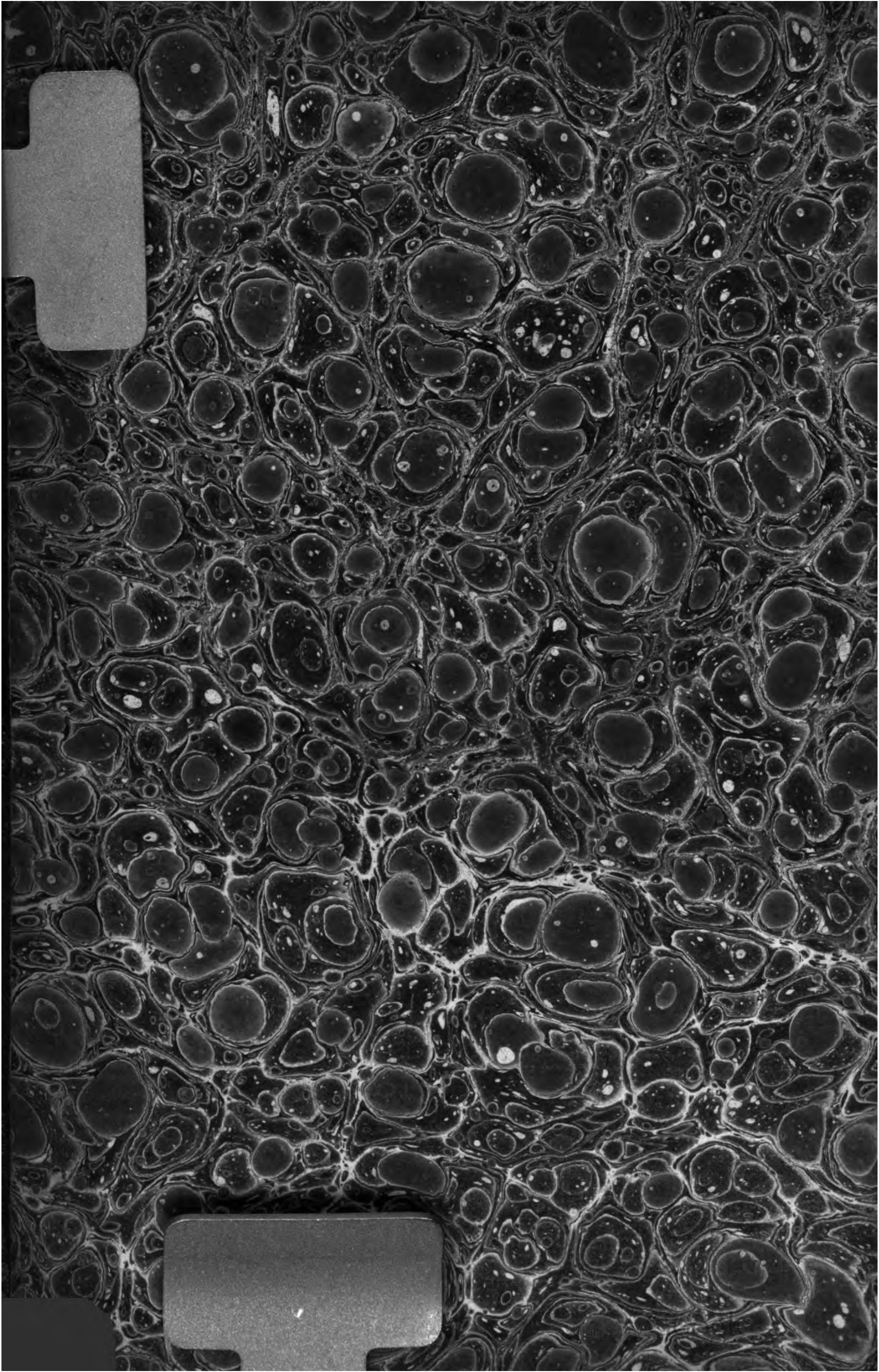
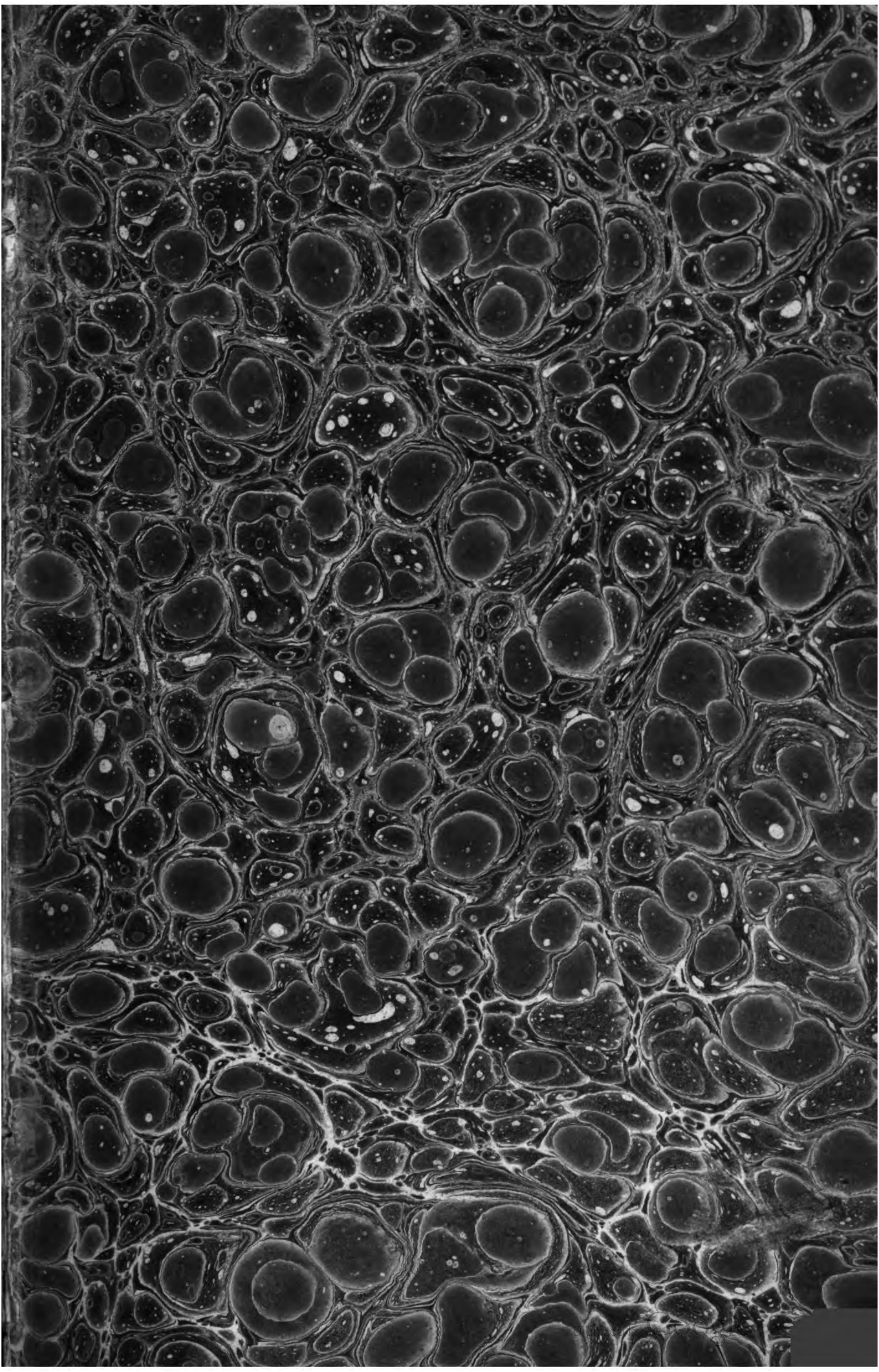






דקדוק

ANALISIS FILOSÓFICO

DE LA ESCRITURA

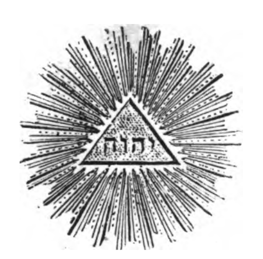
Y LENGUA HEBREA

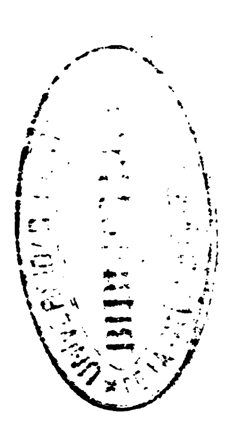
POR EL DOCTOR

D. ANTONIO M. GARCÍA BLANCO,

Profesor de la Universidad literaria de Madrid.

PRIMERA PARTE.





Madrid:

IMPRENTA Y FUNDICION DE DON EUSEBIO AGUADO.

1846.

Á LA BUENA MEMORIA

DE MI PADRE

EL DR. D. ANTONIO GARCIA Y GARCIA,

Catedrático de la Universidad de Osuna,

Y DE MIS HONORABLES MAESTROS DE HEBREO

LOS DOCTORES

D. PABLO DE LA LLAVE Y AVILA,

Tesorero de la Catedral de Valladolid de Mechoacan,

Y D. FRANCISCO ORCHELL Y FERRER,

ARCEDIANO MAYOR DE TORTOSA,

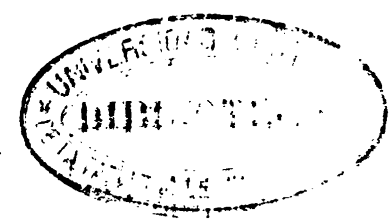
Profesor de lengua hebrea en los Reales Estudios de S. Isidro de Madrid,



DE

GRATITUD, AMOR Y RESPETO.

Antonio M. García Blanco.



PROSPECTO DE LA OBRA.

ÍNDICE.

PROLOGO.— *Razon de la obra*.................... pág. 1
INTRODUCCION.—*Propiedad del nombre* Diqduq...... 7
Concepto que debe formarse de un Diqduq *hebreo*.... 8
Improcedencia de todo tratado histórico-crítico al principio y por cabeza de un Diqduq............ id.

CAPITULO I.

De los signos hebráicos.

Ultimos elementos de la escritura y lengua de los hebreos, signos *y* mociones...................... 11
Alefato hebreo: *razon de este nombre*............. 12
Filosofía de las letras hebreas................. 16
Su division, bajo los cinco conceptos de origen, figura, estado, uso, y valor, y primero por razon de su origen.................................. 24
Razon de la dilatacion y prolongacion de algunas letras hebreas............................... 25
Letras quiescibles: *su* quiescencia, *y la palabra que reunidas forman*............................ 26
Letras radicales *y* serviles.................... 27
Valor aritmético de las letras hebreas............ 28
Tabla sinóptica de las letras hebráicas........... 29

CAPITULO II.

De las mociones hebráicas.

Naturaleza y oficios de las mociones.............. 30
Division de las mociones hebreas................. 31
Sistema Orcheliano para esplicar la formacion de la voz humana................................ 32

Triángulo Orcheliano.......................... 34
Aplicacion del triángulo de Orchell á las vocales de todas las lenguas, á los diptongos griegos y latinos, á las contracciones y vocales raras de algunas lenguas.................................. 35

ARTICULO 1.º

Puntos vocales.

Definicion de los puntos, vocales hebreas........... 36
Vocales breves y largas; *su filosofía y subdivision*.... 37

ARTICULO 2.º

Puntos schewas.

Naturaleza y figura del schewa *hebreo*............. 39
Su division en movible *y* quiescible............... 40
Schewas compuestos: *su origen y uso*.............. 41
Pátaj-furtivo, vicario *del* schewa *segun los antiguos*.. 42

ARTICULO 3.º

Puntos diacríticos.

Oficio y número de los puntos diacríticos mas comunes. id.
Situacion y oficio del diacrítico de la letra ש....... 43
Uso y posicion del mappich....................... 44
Naturaleza y oficios del dáguesch, *y su division en lene y fuerte*................................ id.
Casos en que se pinta el dáguesch lene, *y consecuencias que pueden sacarse de su invencion*......... 45

ARTICULO 4.º

Acentos hebreos.

Exageradas doctrinas que dan algunas gramáticas acerca de los acentos hebreos................... 46
Lo que conviene saber por ahora de ellos............ 47

Division de los acentos en tónicos *y* eufónicos, *y los tres oficios de los primeros*.................... 47
Figura y uso de los tres acentos eufónicos, pesik, maccáph *y* méteg.............................. 48
Mutacion de puntos hebreos...................... 50
Claves á que se sujeta la mutacion de puntos hebreos. 51
Tabla sinóptica de las mociones hebreas............ 53

CAPITULO III.

De la sílaba hebráica.

Naturaleza y circunstancias de la sílaba hebrea.... 54
Filosofía de la silabificacion hebráica............ 55
Division y cronometría de la sílaba hebrea......... 56
Consecuencias de la doctrina de la sílaba hebrea.... 57

CAPITULO IV.

Formacion de la palabra hebrea.

Definicion de la palabra hebrea.................. 60
Riqueza inmensa de la lengua hebrea, y su suma facilidad....................................... id.
Division de la palabra en hebreo.................. 61
Improcedencia de las gramáticas, que además de verbo, nombre *y* partícula *se empeñan en hallar en hebreo las demás partes de la oracion de las lenguas modernas*.............................. id.

ARTICULO 1.º

Verbos.

Naturaleza y division del verbo hebreo............. 62

SECCION PRIMERA.

Verbo perfecto hebreo.

Definicion del verbo perfecto, y sus tres principales accidentes................................. 63

Qué es raiz de un verbo, y de cuántos modos puede ser ó estar esta raiz.......................... 65
Makór *del paradigma* קטל *que usamos en vez del* פעל *de los antiguos*.......................... 66
Conjugacion: *edificacion de los antiguos* (בנין)...... id.
Formacion natural del pretérito, futuro é imperativo. 67
Filosofía que se descubre en el número y formacion de los tres únicos tiempos *del verbo hebreo*........ 68
Análisis de las partículas aformativas *con que se constituye un pretérito hebreo*.................. 71
Pretérito del paradigma קטל.................. 72
Análisis de la formacion de un futuro hebreo mediante las necesarias preformativas............. 73
Futuro del verbo קטל.......................... 75
Rasgo admirable de primitiva creacion en las letras איתן *preformativas de futuro*.................. 76
Análisis y conjugacion de un imperativo hebreo..... id.
Formacion de los participios hebreos, y su genuina índole de nombres.......................... 77
Tabla sinóptica de la conjugacion hebrea........... 78
Formas *ó variaciones de la conjugacion*............ 79
Nombres de las siete principales formas, y de las demás, hasta el número de 18 *ó* 20 *que cuentan los gramáticos*.......................... 80
Forma Qal: *su naturaleza, significado y constitucion.* 81
Forma Niphal: *su carácter y filosofía*............. 83
Indefinido, participio y pretérito del paradigma קטל *en* Niphal.......................... 84
Razonada formacion del futuro é imperativo de la forma Niphal.......................... 85
Indefinido y futuro del verbo קטל *en* Niphal....... 86
Imperativo id.......................... 87
Razon de la síncopa que padece el futuro de esta forma Niphal.......................... id.
Forma Pihel: *su carácter y significacion*........... id.
Tres distintos modos de constituirse el verbo קטל *en* Pihel.......................... 88
Análisis de la formacion de sus tiempos........... 89
Indefinido, pretérito, futuro é imperativo del verbo קטל *en* Pihel.......................... 90
Forma Puhal: *su nombre, carácter y significado*.... 91

Su conjugacion.................................... 92
Razon del nombre Hiphil; *carácter de esta forma, y su significacion*.............. 93
Conjugacion del verbo קטל *en* Hiphil.............. 94
Anomalia y elipsis que se hallan en la forma Hiphil. 95
Forma Hophal *pasiva de la anterior: su carácter y accidentes*.................................... 96
Su conjugacion en el verbo קטל.................. 97
Forma Hithpahel: *su carácter, significado y procedencia de* Pihel.............................. 98
Su conjugacion.................................. 99
Otras formas de conjugacion..................... 101
Forma Hischtappel: *su origen y conjugacion*........ 102
Tabla sinóptica del verbo perfecto................ id. bis.

SECCION SEGUNDA.

Verbos llamados por Orchell semi-imperfectos.

Lo que entendemos por verbos semi-imperfectos...... 103
Antes de aquel desgraciado orientalista se esplicaban al mismo tiempo que los imperfectos............ 104
Causas de la semi-imperfeccion ó estraordinaria puntuacion de algunos verbos hebreos............... id.
Division que hacemos de los verbos semi-imperfectos.. id.
Semi-imperfectos indaguesables: *sus tres especies; casos en que se verifica la semi-imperfeccion respecto de cada una de ellas, y modo de verificarse*...... 105
Conjugacion del verbo רמם *semi-imperfecto indaguesable*.................................... 106
Conjugacion del verbo ברך *en Pihel, Puhal é Hithpahel.* 107
Espécimen de un verbo semi-imperfecto duplicante... 110
Semi-imperfectos guturales: *su clasificacion: motivo de su estraordinaria puntuacion*................. 111
Guturales de 1.ª *radical: casos y modo de verificarse la estraordinaria puntuacion en ellos*............ 112
Conjugacion del verbo חמר........................ 113
Verbos de 2.ª *radical gutural: su esplicacion*........ 117
Conjugacion del verbo מהר........................ 118
Guturales de 3.ª *radical; su doctrina y eufonía*..... 119
Conjugacion del verbo מנע *en los casos en que toma* pátaj-furtivo, *que es su principal semi-imperfeccion.* 120

SECCION TERCERA.

Verbos imperfectos hebráicos.

Definicion y division de los verbos imperfectos hebreos. 124
Regularidad de su conjugacion: suma filosofia...... id.
Imperfectos defectivos: *su definicion y division.......* 125
Verbos פנ : *su deficiencia: razon de este nombre.....* 126
Casos en que pierden su 1.ª radical, y razon de ello. id.
Conjugacion del verbo נטל *en* Qal.................. 127
Observaciones sobre el imperativo de los verbos פנ.... 128
Conjugacion del mismo verbo en Niphal, Hiphil *y* Hophal...................................... 129
Verbos defectivos עע: *su distinta nomenclatura: razon de su deficiencia: casos en que esta tiene lugar, y modo de verificarse.........................* 131
Consecuencias à parte ante *que produce la pérdida de la 2.ª radical en estos verbos..................* 132
Consecuencias à parte post.......................... 133
Error de los gramáticos sobre la esplicacion de algunos verbos tenidos por duplicantes.............. 134
Conjugacion del verbo מלל........................ 135
Modo de constituirse por lo comun estos verbos en las formas Pihel, Puhal *é* Hithpahel................ 137
Verbos לנ *y* לת: *razon de este nombre: su defecto y compensacion................................* id.
Conjugacion del verbo סמן........................ 138
Conjugacion del verbo שפת *que tuvimos que sustituir al verbo* שבת *por falta de fundicion............* 140
Verbos imperfectos quiescentes: *su definicion y division.* 141
Quiescentes de 1.ª radical: verbos פא: *razon de este nombre: su esplicacion y casos en que se verifica su quiescencia...................................* 142
Conjugacion del verbo אמר........................ 143
Verbos פי: *comprension de este nombre............* 144
Casos de su quiescencia, y anomalía que se nota en ellos...................................... 145
Conjugacion del verbo יצק........................ 146
Quiescentes de 2.ª radical: verbos עא: *equivocacion de los que no los tienen por quiescentes: casos en que se encuentran como tales.........................* 148

Verbos עוּ: *razon y estension de este nombre, y casos en que se verifica la quiescencia del* ו............ 149
Consecuencias de semejante quiescencia............ 150
Conjugacion del verbo מוּל............ 151
Quiescentes de 3.ª radical: verbos לֹא: *manera y casos de su quiescencia*............ 154
Advertencia sobre la ociosidad de algunas letras.... id.
Rutina de los gramáticos al tratar de los verbos פֹּא.. 155
Conjugacion del verbo מצא............ 156
Verbos לה: *razon de este nombre, y su genuina índole de* לי *ó* לו............ 158
Cuándo son quiescentes los verbos לה, *cómo y por qué se verifica esta quiescencia*............ 159
Cuándo son defectivos de la letra ה, *y la causa de semejante apócope*............ 160
Cuándo cambian la letra ה *por* ת, *y qué razones hay para ello*............ id.
Cuándo aparece el י *ó* ו *originales, y la filosofía de esta metamorfosis*............ 161
Cómo hacen el participio pahul *los verbos* לה............ 162
Conjugacion del verbo דמה............ 163
Descargo de haber usado este verbo como ejemplo, padeciendo una transformacion en Hithpahel por concurrir dos letras dentales ד *y* ת............ 167
Particularidades del verbo שחה, *como sibilante, semi-imperfecto de 2.ª radical, y* לה *que es á la vez*..... id.
Verbos dos veces imperfectos: su gran número, su libertad como todos los imperfectos, y su division... 168
Naturaleza escepcional de los verbos חוה *y* הוה...... 169
Doctrina general de los verbos dos veces imperfectos.. id.
Causa de tan complicado sistema de imperfeccion como ofrecen estos verbos............ 170
Verbos de dos radicales defectibles: defectivos פנ *y* לנ; *defectivos* עע *y* פנ; עע *y* לנ *á la vez*............ 172
Verbos de dos radicales quiescibles: quiescentes פא *y* לא; פי *y* לא *á la vez*............ 174
Conjugacion del verbo יצא *y* ירא............ 175
Quiescentes פי *y* לה; פא *y* עו *á la vez*............ 177
Quiescentes עא *y* לה; עו *y* לא *á la vez*............ 178
Conjugacion del verbo בוא............ 179
Quiescentes עו *y* לה; פי *y* עא *á la vez*............ 180

Verbos de una radical defectible y otra quiescente: פ״נ *y* ל״א *á la vez* 180
Verbos פ״נ *y* ל״ה *á la vez* 181
Conjugacion del verbo נטה *en Hiphil y Hophal* 182
Verbos פ״א *y* ל״נ *á la vez* 183
Verbos פ״י *y* ל״נ; פ״נ *y* ע״א *á la vez* 184
Verbos פ״נ *y* ע״י; ע״א *y* ל״נ; ע״נ *y* ל״נ, *ó* ל״ת *á la vez* . . . 185
Verbos de una radical defectible y dos quiescentes . . . 186
Verbos נוא *y* נוה 187
Verbos de una quiescible y dos defectibles נון *y* אנן . . 188
Verbos de tres radicales quiescibles אוה *y* יאה . . . . . . id.

SECCION CUARTA.

Verbos cuatrilíteros y quinquilíteros.

Verdadera constitucion y forma de estos verbos 189
Conviene no alucinarse en su análisis . . . . id.
Especie rara de verbos cuatrilíteros, llamados Schapheles *y* Thipheles *por* Schultens *y los buenos lexiconistas* 190
Tabla sinóptica de verbos imperfectos . . . . id. bis.

ARTICULO 2.º

Del nombre hebreo y sus accidentes.

Razon de analizar el nombre *despues del verbo: su definicion, nombre hebreo que tiene, y número de accidentes ó propiedades* 191
Origen: *primer accidente del nombre* 192
Derivacion *primaria y secundaria de los nombres con ejemplos de las varias derivaciones que pueden tener* . 193
Forma: *segundo accidente del nombre* 194
Forma segolada, y aumentada con las letras האמנתי. 195
Filosofía de las letras heemánticas 196
Division del nombre en perfecto, semi-imperfecto é imperfecto, con ejemplos de cada clase 197
Cualidad, *tercer accidente del nombre hebreo* 198
El nombre sustantivo no se distingue analógicamente del adjetivo en hebreo 199
El propio apenas se distingue del apelativo 200
Unico nombre propio que hay en hebreo, יהוה. 201

Numerales hebreos: su analogía. 202
Tabla de los numerales cardinales, ordinales, distributivos y proporcionales. 203
Formacion y filosofía de los patronímicos hebreos. . . 204
Género, *cuarto accidente del nombre hebreo.* 205
Terminaciones femeninas, masculinas, comunes y equívocas. . . . . id.
Número, *quinto accidente del nombre.* 206
Nombres duales. 208
Los nombres de la vida y sus estados son plurales en hebreo con suma exactitud fisiológica. 209
Caso, *sesto accidente del nombre.* . . . . id.
Falta de filosofía que cometieron los griegos y latinos al establecer sus distintos casos ó desinencias. . . . 210
En qué sentido puede decirse que hay declinacion en hebreo. 211
Comparacion, *séptimo accidente del nombre.* . . . . . . id.
Formacion del comparativo hebreo. 212
Formacion del superlativo. 213
Mobilidad, *octavo accidente del nombre.* 214
Régimen, *nono accidente del nombre hebreo.* 215
Filosofía del régimen analógico del nombre hebreo. . 216
Régimen *menos íntimo por diminucion de sílabas.* . . . . id.
Id. por variedad de terminacion. 217
Id. por la disposicion de los acentos. 218
Mutacion de puntos, *décimo y último accidente del nombre hebreo.* . . . . id.
Resultado del análisis filosófico de la mutacion de puntos. 219
Casos que deben evitarse en la mutacion de puntos. . . 220
Causas que además de las claves generales influyen en la mutacion de puntos en el nombre. 221
Delirio de la escuela crítica *francesa al despreciar los puntos hebreos: fatales consecuencias de tan loca temeridad.* 222
Tabla sinóptica del nombre hebreo. . . . . id. bis.

ARTICULO 3.º

De las partículas hebreas.

Nombre y naturaleza de las partículas hebreas. 223
Division de las partículas hebreas. 224

SECCION PRIMERA.

Partículas separadas.

Definicion, representacion é indole de las particulas separadas *de la lengua hebrea*. 225
Particulas separadas pronominales, *unas declinables y otras indeclinables; pero todas verdaderos nombres*. 226
Division en personales, demostrativas, interrogativas y relativas. . . . . id.
Personales, *su origen y formacion*. 227
Demostrativas, *su variedad y origen*. 229
Advertencia sobre la particula זאת. . . . . id.
Interrogativas *y* relativas: *su origen y circunstancias*. 230
Partículas prepositivas: *su definicion y objeto*. 231
Catálogo de particulas prepositivas con su significacion y origen. . . . . id.
Filosofia y análisis de algunas de ellas. 232
Particulas adverbiales, *su naturaleza é indole*. 233
Catálogo de las adverbiales de lugar, con su significacion y origen. 234
Paralelismo entre algunas de ellas, y sus correspondientes latinas ó castellanas. 235
Adverbiales de tiempo: su significacion y origen. . . . . id.
Adverbiales de cualidad y cantidad: id. 237
Diferencia de origen del אם *de cantidad y de calidad*. . . . . id.
Adverbiales interrogativas: su significacion y origen. . 238
Observacion sobre la particula הן. 239
Adverbiales afirmativas y negativas . . . . id.
Las particulas אל, בל *y* לא *son muchas veces nombres*. 240
Adverbiales de duda y demostrativas. . . . . id.
Propiedad de la particula פן. . . . . id.
Adverbiales de semejanza y de número. 241
Particulas interjectivas: *su naturaleza é indole*. . . . . id.
Catálogo de las particulas afectivas, con su significado mas comun y su origen. 242
Particulas conjuntivas: *su oficio y catálogo*. 243

SECCION SEGUNDA.

Partículas inseparables.

Su definicion y division en prefijas y afijas.......... 244
Partículas prefijas וכלב , משה: *razon de este nombre*.. 245
Diferencia entre las partículas prefijas y las preformativas.................................. id.
מ *moschéh wcalebh: su origen, puntuacion y uso*.... 246
ש *moschéh wcalebh: su origen, puntuacion y oficios*. id.
ה *interrogativo y demostrativo: su diferente origen, puntuacion y modo de afijarse*................. 248
El ה *demostrativo se une tambien á verbos*......... 249
Origen del ה *demostrativo, y su frecuente elipsis cuando coincide con prefija* כלב................ 250
ו *moschéh wcalebh: su origen y puntuacion*......... 251
Sus varios oficios................................ 252
Origen, puntuacion y propiedades del כ *moschéh wcalebh*.. id.
Origen, significacion y puntuacion del ל *moschéh wcalebh*... 253
ב, *última letra moschéh wcalebh: su origen, puntuacion y equivalencia*.......................... 254
Inconsecuencia de los griegos y latinos al formar verbos compuestos de preposicion: los hebreos no los tienen.. id.
Partículas inseparables afijas: *su índole*.......... 255
Afijas á verbos: consecuencias de la afijacion: puntos de adglutinacion para ella y su variabilidad..... 256
Partículas que se usan para la afijacion á verbos... 257
Efectos de la afijacion en el acento del verbo...... id.
Efectos de la afijacion en la terminacion y aformativa del verbo................................... 258
Paradigma de verbo con afijas.................. 259
Afijas á nombres: su oficio y puntos de adglutinacion. 262
Santidad de la lengua hebrea, tomada de la falta de posesivos segun Loescher.......................... id.
Partículas que se afijan á los nombres............ 263
Alteraciones del nombre que recibe afijas.......... 264
Nombre masculino y femenino, singular y plural con afijas.. 265

Doble nota de pluralidad en los femeninos plurales, cuando reciben afijas. 266
Contraccion ú ociosidad del ו *de multitud ante la afija* ו. id.
Afijas á las partículas ל, בין *y* על. 267

CAPITULO ULTIMO.

De las figuras etimológicas.

Addicion, substraccion y trasposicion de letras. 268
Figuras de addicion: letras אהוין. 269
Prótesis, *su definicion y uso.* . . . . id.
Letras indebidamente llamadas prostéticas. 270
Epéntesis: *razon de este nombre; letras epentéticas.* . . id.
El נ *epentético no debe confundirse con el paragógico.* 271
El mas notable נ *epentético el de la partícula* מִמֶּנּוּ. 272
Parágoge: *su definicion y uso.* 273
Oficios del ה *paragógico: su énfasis, así cuando se añade como cuando se suprime en la palabra.* . . . 274
Efectos del נ *paragógico en verbos, nombres y partículas.* . . . . id.
Figuras de substraccion: aféresis, *su definicion y uso.* 275
Síncopa: *sus varias aplicaciones.* 276
Apócope: *su etimología y usos.* 278
Figuras de trasposicion: la trasposicion de letras que hacen los cabalistas para sus cábalas *no es lo que entendemos por metátesis.* . . . . id.
Metátesis: *aplicacion de esta figura.* . . . . id.
CONCLUSION: *epílogo de la obra.* 280

ESTRACTO.

Lecciones y ejercicios prácticos de análisis gramatical.
Fecha en hebreo: declaracion é invocacion importante.
Fe de erratas, y omisiones involuntarias.

PRÓLOGO.

El convencimiento de que una gramática hebrea debe ser mas bien el *análisis* científico de la lengua que un mero *arte*, ó conjunto de reglas sin demostracion, para hablarla y escribirla rectamente, ó entender lo que se encuentra escrito en ella, nos há impulsado á formar y publicar esta obra, á pesar del gran número de las de igual clase que se conocen àsi antiguas como modernas. Un verdadero ∂iq∂uq, ó tratado analítico y elemental de hebreo, no ha debido nunca reducirse á la simple esplanacion de los cánones á que se sujeta, ó por que se rige el idioma: esto pudo ser conducente y aun bastante en los libros de gramática pertenecientes á lenguas ánómalas, sin filosofía ni razon en su estructura, sin órden en sus procedimientos; pero cuando se tratá de una que, desde la figura de sus signos ó letras hasta las últimas reglas de su cons-

truccion ó sintaxis, tiene un sello marcado de originalidad filosófica, de gusto correcto, de verdad y sabiduría, es lástima que los libros elementales, por donde se aprende, hayan descuidado tanto esta importantísima parte del estudio, tan digna además del lenguage primitivo, y tan propia para llamar la atencion de los literatos, empeñarlos mas y mas en su cultivo, y amenizar de algun modo lo árido de la filologia con lo grato, sólido y concluyente de toda disciplina razonada y verdaderamente científica.

Sensible es decirlo: ninguna gramática hebrea de las publicadas hasta el dia ha procurado patentizar por medio de demostraciones fáciles y verdaderas la filosofía de las reglas que establece. Verdad es que con solo presentar los procedimientos del idioma, con la simple manifestacion de sus elementos, ha podido alguno formarse el debido concepto de la lengua de Moises, de David y Salomon: los sabios han hecho justicia al idioma mas antiguo que se conoce (*); su naturalidad, su senci-

(*) No ignoramos las pretensiones de los chinos y del sanscrith por remontarse á una antigüedad mas remota que la del hebreo y de la Biblia; mas ínterin nuevas investigaciones no lleguen á desvanecer las sospechas de fábula de que adolece la historia y cronología de los chinos, y den algo mas de solidez á las conjeturas que se hacen sobre la lengua sánscrita, está la hebrea en posesion de la matricidad, de que no es facil se le despoje atendida su naturalidad, sencillez y perfeccion original.

llez, su razon en todo son conocidas de cualquiera que penetra en este augusto santuario de la filosofía de los antiguos tiempos: el que conoce el hebreo siente en sí, y aun involuntariamente no puede dejar de comunicar á otros el profundo convencimiento, que él tiene, de la diferencia esencial que media entre este y cualquiera otro idioma, arte, ó literatura que se conozca. Tal ha sido el resultado del estudio hasta ahora; tal el término de asíduas investigaciones; mas nosotros desearíamos que este convencimiento fuese desde luego y para el que aprende á un mismo tiempo fundamento, estímulo, soláz, y legítima consecuencia: quisiéramos que el estudio del hebreo fuese una verdadera ciencia, y la preparacion para otras ciencias; no la aplicacion empírica de principios ó reglas desconocidas é infundadas para entenderlo ó hablarlo: nos proponemos estimular por este medio la curiosidad de los jóvenes estudiosos, sostener mediante los mas sólidos fundamentos la atencion y espíritu del que aprende, amenizar con los encantos de la filosofía, animar con la fogosidad y valentía oriental los rudimentos de una lengua en que, como en todas, pudiera suponerse en un principio aridez, caprichosas anomalías, gustos estravagantes, y maneras raras de espresion, de

combinacion, y orden: queremos por último que la *gramática* ó diqduq de la lengua hebrea sea, no un mero *arte*, sino el libro de una verdadera *ciencia.*

Para ello tomamos de todas las gramáticas publicadas hasta el dia cuantas observaciones, noticias, reglas, y doctrina nos han parecido conducentes, para que el que aprenda llegue á formar idea de la genuina índole de la lengua: todo lo que constituye en nuestra obra la parte gramatical de analogía y sintaxis es debido á las profundas investigaciones de BUXTORF, ALTING, SCHULTENS, ROBERTSON, DANZ, SCHROEDER, STORR, HILLER, HEMPEL, GUARIN, PLATNER, GESENIO, WINER, GLAIRE, y algunos otro de los modernos; además del *Diqduq* de ELIAS LEVITA y el *Michlol* de DAVID QUIMHI entre los antiguos; porque en todos ellos encontramos conformidad en cuanto al número y orden de las letras, su combinacion, y oficios; en cuanto á la estructura, division, forma, y propiedad de las palabras; y últimamente en cuanto á la construccion ó sintaxis del idioma. Adoptamos tambien los rasgos de filosofía, y la parte científica que en cada uno de aquellos autores encontramos: acatamos la profunda erudicion de los mas de ellos; sin seguirlos empero en este punto, y cercenando en gran parte aquel lujo

de notas, disertaciones filológico-críticas, observaciones y ejemplos, por no juzgarlo necesario en un tratado elemental; mas en cambio fundamentamos cuanto nos es posible sus doctrinas mismas; razonamos con toda la fuerza de nuestro ingenio, y con la mayor franqueza los cánones ó reglas, que ellos consignaron como descarnadas en sus gramáticas; disminuímos considerablemente el número de las *anomalías*, amenizamos con razonamientos sólidos las teorías y procedimientos propios del idioma; y omitimos cuanto con mengua de la dignidad, verdad, santidad, y belleza de la lengua estamparon otros menos entendidos que aquellos en sus indigestos *Tratados, Tesauros, Epítomes, Artes, Prontuarios, Enquiridiones,* ó *Gramáticas.* En una palabra, hemos procurado hermanar en la presente obra la brevedad con la solidez, la claridad con lo recóndito del idioma primitivo, su filosofía con sus bellezas. Hasta qué punto lo hayamos conseguido, no acertamos nosotros á determinarlo; pero sí aseguramos, que mediante tal sistema vamos logrando despertar algun tanto en España su antiguo gusto por este género de estudios, y sabemos darnos razon de los grandes adelantamientos que hace la filología oriental en Alemania, los menguados que consi-

gue en otros paises, á pesar de su brillante fortuna y su audacia sin límites, y la decadencia á que vino entre nosotros en los tiempos del oscurantismo, despues de tantos sábios y tan gloriosos recuerdos como nos ofrece nuestra literatura en este género. La suma filosofía del hebreo es la causa de que genios superficiales y poco pensadores no le hayan dado toda la importancia que reclamara su alto origen y privilegiado destino; entregándose mas bien al estudio de las lenguas y literaturas posteriores, que tanto se prestan á las estravagancias y torpes desenfrenos de la fantasía, con mengua de la razon y de la verdad. Justo es pues restituir al estudio fundamental de los conocimientos humanos su natural pureza, y que aparezca, cual debió ser siempre, sólido, facil, agradable, y capaz de satisfacer todas las exigencias intelectuales, morales, y religiosas de la juventud.



INTRODUCCION.

1. Los mas antiguos gramáticos hebreos que conocemos llamaron דקדוק (𝔡𝔦𝔮𝔡𝔲𝔮), esto es, *sutileza*, *análisis*, al libro que los griegos y latinos dijeran *gramática;* dando desde luego á entender que la gramática de una lengua mas es el análisis de sus elementos, de su composicion é índole, que un mero *arte que enseña á hablarla y escribirla rectamente y con propiedad*, como suele decirse comunmente; si bien es cierto que analizando un compuesto, venimos en conocimiento de su estructura, y aprendemos en parte el modo de hacerlo, notando sus bellezas ó defectos. Los hebreos pues, aun en los siglos de ignorancia, fueron en esto mas filosóficos que lo fueran antes los sabios griegos, y despues todas las naciones de la tierra, pues dieron una nomenclatura mas exacta á los libros elementales de su

idioma, y conocieron perfectamente que el *arte* supone por hacer aún el *artefacto;* mientras que el *análisis* recae sobre cosa ya formada, que se quiere examinar ó estudiar de nuevo, como sucede con las lenguas.

Desde luego anticipamos la idea, siguiendo este principio, de que nuestro *diqduq* ó *análisis* gramatical es una verdadera ciencia, porque á diferencia de las gramáticas de todas las lenguas conocidas, funda sus preceptos, razona sus procedimientos, y pone como á tributo á la Phisiología por lo respectivo á la formacion de la voz humana, á la Psicología en cuanto conduce al origen y formacion de las ideas, á la Moral por la parte de áfectos, sentimientos y pasiones que espresa la palabra, y á la Física por ser la única que puede dar razon de esta en cuanto verdadero *sonido articulado.* Luego un idioma que está en íntimo contacto con las ciencias físicas y morales; que las tiene por auxiliares; que arroja razonamientos no solo de etimología ó analogía, sino psicológicos y fisiológicos, de Física, de Lógica, y hasta de Moral y eufonía, y una lengua que da margen ó permite todo esto, son los objetos mas dignos de estudiarse y de saberse; son los estudios mas *filosóficos* que puede emprender el hombre, ó mas bien, son el principio de cualquier otro estudio filosófico que emprenda.

No es del caso, ni ha debido nunca en nuestro concepto encabezarse una gramática hebrea con la historia crítica de la lengua, sus vicisitudes y fraternidad, matricidad ú originalidad respecto de las demás lenguas semíticas: tampoco conduce para el que aprende tejer la historia de la nacion que la habló, examinar su origen, seguirla en sus diferentes épocas, y preocupar el ánimo con noticias, si bien muy curiosas, las menos á propósito para llegar al conocimiento de la genuina índole y naturaleza del idioma. Mucho menos prudente, metódico y racional nos parece el anticipar las eternas cuestiones, en que se abismaron las escuelas, y los mas eruditos dialécticos sobre la antigua escritura hebráica, la pérdida ó invencion de sus primitivos caracteres, la autenticidad de sus vocales, vaguedad ó divina consignacion de su genuino sentido, inteligencia y lectura, con otros puntos de crítica tan árduos como innecesarios

para el principiante: cuestiones son estas que ofuscan, si se tratan mal; que distraen, si se les da la debida estension; que con dificultad pueden dilucidarse cual corresponde en un exordio ó introduccion didáctica; y que ora se traten bien, ora mal, siempre desdicen del objeto de la obra; nunca serán ni premisas, ni argumento, ni prenotables, ni pruebas del *diqduq* ó *análisis* gramatical que se intenta: podrian tal vez tener cabida en las que se denominaron gramáticas, si por este nombre se entiende literatura; mas si son cosa distinta, si no son ó no deben ser mas que reglas etimológicas ó analógicas para conocer ó formar el idioma las unas, y la otra observaciones ó reglas para el buen decir, ó varias maneras de lenguaje, claro es que toda cuestion de crítica, toda esplanacion histórica en ellas es intempestiva cuando menos, si no perjudicial y de funestas consecuencias para el que empieza: acaso produzca el efecto contrario que se proponen los que asi proceden, pues retraerán del estudio á muchos por huir del laberinto que se les ofrece en primer término; y aunque no sea asi, siempre tendrá mucho de pedantería y falta de método el hablar facultativamente con quien ni aun se supone iniciado en los primeros elementos.

2. Omitiendo pues todo lo relativo á tan intrincados puntos de crítica filológica, que pueden consultarse en los sabios Hugolino, Hottinger, Leusden, ó Schultens, vamos á entrar desde luego en el *análisis* de los elementos de la lengua, que como los de todas se reducen en último resultado á ciertos movimientos orgánicos, ó modificaciones de estos en la lengua hablada, y á determinados signos ó figuras para la escrita: en todas como en la hebrea hay periodos, legítima espresion del discurso; oraciones ó incisos, partes de aquellos y verdadera ima-

gen del juicio; palabras, factores de éste en que se consignan las ideas ó afectos del que habla; y letras, último elemento de la voz humana, que es lo que constituye su peculiar articulacion, y la diferencia que hay entre ella y el lenguage de los demás animales. Examinemos pues estos distintos elementos de la lengua hebrea, comenzando por los mas simples, para ir formando sucesivamente la *síntesis* del idioma.

CAPITULO I.

De los signos hebráicos.

3. En los sagrados libros del antiguo Testamento, únicos escritos que nos han quedado de los tiempos en que se hablaba la lengua hebrea, y único medio que tenemos, aunque muy suficiente, para penetrar la índole y naturaleza del idioma, y la particular filosofía del pueblo que lo usara, se encuentran hoy dos distintas clases de figuras, á que los libros de diqduq, ó sean gramáticas analíticas y razonadas, llaman אותיות (hothiyoth) y תנועות (tnujoth), que quiere decir *signos* y *mociones*. Estos dos elementos son los que constituyen la lengua hebráica, asi como las demás que se conocen con el nombre de semíticas ú orientales, por haber sido propias de las regiones del oriente en el Asia, y de las tribus ó naciones descendientes de Sem, primogénito de Noé. Los griegos las comprendieron despues bajo el solo nombre de γραμματα (grám-

mata), los latinos bajo el de *litteræ*, y nosotros les decimos *letras*.

Distinguieron pues los hebreos mejor que las naciones que les sucedieron, los dos elementos que constituyen la voz humana, espresando los movimientos orgánicos por medio de *signos*, que los representan del modo mas análogo por escrito, y las afecciones ó modificaciones de tales movimientos con otras figurillas mas ligeras, pero igualmente ingeniosas y razonables, que se ingieren como por aditamento en la escritura, y á que llamaron *mociones*. De aqui resulta una gran verdad, á saber, que el estudio del hebreo da margen al análisis mas filosófico que puede hacerse de la voz humana, porque la presenta escrita como la fiel espresion de un *sonido articulado*, á cuya formacion concurren, como á la de todo sonido, movimiento trémulo, recíproco ó de vibracion de un cuerpo, y aire que trasmita al oido semejante movimiento: tal es la verdadera naturaleza y oficio de los *signos* y *mociones* en hebreo, ó de las *consonantes y vocales* en las lenguas posteriores (*).

Los *signos* de la escritura hebráica son veinte y dos solamente, constituyendo un *alefato* de consonantes todas, á diferencia del *alfabeto* griego, ó *abecedario* de las len-

(*) Esta ingeniosísima y sublime teoría de la formacion de la voz humana, tan adecuada para la esplicacion filosófica de la palabra hebrea, la debemos á un español, á nuestro respetable maestro el Doctor D. Francisco Orchell y Rossel, Arcediano mayor de Tortosa y catedrático de lengua hebrea en los Reales Estudios de San Isidro de esta corte: hombre singular, que pasó su larga vida en el estudio y enseñanza de las lenguas orientales, que asombró á nacionales y estrangeros con sus profundos conocimientos de casi todas ellas, y cuya pérdida jamás llorará suficientemente la filologia y la literatura en España, principalmente si se recuerda que un tal genio concluyó sus dias separado de la enseñanza, que fuera su ocupacion favorita, y en la que hubiera podido dar ópimos frutos en sus últimos años. Permítasenos pues pagarle aqui este justo homenage de gratitud, y felicitarle como el inventor de la mejor teoría de la voz humana, segun acabamos de indicar; del *triángulo oral*, de que hablaremos despues al tratar de las *mociones*; de la nueva denominacion y clase de *verbos semi-imperfectos*, que esplanaremos en su lugar; y de innumerables observaciones, corolarios y notas que aduciremos en el discurso de nuestra obra. (R. I. P. A.)

guas modernas, en que se hallan confundidas consonantes y vocales, como si fuesen una sola cosa, ó tuviesen un mismo origen. Al catálogo de estos *signos*, únicos que denominaremos letras en lo sucesivo, hemos dado el nombre de *alefato*, por no incurrir en el anacronismo filológico de llamar *alfabeto* ó *abecedario* á una tabla de letras, cuyas primeras ni se llaman *alfa, beta*, como entre los griegos y latinos, ni *a, be, ce, de*, como en las lenguas modernas. Este *alefato* es la reunion ó catálogo de veinte y dos signos ó mas bien geroglíficos, que representan en la escritura no solo los distintos movimientos orgánicos, que ejecutaban los hebreos al hablar, sino tambien los objetos, los nombres, é ideas mas respetables para ellos, como eran *Gefe*, *Casa*, *Camello*, *Puerta*, *Amor*, etc., símbolos los mas adecuados de la *creacion*, de la *existencia*, de la *propiedad*, de la *justicia* ó *seguridad*, de la *libertad*, de la *sociedad*, etc.

De este modo consignaron en sus letras los hebreos, no solo los primeros elementos del lenguage, sino los principios fundamentales del orden social, administrativo y económico, las ideas primordiales ó universales de todo hombre, de toda familia ó pueblo, la cadena ó progresion gradual á que se sujeta cuanto existe desde su *creacion*, que es la idea simbolizada en la primera letra, hasta la *muerte*, que es la de la última. Esta armonía fónica, nominal, ideológica y aun aritmética, pues que tambien las letras servian de guarismos ó cifras para la

numeracion, como posteriormente entre los Arabes y Griegos, es la obra mas admirable que en el órden moral puede ofrecérsele al hombre estudioso, y revela desde luego un idioma primitivo, fecundísimo, eminentemente interesante y filosófico, que conviene cultivar con sumo esmero, para hacer las debidas investigaciones respecto al hombre y á la palabra, respecto á la sociedad y á las ciencias, respecto á la religion y á la historia: es un manantial fecundo de donde bebieron todas las naciones; que fomentó el ingenio humano en las épocas mas remotas; cuya filosofía aún no ha podido hacerse desaparecer del todo, á pesar del esfuerzo reunido de la preocupacion y la fortuna; y adonde es indispensable acudir en el conflicto de opiniones encontradas sobre literatura é historia, y en la necesidad de dar algun fundamento á los conocimientos humanos, y un principio al universo.

5. Caracterizaremos pues la figura, nombre, valor nominal, ideológico, fónico y aritmético de los *signos* ó letras hebreas en la siguiente tabla, y razonaremos sobre ellas cuanto se nos alcance.

ALEFATO HEBRAICO.

FIGURA.	NOMBRE.	VALOR NOMINAL.	IDEOLÓGICO.	FÓNICO.	ARITMÉTICO.
א	Áleph......	*Gefe.*	Creacion......	h *suave, ó el espíritu dulce de los griegos.*	1
ב	Bheth......	*Casa.*	Existencia....	bh......	2
ג	Ghimel....	*Camello..*	Propiedad....	gh......	3
ד	Dhaleth. ..	*Puerta.* ..	Justicia........	dh......	4
ה	Hhe.........	*Afecto.....*	Amor..........	hh, *ó el espíritu rudo de los griegos.*	5
ו	Wau........	*Gancho...*	Union.	w.	6
ז	Zain.	*Maza.....*	Fuerza.........	z.......	7
ח	Hhhet......	*Bestia.* ...	Violencia. ...	hhh....	8
ט	Tet..........	*Lodo.*	Miseria ?......	t.	9
י	Yod.........	*Mano......*	Poder..........	y.	10
כ	Chaph.	*Palma de la mano.*	Pureza.	ch.	20
ל	Lamed.....	*Aguijon..*	Enseñanza...	l.........	30
מ	Mem.	*Agua.....*	Ministerio...	m........	40
נ	Nun.	*Aumento.*	Propagacion.	n.	50
ס	Samech....	*Culebra..*	Astucia ?......	s.	60
ע	Hhhhayin.	*Ojo.........*	Prevision ?...	hhhh..	70
פ	Phi..........	*Boca.*	Palabra ?.....	ph......	80
צ	Tsade......	*Caza.......*	Ligereza ?....	ts.	90
ק	Qoph.	*Curva.* ...	Política ?......	q.	100
ר	Resch......	*Pobreza..*	Privacion ?...	r........	200
ש	Schin......	*Dientes...*	Naturaleza...	sch.....	300
ת	Thau.......	*Signo......*	Muerte.	th......	400

FILOSOFÍA DE LAS LETRAS.

Que eran veinte y dos solamente los signos que usaban los hebreos, y que su *alefato* guardaba el mismo orden que nosotros acabamos de darle en la tabla que antecede, se deduce de varios Salmos y de los Trenos de Jeremías, cuyos versos anagramáticos no dejan duda del número y orden de los caracteres hebráicos, El Salmo 118, dispuesto en octavas, es en donde principalmente aparece el anagrama mas completo.

La razon que hay entre la figura, el nombre y el valor de los signos es como sigue.

א Esta figura de flecha ó arado es el primer signo hebráico, cuyo nombre corresponde exactamente al geroglífico: su nombre es *Aleph*, que quiere decir *gefe*, ó *buey manso*, símbolo de la *creacion*, ora se mire como flecha que hiende el aire, y abre paso á los otros signos que siguen; ora como *buey* que ara, *manso* que conduce á los demás signos, y que por lo mismo con toda propiedad se llama Aleph=*gefe*. Su valor fónico está tambien en razon directa del nominal; el primer hálito ó esfuerzo de garganta para hablar; el *espíritu dulce* que despues pintaron los griegos así ('), y acompañaron á toda vocal que empieza sílaba; aquel imperceptible movimiento de garganta que hacemos al decir *antes*, *entre*, *iza*, *origen*, *urdir*, eso es el valor fónico de la primera letra: su figura pues, su nombre, y pronunciacion guardan una íntima relacion, y son la espresion mas enérgica, ó el símbolo mas claro de la *creacion*; de aquel principio ó punto de partida necesario en la naturaleza, y mas necesario aún para el giro intelectual de los conocimientos humanos; valor ideológico del geroglífico, que además de su estrecha analogía con la figura y nombre, se deja percibir claramente en las distintas combinaciones que forma este signo con los demás signos ó letras del *alefato*: siempre se verá como aportando á la palabra que constituye, la idea de gefatura, principalidad, escelencia, ó creacion; siempre simbolizando el principio ú origen de la cosa; siempre representando la *unidad*, valor aritmético que le daban los hebreos al contar, y que adoptándolo despues los árabes para su *elif*,

que pintaron asi \, dió origen á la numeracion arábiga que conocemos, y que con mas razon debiera decirse hebráica.

ב Segundo signo del *alefato* hebreo: su nombre es *Bheth*=*casa*, cuya figura no es difícil acertar: pintóse como símbolo de la existencia, y esta idea, que es la mas análoga á su figura y nombre, resalta en la composicion siempre que media semejante letra, ó cuando ella por sí sola forma diccion constituyendo la preposicion *en*, que como cualquiera sabe no es otra cosa que la relacion de lugar, ó la existencia concretada á determinado orden y relacion con los demás seres. Su valor al pronunciar es el de *bh*, ó el movimiento de labios, por el que, embovedando la boca, sonamos en todas las lenguas las sílabas *ba*, *be*, *bi*, *bo*, *bu*: emblema admirable de la habitacion, y símbolo el mas espresivo de la *existencia*, segunda idea en el orden de las ideas universales, y número *dos* en la aritmética sagrada. Cotéjese su diferencia respecto del 2 arábigo, y se verá cuán verosimil es el aserto con que concluimos el párrafo anterior.

ג Así pintaron los hebreos la tercera letra de su *alefato*, con una figura como de camello, ó sea un camello en gerolífico: su nombre es *Ghimel*=*camello*; su valor de pronunciacion el ruido que hace el camello mientras se le carga; la *gh* como en nuestras sílabas *ga*, *gue*, *gui*, *go*, *gu*; todo ello la espresion simbólica mas exacta de la *propiedad*, tercera idea despues de la *creacion* y la *existencia*; el número *tres* arábigo 3 3 ג.

ד *Dhaleth* que quiere decir *puerta* es el nombre mas análogo que pudo darse al cuarto signo, en que quisieron simbolizar los hebreos ó el autor de su idioma la *seguridad*, cuarta idea del hombre en sociedad y relacion con los innumerables seres del universo: el sonido que hace la puerta al abrirse ó cerrarse: *dh* y la idea de la *seguridad* ó de la *justicia* están consignadas del modo mas ingenioso en esta cuarta figura, que si se examina no difiere tanto del 4 arábigo, ó es por mejor decir la misma figura volcada en todos sentidos.

ה De este quinto signo solamente podemos decir que se llama *Hhe*, y que suena como la *h* andaluza en la gente vulgar, ó el espíritu rudo de los griegos; su nombre nos parece *ono-*

matopéyico, esto es, tomado de la aspiracion ó sollozo con que espresamos nuestros *afectos*; por eso le damos el valor de *hh*, ó sea una aspiracion mas fuerte que la de *aleph*. Nada sabemos de su figura, por mas que Schultens y otros gramáticos se empeñen en descifrarla; y juzgamos que vale mas decir *no se sabe*, ó no ha llegado á nuestra noticia, que no incurrir en la manía de esplicarlo todo, y dar razones aunque sean ridículas y de mera congruencia, en vez de filosofar sólida y naturalmente. Es letra sí, que lleva consigo la idea de afecto luego que entra en composicion con otras letras, pues con ella se forman los femeninos, la mayor parte de las interjecciones, y el sacrosanto é inefable nombre de Dios: lo cual es para nosotros una demostracion de que la idea que está consignada en esta figura, es la del *amor*, quinta en el orden de las ideas universales, y primera en el de las morales, religiosas ó políticas. Su valor aritmético *cinco*, cuya relacion con el 5 arábigo tambien nos es desconocida.

ו No asi diremos de este signo sesto, cuyo nombre *Wau*, esto es, *gancho*, su figura de gancho, su valor ideológico de *union* ó *sociedad*, su uso de conjuncion, como partícula hebráica, su pronunciacion que es la reunion de labios con que se empiezan las sílabas *wa*, *we*, *wi*, *wo*, *wu*, y su valor aritmético *seis* guardan una relacion tan estrecha entre sí, que jamás sabremos ponderarla debidamente.

ז Lo mismo casi decimos del séptimo: su figura de *maza* ó *martillo*, su nombre *Zain*, que quiere decir *maza*, y su valor aritmético *siete*, cuya cifra 7 arábiga apenas difiere de la original ז, son el mejor símbolo de la *fuerza*, idea tan consiguiente á la de *union* del signo anterior, como adecuada á la mitología hebráica por respeto á los siete dias de la creacion; á las siete veces que dijo Dios sería vengada la muerte de Cain, si alguno le ofendia; á las siete prendas que aseguraban de la santidad, validez, y firmeza del juramento, por lo cual se le llamó *el siete* שבע; y á otras mil ceremonias, ritos, y creencias consignadas en el número *siete* ז, como símbolo de la *fuerza*. Su valor fónico es el de nuestra *z*.

ח *Geth* se llama esta figura, que quiere decir *bestia*; y no nos parece que mereceremos el nombre de visionarios, si ha-

llamos en ella los trazos de un cuadrúpedo mirado de perfil, y bosquejado con suma imperfeccion, como sucede á todos los geroglíficos; mas sea de esto lo que se quiera, es lo cierto que *geth* es *bestia*, y que lleva consigo la idea de la *violencia*, consecuencia casi necesaria de la *fuerza* espresada en el signo anterior, y atributo natural de la bestia: en mil palabras y pasages tendremos ocasion de corroborar este aserto. Su pronunciacion es gutural, y no paladial como la hacian los antiguos y malos gramáticos: nosotros la espresamos por *hhh*, dando á entender con esto que es un esfuerzo de garganta triple respecto del de א. Su valor aritmético *ocho*, con cuya cifra 8 arábiga ninguna analogía notamos.

ט Esta figura y el nombre *Tet*, que quiere decir *lodo*, y su valor aritmético *nueve*, ninguna relacion guardan tampoco entre sí, aunque sí con la idea de *miseria* ó *mancha*, que acaso fuera la que se consignó en ella: no obstante, algunos creen no distar mucho la figura hebráica de la del nueve arábigo mal hecho.

י Pequeña figura; pero grande en filosofía, y de inmensa esplicacion: ella se llama *Yod*, que es lo mismo que *mano ó dedo estendido*. Con suma razon pues lleva tal nombre, y la idea que es consiguiente á su significado, *el poder*. En efecto, este concepto es el que aporta á la palabra, cuando se junta con otros signos para constituirla: la idea del *poder* es tan peculiar del י, que con ella empieza el nombre inefable de Dios יהוה; con ella se forman los futuros de los verbos, y los verbales que espresan la persona capaz de ejecutar lo que aquellos significan; en ella terminan los patronímicos y ordinales, cuya significacion facil es conocer que envuelve la idea de poderío ó pertenencia; ella en fin es en aritmética hebráica el número *diéz*, como si dijéramos *las manos* ó *los dedos de las manos*, los instrumentos ó el adminículo mas bien entendido del poder humano; *la mano* por metonimia. En este sentido decimos todavía nosotros *el duque tiene mucha mano con el Rey: la mano de Dios sostiene al justo, y le defiende*; y en este mismo sentido, y con relacion á su pequeñez, fue el dicho del Salvador: *Amen dico vobis: iota unum, aut unus apex non præteribit à lege, donec omnia fiant:* cuya sentencia á pesar de su aparente facilidad, jamás podrá comprender con exac-

titud quien ignore que la *iota* griega, de donde lo tomó la Vulgata, fue en boca de Jesu-Cristo el *yod* hebráicó, signo que por su pequeñez puede jugar con los ápices ó mociones del idioma; pero que como símbolo del poder, y emblema del Decálogo, y del sacrosanto nombre tetragrámmato יהוה, es el antítesis mas sublime que pudo poner nuestro divino Maestro y Salvador Jesu-Cristo respecto de los ápices ó ligeros adornos de la ley; antítesis lindísimo, que pierde toda su gracia y energía para quien por *iota* entiende solo nuestra *jota*, ó la *iota* griega ó latina: lo mismo que jamás sabrá dar razon de nuestro vulgar adagio *no sabe jota*, quien ignore que esta letra es originaria del hebreo, que por su pequeñez en aquella lengua pudo ponerse como el *mínimum* del saber humano.

כ *Kaph=palma* ó *bola de la mano*, es el nombre de este signo: su valor el de nuestra *k*, *ch* latina, ó *c* española en las sílabas *ca, co, cu:* su figura la de la *c* trastornada; esto es, el contorno de la palma de la mano; y creemos que la idea que simbolice sea la de la *pureza*, cuya aseveracion hacemos naturalmente manifestando las palmas de las manos. En aritmética vale *veinte*, ó sean *dos decenas*, no sin alguna ingeniosa analogía con el ב que, como ya dijimos, vale *dos unidades*.

ל *Lamed*, que quiere decir *estímulo, aguijon*, es igual á nuestra *l* en cuanto á sonido: su figura no difiere mucho de la del aguijon ó aguijada con que se conducen bueyes; y la idea que en nuestro dictámen simboliza es la de la *direccion* ó *enseñanza:* su valor aritmético *tres decenas* sin gran diferencia del ג ó 3 arábigo, que representa *tres unidades*.

מ Esta figura, que se llama *Mem* ó sea *agua*, ninguna analogía presenta con tal nombre ni tal cosa, ó al menos no se nos alcanza á nosotros; mas sí la creemos símbolo ó geroglífico de *ministerio*, y en tal sentido la vemos usada para formar la preposicion *de*, los participios, y una multitud de nombres, cuya idea accesoria es la de *servicio, accion* ó *ministerio:* en cuanto á sonido es nuestra *m:* aritméticamente tomada vale *cuarenta*.

נ *Nun* ó *aumento:* signo correspondiente á nuestra *n*; emblemático de *la propagacion* y característico aun todavía de

nombres aumentativos, de intensidad en las acciones, de hiperbólicos afectos. Su figura, principalmente cuando se prolonga asi ן, como diremos en su lugar, es la mejor espresion del *aumento ó propagacion* de una cosa, simbolizada por un *pez*, cuya fecundidad nadie ignora. Vale *cincuenta*.

ס *Samech = revuelta ó culebra* es el signo acaso de mas analogías de todo el *alefato* hebreo. Su figura es de culebra: su nombre lo indica claramente; su valor fónico es de *s*, el mismo sonido ó silbido que hace la culebra ó serpiente al revolverse; la idea que simboliza nos parece, atendidas las anteriores analogías, que debe ser la de la *astucia*; mas como no tenemos el suficiente número de comprobantes, lo dejamos en duda, para que los estudiosos bajo tal clave sigan observando si en efecto en las varias combinaciones de esta letra con las demás para formar diccion ó raiz, entra la idea que nosotros presumimos. Su valor aritmético es de *sesenta*.

ע *Jayin=ojo*, es signo de cuya figura no es imposible dar razon; mas de su valor fónico é ideológico tenemos que confesar sernos absolutamente desconocido, y solo podemos decir en cuanto al sonido, creemos es el esfuerzo mayor que puede hacerse de garganta, sin mezcla de nasalidad, ni de *n*, ni de otra cosa que puro esfuerzo de *guttur*, por lo cual lo espresamos mediante cuatro *hhhh*: á la manera que el ח dijimos ser tres, el ה dos, y el א una, pues todas cuatro letras las creemos guturales, cuya intensidad va graduándose en la progresion dicha. Por lo que respecta á su valor ideológico carecemos absolutamente de datos, principalmente no habiendo podido haber el diccionario que al efecto ensayó Ernesto Valerio Loescher, de que habla él mismo en su obra que intituló *De causis Linguæ hebraicæ*, ni el que dió á luz posteriormente Paulo Martin Alberti bajo el título de *Porta Linguæ sanctæ*. Mientras que por este medio ó por el cotejo de raices en que juegue el signo ע, no se descubra la genuina idea que consignaron los hebreos en tal geroglífico de figura y nombre de *ojo*, séanos lícito sospechar si sería la de *prevision*, ó providencia que le asignamos en la tabla. Vale *setenta* en la aritmética sagrada.

פ *Phi=boca*, es signo de que no sabemos dar razon, pudiendo solo asegurar que su nombre es *Phi*, y que *phi* en he-

breo es *boca*, y que vale en pronunciacion como nuestra *p*, *ph* ó *f*; en aritmética *ochenta*, y en ideología presumimos si simbolizaria el *lenguage* ó la *palabra*, atendido su nombre y su figura, que parece representar unos labios en su parte superior.

צ El nombre de este signo es *Tsade*, que quiere decir *caza*. Qué analogía haya entre tal nombre y figura, ni qué relacion entre una y otra cosa, y la pronunciacion de *ts* que es su valor fónico, lo ignoramos, y de consiguiente mal podemos fijar de un modo terminante la idea que simbolizara; no obstante con relacion al nombre, y por el cotejo que vamos haciendo de raices, aunque todavía muy reducido para poder decidir categóricamente, sospechamos si acaso fuese la idea de la *ligereza* la que envolviera semejante geroglífico. Su valor aritmético *noventa*.

ק *Quof*=*curva*, vale en la pronunciacion lo que nuestra *q*; en aritmética *ciento*; en ideología lo ignoramos, y solo por seguir la ilacion le hemos asignado la idea de la *política*, cuyas curvas y rodeos parece que entraron á formar una de las necesidades humanas desde que hubo hombres; mas esto no pasa de una mera conjetura: es una de las letras sobre que pueden y deben hacerse mas serias investigaciones.

ר De este signo solo sabemos que su nombre es *Resch*, que equivale á nuestra *r* sencilla, y que vale *doscientos*; mas qué signifique este nombre *resch*, si *pobreza* ó *cabeza*, y qué idea simbolizara, para nosotros es muy dudoso: no obstante en la tabla, por seguir nuestro sistema, le asignamos la de *privacion*, que abandonaremos por cualquiera otra que se presente con mas derecho.

ש ¡Hermoso signo, hermoso nombre, sonoridad admirable, idea sublime, y analogía estrecha entre todo ello y su valor aritmético! Su nombre *Schin* que quiere decir *dientes*; su pronunciacion la de la *sch* alemana, ó *g* italiana y francesa en sílabas de *e* y de *i*; su idea *naturaleza*, simbolizada desde la mas remota antigüedad en el diente del elefante: su valor numérico *trescientos*.

ת Ultimo signo del *alefato* hebreo: llámase *Thau*=*signo*: de suerte que parece se quiso decir al llegar á él,

este es el último signo. Con relacion á tal circunstancia juzgamos se tomó como nota forense entre los hebreos, para designar las causas ó reos de muerte, pintando la letra ת al márgen del proceso, ó á la cabeza de la sentencia: por esto, y por ser el último signo del *alefato*, simboliza á la *muerte*, *fin* ó *término* de las cosas: suena como nuestra *t*, ó *th*, y vale *cuatrocientos* en el orden ó sistema numeral.

Mucho mas pudiéramos decir de los veinte y dos *signos* que anteceden: sus geométricas y simbólicas figuras, sus nombres, y valor tanto ideológico como aritmético dan materia para largas y muy eruditas elucidaciones: una sola letra de las dichas sería bastante para llenar muchos volúmenes, principalmente si comenzáramos á tirar de cada una de ellas rasgos paleográficos hácia todos los caracteres y escrituras posteriores; pero de esto diremos, Dios mediante, alguna vez: por ahora basta para dejar demostrada la suma filosofía de los signos hebráicos, que no tiene semejante en la escritura de ninguna de las lenguas posteriores: en todas sí hay letras, en las mas antiguas hay geroglíficos; pero ni en las letras modernas ni en los geroglíficos antiguos ha quedado rastro alguno de la razon que debió haber en un principio entre el signo escrito y la palabra; ninguno de la filosofía necesaria entre el signo y la cosa significada: con razon pues llamó Helmoncio original y verdaderamente natural al *alefato* hebreo en su tratado *Alphabeti verè naturalis hebraici delineatio:* con razon tambien Loescher, Guzeti, Alberti, Neuman, y otros apelaron á las *significaciones formales* de aquellas palabras hebreas, cuya propiedad y genuino significado ignoraban. Hoy mismo ¿quién duda que á pesar de los grandes descubrimientos de Schultens y su escuela puede ayudarse mucho el sistema *etimologístico* con el *radicalístico*, y tal vez llegarse por el conocimiento del valor ideológico de los signos hebráicos adonde no ha alcanzado el cotejo etimológico de las palabras ó raices hebreas con las de sus lenguas coetáneas?

DIVISION DE LAS LETRAS.

6. Los veinte y dos *signos* del *alefato* hebráico pueden considerarse bajo cinco diferentes conceptos, á saber; *origen*, *figura*, *estado*, *uso*, y *valor*. Por razon de su *origen* se dividen en *guturales*, *paladiales*, *linguales*, *dentales*, y *labiales*, segun que espresan movimientos orgánicos de garganta, paladar, lengua, dientes, ó labios; y en tal sentido decimos *guturales* á א, ה, ח, ע; *paladiales* á ג, י, כ, ק; *linguales* á ל, נ, ס, ר, ש; *dentales* á ד, ז, ט, צ, ת; y *labiales* á ב, ו, מ, פ; separándonos en cuanto á la clasificacion de algunos de estos signos de las mas de las gramáticas, que con relacion á doctrinas que se han de aducir mas adelante, colocaron el ד, ט, ת, entre las linguales; al ס y ש entre las dentales, y formaron con cada clase una palabra, que fatiga la memoria del que aprende, sin significar nada ni conducir para ningun objeto filosófico.

7. Por razon de su *figura* se dividen las letras hebreas en *naturales*, *prolongadas* y *dilatadas*. La figura natural es la que tienen en principio y medio de diccion, y que

aparece de la anterior tabla; mas hay cinco que en fin de palabra se pintan de un modo diferente, prolongando algun tanto su base, y estrechándose un poco la figura, por lo cual se llaman *prolongadas*. Estas son כ que se pinta asi ך, y siguiendo la numeracion que quedó pendiente en ת=400, vale 500; מ que toma esta figura ם, y vale 600; נ que se prolonga asi ן, y es 700; פ que corre su base asi ף, y vale 800; y צ que pintada asi ץ, denota 900. Hay otras cinco letras que se llaman *dilatadas*, porque en fin de diccion pueden dilatarse un poco: estas son א, ה, ל, ם, ת, cuyas figuras se cambian en estas תםלהא.

La razon de tal dilatacion, y de la prolongacion de las anteriores, fue la imposibilidad que tenian los hebreos de partir sus palabras al fin del renglon, por respeto sagrado y muy justo á la representacion ideológica de sus elementos: asi es que prolongando y estrechando unas letras y dilatando otras uniformaron sus líneas, y presentaron su escritura tan elegante y *justificada* como una buena composicion tipográfica, sin cometer el torpe sacrilegio de partir ó cortar palabras, que interrumpe, aunque por breve tiempo, la unidad simbólica de ellas entre nosotros, y hubiera destruido absolutamente para ellos la bien calculada combinacion ideológica y literal de las suyas.

8. Por razon de su *estado* se dividen las letras en *movidas* y *quiescentes*, segun que tienen ó no adjunta por debajo, por encima ó al lado alguna mocion ó figurilla de

que hablaremos despues. Toda letra hebrea es movible, porque todas pueden tener alguna mocion ó vocal que las determine á sonido de *a*, de *e*, de *i*, de *o*, ó de *u*; mas hay entre ellas cuatro, א, ה, ו, י, que pueden estar sin mocion y de consiguiente no sonar: á estas las llamaremos *quiescibles*, y cuando se hallen de tal manera, que es siempre que están sin puntuacion y les precede vocal de su órgano, *quiescentes*: los gramáticos las llaman letras *ehewí*, por formarse con ellas esta palabra que significa *pereceré*.

Coincidencia graciosísima, que si fuera sola se tendria como una agudeza hebráica, ó mas bien una sutileza cabalística; mas son tantas las coincidencias ó razonamientos de esta clase que tendremos que notar en el discurso de nuestro *diqduq*, que no tememos darles el dictado de combinaciones sapientísimas con toda la verosimilitud de originales ó de la época de la creacion del lenguage; y si no dígasenos ¿qué fue primero, las letras א,ה,ו,י, aisladas y en posibilidad de quedarse quiescentes, ó la formacion de la palabra אהוי que quiere decir *descansaré?* ¿Se formaron primero estas letras como quiescibles, se destinaron á ser quiescentes alguna vez, y despues se constituyó la palabra *ehewí*; ó estaba ya formada esta cuando se declararon quiescibles aquellas y en disposicion de poder decir cada una de las cuatro, yo *descansaré, caeré* ó *pereceré* alguna vez, אהוי *ehewí?* He aqui una cuestion idéntica á la de los naturalistas sobre las montañas ó rocas primitivas, y los principios químicos que las constituyen: he aqui la disputa eterna entre el huevo y la gallina. Dificultades son estas que solo pueden resolverse admitiendo un punto necesario de partida, dándole un principio á las cosas, no atómico, y de prolijas combinaciones, si no de consistencia y capacidad: la creacion.

9. Por razon de su *uso* son las letras hebreas *radicales* ó *serviles*, en cuanto espresan la idea fundamental y primordial de la palabra, ó la secundaria y accesoria de ella, como es la cualidad de sustantivos ó adjetivos en los nombres, de masculinos ó femeninos, de singulares ó plurales, de primitivos ó derivados, etc.; ó los varios tiempos y personas en los verbos, sus formas secundarias y composiciones. Todos los veinte y dos signos hebráicos pueden ser *radicales;* todos pueden, combinados de esta ú otra forma, constituir palabra fundamental, ó *raiz* que llamaremos; pero de entre ellos hay once que jamás pueden ser *serviles:* estos son ג, ד, ז, ח, ט, ס, ע, פ, צ, ק, ר, mientras que los otros once א, ב, ה, ו, י, כ, ל, מ, נ, ש, ת, hacen unas veces de radicales y otras de serviles. Hasta qué punto sea justo y filosófico este repartimiento por mitad de los signos ó letras para los dos grandes oficios de la palabra, no queremos ponderarlo, por temor de aparecer como fanáticos judaizantes ó visionarios cabalistas.

10. Finalmente, si atendemos al valor aritmético de las letras hebreas, las hallaremos divididas en unidades, decenas y centenas, á saber: desde א á י inclusive unidades; desde י á ק esclusive decenas; y desde esta

hasta acabar centenas; resultando solo cuatro cientos, mas añadiendo las cinco prolongadas ץףןםך se llega á 900, que era cuanto necesitaban los hebreos, pues para 1000 empezaba otra vez la numeracion desde א con dos rayitas encima א̈.

En este sistema numeral hay tambien coincidencias particulares, que nosotros mas bien diríamos combinaciones ingeniosísimas: tales son ב y כ cuya figura se parece tanto como su valor aritmético, pues la una espresa dos unidades y la otra dos decenas: lo mismo sucede en ג y ל, 3 una y 30 otra; ז son 7, y el ן, cuya figura es idéntica, solo un poco mas larga, 700. De פ 8 sale ף 800, y de צ 90 resulta ץ, que son 900. ¿Pueden darse coincidencias mas oportunas? Ahora preguntaríamos nosotros ¿qué fue primero, la invencion de ן v. g. como 70, en perfecta consonancia con el ז de su idéntica figura 7; del ף 800, y ץ 900, correspondiendo á sus mismas figuras naturales que representan 80 y 90, ó el acuerdo de prolongar un poco estas letras y estrecharlas para igualar por este medio los renglones? ¿Cuál fue primero, el sistema literal ó el numeral?

Tales son los primeros elementos de la escritura y lengua de los hebreos: elementos que en todos los idiomas son la parte material y menos filosófica de su contesto; en todos son absolutamente anómalos, irregulares y caprichosos, sin esceptuar los árabes, siriacos, egipcios y samaritanos. Mas en estos, ora se miren bajo el concepto de su figura, ora bajo el de su estado y valor, se descubren tales rasgos de filosofía, de orden y buen gusto, que desde luego puede asegurarse que el idioma que juega con ellos no puede dejar de ser armoniosísimo, correcto y divino, y que el pueblo que lo habló tenia los mejores elementos para ser geométrico, exacto y filosófico en todos sus conocimientos y ciencias que cultivase; pues si, como dice Condillac, estas no son mas que idiomas exactos, es evidente que los que naturalmente hablaban uno tan exacto y filosófico, no pudieron dejar de ser filosóficos y exactos en sus investigaciones científicas, literarias, y aun políticas ó morales.

TABLA SINÓPTICA

DE LOS SIGNOS HEBRÁICOS.

SIGNOS.

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת

DIVISION.

División	Clase	Signos
ORIGEN.	labiales	ב ו מ פ
	dentales	ד ז ט צ ת
	linguales	ל נ ס ר ש
	paladiales	ג י כ ק
	guturales	א ה ח ע
USO.	serviles	א ב ה ו י כ ל מ נ ש ת
	radicales	ג ד ז ח ט ס ע פ צ ק ר
VALOR.	centenas	ק ר ש ת ך ם ן ף ץ
	decenas	י כ ל מ נ ס ע פ צ
	unidades	א ב ג ד ה ו ז ח ט
FIGURA.	dilatadas	ﬡ ﬣ ﬥ ﬦ ﬨ
	prolongadas	ך ם ן ף ץ
ESTADO.	indaguesables	א ה ח ע ר
	quiescibles	א ה ו י

CAPITULO II.

De las mociones hebráicas.

---

11. Ya hemos dicho que son dos los elementos de la escritura hebráica, á saber: אותיות=*signos* ó *letras*, y תנועות=*mociones*, que tambien se llaman נקודות=*puntos*, y son los equivalentes á nuestras vocales y acentos, y á toda clase de notas ortográficas de las lenguas modernas. Estas *mociones* ó *puntos* son ciertas figurillas que se hallan por debajo, por encima, ó al lado de las *letras*, para espresar en la escritura las varias afecciones ó modificaciones que pueden sufrir los movimientos orgánicos espresados por escrito mediante los veinte y dos *signos*, que quedan analizados en el capítulo anterior: y se llaman *puntos*, porque en efecto son todos ellos figurillas que constan de un punto solo (·), ó de dos (·· :), ora de tres (∴ ⋱) en distintas direcciones, solos unas veces, acompañados otras (-: ; ; ּ ·: ·: ּ), ya corridos en línea recta (ˈ - ˌ –), ya en curva (ʿ ʾ ʾ ʾ ʾ ~), en fin, son ténues ápices que afectan á los *signos* ó *letras*, que los determinan, y merecen estudiarse igualmente que

aquellos, si se ha de formar idea justa, y el debido concepto de la escritura y lengua de los hebreos.

Ninguna de las gramáticas publicadas hasta el dia divide y clasifica los puntos hebráicos de un modo filosófico: ninguna los considera ó estima en cuanto legítimamente valen: de aquí la indiferencia con que se les mira, el hastío que causa su doctrina, y la audaz tentativa que hace, ya mucho tiempo há, la escuela crítica francesa desde los tiempos de Luis Capelo por eliminarlos absolutamente de la escritura revelada como invencion humana, obra modernísima, esclusiva de los Masoretas Tiberienses en el siglo VII ú VIII de nuestra era. Mas nosotros, que los miramos como el segundo elemento de la escritura y lengua de los hebreos, que vemos en ellos la misma filosofía, el mismo ingenio que en las letras, y un sistema tan constante y estricto como el que presidió á la formacion y combinacion de aquellos veinte y dos signos, vamos á analizarlos del modo mas conveniente, dejando para otra ocasion la historia crítica de estos puntos, y la refutacion de las exageradas opiniones que se han vulgarizado sobre su legítima antigüedad, genuinidad y procedencia, desde que Elías Levita, acaso por congraciarse con los cristianos de Roma y Venecia, en donde pasó la mayor parte de su vida despues de su conversion, la puso en duda declarándolos en su obra *Massoreth hammassoreth*, esto es, *tradicion de la tradicion*, invencion de los Masoretas Tiberienses, por lo que vulgarmente se llaman *puntos masoréticos*.

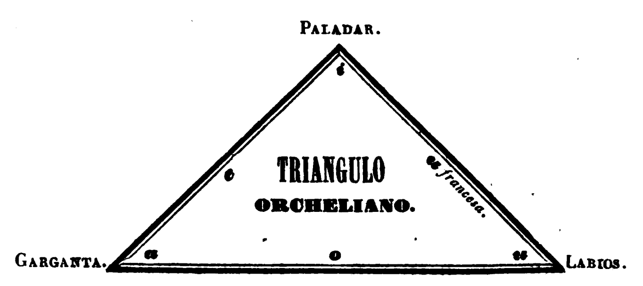
12. Los puntos hebráicos pueden dividirse en cuatro clases, segun que espresan, ó el parage de la boca en que se hace la reflexion del aire movido por alguno ó algunos de los órganos de la locucion; ó la velocidad con que á veces se hace la emision de este mismo aire; ó la particular fuerza con que se ejecuta el movimiento

orgánico; ó el tono y armonía que resulta al hablar. A los primeros les llamaremos *puntos vocales*, á los segundos *puntos schewas*, á los terceros *puntos diacríticos*, y á los cuartos *puntos acentos*, que habremos de tratar en otros tantos artículos; mas para la debida inteligencia de esta clasificacion, nueva algun tanto en el nombre, y como fundamento de toda la doctrina que en estos cuatro artículos se consigna, conviene anticipar una singular teoría de nuestro amado maestro Orchell, por la cual se esplica felizmente la formacion de la voz humana, sus varias modificaciones tanto en el idioma hebreo como en los demás conocidos, las anomalías de los dialectos de todas las lenguas, el corto número de vocales del árabe y persa, los diptongos griegos y latinos, y las contracciones de la primera de estas dos lenguas, las combinaciones de vocales en ellas y en las demás lenguas modernas, y hasta las irregularidades de los verbos imperfectos de la nuestra.

13. He aquí el sistema de *Orchell*. La voz humana es un verdadero sonido; *es un sonido articulado*: como tal es el resultado del movimiento trémulo, recíproco ó de vibracion de un cuerpo, y del aire reflejado que transmite al oido este movimiento: el

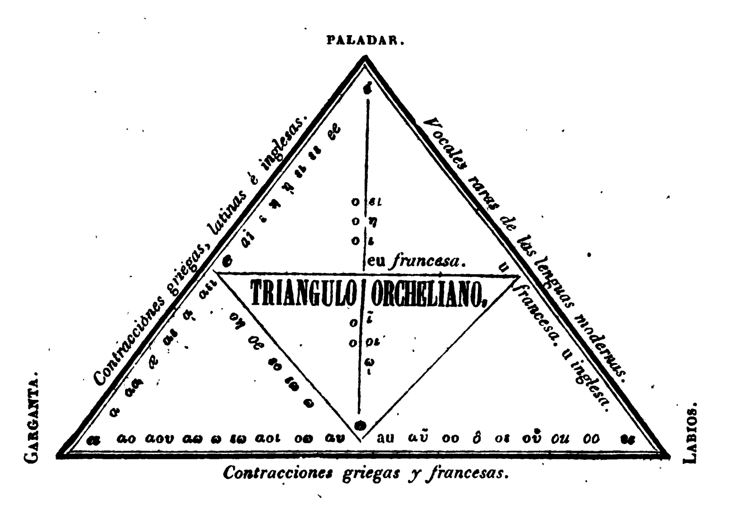
movimiento de los órganos de la locucion constituye la primera parte; el aire que al hablar mueve la garganta, el paladar, la lengua, dientes, ó labios, reflejado secundariamente en algun parage de la boca, es lo que constituye la segunda, y completa y determina el sonido. Lo primero se espresa en la escritura de todas las lenguas por *consonantes*, lo segundo por *vocales;* en hebreo por *signos* y *mociones*. Estas mociones vocales, ó sean vibraciones del aire movido por los órganos, se efectuan en tres puntos cardinales de la boca, á saber: garganta, paladar y labios, ó en los espacios intermedios: si la reflexion del aire se hace en la garganta, el movimiento orgánico suena con vocal *a*, si en el paladar con vocal *i*, y si en los lábios con *u*: de consiguiente las vocales *a i u* son cardinales de un triángulo, que puede considerarse tirado desde la garganta á los labios, y desde cada uno de estos puntos al paladar: estas son las vocales fundamentales de todo idioma; el arábigo y pérsico no reconoce otras; todas las demás que hay en otras lenguas, y aun en la hebrea misma, son vocales intermedias que varian de sonido, y son mas claras ó mas oscuras, mas abiertas ó cerradas, mas ó menos sonoras,

segun que la vibracion se hace en parage mas próximo al paladar que á la garganta, ó á esta mas que á los labios, ó *vice versa*. La *omicron* y *omega*, la *epsilon* y *eta* de los griegos, la *á* con acento de los alemanes, la *e* afrancesada y *e* clara de los mismos, la *ô* con acento y sin él, que tiene una sonoridad particular, la *e* muda, cerrada, y abierta de los franceses, y su peculiar *u*, la variabilidad de las vocales inglesas, y hasta la particular vocalizacion de nuestros varios dialectos, y verbos irregulares, todo se esplica facilmente en este admirable sistema: justo es, pues, darle un lugar, al lado siquiera de los que propusieran los autores de gramática general, para la esplicacion facultativa de la voz humana, como espresion sincera de las ideas.



Mediante este ingeniosísimo triángulo se esplican felizmente todas las mutaciones de puntos que hay en hebreo, y de que hablaremos al fin de este tratado; se da razon de cuantas vocales raras hay en cada lengua; se redu-

cen á sistema las contracciones griegas, anómalas hasta ahora y sumamente difíciles de retener en la memoria; acaso pueda servir de clave para la esplicacion de la genuina índole de los diptongos griegos y latinos; se ve la suma facilidad con que al formarse la lengua castellana sobre la latina, convirtió las vocales de *audio, aurum, etc.*, en *o*, esto es, la media entre *a* y *u*, diciendo *oir, oro*; la *i* de las palabras *iste, in, intrare,* etc., en *e*, que es la inmediata y mas análoga á la *i*, sustituyéndolas por *este, en, entrar*; la *u* de *cum, umbilicus, humus, tunc* en *o*, diciendo *con, ombligo, hombre, entonces*, etc., sin saltar nunca de un ángulo del triángulo á otro, ni de los puntos de cada una de sus líneas á los de otra.



Contracciones griegas y francesas.

Tambien se encuentra por este medio la razon de la diferente escritura de los franceses respecto de la palabra; ya se ve, por qué escribiendo v. gr. *maire* pronuncian *mer*; por qué en la palabra *boisseau* leen *boassó*, etc.; porque toman la vocal media, ó la que segun nuestro triángulo resulta de la combinacion fisiológica de aquellas, abreviando de este modo la pronunciacion, y siguiendo esta exactamente á la escritura.

*

ARTÍCULO 1.º

Puntos vocales hebreos.

14. Supuesta la teoría que se consigna en el *triángulo orcheliano* que antecede, solo resta hacer la aplicacion de su doctrina á las vocales hebreas, y fijar los nombres y figuras que tienen en esta lengua. Los puntos vocales pueden definirse unas figurillas que, pintadas por debajo, por encima, ó al lado de las *letras*, indican el parage de la boca en que se hace la vibracion del aire movido por los órganos de la locucion. Siendo, pues, estos parages tres cardinales y tres espacios intermedios segun el *triángulo oral*, parecia deberian ser seis las vocales hebreas, como son las francesas mediante el diptongo de *ou;* no obstante, no se encuentran mas que cinco como en castellano, cuyos nombres y figuras consignamos en la siguiente tabla.

VOCALES BREVES.

FIGURA.	NOMBRES.	VALOR.
ֲ-	Pátaj=*apertura*....	*a* de un tiempo.
ֶ	Segól=*racimo*.....	*e* de un tiempo.
ִ	Quírech=*chillido*...	*i* de un tiempo.
ָ	Caméts-catúf.......	*o* de un tiempo.
ֻ	Quibúts=*caterva*....	*u* de un tiempo.

VOCALES LARGAS.

FIGURA.	NOMBRES.	VALOR.
ָ	Caméts...........	*a* de dos tiempos.
ֵ	Tseré=*contraccion*.	*e* de dos tiempos.
ִ	Quírech=*chillido*...	*i* de dos tiempos.
וֹ	Jólem=*sueño*......	*o* de dos tiempos.
וּ	Schúrech=*silbido*...	*u* de dos tiempos.

La razon que hay entre la figura, nombre, y valor de las vocales hebreas es tan decisiva, que cualquiera puede notarla con solo reflexionar que *pátaj*, que quiere decir *apertura*, es una línea horizontal, ó sea la hendidura de una superficie, para dar á entender la apertura de garganta en donde se vibra el aire que forma la *a*. *Segól* son tres puntos en forma de *racimo*, que indican la contraccion que hay que hacer con la garganta para que suene *e*. *Quírech=chillido*, mediante un punto, es la mejor espresion de la vocal *i* con que se chilla, y que forma el ápice del triángulo orcheliano. *Caméts* es nombre y figura que no sabemos esplicar: y *quibúts=caterva*, mediante tres puntos en diagonal manifiesta la escapada del aire por los labios, cuya direccion diagonal cualquiera reconoce.

Lo mismo podemos raciocinar sobre la analogía de los nombres, figuras, y oficios de las vocales largas, escepto *caméts* que nos es totalmente desconocido. *Tseré=contraccion* indica, mediante dos puntos, la que toma la garganta para formarla. *Quírech* es igual en nombre, sonido, y figura al breve. *Jólem*, que quiere decir *sueño* ó *ronquido*; es el mejor nombre que pudo dársele á la vocal *o* larga con que por lo comun se ronca. *Schúrech=silbido* no puede ser mas propio para espresar la vocal larga *u*, con que se silba. ¿Qué le falta pues á esta parte de la escritura hebrea para ser tan filosófica y sabia como la anterior? ¿Por qué hemos de decir que esto es de ayer de mañana, como suele decirse vulgarmente, y lo otro antiquísimo, original y divino?

Estas diez vocales son las únicas que admitimos en hebreo: toda gramática que designe mas ó menos no ha digerido la suma filosofía que preside á esta no insignificante riqueza ó alhaja (*parva suppellex*), como la llaman algunos, de la escritura hebráica. Su facil y razonable nombre y figura, y su division en breves y largas, debiera en nuestro concepto

haberlas preservado de los impíos tiros de la ignorancia, y haberles concedido alguna mas antigüedad y veneracion que la que pueden prestarles los masoretas tiberienses del siglo V, VI, VII, ú VIII de nuestra era. Nosotros al menos las respetamos como la mas genuina espresion del leve y ligero aire que mueven los órganos de la locucion al hablar el hombre; vemos en su pequeñez una estrecha analogía con la cosa que representan; notamos en su figura rasgos lindísimos del *triángulo oral orcheliano*, que acabamos de describir; un *quirech*, por ejemplo, vocal *i*, pintado por un punto (.), ¿qué espresion mas matemática del ápice ó vértice del triángulo en que parece se efectua? Un *pataj*, vocal *a* reducido á la figura de ligera línea horizontal (-) y con nombre de *abertura*, ¿qué símbolo mas geométrico de la base del mismo triángulo, por donde parece corre el aire arrojado desde la garganta, y vibrado en ella misma *abierta*, y en aptitud de principiar la locucion? Un *quibuts* (⋱), vocal *u*, formado por la caterva de puntos en línea diagonal, ¿no es la mas feliz combinacion que ha podido hacerse de la disposicion que toma el órgano al efectuarse el sonido de *u*, y del trazo único que faltaba para constituir el triángulo, dada ya la base y el vértice? Todo ello ¿es otra cosa que una figura geométrica (⋱̲) la mas adecuada que ha podido escogitarse para esplicar la formacion de la voz humana? Y ahora crece mas nuestra admiracion al considerar cómo el español Orchell pudo acertar con una teoría tan ingeniosa, tan conforme con la vocalizacion hebráica, y tan propia para darnos razon de algun modo sobre los diferentes puntos filológicos á que puede aplicarse su sistema triangular. Dejamos aparte los nombres de *silbido* (schurech) dado á la *u larga*; de *chillido* (quirech) á la *i;* y de *sueño* (jolem) *producido por obesidad*, ó sea *ronquido*, con que se espresa la *o larga:* la analogía que tiene la figura ∵ y su nombre *segól* con la *contraccion, pliegues, ó compresion* que parece se hace con la garganta ó con el aire salido de ella al sonar *e:* todo esto pudiera darnos materia abundante para formar el cotejo necesario en nuestro concepto entre los signos hebráicos ó *letras*, y las mociones ó puntos *vocales*, á fin de fallar sobre su antigüedad y genuino origen; pero de esto ya tendrémos ocasion de hablar en el *tratado histórico crítico de la escritura y lengua de los hebreos* que, hace mucho tiempo, comenzamos.

ARTÍCULO 2.º

Schewas.

15. La segunda especie de puntos hebráicos la constituyen los *schewas*, voz tomada del verbo שוא, que significa *dar estampido, sonar rápidamente;* de suerte que por el nombre puede venirse en conocimiento del oficio y naturaleza del *schewa;* este es una figurilla asi (:), que se pinta debajo de los *signos* que no tienen vocal, para dar á entender que aquella letra no debe sonar con *a*, *e*, *i*, *o*, ni *u*, ó lo que es lo mismo, que debe pronunciarse rápidamente.

Por esta definicion se ve que aunque el nombre y la figura que lo representa son propiamente hebráicos, la cosa no obstante es comun á todas las lenguas, pues que en todas hay consonantes que no llevan consigo vocal alguna, y que por lo tanto se reunen á la otra ú otras que les siguen para formar sonido ó sonar con ellas, v. gr. *bra*, *cla*, *splen*. En estas sílabas y otras semejantes se representan movimientos orgánicos cuyo aire no obra ó refleja en ningun parage de la boca, tales son *b*, *c*, *p*, *s;* y otros que impelen el aire hácia algun punto del *triángulo oral*, para que en él refleje, y de consiguiente suene vocal: á las primeras se les llama por los gramáticos de una manera, á las segundas de otra diferente; mas en ninguna de las lenguas modernas hay un signo ó figura ortográfica que marque la letra que se liquida ó queda muda: esto pues es lo que les lleva de ventaja la hebrea; este es el oficio de los *schewas.*

16. El *schewa* puede ser *movible* y *quiescente*, en cuanto principia sílaba, ó la ter-

mina: v. g. בְּרַךְ (brac): en esta sílaba hay dos *schewas*, el primero *movible* y el segundo *quiescente;* ni uno ni otro debe sonar á vocal alguna, en lo cual nos separamos tambien de la mayor parte de las gramáticas, principalmente las francesas, que suponen vocal *e* intermedia (*e* moiyel ó muet), ó sea muda al *schewa movible;* mas esta doctrina se destruye victoriosamente con solo la definicion de *schewa,* y mucho mas si se sujeta á la teoría sobre la formacion de la voz humana, que dejamos sentada. Cómo se conoce cuándo es *movible,* y cuándo *quiescente*, se dirá en el tratado de la sílaba.

17. Hay además del *schewa simple*, que es del que se ha hablado en el párrafo anterior, tres *compuestos.* Aquel se pinta á toda consonante que no tiene punto vocal, escepto las cuatro letras א, ה, ו, י (ehewi), que pueden estar quiescentes, esto es, sin vocal ni *schewa*, y la última letra de la palabra, á quien por lo general no se le pinta este, aunque le corresponda. Los *schewas* compuestos son *pátaj-schewa,* cuya figura es esta (ֲ) *segól-schewa*, que es asi (ֱ); y *camets catuf-schewa* que se pinta de este modo (ֳ).

Estos *schewas* compuestos parecen inventados para las letras guturales, cuando les corresponde tener *schewa movible,* esto es, *schewá* que principie sílaba; pues como son letras que espresan movimiento del órgano mas profundo de la locucion, es casi imposible, física y fisiológicamente hablando, arrojar el aire movido por él en el mismo tiempo y con igual facilidad que el movido v. gr. por los lábios ó los dientes. Esta mayor dificultad é instantánea detencion del aire hace que el sonido de la letra se tinture aunque muy ligeramente del aire de *a, e, o;* y los hebreos al observarlo, queriendo que su escritura fuese la fiel espresion de la palabra, pintaron debajo de aquellas letras unas figurillas que, sin dejar de ser *schewas*, esto es, *rapidez*, manifestasen del modo mas terminante la necesidad de hacer sonar en ellas algun ligero aire vocal. Copiaron pues por este medio la locucion, y la facilitaron al mismo tiempo, inventando tales *schewas compuestos;* confirmándose á la par nuestra teoría *orcheliana*, y cuanto queda dicho en orden á la genuina espresion de las letras ó *signos hebráicos* y sus *mociones vocales*, y el espíritu filosófico y verdad filológica del idioma.

En corroboracion de lo dicho en el párrafo anterior, tenemos el número y calidad de los tres *schewas compuestos,* y su presencia debajo de cualquiera otra letra, aunque no sea gutural, siempre que por su particular posicion en la palabra se hace difícil ó dura su pronunciacion. En efecto, no se hallan *schewas compuestos* mas que de las tres vocales guturales *a, e, o,* porque como la dificultad ó detencion procede de la profundidad del órgano, claro es que el aire detenido ó impedido ligerísimamente en él no puede tinturarse de otro sonido vocal que del gutural verdadero *a,* ó del de sus análogos é inmediatos *e, o:* resultando *a* rapidísima, *e* rapidísima, *o* rapidísima; ó lo que es lo mismo, *a, e, o - schewas:* esta es la razon de ser solamente tres los *schewas compuestos;* y que solo lo sean de las vocales breves *pdtaj, segól y caméts-catúf,* lo exige la misma naturaleza de *schewas*, que conservan á pesar de su composicion. Erraron, pues, torpemente las gramáticas que enumeraron catorce puntos vocales en hebreo; cinco *largos*, cinco *breves* y cuatro *brevísimos;* desconocieron la genuina índole del *schewa*, y dejaron abierta una funesta brecha á la compaseada estructura de la sílaba, y libre poesía de los hebreos.

18. Hay otra nota ó figurilla, que aunque no es *schewa* hace sus veces, y se llama por los gramáticos *vicarium schewatis* ó *pátaj furtivo:* tiene esta figura (-), y se halla debajo de las letras ע, ח, y ה *mapicado;* cuando son última letra de palabra, no tienen vocal verdadera ni puntuacion alguna, y les precede vocal que no sea *a*. Su oficio es indicar que la letra toma un sonido rapidísimo precedido de vocal *a*, que parece como que se escapa *furtivamente* ó á *hurtadillas*, con cierto temor de infringir el dogma fundamental de la locucion humana, por el cual, segun la teoría de *Orchell*, y segun diremos en su respectivo lugar, nunca precede la vocal á la consonante en la sílaba hebrea, porque primero es que se mueva el órgano, y despues será reflejar ó vibrar el aire movido por él en algun parage de la boca. Esto no obstante, asi evitaron los hebreos la dureza ó cacofonía que tiene la pronunciacion con *schewa* del ע, ח, y ה *mapicado* antes de las vocales *e*, *i*, *o*, *u*.

ARTÍCULO 3.º

Diacríticos.

19. La tercera clase de puntos hebráicos, llamados *diacríticos*, sirve, como indica

su mismo nombre, para espresar la particular fuerza con que pueden pronunciarse algunas letras. Estos son tres: el que lleva consigo constantemente la letra ש, el *mapík*, y el *dáguesch*.

En los manuscritos hebreos, en algunas ediciones antiguas de la Biblia, y aun en ciertos pasages notables de las modernas, se halla otra figurilla llamada *raphéh*, que quiere decir *debilitante*, y pertenece tambien á los diacríticos; mas desusado ya en lo general por la razon que se dirá en el párrafo en que se hable del *dágueseh*, no hay necesidad de notar acerca de él mas, sino que se pintaba asi (¯), y servia para debilitar la letra sobre que se hallaba, que por lo comun era בֿ, גֿ, דֿ, כֿ, פֿ, תֿ, y א ó ה quiescentes.

20. El punto de la letra ש unas veces se pinta en el cuerno derecho, asi שׁ, y la hace sonar como *sch* alemana, ó como la *g* italiana y francesa antes de *e* ó *i*; otras lo tiene en el izquierdo, asi שׂ, para que se pronuncie no tan gruesa como antes, sino mas sibilante; tal como nuestra *s* comun, algo mas fina que la del ס. Este punto, estando al lado izquierdo, sirve al mismo tiempo de vocal *jolem* para la letra *sin*, siempre que esta no tenga otra vocal ni *schewa*, y se halle en medio de diccion: igual oficio tiene respecto de la letra que le precede, hallándose en el cuerno derecho, si aquella no es de las *quiescibles*, y carece de toda otra puntuacion.

20. *Mapich*, que quiere decir *eductor*, es un punto que se pinta á veces en el vientre de la letra ה, para sacarla á sonar, ó hacer que suene, en vez de estar quiescente en fin de diccion, cuando su particular oficio asi lo exige.

21. El *dáguesch* ó *condensador* es un punto que se pinta en el vientre de una letra para fortificarla ó duplicarla; unas veces, pues, es *lene* y otras *fuerte:* el *lene* fortifica á las letras ב, ג, ד, כ, פ, ת, llamadas *bheghadh chephath* por formarse con ellas estas dos palabras, בגד כפת, á cuyas seis letras quita la aspiracion que naturalmente tienen por la *h* que les acompaña: el *fuerte* duplica á la letra en que se encuentra, que puede ser cualquiera de las del *alefato*, menos las cuatro guturales א, ה, ח, ע, y la ר; aquellas por la gradacion que forman, de modo que si se duplicára el א resultaria ה; si esta, sonaria ח; si á esta se le pusiera *dáguesch*, sería en realidad ע; y esta, como es el esfuerzo mayor que se hace con la garganta, claro es que no puede fortificarse ó duplicarse. En cuanto al ר parece ser la razon de su *indaguesabilidad* la cacofonía que produjera al oido hebráico el redoble de semejante movimiento orgánico: no obstante, en muy buenos códices se encuen-

tra doce veces *daguesada*, igualmente que alguna de las cuatro guturales, por razones no despreciables de analogía, á las cuales cedian con frecuencia las de eufonía y mero gusto.

El *ddguesch lene* se pinta en toda letra בגד כפת *bhegadh chephath*; 1.° que principia cláusula; 2.° que está en principio de diccion precedida de consonante *schewada* en la anterior; 3.° que, estando en medio, sigue á *schewa movible* ó *quiescente*. Cada una de estas reglas tiene sus escepciones, que omitiríamos de buena gana, si no fuera por temor de dejar manco este tratado, que puede considerarse como una de las mejores pruebas del delicado oido y gusto de los antiguos hebreos. En efecto, ya lo acreditaron fortificando la primera letra de todo periodo, y la que sigue al *schewa*, ora se halle este en la misma palabra, ora en la última letra de la anterior; mas lo confirmaron de un modo singular, pintando el *ddguesch* tambien en estas aun cuando no les preceda *schewa*, siempre que á la letra *bhegadh chephath* siga otra de igual naturaleza, ó le preceda *pausa* mayor ó menor (punto ó dos puntos); y dejándolo de pintar en medio de diccion, aunque preceda *schewa* á la letra *bhegadh chephath*, siempre que éste sea sustituto de *caméts* destruido en *schewa* ú originario de otro *schewa*, ó se forme con la letra *bhegadh chephath* terminacion femenina en ית, ó le siga inmediatamente partícula afija de persona segunda singular ó plural. Con cuánta razon lo hicieron asi los hebreos no puede comprenderlo aqui un principiante, y por lo mismo nos abstenemos de esplanarlo, contentándonos con indicarlo solamente, para que el mas adelantado reflexione y juzgue, haciendo aplicacion, si tal delicadeza pudo ser obra de hombres y siglos, para quienes era ya muerta y aun casi desconocida la lengua; si la invencion del *ddguesch lene* y su uso prueba, como dijo Luis Capelo, *rudeza* y *falta de crítica en los masoretas tiberienses*.

ARTÍCULO 4.º

Acentos.

Aunque la mayor parte de las gramáticas ponen en este lugar un tratado completo de acentos, no hemos creido conveniente imitarlas, porque además de que la doctrina de los acentos no es tan necesaria para el principiante, que no pueda sin ella imbuirse en los primeros rudimentos de la lengua; encontramos poca conformidad aun entre los mismos estigmatologistas, ó que tratan con toda estension y *ex-profeso* la materia de acentos hebreos: unos hacen subir su número hasta lo sumo, otros lo reducen estremadamente; quién los clasifica en *superiores* é *inferiores*, segun que se pintan por la parte de arriba de la palabra ó por la de abajo; quién desatiende sus localidades, y mira solo á las distintas categorías que guardan entre sí, denominándolos *reyes* y *ministros*, y *reyes mayores*, y *reyes menores*, y *duques*, y *condes*, y diciendo otras mil puerilidades, tan distantes de la verdadera índole de la estigmatología hebrea, como de la verdad y filosofía que nos proponemos en esta obra: hombre ha habido que consigna en notas musicales el tono ó cadencia propia de cada uno de los acentos: no faltó quien creyera, llevado sin duda de un dicho del *Talmud*, que eran *obra del dedo de Dios*. Por tanto, para no caer nosotros en semejantes estremos, y no queriendo tampoco dejar de tocar un punto que á la verdad merece examinarse seria y filosóficamente, daremos la doctrina mas necesaria por ahora, sin perjuicio de esplánarla cual corresponde en la sintáxis ó construccion de las sentencias, que es en donde tiene toda su aplicacion, y para lo que principalmente sirven los acentos hebráicos.

22. Ante todas cosas conviene saber que los acentos hebreos son unas figurillas que se hallan en toda diccion, y no son ni *vocales*, ni *schewas*, ni *diacríticos;* sino que indican el tono y compás con que se debe

pronunciar cada palabra; que cuando hay dos iguales en alguna, el primero es el que rige para cargar la pronunciacion en la sílaba en que se halla; que si son distintos, el segundo es el que sirve para este efecto, siendo por consiguiente el otro sintáctico, ó musical; que las palabras hebreas todas son *agudas* ó *penagudas*, de modo que no hay esdrújulos; últimamente, que el acento produce en hebreo tal énfasis en la palabra, que á veces trastorna su vocalizacion y su estructura, lo cual hace indispensable el reducir á sistema toda la doctrina de acentos, si no queremos encontrarnos enredados en un laberinto incomprensible, del que no se han escapado ni aun los mas hábiles en el arte de enseñar.

23. Divídense, pues, en *tónicos* y *eufónicos:* los primeros, que son veinte y cinco cuando menos, tienen tres oficios, sirviendo cada uno de ellos á la vez para fijar la debida fuerza de las sílabas, ó su tono grave ó agudo, como dicen los prosodistas (*oficio prosodíaco*); para disponer el periodo de modo que se vaya sosteniendo el tono y la respiracion, hasta caer con la debida pausa ó armonía en el punto final (*oficio sintáctico*); y para indicar la música, compás y entonacion que correspondia á cada

palabra (*oficio musical*). Este último se ha perdido enteramente desde que murió la lengua, y solo nos queda un vestigio de él en la cantinela que usan hoy los judíos en sus sinagogas; los otros dos están vigentes; mas nosotros nos reservamos para la sintáxis el tratar de todos por las razones dichas.

24. Los acentos eufónicos son tres figurillas, que solo sirven en la escritura hebráica para simbolizar el *buen sonido* que procuraban los hebreos dar á sus palabras. El primero se llama *meteg*, que quiere decir *freno*, y se pinta asi (ˌ) debajo de toda vocal larga que se halla distante del acento tónico; en toda vocal larga á quien se sigue *schewa;* y en toda vocal breve que esté en sílaba pura (*). El segundo se llama *mackaph*, *continuador*, y se escribe como nuestro guion (⁻), entre dos palabras que se reunen para formar una sola, de la misma manera que sus dos ideas han formado en el alma una compuesta. El tercero es *pesik*, *suspensorio*, porque en efecto, pintado entre dos palabras por la parte de arriba de la línea asi (ˈ), indica que se suspenda un poco la pronun-

(*) Qué es sílaba pura, y las escepciones que tiene este último caso, se dirá en el tratado de la sílaba.

ciacion, ó que se pronuncien las palabras con cierto énfasis.

Esto es cuanto por ahora conviene saber de acentos: con lo dicho y la doctrina de los artículos anteriores creemos haya lo muy suficiente para convenir en que los hebreos analizaron, mucho mas que los pueblos que les sucedieron, sobre la formacion de la voz humana, y el modo mas propio de reducirla á escritura. Conocieron que toda palabra, que cada sílaba es un verdadero sonido, y que como tal debe empezar por el movimiento de algun cuerpo que, comunicado despues al aire, y siendo éste su vehículo, llega al oido, y produce por una sensacion inesplicable la misma idea en el cerebro, ó en el corazon el mismo afecto, que sintiera ó se propusiera imprimir el que habla. Pintaron despues ó redujeron esto mismo á escritura, y dieron á entender que las consonantes son la espresion de los movimientos orgánicos; las vocales el aire que los conduce al oido, despues de reflejar ó vibrar en algun parage de la boca: he aqui los *signos* y *mociones* hebreas; he aqui las *consonantes* y *vocales* de todas las lenguas. Habrá tal vez quien desdeñe esta teoría por nueva, y solo por este motivo; mas estamos seguros de que variará de opinion luego que la medite detenidamente y sin preocupacion: él convendrá con nosotros en que la escritura hebráica no tiene semejante, porque consigna la palabra de un modo geométrico, algebráico, analizándola antes, y fijando sus esenciales caracteres, y las afecciones ó modificaciones que pueden sobrevenirle: él confesará que en un escrito hebráico quedaba retratado su autor, pues que allí estaban sus ideas, sus sentimientos, sus afectos, la velocidad ó detencion con que se producia, la energía ó languidez con que hablaba, la fuerza particular que daba á cada letra, y hasta el tono, pausa y compás mesurado con que proferia su discurso. ¿Qué idioma tiene signos para espresar por escrito todo esto? ¿Qué ideologista há dado una teoría de la voz humana como la que *Orchell*, siguiendo á la naturaleza y mirando al hebreo, nos dejó consignada en su *triángulo oral?* Por eso dijimos al pirncipio que el estudio de la lengua hebrea es de una aplicacion inmensa para la historia y las ciencias: mas continuemos, que aún no hemos hecho mas que presentar los primeros elementos de la escritura y lengua de los hebreos; todavía falta mu-

cho para penetrar al magestuoso alcazar de la sabiduría, en que una y otra descansan.

Antes de cerrar el capítulo *de las mociones hebreas*, no podemos dispensarnos de notar algo acerca de la *mutacion de puntos*, que se verifica con suma facilidad y frecuencia en toda palabra hebrea, y que ha hecho á los gramáticos sudar sin fruto, dejando en sus tratados *de mutatione punctorum* el germen de la confusion, desórden, y trastorno de ideas, que pululan despues por todo el testo de sus gramáticas. Nosotros simplificando en esto como en cuanto lo permite el idioma, que por fortuna es casi siempre, vamos á tratar la mutacion de puntos hebráicos de un modo original, mas á nuestro parecer claro, facil, y verdadero.

25. Todos los puntos hebreos son mudables, á diferencia de las vocales, acentos, y notas ortográficas de las demás lenguas, que una vez constituidas en una palabra, no es lícito alterarlas sin trastornar su acepcion, sin cometer solecismo, ó barbarismo, sin destrozar el sentido y enlace del periodo á que pertenecen: en hebreo sin tales inconvenientes se mudan las vocales unas por otras; se destruyen los *schewas;* se sustituyen mútuamente los compuestos; desaparecen los diacríticos; dejan de ponerse ó se repiten los acentos; en una palabra, las mociones están en un contínuo movimiento. Mas este se sujeta á ciertas claves que, reducidas á sistema, hacen que toda mutacion sea razonada, todo inteligible; y que solo quede como anómalo y caprichoso aquello que dependiera esclusivamente del refi-

nado gusto, del delicado oido, y espedita organizacion del pueblo de Dios.

Las claves para la mutacion de vocales son estas cinco. 1.ª Que el cambio se hace en vocales homogéneas, ó de un mismo órgano, ó en análogas, esto es, de su inmediato segun la teoría orcheliana. 2.ª Que jamás se pierde el compás de la sílaba, de que hablaremos en el capítulo siguiente. 3.ª Que se conserva la derivacion, forma, y estado de la palabra, á no ser que la mutacion de puntos sea por haber de pasar esta de un estado á otro, de una forma á otra diferente. 4.ª Que no se juntan nunca dos *schewas* movibles, ni queda vocal larga sin *meteg* distante del acento tónico. 5.ª Que toda letra que se pierde, se compensa directa ó indirectamente, esto es, mediante *daguesch*, en la letra siguiente á la perdida, ó por vocal larga en la precedente; y que esta vocal larga es del órgano de las *quiescibles* אהוי, si es alguna de estas la que desaparece ó se pierde. Estas cinco claves son las que arroja el análisis atento y filosófico de la mutacion de puntos vocales, y la infinidad de reglas que produjeron los ingenios para esplicarla.

Los *schewas* se cambian tambien por vocales, y estas por ellos, con sujecion á las claves anteriores, y en virtud además de la necesidad que tenian los hebreos, como todos los orientales, de acortar cuanto posible fuese sus palabras, reduciendo el número de sus sílabas: esta reduccion no obstante tiene sus límites en la recta formacion de las palabras, de que hablaremos en sus respectivos casos.

Los puntos *diacríticos* aparecian ó desaparecian segun era ó dejara de ser necesario modificar, fortificar, debilitar, ó duplicar las letras componentes de una palabra dada.

Los acentos eufónicos se ponian y se quitaban en una misma diccion, en tanto que esta se unia con otra, ó se separaba de ella con cierto énfasis, ó necesitaba del freno *meteg* para contener su pronunciacion, ó dejaba de necesitarlo por desaparecer la vocal larga que antes hubiera distante del acento tónico, ó seguida de *schewa*, ó la breve de sílaba pura é incompleta.

Finalmente los acentos tónicos tambien se sustituian mútuamente, se mudaban, desaparecian, ó se presentaban segun el estado del periodo, y con arreglo á los tres oficios que desempeñan, prosódico, sintáctico, y musical.

26. Esto solo basta por ahora para que ni sorprenda la mutacion de puntos que habremos de ir notando en las varias especies de palabras que tenemos que analizar, ni se eche de menos en nuestro *diqduq* la doctrina *de mutatione punctorum* de todas las gramáticas; pero cotéjese lo que queda dicho con lo que ellas ponen de reglas, de escepciones, de escepciones de las escepciones, de notas, advertencias y ejemplos, y se verá que la infinidad de pasages que citan, las contradicciones en que á cada paso incurren, las anomalías que dejan desde este principio sancionadas, son otros tantos obstáculos que juzgamos necesario remover, que de justicia piden se remuevan la filosofía, y la sencillez misma de la lengua, si el análisis que vamos haciendo ha de ser verdadero, natural, hebráico, cual corresponde.

TABLA SINÓPTICA

DE LAS MOCIONES HEBRAICAS.

VOCALES.			SCHEWAS.	DIACRÍTICOS.	ACENTOS.
BREVES.		LARGAS.	SIMPLE.	PUNTO DE LA LETRA	EUFONICOS.
			(ְ)	Sin ó Schin.	Pesík. . . (׀) *suspensorio.*
Pátaj. . . . ַ	(*a*)	ָ Caméts.	COMPUESTOS.	שׂ שׁ	Makáph (־) *continuador.*
Segól. . . . ֶ	(*e*)	ֵ Tseré.	Pátaj. . . (ֲ) schewa.		Méteg. . . (ֽ) *freno.*
Quírech. . ִ	(*i*)	ִי Quírech.	Segól. . . (ֱ) schewa.	*Mapik.*	TONICOS.
Caméts-catúph. ָ	(*o*)	וֹ Jólem.	Caméts-catúph. (ֳ) schewa.	הּ	*Los treinta y cinco que hay, cada cual con tres oficios,* pro-sódico, sintáctico, *y* musical, *se manifestarán en la Sintaxis.*
Quibúts. . ֻ	(*u*)	וּ Schúrech.	Pátaj. . . . (ַ) furtivo.	*Diguesch.* בּ	

CAPITULO III.

De la sílaba hebráica.

---

27. Sílaba en hebreo es la reunion de *signos* y *mociones*, ó como si dijéramos de *consonantes* y *vocales*. Esta combinacion, que parece ser comun á todas las lenguas, tiene sus leyes peculiares en la nuestra, que hacen á la sílaba hebrea del todo diferente de las sílabas de cualquier otro idioma, pues que las nuestras han de principiar precisamente por consonante; no han de dejar de tener vocal, ni tener mas de una; proceden en la escritura de derecha á izquierda; y han de constar por regla general de tres tiempos en los términos que diremos despues: circunstancias que, como cualquiera puede conocer, difieren esencialmente de la silabificacion de las lenguas modernas, incluyendo en este número la latina, griega, y aun algunas de las llamadas semíticas.

La filosofía de estas leyes es admirable, y tan concluyente como todo lo que hemos dicho de *signos* y *mociones*. En efecto, la necesidad de principiar la sílaba por consonante, de no haber sílabas de consonantes solas como la de *st* latina ó la de *y* española, ni de vocales solas, como las de *a*, *e*, *i*, *o*, *u* de ambas lenguas y de la griega, y de no consentirse diptongos ni

mucho menos triptongos, se funda en la teoría fisiológica de la voz humana, que dejamos sentada. Admitido el principio de que las *consonantes* son la espresion de los movimientos orgánicos, y las *vocales* la del aire movido por los órganos y vibrado en algun parage de la boca, no cabe duda, toda sílaba debe empezar por consonante y seguirle una vocal, una solamente; á la manera que todo sonido empieza por el choque ó movimiento de un cuerpo sonoro, que comunicado al aire, á aquel ó aquellos glóbulos aéreos que están en contacto con el cuerpo sonoro, forma el sonido; y falta éste siempre que falta el vehículo; y aunque haya aire, no habiendo cuerpo que lo impela, tampoco hay sonido.

No debe alucinar el que á pesar de esta doctrina se halle alguna vez en hebreo un *schúrech* vocal *u* empezando palabra, ni la concurrencia de dos vocales seguidas en el nombre יְרוּשָׁלַםִ, pues esto no es mas que una variante masorética, ó la palabra יְרוּשָׁלַיִם que pierde el *iod* algunas veces; y aquello una abreviatura, en que bien sea por no escribir dos וו, uno consonante y otro vocal *schúrech*, bien por evitar la concurrencia de dos *schewas*, uno en el *wau* y otro en la letra siguiente, toma vocal análoga *u* y se convierte en *schúrech*.

El procedimiento de derecha á izquierda en la sílaba y escritura hebrea que tan anticipadamente (*), y con tanto énfasis suelen avisar las gramáticas, ó es absolutamente indiferente, ó tiene á su favor la facilidad, la economía de tiempo, y la razon. Si se atiende al vario gusto que ha habido en este punto, hasta que las lenguas modernas se fijaron en el procedimiento que hoy rige, se verá que los pueblos orientales todos escribieron de derecha á izquierda; que los griegos mismos lo hicieron asi en un principio; que despues usaron la escritura *bustrophedon*, como *buey que ara* en uno y otro sentido; y que últimamente adoptaron el procedimiento comun, que sirvió de norma en lo sucesivo: que los chinos y persas escriben de arriba abajo; y que todo ello nó pasa de una rutina, que cada uno defiende néciamente por la mayor facilidad que á su parecer tiene su procedimiento, sin reparar que es efecto de la costumbre. Mas si hecha abstrac-

(*) Toda gramática que estampe en su primera llana la noticia de que en hebreo se lee de derecha á izquierda, es en nuestro concepto inmetódica, desconoce la filosofía de la lengua, y tiene visos de aterradora, ó de vana y nimiamente enfática.

cion de todo hábito, y de la mayor ó menor facilidad con que hoy se escribe de izquierda á derecha, y se corren los trazos, y se enlazan las letras, reflexionamos sobre la primitiva escritura, no podremos menos de convenir, en que si hay razon para un procedimiento determinado, está en favor del hebráico ú oriental. Para el que pinta ó escribe con la mano derecha una superficie que se presenta cara á cara delante de su vista, lo natural es, si no ha de perder tiempo, y en el supuesto de ser indiferente comenzar por este ó el otro lado, dejar caer la mano y empezar á borronear, á pintar ó escribir la superficie dada por el lado derecho, por el mas próximo á su mano.

28. Pero lo que hay de mas notable en las sílabas hebreas, es su division en *puras* y *mistas*, ó sílabas que terminan en vocal, y sílabas que acaban en consonante; y el compás que unas y otras llevan, ó la precision de ajustarse todas á cierta medida, que no se dispensa sino por muy poderosas razones. Consta la sílaba en hebreo de tres tiempos, á contar uno por la consonante ó consonantes que la principian; otro por la vocal que tenga la sílaba si es breve, y dos si es larga; y otro por la consonante ó consonantes que la terminen, si acaba la sílaba en consonante. Este dogma filológico, que en cualquiera otra lengua, y aun en hebreo, para algunos todavía será insignificante, es en nuestro concepto de tanta importancia, que viene á ser la clave para mil dificultades, que embarazarian en un principio, y que aun á gramáticos muy respe-

tables les han hecho caer, y hacinar reglas enteramente inútiles, para adelantar poco, ó no decir nada.

Sentado el principio de que toda sílaba ha de constar precisamente de tres tiempos, claro es que la vocal de la sílaba *pura* debe ser larga naturalmente, la de la *mista* breve, pues que solo asi resultarán los tres tiempos en uno y otro caso: decimos naturalmente, porque alguna vez, como ya indicamos en el párrafo anterior, se dispensa esta ley por respeto al acento: esto es, la sílaba en que está el acento puede tener mas ó menos de los tres tiempos; pues si tiene mas, mejor se hará el recargo de pronunciacion en ella: si menos, al cargarse la pronunciacion, como pide el acento, se completarán los tiempos; y en uno y otro caso se salva la doctrina de la cronometría silábica de la lengua. Tambien en la sílaba anterior al acento se toleran dos tiempos solamente, lo cual tiene su esplicacion muy facil en la fogosidad oriental, que no permitia á los hebreos detener mucho la pronunciacion, cuando ya estaba inminente la pausa ó acento de la palabra: fuera de estos dos casos toda vocal que está en sílaba *pura* es larga; toda la que está en *mista* es breve.

29. De la doctrina dada en todo este capítulo se deducen naturalmente varias consecuencias, que conviene fijar bien, para convencerse de la importancia del compás silábico. 1.ª Que en hebreo no hay sílaba que empiece por tres consonantes, como en latin y griego. 2.ª Que cuando se encuentran dos letras con *schewa* en medio de diccion, el de la primera es *quiescente;* el de la segunda es *movible.* 3.ª Que la letra *schewada* que se encuentre en medio de diccion, pertenecerá á la sílaba anterior, si esta no tiene

aún sus tres tiempos; mas si ya los tiene y está completa, la letra *schewada* es de la sílaba siguiente: en el primer caso el *schewa* es *quiescente;* en el segundo, el *schewa* es *movible.* 4.ª Que el *quírech* largo y *quírech* breve, el *caméts*, y *caméts-catúph*, cuyas respectivas figuras se confunden, pueden distinguirse facilmente, viendo en qué sílaba se encuentran. ¿Están en sílaba *pura?* vocales breves son; ¿están en *mista?* largas. 5.ª Que el *dáguesch* de las letras בגד כפת, en medio de diccion que, como ya digimos en el párrafo 21, puede ser *lene* ó *fuerte,* se conoce á un simple golpe de vista á qué clase pertenece, segun que la sílaba que le preceda esté ó no completa; si lo está, el *dáguesch* es *lene;* si no lo está, *fuerte.* 6.ª Que la sílaba *pura* en que por algun accidente se encuentra vocal breve, necesita *meteg,* ó algun acento tónico, á menos que no esté inmediatamente próximo este, en cuyo caso no se pinta *meteg.* 7.ª Que las palabras hebreas tienen una movilidad admirable, pues que sus sílabas se componen y descomponen, y varían de *puras á mistas,* ó *vice versa,* segun las nuevas formas ó aumentos que recibe la palabra. 8.ª Que en hebreo no hay sílabas breves ni largas, como entre los griegos y latinos;

y de consiguiente falta el fundamento del metro. 9.ª Que á pesar de esto la poesía hebráica debió ser la mas armoniosa y dulce, pues que el poeta sin salir del compás silábico tenia libertad para organizar las sílabas del modo mas conveniente, aumentando ó disminuyendo su número, y modificando su vocalizacion al gusto, y segun exigiera la delicadeza del estro. En fin, otras muchas consecuencias pudiéramos deducir de la cronometría silábica de los hebreos; mas lo dicho basta para convencer á cualquiera, de que el idioma hebreo dista mucho de la nota de rudeza con que se le ha querido denigrar, lo cual, unido á los rasgos filosóficos que vamos revelando, hace á su estudio el mas digno de un hombre, que estime y tenga en algo á la razon y al buen sentido.

CAPITULO IV.

Formacion de la palabra hebrea.

---

30. Conocidos los elementos de la escritura y lengua hebrea, analizadas sus sonoras, armoniosas y razonadas sílabas, y patentizada la filosofía que preside en esta parte,

la mas anómala y caprichosa de todas las lenguas, siguiendo el orden del *diqduq* ó análisis que nos hemos propuesto, procede ya tratar de la *palabra*, entrando por consiguiente en la Etimología ó Analogía del idioma. Es la palabra en hebreo, como en todas las lenguas, un sonido articulado, proferido por el hombre con intencion de significar alguna cosa; mas como esta definicion es tan vaga, y por ella no distinguiríamos la palabra hebrea de la de cualquier otro idioma, conviene concretarla, diciendo que es la sílaba ó sílabas que, formando actual ó virtualmente grupos de tres *signos radicales*, con incremento de *serviles* unas veces y otras sin él, ora antepuesto á las radicales, ora pospuesto, sirven para espresar una idea ó afecto, guardando la mas estrecha analogía entre sus factores y su significado.

Por la definicion que hemos dado se deja ya entrever la inmensa riqueza de la lengua hebrea, y la suma facilidad de llegar á poseer tan vasto caudal de raices. Estas en la edad de oro del idioma no bajarian del número de 10.000, puesto que 22 elementos en grupos de á tres dan 10.648 combinaciones, de las cuales aunque se descartaran las 648 como duras, cacofónicas y difíciles, siempre era lengua que contaba las raices por miles, los verbos por millares, y las palabras por millones; pues que de cada raiz salian diez y ocho formas ó especies distintas de conjugacion, que equivalian á otros tantos verbos ó frases diferentes, y de cada conjugacion una multitud de nombres y partículas tal, que la imaginacion se abisma, al con-

templar el inmenso cúmulo de palabras que formaban el idioma hebreo. ¡Qué reproche para los que lo desprecian por pobre! Mas á pesar de esta sin par riqueza es suma la facilidad con que se adquiere y retiene, lo uno por lo mucho que ha perdido el idioma, reducido hoy á los libros sagrados de la Biblia, y lo otro en virtud de que, como ya digimos al tratar de la filosofía de los signos, cada una de las tres radicales lleva consigo una idea, de cuya combinacion resulta la compleja ó compuesta de la raiz; y segun son las letras serviles que despues se juntan á ésta por el principio ó fin, asi varía la significacion, tomando intensidad, aumento, fuerza, energía, languidez, frecuencia, direccion, afecto, etc.

31. Hay en hebreo tres clases de palabras solamente, á saber: *verbos*, *nombres* y *partículas*; y con ellas se espresaba del modo mas terminante cuanto las lenguas posteriores han consignado despues en sus *artículos*, *nombres*, *pronombres*, *verbos*, *participios*, *adverbios*, *preposiciones*, *interjecciones*, y *conjunciones*.

Los gramáticos que, desconociendo la filosofía hebráica propia de todas las lenguas semíticas, han formado artículos separados, como queriendo ver en aquellas sencillas y concisas lenguas las mismas ocho ó nueve *partes de oracion* que produjo despues el capricho griego ó latino, han errado torpemente; habrán grecificado ó latinizado sus gramáticas, mas distan tanto de la verdad y propiedad oriental como de su matriz los dialectos. En efecto, si se miran las cosas sin preocupacion ni pasion, ¿qué es el artículo griego, qué son los pronombres y participios griegos y latinos mas que nombres? ¿Qué los *adverbios*, *preposiciones*, *interjecciones*, y *conjunciones* de ambas lenguas y de la española mas que *partículas*, ora se les dé este nombre por contraposicion al de las dos partes declinables y principales de la oracion, *nombre* y *verbo*; ora, como es mas probable, por ser partículas ó pedacitos de *nombres* ó *verbos*, que destruidos ó aun desusados dejaron sus vestigios

en el *κατα*, *ὑπερ*, *περι* de los unos, en el *retrò*, *infrà*, *væ*, *tamen* de los otros, ó en nuestro *sobre*, *entre*, *hola*, *ni*, etc.? Es necesario, pues, convenir en que ninguna falta hace semejante nomenclatura para constituir un idioma bello, filosófico y lleno; y el análisis que vamos á hacer de las tres únicas clases de palabras que hay en hebreo, nos confirmará en esta misma idea.

ARTÍCULO 1.º

Verbos.

32. Acaso chocará á alguno que empecemos el análisis de las palabras hebreas por el verbo: muchas gramáticas hay que no lo hacen asi; mas nosotros, respetando las razones que no se nos ocultan tuvieron Alting, Schultens, Robertson, y otros para proceder en distinto sentido, vamos á examinar primero el *verbo*, pues que además de ser en hebreo como en todas las lenguas la principal parte de la oracion, la palabra por antonomásia, *verbum;* hay una razon poderosísima para hacerlo asi, y es que en el verbo hebreo está *la raiz*, *la fuente* de donde salen los nombres todos, y todas las partículas de la lengua (*).

(*) No se nos oculta el sistema y teoría de Loescher, que lejos de admitir la doctrina de que todo nombre y partícula sale de su correspondiente verbo, procuró demostrar en su obra *De causis linguæ hebraicæ*, que todo verbo por el contrario sale de un nombre, cuyas dos ó tres radicales dan idea, mediante su valor ideológico, de la significacion que le conviene. Este sis-

SECCION PRIMERA.

Verbo perfecto hebreo.

---

33. El verbo hebreo es una palabra que espresa accion, pasion ó modo de ser con relacion á tiempo y persona, mediante tres letras *radicales*, y algunas *serviles* que se dirán en su respectivo lugar. Divídese en *perfecto*, *imperfecto*, y *semi-imperfecto*: el *perfecto* tiene siempre presentes y movidas las tres letras radicales: el *imperfecto* pierde alguna vez ó deja quiescente alguna ó algunas de ellas; y el *semi-imperfecto*, sin perder nunca ni dejar quiescente ninguna radical, toma una puntuacion diferente de la del verbo perfecto.

---

tema, seguido con poco fruto por algunos, se abandonó del todo, luego que Schultens en su obra *Origines hebrææ, sive Hebrææ linguæ antiquissima natura et indoles*, demostró que la propiedad de las palabras hebreas solo puede obtenerse del cotejo que se haga entre ellas y las de las lenguas coetáneas, caldea, siriaca, arábiga, etc. Mas nosotros desearíamos que, formándose de las dos escuelas loescheriana y schultensiana una tercera en parte radicalista y en parte etimologista, se aprovechara de las profundas investigaciones de aquellos dos genios, pues que en ambos descubrimos rasgos luminosísimos para el perfecto *diqduq* ó análisis de la lengua; en ambos vemos verdades descubiertas, claras; mas en ambos observamos tenacidad y espíritu de partido, cuyas inmediatas consecuencias son la ofuscacion de la razon y de la verdad, el prurito por generalizar mas de lo justo las teorías, la exacerbacion de las pasiones, y la caida necesaria de los sistemas y sistemáticos. Exhortamos, pues, á los amantes de la literatura oriental á que, siguiendo como nosotros seguimos la escuela etimologista alemana, no se olviden de hacer alguna vez aplicacion de la doctrina de Loescher, y vayan juntando datos, por si acaso sea dable algun dia llegar á disipar las densas nieblas que envuelven aun á algunos puntos importantísimos de la filosofía del lenguage.

Esta denominacion de *semi-imperfectos* la debemos á nuestro respetable maestro Orchell, que observando que cierta clase de verbos en hebreo, ni eran del todo perfectos ni tampoco merecian llamarse imperfectos, y que los gramáticos acostumbraban confundirlos con éstos para su esplicacion, inventó tal nombre, añadiendo con suma modestia estar pronto á cambiarlo por cualquiera otro que pareciera mas propio para espresar la idea. Desde esta fecha data la clasificacion de *perfectos, imperfectos* y *semi-imperfectos;* antes no se denominaban mas que *perfectos* é *imperfectos;* despues notamos que traen ya las gramáticas modernas un tratado de *verbos de letra gutural* ó *resch*, que son los mismos que llamaremos nosotros *semi-imperfectos:* puede que al propio tiempo que se le ocurrió á Orchell su clasificacion y denominacion nueva, reconocieran otros en otras partes la misma necesidad; mas como nuestro honorable español trató tanto y conferenció aun públicamente con varios literatos franceses durante la guerra de la independencia; como fué pública la controversia filológica que sostuvo por los años de ochocientos diez ú once con el secretario del gran Sanedrin, que pensó Napoleon reunir en París con el objeto de congregar á la dispersa nacion judáica, en cuyos debates quedó el francés plenamente convencido de la profundidad de nuestro orientalista, confesando paladinamente que no creyera nunca encontrar en España tanta erudicion filológica, ni un hombre tan aventajado en el hebreo, nos es lícito suponer en gloria de nuestra patria, que los tratados especiales, que hoy notamos en gramáticas estrangeras, de verbos de *letra gutural* ó *resch*, son infiltraciones literarias que tienen lugar por conductos obscuros é invisibles, hasta aparecer como lindísimas estaláctitas, sorprendentes para quien desconoce las combinaciones, composiciones y descomposiciones que se obran en el seno del mundo moral en que vivimos, y cuya vida es el saber. Sea esto dicho de paso, y en prez de nuestra literatura contemporánea.

34. En todo verbo hebreo hay que considerar la *raiz, fuente* ó *makor*, su *conjugacion*, y las varias *formas*, que algunos llaman *especies*, de inflexionarse ó conjugarse.

La *raiz* que los hebreos llamaban מָקוֹר

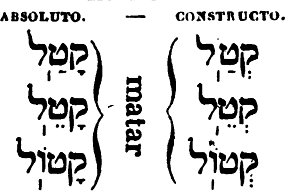
makor=*fuente*, por ser el origen de todos los *tiempos*, de todas las *formas* ó *especies* de conjugacion, y de todos los nombres y partículas que arrojan estas varias *formas* ó especies, no es otra cosa mas que el *infinitivo* del verbo, (nombre bárbaro, que deberia haberse ya sustituido por el de *indefinido*, pues que en efecto es la accion ó pasion indefinida, sin concretarse todavía á tiempo ni persona). Este *makor* hebráico son las tres letras radicales que constituyen la idea fundamental de la palabra, ora formando una sílaba sola, ora dos, segun que se halle en estado constructo ó absoluto: al primero llamamos *makor constructo*, al segundo *absoluto*. El *constructo* tiene en el verbo perfecto, que es del que tratamos en esta seccion, *schewa* en la primera letra radical y vocal *a*, *e*, ú *o* en la segunda, que forma sílaba *mista* con la tercera: el *absoluto* tiene dos sílabas; la primera *pura*, formada mediante la primera radical con *caméts*, y la segunda *mista*, mediante *a*, *e*, ú *o* entre segunda y tercera radical (*).

(*) Las gramáticas antiguas usaban por paradigma ó modelo de conjugacion el verbo פעל; mas notándose despues que es *semi-imperfecto* bajo dos conceptos, y que además la pronunciacion del פ varía segun que tiene ó no *daguesch lene*, se abandonó por los gramáticos, y unos echaron mano de מסר, otros de פקד; y nosotros con los mejores usamos קטל.

Tambien siguiéndolos adoptamos el acento *siluk* (׀) para denotar la sílaba en que se carga la pronunciacion en cada palabra.

MAKOR.

ABSOLUTO. — CONSTRUCTO.



Uno y otro espresan la accion indefinida de *matar*, sin relacion todavía á tiempo ni persona, por lo cual bien puede decirse que es el nombre del verbo, el nombre de la accion, un verdadero *nombre*: acaso fuese esto lo que quisiera decir Loescher, que por no haberse entendido bien se ha abandonado, tal vez con demasiada ligereza, y con grave detrimento de la filosofía hebráica y de sus originales caracteres.

CONJUGACION.

35. La *conjugacion* del verbo hebreo que, como indica el mismo nombre, no es mas que la asociacion ó *ayuntamiento* de partículas que se hace á las radicales, para espresar las relaciones de tiempo y persona, difiere no obstante de las conjugaciones griegas y latinas; pues que estas, si bien retienen el nombre, perdieron absolutamente la razon de conjugacion, y solo ofrecen la asociacion á la raiz de partículas iniciales ó finales, que ninguna relacion guardan con las *personas*,

tiempos, ó *modos* que constituyen. Mas en hebreo las partículas que se asocian ó *ayuntan* por el principio ó fin de la raiz para formar los *tiempos* y *personas*, son pedacitos ó fragmentos de los nombres personales אֲנִי *yo*, אַתָּה *tú*, הוּא *aquel*, אָנוּ *nosotros*, אַתֶּם *vosotros*, אַתֵּן *vosotras*, הֵם *aquellos*, הֵן *aquellas*, que si son *aformativas*, ó se ayuntan á las radicales por el fin, indican tiempo *pretérito*; si *preformativas* ó unidas por el principio, tiempo *futuro;* y si se quitan del principio *imperativo;* únicos *tiempos* que reconocemos en hebreo. Los gramáticos rabinos llamaron á esto בִּנְיָן, (binyan) *edificacion:* ambos nombres son adecuados para espresar la idea.

Que en hebreo no hay mas que estos tres *tiempos* es una verdad innegable; la razon empero de ser asi, y la filosofía que preside á tal *conjugacion* ó *edificacion*, son dos puntos curiosísimos de gramática general, que conviene esplanar aqui, para no caer en los absurdos que han consignado en sus obras cuantos escribieron de gramática general, ó trataron de la filosofía de la palabra. No hay mas que tres *tiempos* en la conjugacion hebráica: dos razones se nos alcanzan para ello; primera, que como lengua filosófica y primitiva solo tuvo aquellas palabras indispensables para comunicarse los hombres; nada de supérfluo, nada de lujo: lo necesario y solo lo necesario. Bajo esta clave decimos que el *presente*, que el *imperfecto*, que el *plusquamperfecto*, que los *aoristos* griegos, que los varios *modos* de las lenguas posteriores á la hebrea todos son innecesarios, cuando vemos á la madre de todas ellas que no los tuvo. ¿Y por qué? ¿El *presente* al menos no es una palabra indispensable? ¿No es, como dicen los gramáticos, uno de los *tiempos naturales?* No, repetimos y repetiremos mil veces: el

tiempo *presente* es una palabra innecesaria: el verbo se inventó para sustituir á la accion; para comunicarse los hombres en aquellas cosas que pasan interiormente, y de consiguiente no se ven; para referirse mútuamente las cosas pasadas que tampoco se ven, si no se cuentan; y para anunciar lo futuro, lo que cada uno piensa ó ha de hacer: para todo esto sirve la palabra: mediante esta nos evitamos tener que ejecutar aquellas acciones ó dibujar los objetos á que nos referimos: decimos, v. gr. *un hombre,* sin necesidad de pintarle en la pared ó en la mano, *mató,* sin ser necesario sacar la espada y degollar á ninguno, *de un golpe,* sin herirnos la mano contra ningun otro cuerpo *¡qué dolor!* y no necesitamos quejarnos, ni hacerle daño á nadie para que nos entienda, *un leon*, ó *un tigre*, ó *una hiena*, y no hay para qué retratar la guedeja magestuosa del uno, ni la garra y fiereza del otro, ni la astucia y ferocidad de la última: ¡don admirable concedido solo al hombre para satisfacer una de sus principales necesidades; la de asociarse, la de comunicarse con sus semejantes! Y qué, ¿la accion presente no necesita comunicarse? No, es accion presente; la está ejecutando el que habla al mismo tiempo que habla; la están presenciando sus semejantes con quienes habla, y á quienes dirige su palabra. ¿Qué necesidad, pues, de acompañarla con una espresion? ¿Qué necesidad de decir *yo escribo*, cuando aquellos á quienes les hablo lo están viendo y entendiéndolo mejor que con cuantas palabras ha inventado el ingenio humano? Luego las palabros *γραφω*, *scribo*, *escribo*, *j'ecrive*, etc., son innecesarias.

Otra razon hay tambien para declarar innecesario al tiempo *presente*, y es la imposibilidad de ejecutar ninguna accion y proferir la palabra con aquella simultaneidad que requiere semejante *tiempo:* no hay accion tan simple que pueda ejecutarse en el mismo momento de proferirse la palabra que la espresa de presente: el hombre no tiene accion presente: ó ya pasó, ó aún no ha pasado: el *presente* es incompatible con el tiempo; solo en la eternidad y para el Eterno hay acciones presentes. Mas dirá alguno, ¿y las acciones inmateriales; y los afectos internos; y los actos del espíritu? *El querer*, v. gr. *el sentir*, *el doler*, ¿no tienen *presente?* Que respondan por nosotros los teólogos, que de teólogos es la instancia: que recuerden el *querer* y *el principio del querer* de S. Agustin, el *dolor* y *el principio de él*, el *arrepentimiento* y *el principiar*

á arrepentirse de los moralistas. No hay accion alguna presente para el hombre, ni interna ni esterna; aun las mas simples, si se examinan, se hallarán compuestas de varias partes las unas, de encontrados afectos ó sentimientos las otras, imposibles todas de reducirse á un instante inconmensurable de tiempo: imposibles igualmente de espresarse con una palabra tan simple como la idea: el *tiempo presente* es una quimera para el hombre; el tiempo no tiene *presente:* justa contraposicion de la eternidad, en la cual todo es *presente.* He aquí las razones que hallamos para apoyar la falta de *presente* en el idioma hebreo.

La de los demás *tiempos* que encontramos en las lenguas modernas, tomados de la griega ó latina, es aún mas facil de disculpar, considerando que aquellos no son mas que acciones en distinta relacion con otras acciones: el *imperfecto*, por ejemplo, *simultaneidad* de dos acciones pasadas; el *perfecto* próximo *posterioridad;* el *plusquamperfecto anterioridad* de una respecto de la otra; el *futuro perfecto* ó *futuro segundo* de los griegos *anterioridad* de una accion futura respecto de otra tambien futura; todos los tiempos de *subjuntivo dependencias,* como lo indica su mismo nombre, de acciones futuras entre sí; los de *optativo*, ¿quién duda que son *futuros?* Los *aoristos* griegos acciones *inmanentes* que llamamos, que lo mismo se acomodan á *presente* que á *pretérito* ó *futuro,* v. gr. *cuando truena, me electrizo;* claro es que ahora de presente ni *truena*, ni *me electrizo;* pero esta locucion es equivalente á una de *pretérito* que digera: *siempre que ha tronado, me he electrizado*, ó *cuando tronaba ayer tarde, me electrizé*; ó á estas otras de *futuro: tronará y me electrizaré; cuando tronare, me electrizaré; si hubiera tronado, ya me habria electrizado.* Luego en una lengua primitiva toda esta palabrería es innecesaria: un *pretérito*, un *futuro* y un *imperativo* es lo indispensable, y lo único á que se estiende la conjugacion en hebreo.

La misma filosofía se descubre en la formacion de estos tres *tiempos.* El *pretérito* no es otra cosa que las radicales del verbo con las partículas personales añadidas por el fin, en significacion de que la accion fue anterior á la enunciacion ó referencia que hace la persona de haberla ejecutado: *el futuro* son las mismas radicales con las partículas personales antepuestas, en señal de ser antes que la misma accion la enunciacion ó anuncio que hace la persona; el *imperativo* no es mas que un *futuro* espresado con toda la energía y velocidad con que

habla el que manda, si es ingénuo, en ademán de querer ser obedecido con prontitud y eficacia: por eso los hebreos, despojando al *futuro* de aquellas partículas ó fragmentos personales que lo constituyen, formaron su *imperativo* enérgico, razonado y concluyente. Mas en este *imperativo* no hay mas que persona *tú masculino, tú femenina, vosotros, y vosotras:* en lo cual notamos tambien suma verdad y filosofía, porque nadie se manda á sí mismo, ni manda sin cierta pedantería en tercera persona; de donde inferimos que la *conjugacion*, ó *edificacion* בִּנְיָן (binyán) de los hebreos es eminentemente filosófica y fácil; que sus *tiempos* son los indispensables para el comercio humano; y que el *ayuntamiento* de partículas personales á la raiz es la invencion mas racional que pudo escogitarse, y la que dió origen, aunque bastardeando infinito, á las conjugaciones posteriores.

36. Veamos pues qué fragmentos personales son los que se *ayuntan* á la raiz para constituir los *tiempos*; qué *personas* tiene el verbo hebreo; y en qué orden suelen conjugarse: y comenzando por esto último, decimos que el verbo hebreo debe conjugarse principiando por la persona *aquel*, no por prurito de proceder en todo al revés de las lenguas modernas, sino porque siendo la *persona* mas sencilla en cuanto á su estructura, parece que el buen método exige que se principie por ella: despues se forma la femenina correspondiente; en seguida la persona masculina y femenina *tú;* despues persona *yo;* y en plural siguiendo el mismo orden *aquellos, aquellas, vosotros, vosotras, nosotros:* este es el giro de la conjugacion hebrea.

37. Las partículas que se usan en el pretérito son las siguientes; las radicales del verbo en la misma forma que constituyeron el *makor* absoluto, son la persona *aquel*; añadiéndole despues la letra הָ *asílaba*, y fragmento del nombre היא *ella*, con vocal *caméts* en la tercera radical, persona *aquella*: tomando la sílaba תָּ de אַתָּה que es *tú*, y uniéndola al *makor absoluto*, se forma la persona masculina *tú*; y si se une la letra תְּ solamente, procedente de אַתְּ, *tú femenina*, la femenina: *yo* en hebreo es אֲנִי ó אָנֹכִי: tomóse, pues, la partícula תִּי, se ayuntó al *makor absoluto*, y he aqui la persona *yo* del pretérito. Despues en plural se hizo lo mismo: en lugar de הֵם que significa *ellos*, no pudiendo usarse ninguna de sus dos letras por las razones que adelante se dirán, aparece ו (*) convertido en *schúrech*, que unido á la raiz constituye la persona *ellos* y *ellas*: de אַתֶּם, que es *vosotros*,

(*) No debe estrañarse ver á la letra ו sustituyendo á ה, pues hay entre las letras י, ה, y ו tal confraternidad, que siempre que alguna de ellas falta ó no puede presentarse por alguna justa causa, aparece cualquiera de las otras haciendo sus veces. La razon de tal confraternidad la ignoramos. ¿Será tal vez, dijo un discípulo nuestro, por ser las letras que forman el sacrosanto nombre de Dios יהוה ihowáh? Nada podemos decir; pero que ellas se sustituyen con frecuencia, y que en el caso presente de persona *ellos* no podia usarse ninguna de las dos letras ם ה sin peligro, es para nosotros evidente, y asi lo consignamos.

tomando תֶּם, resultó persona *vosotros:* y תֶּן, de אַתֶּן, persona *vosotras;* finalmente, mediante la aformativa נוּ originaria de אָנוּ, se formó la persona *nosotros* y *nosotras:* y quedó constituido el pretérito, que con referencia al paradigma קָטַל, de que usamos, es como sigue:

PRETÉRITO.

Aquel	קָטַל	mató.
Aquella	קָטְלָה	mató.
Tú *masc.*	קָטַלְתָּ	mataste.
Tú *fem.*	קָטַלְתְּ	mataste.
Yo *com.*	קָטַלְתִּי	maté.
Aquellos	קָטְלוּ	mataron.
Vosotros	קְטַלְתֶּם	matásteis.
Vosotras	קְטַלְתֶּן	matásteis.
Nos. *com.*	קָטַלְנוּ	matamos.

38. La formacion del *futuro* es igualmente razonada y filosófica: partículas antepuestas al *makor constructo*, que por lo mismo, digimos, se llaman *preformativas*, es toda su

combinacion. De הוּא *él* ó *aquel*, no pudiendo tomarse ninguna de las tres letras para formar la persona *aquel*, porque ה es carácter especial de una *forma* de conjugacion, como se dirá en su lugar; ו en principio de palabra es siempre conjuncion; y א confundiria á la persona que vámos analizando con la persona *yo;* no pudiendo, repetimos, tomarse ninguna de aquellas tres letras, por aquella confraternidad ó mancomunidad que digimos en la nota al párrafo anterior, se sustituyó י que prepuesto al *makor constructo*, forma la persona *aquel:* este י como toda letra servil que se *prefija*, ó con que se *preforma* una palabra, debia tener *schewa;* mas por evitar la concurrencia de dos *schewas movibles*, el de la *preformativa* y el de la primera radical, lo cual segun el párrafo 25 no se tolera en el idioma, se puso *quírech* debajo del י, resultando la persona *aquel matará* יִקְטוֹל. La persona *ella*, por una anomalía que no sabemos esplicar, es תִּקְטוֹל, formada del mismo *makor constructo* y la preformativa ת, que, aunque no nos es absolutamente estraña en los nombres femeninos, para el principiante debe serlo mucho, el que se presente á sustituir por *ella*, que en hebreo es הִיא, y

que sea idéntica á la persona *tú masculina*, que se forma muy naturalmente mediante el dicho תִ con *quirech* debajo por la misma razon del י anterior. La persona femenina *tú* tiene *preformativa* תִ y *aformativa* י; aquella originaria de אַתְּ, *tú* femenino; esta de הִיא, *ella*, que con vocal análoga al י en la tercera radical suena תִּקְטְלִי. *Yo mataré* es אֶקְטוֹל, que como cualquiera puede conocer no es mas que el *makor constructo* con א prepuesto, originario de אֲנִי *yo;* el cual aunque debia tener *schewa* como letra servil *prefija*, toma *segól*, vocal análoga, vocal semi-gutural, para evitar la concurrencia de dos *schewas movibles*. La persona *ellos* tiene *preformativa* י, y *aformativa* ו; aquella como la persona *aquel* de este mismo tiempo; esta como la persona *ellos* del pretérito, y por las mismas razones, resultando el paradigma por consiguiente יִקְטְלוּ. *Ellas* (la persona) tiene una formacion tan anómala como *ella*, que no sabemos esplicar, pues que hallamos תִּקְטוֹלְנָה *aquellas matarán*, igual á תִּקְטוֹלְנָה *vosotras mataréis*. La persona *vosotros* está muy razonablemente formada, mediante *prefor-*

mativa תּ, procedente de אַתֶּם *vosotros*, y *aformativa* ו, correligionaria de הֵם, como dijimos en la nota al párrafo anterior. *Vosotras* es muy facil de esplicar, pues toma la raiz *constructa* תּ por el principio y נָה por el fin, procedentes de אַתֵּן ó אַתֵּנָה, y queda constituido תִּקְטֹולְנָה. Últimamente la persona *nosotros* la vemos formada de la preformativa נ originaria de אָנוּ, *nosotros*, que unida á la raiz *constructa*, cuya primera letra está schewada, toma *quírech*, por evitar la concurrencia de dos *schewas movibles*, como ha sucedido en las demás personas de este tiempo.

FUTURO.

Matará	יִקְטוֹל	aquel.
Matarás	תִּקְטוֹל	tú *masc.*
Matarás	תִּקְטְלִי	tú *fem.*
Mataré	אֶקְטוֹל	yo *com.*
Matarán	יִקְטְלוּ	aquellos.
Mataréis	תִּקְטְלוּ	vosotros.
Mataréis	תִּקְטוֹלְנָה	vosotras.
Mataremos	נִקְטוֹל	nos. *com.*

Queda, pues, plenamente constituido el futuro mediante *preformativas*, y el *makor constructo* del verbo: las *preformativas* forman reunidas una palabra איתן, (*haitàn ó hetan*) que quiere decir *haré perenne*, de la cual decimos lo mismo que de la voz אהוי (*hehhewi*) que componen las letras *quiescibles*. He aqui otra coincidencia original, de la cual nos es lícito preguntar: ¿qué fué primero, la palabra איתן *yo perennaré ó haré perenne*, constituida admirablemente de א=*creacion*, י=*poder*, ת=*fin ó muerte*, y נ=*aumento ó propagacion*, ó la designacion de las mismas letras para la formacion del tiempo *futuro*, cuya significacion lleva consigo la idea de perennidad, perpetuidad, ó *creacion poderosa de fin prolongado?* ¿Qué fue primero el hidrógeno ó el agua, el carbono ó el carbon? ¡O Dios! *Omnia in sapientia fecisti*, debemos decir por todo.

39. Réstanos solo analizar el *imperativo*: éste, como tiempo *futuro* enunciado con cierta precipitacion, ya digimos que no era otra cosa que el mismo *futuro* despojado de las partículas *preformativas* que lo constituyen: luego quitada la letra ת del principio de las personas masculina y femenina *tú*, *vosotros* y *vosotras*, únicas que puede tener un imperativo filosóficamente mirado, obtendremos el imperativo de cualquier verbo, que en nuestro paradigma dice asi:

IMPERATIVO.

Mata	קְטֹל	tú *masc.*
Mata	קִטְלִי	tú *fem.*
Matad	קִטְלוּ	vosotros.
Matad	קְטֹלְנָה	vosotras.

Casi sin saber darnos razon á nosotros mismos añadimos los participios á la conjugacion del verbo hebreo; porque asi lo aprendimos y vemos en todas las gramáticas; porque facilita mucho la esplicacion y análisis que se ha de hacer de los *nombres,* concluido que sea el verbo; porque aunque verdaderos *nombres*, como en todas las demás lenguas, tienen ciertas formas peculiares que embarazarian mucho la doctrina general de nombres; en fin porque tambien es forzoso pagar tributo á la costumbre, aunque le pese á la razon, y que queden lunares y vestigios de lo antiguo aun en las obras mas modernas. Hay en efecto en cada *especie* ó *forma* de conjugacion un participio, que analizaremos en cada una de ellas, porque su estructura es diferente, aunque todos convienen en ser nombres que espresan persona, ó cosa que ejerce ó sobre que se ejecuta la accion de un modo tan inminente que ni pueden decirse participios de *presente,* ni de *pretérito;* ni de *futuro;* Orchel los decia *paulo post futuros.*

En la formacion de casi todos los participios hebráicos hay cierto rasgo de filosofía que no parece justo dejar pasar desapercibido, porque prueba de un modo convincente la suma razon que preside á la estructura del idioma, y la ideología que creemos simbolizada en cada uno de sus signos ortográficos. Los participios hebreos se constituyen casi generalmente mediante la letra מ antepuesta á las *radicales* del verbo ó al *indefinido* de cada una de las *formas* ó variaciones de la conjugacion: esto parece que confirma la idea de que semejante letra es geroglífico de *ministerio*, pues que todo participio no es otra cosa que el ministro, la persona ó cosa que ejecuta la accion, ó sobre que recae y en que termina esta. Compárese pues semejante procedimiento con la formacion de los participios griegos, latinos, ó castellanos, cuyas terminaciones ninguna relacion guardan con el significado que tienen, y se verá asi en esto como en toda la conjugacion la mas estricta filosofía, suma razon, y una anología tan exacta entre la palabra y la idea que representa, que no nos deja la mas mínima duda de la suprema inteligencia, que ostentó el divino Autor del idioma hebreo, consignándola en él de un modo inequívoco hasta la consumacion de los siglos.

TABLA SINÓPTICA DE LA CONJUGACION HEBRAICA.

Makor.

CONSTRUCTO.		ABSOLUTO.
: ־ :	Accion indefinida	: ־ ֶ
: ֵ :		: ֵ ֶ
: וֹ :		: וֹ ֶ

Accion posterior. — Accion anterior.

FUTURO.	PREFORMATIVAS.		AFORMATIVAS.	PRETERITO.
: וֹ : יִ		Aquel. . . .		: ־ ֶ
: וֹ : תִּ		Aquella. . .		ה ֶ : ־
: וֹ : תִּ		Tú *masc.*.		תָּ : ־ ֶ
יִ . : : תִּ		Tú *fem.* . .		תְּ : ־ ֶ
: וֹ : אֶ		Yo *com.*. .		תִּי : ־ ֶ
וּ : : יִ		Aquellos. .		וּ : ֶ
וּ : : תִּ		Vosotros . .		תֶּם : ־ :
נָה : וֹ : תִּ		Vosotras. .		תֶּן : ־ :
: וֹ : נִ		Nos. *com*.		נוּ : ־ ֶ

Mandato. — Ejecucion.

IMPERATIVO.		PARTICIPIOS.
: וֹ :	Tú *masc.*	BENONI.
יִ . : .	Tú *fem.*	: וֹ ֵ
וּ : .	Vosotros.	PAHUL.
נָה : וֹ :	Vosotras.	: וּ ֶ

FORMAS

ó variaciones de la conjugacion.

---

40. Aunque hemos dicho que en hebreo no hay mas que una sola *conjugacion, edificacion* ó *ayuntamiento* de partículas personales con la raiz, *makor* ó fuente del verbo, para espresar las relaciones de tiempo y persona, no obstante hallamos y no podemos dejar de reconocer en la escritura hebráica varias *formas* de esta misma única conjugacion, á que unos gramáticos llamaron *conjugaciones* diferentes, otros *especies* varias de conjugacion, y nosotros denominamos con los mas lógicos *formas* distintas que toman los verbos hebreos al conjugarse, y que constituyen por lo mismo otras tantas *formas* ó variaciones de la conjugacion.

Todo verbo hebreo en nuestro concepto pasaba por una serie al menos de diez y ocho *formas* ó maneras diferentes de decirse; modificaciones ó variaciones que se hacian en la palabra para espresar con ella misma otras tantas modificaciones ó alteraciones en el significado, salvo siempre, como en las variaciones instrumentales de música, el tema, compás y accidentes ó caracteres esenciales de la composicion. Las gramáticas varian en cuanto al número de tales *especies*, y aseguran con demasiada confianza que no todo verbo recorria todas aquellas *formas*, sino que el uso hacia que cada cual se pagase mas de esta que de la otra, y apareciese solamente en aquella ó aquellas que le conviniesen. Esto lo tenemos por una equivocacion, y opinamos que las gramáticas han fallado solo por lo que aparece en la Biblia: allí es cierto que no se hallan ni todos los

verbos hebreos, ni mucho menos todas las variaciones ó modificaciones que podian esperimentar los que se encuentran; mas porque una palabra ó locucion no se halle en la Biblia, ¿será lícito concluir que no la usaran los hebreos? ¿ Es posible que en un número tan reducido de obras como es el que forma la Biblia, y obras todas sagradas, aunque de distinto género, se usaran todos los verbos de la lengua, y todas las modificaciones y *formas* particulares de estos verbos? Juzgamos, pues, que aunque las diez y ocho *especies* ó variaciones, de que vamos á hablar, no sean generalmente bíblicas, no por eso dejan de ser hebráicas; y que por analogía es lícito concluir que todo verbo hebreo pasaba por aquellas varias *formas* ó especies de conjugacion, sin perder empero los caracteres esenciales de esta; sin faltar á aquel modo de inflexionarse, ó de *ayuntarse* á la *raiz* las partículas *aformativas* y *preformativas*, *sildbicas* y *asílabas*, de que hemos hecho mencion.

41. Las *formas* ó *especies* mas comunes de conjugacion son siete, cuyos nombres קַל *Kal*, נִפְעַל *Niphal*, פִּעֵל *Pihel*, פֻּעַל *Puhal*, הִפְעִיל *Hiphil*, הָפְעַל *Hophal*, הִתְפַּעֵל *Hithpahel* dan desde luego idea del caracter de cada una de ellas.

Las demás hasta el número de diez y ocho, diez y nueve, ó veinte, suelen denominarse por los gramáticos *Hothpahel*, *Pohel*, *Pohal*, *Hithpoel*, *Pehalhal*, *Pihlel*, *Puhlal*, *Pihpel*, *Puhpal*, *Hitpahlel*, *Schaphhel*, *Schophhal*, *Hischtaphel*, de que no habrá necesidad de ocuparse, analizadas que sean las siete *formas* principales antedichas, y dadas unas ligeras nociones de analogía y eufonía hebráicas.

FORMA KAL.

42. La primera *forma* se llama קַל *Kal*= *leve*, porque en efecto es de todas la mas *leve*

ó sencilla en cuanto á estructura, asi como lo es tambien, al pasar por ella el verbo, en cuanto á significado. Constitúyenla solamente las radicales y las partículas *aformativas* y *preformativas* necesarias para la formacion de *tiempos* y *personas:* es la conjugacion primitiva, tal cual la hemos analizado en los párrafos 35, 36, 37, 38 y 39: asi la llaman muchas gramáticas, á diferencia de las demás *especies* que denominan *derivadas;* porque en esta está el *makór* ó *fuente* de toda la conjugacion, y es la mas *sencilla* de todas. La significacion del verbo en ella es tambien la mas *leve* ó sencilla: la accion simplemente sin aditamentos, ni modificaciones: el verbo *activo*, como dicen las gramáticas, *transitivo* ó *intransitivo* segun él sea, sin restriccion alguna en la idea que representan sus radicales, ni mas modificacion en su estructura que la que exigen las *personas* y *tiempos.*

El *pretérito* sigue por lo comun la terminacion (*) *pdtaj* del *makór* de donde sale; mas puede tener tambien vocal *e* y *o* como aquel; escepto en las *personas* cuya *aformativa* es *asílaba* y vocal, esto es, que no forma sílaba, y sirve de vocal á la última radical, en cuyo caso la segunda toma general-

(*) La terminacion en hebreo se entiende siempre la *mocion vocal* ó *schewa* que tenga la segunda radical, aunque despues reciba la palabra por el fin incremento de una ó mas sílabas, y en ellas tenga la puntuacion mas diferente.

mente *schewa;* las veces que tiene *quírech*, como en los verbos ירש, ילד, y algunos otros, es para nosotros una anomalía inesplicable.

El *futuro* retiene casi generalmente la terminacion *o* del *makór;* mas decimos de él como del *pretérito:* puede tomar vocal *a* y *e*, y la toman con mas frecuencia que *o* los verbos *intransitivos*, y los que tienen por tercera radical alguna de las cuatro letras guturales א, ה, ח, ע.

El *imperativo* como originario del *futuro*, y *futuro* verdadero él tambien, retiene la vocal *o* de su origen en la terminacion, y cambia en *quírech* el *schewa* de la primera radical en las personas *tú femenina* y *vosotros* por evitar la concurrencia de dos *schewás movibles*, puesto que en estas personas la *aformativa* vocal hace que la segunda radical tenga *schewa*.

En esta primera *forma* hay dos participios, á diferencia de todas las demás que no tienen mas que uno: el primero se llama *benoni*, palabra hebrea que quiere decir *intermedio*, porque en efecto es un nombre que significa la persona que ejecuta la accion, no siempre de presente, sino ó de pasado, ó de futuro, ó como decia Orchell, de *paulo post* futuro, en cuya acepcion se hallará la mayor parte de las veces. Constitúyenlo las tres radicales del verbo, formando dos sílabas, una *pura* con *jólem* en la primera, y otra *mista* con *segól* en la segunda, en la cual, por estar casi siempre el acento, se toleran con frecuencia cuatro tiempos, y aparece *tseré* en vez de *segól*. El segundo participio, que se halla esclusivamente en esta conjugacion, se llama *pahúl*, nombre tomado del paradigma פעל que se usaba antiguamente, el cual en semejante participio sonaba פָעוּל *pahhhhul*, y suavizada la pronunciacion, *pahul;* tiene vocal *caméts* en la primera radical, y *quibúts* en la segunda, que por la razon arriba dicha se convierte á veces en *schúrech*. Su significacion es la accion ejecutada; el *participio pasivo* que nosotros acabamos en *ado*, ó *ido;* mas en nuestra opinion no es asi como quiera la accion ejecutada, sino ó poco antes ejecutada, ó que luego ha de ejecutarse, ó es digna, ó facil de ser ejecutada.

FORMA NIPHAL.

43. La segunda *forma* ó variacion de la conjugacion hebrea se llama *Niphal*, nombre tomado, como el del participio que acabamos de analizar, del paradigma פעל que usaban antiguamente los gramáticos para modelo de conjugacion, el cual sonaba en esta segunda נפעל *niphhhhal*, y suavizada la pronunciacion del *jayin*, ha quedado reducido á *niphal*. Su carácter es la letra נ antepuesta á las radicales; y como esta letra significa *aumento*, muy facil es adivinar el significado que tendrá el verbo en *Niphal*: la accion *aumentada*, *propagada*, *ejecutada*; la pasiva de *Kal* es por lo comun la significacion del verbo que pasa á *Niphal*. ¿Puede darse mayor analogía entre la estructura de una palabra y su significado?

El נ característico de esta *especie* se une á las dos formas del *makor*, de que resultan dos *infinitivos* ó *indefinidos* en ella, y una diferencia tal entre el *pretérito* y el *futuro*, el *imperativo* y el *participio*, que á no esplicarse filosóficamente, no parecerian tiempos de una misma *forma* de conjugacion. Las gramáticas por lo comun embrollan la esplicacion, y quitan involuntariamente una de las mejores bellezas de la conjugacion y de la analogía del verbo hebreo: no solamente no hacen alto en la íntima relacion que hay entre el carácter נ y el *aumento* de signifi-

cacion que toma el verbo á quien se une, sino que desconocen las dos formas del *indefinido*, y desconocidas éstas tienen que apelar á la *sin razon* de las *anomalías*, para hacer hermanos á estos dos *tiempos* נִקְטַל y יִקָּטֵל, *pretérito* uno y *futuro* el otro de una conjugacion, cuyo carácter es נ prepuesto á las radicales: nosotros vamos á dar razon de todo ello, segun lo recibimos de nuestro dignísimo maestro Orchell, que tiene el mérito de ser original tambien en esta parte.

Sentado que el carácter de la *forma Niphal* es נ antepuesto á las radicales, hay necesidad de examinar cómo se antepone semejante letra á la forma *constructa* del *makór*, y cómo á la *absoluta*: en cuanto á la primera la cosa es muy sencilla: toda letra *servil* que se *prefija* ó *preforma* á palabra hebrea, tiene naturalmente *schewa*; de consiguiente solo hay que evitar la concurrencia del de el נ con el de la primera radical del *makor constructo*, que tambien lo tiene; esto sabemos ya cómo se hace, por lo que dijimos en las personas del *futuro*, y en dos de las del *imperativo* de Kal; y así es que no ofrece dificultad: pónese *quírech* debajo del נ y unido á קְטֹל dice נִקְטֹל; y como el tal קְטֹל podia ser tambien, y lo fue en *Kal*, קְטוֹל y קְטֵל, su derivado נִקְטֹל será tambien נִקְטוֹל y נִקְטֵל: con lo cual tenemos ya constituido el *indefinido* en su primera forma: de él sale el *pretérito* y el *participio*; de consiguiente nada falta para conjugarle.

INDEFINIDO.

Ser { נִקְטֹל / נִקְטֵל / נִקְטוֹל } matado.

PARTICIPIO.

El que es / ó digno de / ó capaz de { נִקְטָל } matado, / ser matado, / ser matado.

PRETÉRITO.

Aquel.	נִקְטַל	fue matado.
Aquella	נִקְטְלָה	fue matada.
Tú *masc.*	נִקְטַלְתָּ	fuiste matado.
Tú *fem.*	נִקְטַלְתְּ	fuiste matada.
Yo *com.*	נִקְטַלְתִּי	fui matado *ó* ada.
Aquellos	נִקְטְלוּ	fueron matados.
Vosotros	נִקְטַלְתֶּם	fuísteis matados.
Vosotras	נִקְטַלְתֶּן	fuísteis matadas.
Nos. *com.*	נִקְטַלְנוּ	fuimos matados.

Veamos cómo se antepone el נ á la forma absoluta del *makór*, que es toda la anomalía que notaban antiguamente las gramáticas. El נְ como letra *servil* debe tener *schewa;* mas conviene saber desde ahora para lo sucesivo, que el נְ schewado era cacofónico para los hebreos, y lo evitaban cuanto era posible; el modo pues que tuvieron de evitarlo en el caso presente fue quitarlo de enmedio; y por el principio constante de la *compensacion* hebráica, lo compensaron mediante *daguesch* á la primera radical. (*) Pero ocurrió otra dificul-

(*) Llaman los gramáticos *compensacion* á la necesidad que se impusieron los hebreos de dejar algun vestigio de toda letra que por algun accidente se perdia: este vestigio era por lo comun *ddguesch* en la letra siguiente á la perdida, y á esta *compensacion* la llamamos *directa:* mas cuando la siguiente era indaguesable, esto es, *gutural ó resch;* ó alguna de las *quiescibles* א, ה, ו, י, ó la peculiar analogía de la palabra no permitia que se pintase *daguesch* en ella, adoptaban la *compensacion indirecta,* que consiste en pintar vocal larga en la letra que precede á la perdida, en lugar de la breve que habia de formar sílaba *mista* con el *daguesch* de la siguiente.

tad, y fue que *ddguesch fuerte* ó compensativo en primera letra de palabra es aún mas cacofónico que el *nun schewado* que trataba de evitarse: acudióse pues al medio de anteponer una aspiracion suave א, ó ה, para evitar aquella cacofonía, y facilitar la pronunciacion de la palabra: y como el א está consagrado, segun hemos visto ya, para *preformativa* de persona *yo* del *futuro*, se tomó el הְ, que como letra servil debia tener *schewa*; mas habiendo de dar valor y sonido al *ddguesch* de la primera radical, se convirtió en *quírech*, que es la vocal que mas facilmente ocurre á reemplazar al *schewa:* y he aqui todo el trastorno que se observa en la segunda forma del *indefinido* de *Niphal.*

INDEFINIDO.

Ser { הִקָּטֵל / הִקָּטֵל / הִקָּטוֹל } matado.

FUTURO.

Aquel	יִקָּטֵל	será matado.
Tú *masc.*	תִּקָּטֵל	serás matado.
Tú *fem.*	תִּקָּטְלִי	serás matada.
Yo *com.*	אֶקָּטֵל	seré matado.
Aquellos	יִקָּטְלוּ	serán matados.
Vosotros	תִּקָּטְלוּ	sereis matados.
Vosotras	תִּקָּטַלְנָה	sereis matadas.
Nos. *com.*	נִקָּטֵל	seremos matados.

IMPERATIVO.

Se tú הִקָּטֵל matado.
Se tú הִקָּטְלִי matada.
Sed vos. הִקָּטְלוּ matados.
Sed vos הִקָּטַלְנָה matadas.

En esta *forma* solo hay que notar la *síncopa* que en el *futuro* se hace de la letra ה que, como dijimos arriba, se antepone á las *radicales* para darle valor y facil pronunciacion al *daguesch* de la primera. La causa de semejante *figura* es muy filosófica, si se atiende á que la letra ה se puso en el *indefinido* solo por evitar la cacofonía que hubiera producido el *daguesch* fuerte en primera letra de palabra: luego si en el *futuro*, mediante las preformativas איתן, queda obviada aquella dificultad, claro es que puede, que debe desaparecer el ה, el cual vuelve á presentarse en el *imperativo* por la misma razon que estuvo en el *indefinido*, su matriz.

FORMA PIHEL.

44. La tercera *forma* de conjugacion se llama *Pihel*, nombre del mismo origen que el de la anterior: á saber *pihhhel* del paradigma antiguo פעל, que suavizada la pronunciacion del ע, ha quedado reducido á *pihel*. Su carácter es duplicacion, de 1.ª, 2.ª ó 3.ª radical con vocal *quirech*, *segól*, ó *pátaj* en la primera, y *tseré* por lo comun en

la segunda: de que resulta el *indefinido* con estas tres formas

קִטְקֵל קִטֵּל קִטְלֵל
קֻטְקַל קֻטַּל קֻטְלַל
קַטְקֵל קַטֵּל קַטְלֵל

en perfecta analogía todas tres con el significado del verbo en esta variacion ó nueva *forma,* pues que pasa á significar la accion misma ejecutada de un modo particular; *con velocidad*, por ejemplo, *con pereza*, *con cierta atrocidad*, *con gusto*, *con frecuencia*, *con temor, etc.*

La formacion de *Pihel* y su significado son cosas tan filosóficas que no estrañamos no la hayan entendido la mayor parte de los gramáticos. Despreciando el valor ideológico de las letras hebreas, fue muy consiguiente que tuviesen que apelar á las *anomalías,* para esplicar muchas cosas que dependen de la distinta combinacion que hacian los hebreos con sus *signo*-geroglíficos, para espresar conceptos mas ó menos complicados, é ideas compuestas de las primitivas ó simples que simbolizaban aquellos. Perdida esta clave, ó despreciada por *Schultens* y su escuela, se creyó *anómalo* lo que nosotros vemos claramente fundado en la mas severa lógica; se desconoció la íntima relacion que hay entre la estructura de esta *forma* y su significacion; se tomó por carácter de la conjugacion *Pihel* un *dáguesch* en segunda radical; y como consecuencia hubo necesidad de hacer tres ó cuatro *especies* diferentes con lo que nosotros formamos una sola: en una palabra la *forma Pihel* es el argumento mas grave que puede hacerse á los que se olvidaron absolutamente del valor ideológico de las letras hebreas, y de los trabajos de Loescher, Wasmut, Neuman y sus secuaces: nosotros la esplicamos del modo siguiente.

El verbo hebreo solia pasar á espresar cierta intensidad de la accion que significara *simplemente* en *Kal:* esta intensidad ó modificacion de la accion habria de provenir de la modificacion que tomaran alguna ó algunas de las ideas *factores* del verbo; y de consiguiente haber de espresarse por la duplicacion de aquel ó aquellos signos, que representaran en la palabra al *factor* modificado. De aqui resultaron tres formas por lo menos en la palabra, si no fueron cinco, á saber: duplicacion de 1.ª, de 2.ª ó de 3.ª radical, de 1.ª y 2.ª á un mismo tiempo, ó de 2.ª y 3.ª Todas estas cinco *formas* de conjugacion las hay en hebreo: todas están reconocidas por los gramáticos; pero ¿á qué aumentar el número de las *conjugaciones*, como ellos dicen? ¿Todas estas cinco no pueden esplicarse y comprenderse facilmente bajo una sola clave y denominacion? ¿No guardan todas la misma analogía en su significado? ¿No tienen todas un mismo caracter? Pues dígase, una sola *forma Pihel*; su carácter duplicacion de radicales, ora de 1.ª, ora de 2.ª, ora de 3.ª, ya de 1.ª y 2.ª á un mismo tiempo, ya de 2.ª y 3.ª, segun sea la particular fuerza de espresion que se quiera ó convenga dar al verbo: todas tres *formas* igualmente hebráicas, pero la mas usada en la Biblia la segunda; esto es, la que se forma por duplicacion de segunda radical mediante *ddguesch*, con *quírech*, *segól*, ó *pátaj* en la primera: esta es la doctrina verdadera del *Pihel*.

45. Veamos ahora la formacion peculiar de cada uno de los tiempos de *Pihel*. El *pretérito* retiene casi generalmente la vocal *quírech* en la primera radical, y el *futuro* la *pátaj* ó *segól* del *indefinido* de donde salen. Las preformativas en esta forma toman siempre *schewa*, porque como en la 1.ª radical no lo hay, ninguna necesidad tienen de dejar la puntuacion natural que les corresponde como *serviles*. El *imperativo* sigue en todo la vocalizacion del *futuro*. El *participio* toma antes de la primera forma del *in-*

definido la letra מ schewada, y significa á quien ejecuta la accion de aquella manera particular que la espresa el verbo en *pihel.*

La designacion de la letra מ para la formacion de los *participios* es como ya dijimos sumamente filosófica para quien la estime como *símbolo de ministerio;* mas el que desprecie semejante idea, tendrá que convenir en que así se forma el participio de esta conjugacion, y de las demás que quedan por esplicar.

INDEFINIDO.

Matar { קַטֵּל / קַטֵּל / קַטֵּל } alevoso.

FUTURO.		PRETÉRITO.
יְקַטֵּל	Aquel	קִטֵּל
תְּקַטֵּל	Aquella	קִטְּלָה
תְּקַטֵּל	Tú *masc.*	קִטַּלְתָּ
תְּקַטְּלִי	Tú *fem.*	קִטַּלְתְּ
אֲקַטֵּל	Yo *com.*	קִטַּלְתִּי
יְקַטְּלוּ	Aquellos	קִטְּלוּ
תְּקַטְּלוּ	Vosotros	קִטַּלְתֶּם
תְּקַטֵּלְנָה	Vosotras	קִטַּלְתֶּן
נְקַטֵּל	Nos. *com.*	קִטַּלְנוּ

IMPERATIVO.

Mata tú *masc.* קַטֵּל alevosamente.

Mata tú *fem.* קַטְּלִי alevosamente.

Matad vos. קַטְּלוּ alevosamente.

Matad vos. קַטֵּלְנָה alevosamente.

PARTICIPIO.

El que mata מְקַטֵּל alevosamente.

FORMA PUHAL.

46. La cuarta *forma* que toma la conjugacion del verbo hebreo se llama *puhal*, por la misma razon que las dos anteriores, á saber: porque el paradigma antiguo פֻּעַל sonaba en ella *puhhhal*, de modo que suavizada la pronunciacion del *jayin* ha quedado reducida á *puhal*. Su carácter es el mismo que el de *pihel*, duplicacion de radicales; mas con la diferencia de tener vocal *quibúts* ó *camets-catúf* en la primera, en vez de *pátaj*, *segól*, ó *quirech* que lleva aquella: su forma mas comun es la de *quibúts* en la primera radical, y *dáguesch* en la segunda. La significacion que el verbo toma en ella es la pasiva de la anterior: por lo demás la

conjugacion es idéntica; la misma adicion de partículas; la misma disposicion de sílabas; igual vocalizacion en las *preformativas*, con solo la especial de *o* ó *u* en la primera radical, y vocal *a* por lo comun en la segunda.

INDEFINIDO.

Ser matado { קֻטַּל / קֻטֹּל } alevosamente.

FUTURO.		PRETÉRITO.
יְקֻטַּל	Aquel	קֻטַּל
תְּקֻטַּל	Aquella	קֻטְּלָה
תְּקֻטַּל	Tú *masc.*	קֻטַּלְתָּ
תְּקֻטְּלִי	Tú *fem.*	קֻטַּלְתְּ
אֲקֻטַּל	Yo *com.*	קֻטַּלְתִּי
יְקֻטְּלוּ	Aquellos	קֻטְּלוּ
תְּקֻטְּלוּ	Vosotros	קֻטַּלְתֶּם
תְּקֻטַּלְנָה	Vosotras	קֻטַּלְתֶּן
נְקֻטַּל	Nos. *com.*	קֻטַּלְנוּ

No pondríamos en esta *forma* el imperativo por ser muy raro en la Biblia, á no estar firmemente persuadidos que lo habia en la lengua, á pesar de ser la pasion ó sufrimiento de la accion ejecutada de una manera particular, que parece no admite *imperativo;* no obstante por si alguno quiere conjugarlo, quítele á

las personas masculina y femenina *tú*, *vosotros* y *vosotras* del *futuro* las *preformativas* que tienen en el anterior paradigma, y resultará

IMPERATIVO.

Se tú matado קַטְּלֵ alevosamente.

Se tú matada קַטְּלִי alevosamente.

Sed vos. matad. קַטְּלוּ alevosamente.

Sed vos. matad. קַטֵּלְנָה alevosamente.

PARTICIPIO.

El matado מְקֻטָּל alevosamente.

FORMA HIPHIL.

47. Asi se llama la quinta *forma* que puede tomar el verbo hebreo, para pasar á significar la accion *mandada, aconsejada, permitida*, ó de cualquier modo *solicitada*. El nombre es, como el de las tres anteriores, originario de פָּעַל: su carácter es la letra הִ= *afecto* antepuesta á las radicales, y י=*poder* entre segunda y tercera: la estrecha analogía que media entre estos dos caracteres, y el significado del verbo en ella, cualquiera puede conocerla. La puntuacion es correspondiente á las dos letras *serviles* que recibe; á saber: el הִ debia tener *schewa* co-

mo toda *servil* que se antepone; mas por evitar la concurrencia de dos *schevas* movibles, toma *quírech* que algunas veces se convierte en *segól,* y no pocas en *pátaj* por razones de eufonía; mas en la *terminacion* tiene *quírech* por lo comun para que en él pueda quedar quiescente el י, segundo carácter, cuya puntuacion análoga requiere.

INDEFINIDO.

Mandar { הקטיל / הקטיל / הקטיל } matar.

PRETÉRITO.

Aquel	הקטיל	mandó matar.
Aquella	הקטילה	mandó matar.
Tú *masc.*	הקטלת	mandaste matar.
Tú *fem.*	הקטלת	mandaste matar.
Yo *com.*	הקטלתי	mandé matar.
Aquellos	הקטילו	mandaron matar.
Vosotros	הקטלתם	mandásteis matar.
Vosotras	הקטלתן	mandásteis matar.
Nos. *com.*	הקטלנו	mandamos matar.

El *pretérito* de esta *forma* presenta una anomalía que no podemos ni evitar ni esplicar: consiste en perderse en unas personas el segundo carácter י, y aparecer en otras: á saber: en donde quiera que hay *aformativa* vocal ó de ה se conserva el י entre segunda y tercera *radical*; mas se pierde en las personas que llevan *aformativa* consonante.

La misma anomalía hallamos en el futuro; con mas una *elipsis* ó *síncopa* de la característica ה que deja su vocalizacion á las *preformativas* y desaparece asi:

FUTURO.

Mandará matar	יַקְטִיל	aquel.
Mandarás matar	תַּקְטִיל	tú *masc.*
Mandarás matar	תַּקְטִילִי	tú *fem.*
Mandaré matar	אַקְטִיל	yo *com.*
Mandarán matar	יַקְטִילוּ	aquellos.
Mandaréis matar	תַּקְטִילוּ	vosotros.
Mandaréis matar	תַּקְטֵלְנָה	vosotras.
Mandarémos matar	נַקְטִיל	nos. *com.*

El *imperativo* recobra el ה característico, mas conservando la vocalizacion del *futuro*; de modo que puede decirse tiene dos notas de imperacion, asi:

IMPERATIVO.

Manda tú *masc.*	הַקְטִיל	matar.
Manda tú *fem.*	הַקְטִילִי	matar.
Mandad vos.	הַקְטִילוּ	matar.
Mandad vos.	הַקְטֵלְנָה	matar.

El *participio* tiene la misma elipsis que el *futuro*, sin que deje el ה perdido mas vestigio que su vocalizacion en el מ.

PARTICIPIO.

El que manda מַקְטִיל matar.

FORMA HOPHAL.

48. La pasiva de la anterior *forma* se dice *hophal*, de *hophhhhal* antiguo, que era el sonido de פעל en esta sesta variacion. Su carácter en perfecta analogía con el significado del verbo en ella, es el mismo הָ de *hiphil;* pero sin el י de poder entre segunda y tercera radical; pues que para ser mandado, solicitado ó influido ningun poder propio interviene: y para diferenciarse aún mas de aquella, toma vocales *o u* en el הָ, dejando *a e i* para la anterior su hermana: en lo demás la sigue en todo, inclusa la elipsis del הָ en el *futuro* y *participio*.

INDEFINIDO.

Ser obligado { הָקְטֵל / הֻקְטֵל } á matar.

FUTURO.		PRETÉRITO.
יָקְטַל	Aquel	הָקְטַל
תָּקְטַל	Aquella	הָקְטְלָה
תָּקְטַל	Tú *masc.*	הָקְטַלְתָּ
תָּקְטְלִי	Tú *fem.*	הָקְטַלְתְּ
אָקְטַל	Yo *com.*	הָקְטַלְתִּי
יָקְטְלוּ	Aquellos	הָקְטְלוּ
תָּקְטְלוּ	Vosotros	הָקְטַלְתֶּם
תָּקְטַלְנָה	Vosotras	הָקְטַלְתֶּן
נָקְטַל	Nos. *com.*	הָקְטַלְנוּ

IMPERATIVO.

Sé tú obligado הָקְטַל á matar.

Sé tú obligada הָקְטְלִי á matar.

Sed vos. obligados הָקְטְלוּ á matar.

Sed vos. obligadas הָקְטַלְנָה á matar.

PARTICIPIO.

El obligado מָקְטָל á matar.

Lo mismo decimos del imperativo de esta *forma* que del de *Pihel:* ninguna gramática lo pone; mas nosotros, porque los hallamos posibles, los añadimos; á pesar, repetimos, de la repugnancia que envuelve la accion mandada en pasiva.

FORMA HITHPAHEL.

49. Réstanos solo analizar la 7.ª *forma* que puede tomar la conjugacion del verbo, ó el verbo hebreo al conjugarse, que, como indica el epígrafe, tiene por nombre *Hithpahel*, del paradigma antiguo פעל. Su carácter, en perfecta analogía con el significado del verbo en ella, es la sílaba הִתְ prepuesta á la *forma pihel:* aquella para espresar la *reciprocidad*, *reflexion*, ó *frecuencia* de la accion que significa; esta porque siendo una manera particular de ejecutarla, claro es que debió basarse la *forma* sobre *pihel*, que tal idea lleva consigo. Por lo demás la conjugacion es idéntica á la de *pihel;* la vocalizacion la misma; la duplicacion de radicales igual: y asi decimos en nuestro paradigma

INDEFINIDO.

Matarse uno á sí mismo, ó dos recíprocamente; tener ganas ó hábito de matar; principiar á matar; ó hacerlo con frecuencia.

הִתְקַטְלֵל	הִתְקַטֵּל	הִתְקַטְקֵל
הִתְקָטְלֵל	הִתְקָטֵּל	הִתְקָטְקֵל
הִתְקִטְלֵל	הִתְקִטֵּל	הִתְקִטְקֵל

Supuesta la teoría de Loescher, ó el valor ideológico é intrínseco de las letras hebreas, era muy facil conocer cuál de éstos varios significados tenia el verbo; á saber: observando qué radical era la que se duplicaba, ó si se duplicaban dos de ellas á la vez; pues esto daria á conocer la idea que predominaba en la accion; si v. gr. la de instancia ó *política*, la de calamidad ó *miseria*, la de intencion ó *enseñanza*; y por ello se vendria en conocimiento si el verbo קטל en *hithpahel* significaba *matarse dos recíprocamente*, ó *uno á sí mismo*, ó *tener intencion* y *ganas de matar*, ó *dar principio á la accion*, ó *ejecutarla con frecuencia*: en una palabra, si el verbo era *reflexivo*, *recíproco*, *incoativo*, *frecuentativo*, etc., que en nuestro concepto son los varios significados de la *forma hithpahel*. Tambien tal vez influiria en ello, como suponia Loescher, la localidad de la letra duplicada, pues que acaso la primera letra de toda raiz importase el principio ó esencia de la cosa; la segunda sus medios; y la tercera su término, fin, ó intencion. Mas prescindiendo de todo esto, diremos:

PRETÉRITO.

Aquel	התקטל	se mató.
Aquella	התקטלה	se mató.
Tú *masc.*	התקטלת	te mataste.
Tú *fem.*	התקטלת	te mataste.
Yo *com.*	התקטלתי	me maté.
Aquellos	התקטלו	se mataron.
Vosotros	התקטלתם	os matásteis.
Vosotras	התקטלתן	os matásteis.
Nos. *com.*	התקטלנו	nos matamos.

En el *futuro* y *participio* de esta conjugacion hay como en los de *Hiphil* y *Hophal*, y por la misma razon, *elipsis* ó *síncopa* de la letra ה; mas sin dejarles por lo comun vocal gutural á las *preformativas* como aquellos, sino la misma *quírech* que ella tiene regularmente, y *segól* en la persona *yo*.

FUTURO.

Aquel	יִתְקַטֵּל	se mató.
Aquella	תִּתְקַטֵּל	se mató.
Tú *masc.*	תִּתְקַטֵּל	te mataste.
Tú *fem.*	תִּתְקַטְּלִי	te mataste.
Yo *com.*	אֶתְקַטֵּל	me maté.
Aquellos	יִתְקַטְּלוּ	se mataron.
Vosotros	תִּתְקַטְּלוּ	os matásteis.
Vosotras	תִּתְקַטֵּלְנָה	os matásteis.
Nos. *com.*	נִתְקַטֵּל	nos matamos.

IMPERATIVO.

Mátate tú	הִתְקַטֵּל	á ti mismo.
Mátate tú	הִתְקַטְּלִי	á ti misma.
Mataos vos.	הִתְקַטְּלוּ	á vos. mismos.
Mataos vos.	הִתְקַטֵּלְנָה	á vos. mismas.

PARTICIPIO.

El que se mata מִתְקַטֵּל á sí mismo.

OTRAS FORMAS DE CONJUGACION.

Analizadas las siete *formas* mas comunes que tenia la conjugacion del verbo hebreo, no ès necesario descender á cada una de las demás hasta el número de diez y ocho ó veinte que enumeramos en el párrafo 41, pues que como ya dijimos, la conjugacion ó *ayuntamiento* de partículas personales á las letras radicales es la misma, la estructura esencial de los *tiempos* idéntica, y las demás *formas* que quedan por analizar tan parecidas á la *Pihel*, que entendida ésta, bien puede estar seguro el principiante que conocerá, analizará y esplicará facilmente cualquiera de las otras que se le presente.

Tampoco es necesario detenernos en investigar cuál era la significacion del verbo hebreo al pasar por cada una de aquellas diferentes *formas*; pues que sobre no estar los gramáticos y espositores contestes en este punto, nosotros juzgamos que semejantes investigaciones son propias, mas bien del tratado tercero de este *diqduq*, que encabezamos *traduccion hebrdica*, que no de la *etimología* de una gramática: la traduccion de un idioma á otro ni es *analogía*, ni *sintaxis* de el que se trata de analizar ó aprender.

50. Lo único pues que debemos decir de las demás *formas* de conjugacion y con relacion al *Hithpahel*, que acabamos de analizar, es, que la llamada *Hischtappel* por los gramáticos es una *metâtesis* que padecen los verbos que tienen por primera radical alguna de las cuatro letras *sibilantes* ז, ס, צ, ש, trasponiendo el orden de sus letras en la forma *Hithpahel* por una razon de eufonía y analogía á un mismo tiempo. Era sin duda cacofónico para los hebreos el herir levemente los dientes, cual requiere la índole

de la letra ת, antes de una *sibilante*, y lo evitaron por medio de la trasposicion analógica del *thau* característico, interponiéndolo entre primera y segunda radical; y diciendo v. gr. הִשְׁתַּבֵּר en vez de הִתְשַׁבֵּר; asi:

Hischtappel.

INDEFINIDO.

Quebrantarse { הִשְׁתַּבֵּר / הִשְׁתַּבֵּר / הִשְׁתַּבֵּר } á sí mismo.

FUTURO.		PRETÉRITO.
יִשְׁתַּבֵּר	Aquel	הִשְׁתַּבֵּר
תִּשְׁתַּבֵּר	Aquella	הִשְׁתַּבְּרָה
תִּשְׁתַּבֵּר	Tú *masc.*	הִשְׁתַּבַּרְתָּ
תִּשְׁתַּבְּרִי	Tú *fem.*	הִשְׁתַּבַּרְתְּ
אֶשְׁתַּבֵּר	Yo *com.*	הִשְׁתַּבַּרְתִּי
יִשְׁתַּבְּרוּ	Aquellos	הִשְׁתַּבְּרוּ
תִּשְׁתַּבְּרוּ	Vosotros	הִשְׁתַּבַּרְתֶּם
תִּשְׁתַּבֵּרְנָה	Vosotras	הִשְׁתַּבַּרְתֶּן
נִשְׁתַּבֵּר	Nos. *com.*	הִשְׁתַּבַּרְנוּ

IMPERATIVO.

הִשְׁתַּבֵּר
הִשְׁתַּבְּרִי
הִשְׁתַּבְּרוּ
הִשְׁתַּבֵּרְנָה

PARTICIPIO.

El que se quebranta מִשְׁתַּבֵּר á sí mismo.

TABLA SINOPTICA DE פעל=VERBO EN HEBREO.

מקר=Raiz.

סמור *Constructo.*	מוכרת *Absoluto.*
פְּעַל	פָּעַל
פְּעֹל	פָּעֹל
פְּעֹל	פָּעֹל

PARTICIPIOS.

בֵּינֹנִי = *Benóni.*

פָּעוּל = *Pahúl.*

בנין=Conjugacion.

עבר=*Pret.*

Todas con aformativas menos la primera persona.

פָּעַל
פָּעֲלָה
פָּעַלְתָּ
פָּעַלְתְּ
פָּעַלְתִּי
פָּעֲלוּ
פְּעַלְתֶּם
פְּעַלְתֶּן
פָּעַלְנוּ

עתיד=*Futuro.*

Todas con preformativas y algunas con aformativas para distinguir las personas.

יִפְעַל
תִּפְעַל
תִּפְעַל
תִּפְעֲלִי
אֶפְעַל
יִפְעֲלוּ
תִּפְעֲלוּ
תִּפְעַלְנָה
נִפְעַל

צווי=*Imp.*

Todas sin preformativas y algunas con aformativas para distinguir las personas.

פְּעַל
פַּעֲלִי
פַּעֲלוּ
פְּעַלְנָה

בנינין=Formas.

Las mas comunes.

- קַל={ Qal *leve.*
- נִפְעַל={ Niphál *aumentada.*
- פִּעֵל={ Pihél *cuadrada.*
- פֻּעַל={ Puhál *pohál.*
- הִפְעִיל={ Hiphil *imperada.*
- הָפְעַל={ Hophál *huphál.*
- הִתְפַּעֵל={ Hithpahel *recíproca.*

SECCION SEGUNDA.

Verbos llamados por Orchell semi-imperfectos.

51. Desde que tuvimos el placer de oir á nuestro honorable maestro Orchell, llamamos *semi-imperfectos* á aquellos verbos, que sin perder nunca ni dejar *quiescente* ninguna de sus letras radicales, pueden padecer no obstante tal alteracion en su vocalizacion (en sus *mociones*), que es imposible reputarlos por *perfectos*, ni aun conocerlos y distinguir sus varias *formas*, si no se hace una clase aparte con ellos, y se analizan antes de entrar á teorizar sobre los verbos *imperfectos* del idioma. Y decimos que *pueden*, porque los verbos *semi-imperfectos* de la lengua hebrea, lo mismo que los *imperfectos*, de que hablaremos despues, á diferencia de los *imperfectos* ó *irregulares* de las demás lenguas, son libres para tomar la estraordinaria puntuacion, ó dejar de tomarla y aparecer como *perfectos*, principalmente cuando media alguna razon de analogía ó etimología, que justamente suponian los hebreos mas fuerte que la de mera eufonía, verdadera causa de las *imperfecciones* ó *semi-imperfecciones* de semejantes verbos, y que tal vez hoy mismo lo es de las *irregularidades* de las lenguas modernas.

Antes de aquel insigne cuanto desgraciado Orientalista, los gramáticos solo habian mirado á las radicales para la clasificacion de los verbos hebráicos; de aqui la confusion y el desorden de doctrinas; de aqui la necesidad de incluir esta clase de verbos en alguna de las de *imperfectos* (en los *quiescentes*), sin reparar que aquellos jamás dejan *quiescente* ninguna de sus radicales; mas ya es necesario hacerle justicia á aquel genio observador, y admitir una clase nueva, no de *verbos de letra gutural ó resch*, como con muchos indicios de plagio dicen las gramáticas francesas y alemanas modernas, sino denominándola como él decia con suma modestia, VERBOS SEMI-IMPERFECTOS Ó DE ESTRAORDINARIA PUNTUACION, *que estamos dispuestos á cambiar por cualquiera otra nomenclatura que paresca mas conveniente.*

52. La causa de esta estraordinaria puntuacion es la imposibilidad que tienen ciertas letras hebreas de recibir *dáguesch*, y la precision que tienen otras ó parte de estas mismas de tomar *scheva compuesto* en lugar de *simple*, siempre que les corresponde tenerlo *movible:* con relacion pues á estas dos fuentes de variacion de mociones dividimos los verbos *semi-imperfectos* en *indaguesables* y *guturales*.

Separámonos pues ya en esto aun del mismo Orchell, que preocupado con el nuevo invento y con relacion á las letras radicales de que consta cada verbo, los llamó verbos de 1.ª radical gutural ó *resch*; verbos de 2.ª radical gutural ó *resch*. En esto copió servilmente y en fuerza de la rutina la clasificacion de verbos *imperfectos* admitida desde la mas remota antigüedad; *imperfectos* de 1.ª de 2.ª y de 3.ª radical; mas siguiendo este rumbo tuvo necesidad de repetir muchas cosas en la segunda especie que ya estaban dichas en la primera; se vió obligado á descartar los verbos de radical *resch* de cierta parte de doctrina que no podia menos de dar en los de radical א, ה,

ח, ó ע; y últimamente se dejó por tocar una muy notable variacion de *mociones*, que requieren los verbos de 3.ª radical ע, ח, ó ה *mapicado*, por haber sentado que las variaciones de vocalizacion de sus *semi-imperfectos* no afectaban á la 3.ª radical.

Semi-imperfectos indaguesables.

53. Llamamos asi á aquellos verbos que tienen por 1.ª 2.ª ó 3.ª radical alguna de las cinco letras א, ה, ח, ע, ר, denominadas *indaguesables* por no hallarse sino muy rara vez con punto *dáguesch*. Estos verbos suelen tomar estraordinaria puntuacion siempre que por la doctrina dada en la seccion anterior, ó la que se dará en la siguiente, les correspondiera tener *dáguesch* en su 1.ª 2.ª ó 3.ª radical: en tal caso se compensa la falta del *dáguesch* mediante vocal larga en la letra que precede á la *indaguesable;* y tiene lugar esto en la forma *Hippahel* del *indefinido* de *Niphal* con sus derivados *futuro* é *imperativo*, respecto de los verbos que tienen la *indaguesable* por 1.ª radical: respecto de los que la tienen por 2.ª en las *formas* íntegras *Pihel, Puhal,* é *Hithpahel:* y respecto de los que la tienen por 3.ª, siempre que en esta se necesite poner *dáguesch* compensativo de la 2.ª que haya desaparecido por ser idéntica á la 3.ª, ó como diremos en la seccion siguiente, por ser verbos *duplicantes secundam.*

PRIMER EJEMPLO.

רמס

Niphal.

INDEFINIDO.

Ser { הֵרָמֵס / הֵרָמֵס / הֵרָמוֹס } hollado.

FUTURO.

Aquel	יֵרָמֵס	será hollado.
Tú *masc.*	תֵּרָמֵס	serás hollado.
Tú *fem.*	תֵּרָמְסִי	serás hollada.
Yo *com.*	אֵרָמֵס	seré hollado.
Aquellos	יֵרָמְסוּ	serán hollados.
Vosotros	תֵּרָמְסוּ	sereis hollados.
Vosotras	תֵּרָמַסְנָה	sereis holladas.
Nosotros	נֵרָמֵס	seremos hollados.

IMPERATIVO.

Sé tú	הֵרָמֵס	hollado.
Sé tú	הֵרָמְסִי	hollada.
Sed vos.	הֵרָמְסוּ	hollados.
Sed vos.	הֵרָמַסְנָה	holladas.

SEGUNDO EJEMPLO.

טרף

Pihel.

Destrozar { טָרֵף / טֵרֵף / טֵרַף } atrozmente.

FUTURO.		PRETÉRITO.
יְטָרֵף	Aquel	טֵרֵף
תְּטָרֵף	Aquella	טֵרְפָה
תְּטָרֵף	Tú *masc.*	טֵרַפְתָּ
תְּטָרְפִי	Tú *fem.*	טֵרַפְתְּ
אֲטָרֵף	Yo *com.*	טֵרַפְתִּי
יְטָרְפוּ	Aquellos	טֵרְפוּ
תְּטָרְפוּ	Vosotros	טֵרַפְתֶּם
תְּטָרֵפְנָה	Vosotras	טֵרַפְתֶּן
נְטָרֵף	Nos. *com.*	טֵרַפְנוּ

IMPERATIVO.

Destrozad vos. טָרְפוּ טָרֵף destroza tú.

Destrozad vos. טָרֵפְנָה טָרְפִי destroza tú.

PARTICIPIO.

El que destroza מְטָרֵף atrozmente.

Puhal.

INDEFINIDO.

Ser destrozado טוֹרַף atrozmente.

FUTURO.		PRETÉRITO.
יְטוֹרַף	Aquel	טוֹרַף
תְּטוֹרַף	Aquella	טוֹרְפָה
תְּטוֹרַף	Tú *masc.*	טוֹרַפְתָּ
תְּטוֹרְפִי	Tú *fem.*	טוֹרַפְתְּ
אֲטוֹרַף	Yo *com.*	טוֹרַפְתִּי
יְטוֹרְפוּ	Aquellos	טוֹרְפוּ
תְּטוֹרְפוּ	Vosotros	טוֹרַפְתֶּם
תְּטוֹרַפְנָה	Vosotras	טוֹרַפְתֶּן
נְטוֹרַף	Nos. *com.*	טוֹרַפְנוּ

IMPERATIVO.

		Destrozado atrozmente.		
Sed vosotros	טוֹרְפוּ		טוֹרַף	sé tú *masc.*
Sed vosotras	טוֹרַפְנָה		טוֹרְפִי	sé tú *fem.*

PARTICIPIO.

Lo destrozado מְטוֹרָף atrozmente.

Hithpahel.

INDEFINIDO.

Destrozarse { הִתְטָרֵף / הִתְטָרֵף / הִתְטָרֵף } lindamente.

FUTURO.		PRETÉRITO.
יִתְטָרֵף	Aquel	הִתְטָרֵף
תִּתְטָרֵף	Aquella	הִתְטָרְפָה
תִּתְטָרֵף	Tú *masc.*	הִתְטָרַפְתָּ
תִּתְטָרְפִי	Tú *fem.*	הִתְטָרַפְתְּ
אֶתְטָרֵף	Yo *com.*	הִתְטָרַפְתִּי
יִתְטָרְפוּ	Aquellos	הִתְטָרְפוּ
תִּתְטָרְפוּ	Vosotros	הִתְטָרַפְתֶּם
תִּתְטָרֵפְנָה	Vosotras	הִתְטָרַפְתֶּן
נִתְטָרֵף	Nos. *com.*	הִתְטָרַפְנוּ

IMPERATIVO.

		Lindamente.		
Destrozaos	הִתְטָרְפוּ		הִתְטָרֵף	destrózate.
Destrozaos	הִתְטָרֵפְנָה		הִתְטָרְפִי	destrózate.

PARTICIPIO.

El que se destroza מִתְטָרֵף lindamente.

TERCER EJEMPLO.

מרר

Kal.

—

PRETERITO.

IMPERFECTO.		PERFECTO.
מַר	en vez de	מָרַר
מָרָה	en vez de	מָרְרָה
מַרּוֹתָ	en vez de	מָרַרְתָּ
מַרּוֹת	en vez de	מָרַרְתְּ
מַרּוֹתִי	en vez de	מָרַרְתִּי
מָרוּ	en vez de	מָרְרוּ
מַרּוֹתֶם	en vez de	מְרַרְתֶּם
מַרּוֹתֶן	en vez de	מְרַרְתֶּן
מַרּוֹנוּ	en vez de	מָרַרְנוּ

Contra las leyes del buen método, y sin deber, hemos puesto este ejemplo, solo porque se vea la estraordinaria puntuacion que toman los verbos *duplicantes secundam*, cuando la duplicacion recae en letras *indaguesables*; mas esto no puede entenderse perfectamente hasta estar enterados en lo concerniente á semejante clase de verbos *imperfectos*, que, como aparece del ejemplo propuesto, son á un mismo tiempo *imperfectos* y *semi-imperfectos*.

Semi-imperfectos guturales.

54. La segunda clase de verbos *semi-imperfectos* comprende á los que tienen por 1.ª 2.ª ó 3.ª radical alguna de las cuatro letras guturales א, ה, ח, ע: el motivo principal de la estraordinaria puntuacion ó *semi-imperfeccion* de estos verbos es la necesidad que tienen las letras guturales de tomar *schewa compuesto* en vez de *simple*, siempre que les corresponde tenerlo *movible:* esta circunstancia y la razon fisiológica en que se funda, que ya dijimos en la esplanacion al párrafo 17, piden que se modifique convenientemente la puntuacion de la letra que precede á la gutural, pintándole vocal gutural *a*, ó semi-guturales *e o*, en vez de cualquiera otra que en otro caso pudiera corresponderles.

De aqui resulta lo que muy inexactamente decian en tono de oráculo las gramáticas antiguas: "*las letras guturales se puntuan á sí mismas, y á la que les precede;*" porque notaron como nosotros que una gutural exige para sí en ciertos casos, en lugar de *schewa simple* v. gr. *pátaj-schewa*, y este *pátaj-schewa pátaj* en la letra que le antecede, en lugar de cualquiera otra vocal que pudiera corresponderle: debieron pues haber dicho para hablar con exactitud: "*las letras guturales, cuando tienen schewa movible, se puntuan á sí mismas y á la que les precede,*" pues de otro modo el oráculo induce á error, y pudiera creerse que siempre la letra gutural tiene aquella prerogativa.

55. La estraordinaria puntuacion de estos verbos tiene lugar en todos los casos en que 1.ª 2.ª ó 3.ª radical debe tener *schewa* segun la doctrina general de la conjugacion; mas para mayor claridad, y para la designacion de la peculiar puntuacion que cada uno de ellos exige, subdividiremos la especie en verbos de 1.ª radical gutural, de 2.ª, y de 3.ª, haciendo separadamente la aplicacion de la doctrina dicha á cada uno de estos tres diferentes estados.

Guturales de primera radical.

---

56. Estos verbos son *semi-imperfectos* en el *makór constructo* con todas sus derivaciones, á saber: personas *vosotros* y *vosotras* del pretérito de *Kal*, todo el *futuro*, y las personas *tú* masculino y *vosotras* del imperativo de la misma *forma;* la *Niphal* con sus derivados *pretérito* y *participio;* toda *Hiphil*, y toda *Hophal*.

En estos casos es cuando el verbo de 1.ª radical gutural padece alteracion en su puntuacion, la que efectúa del modo siguiente: en el *makór constructo*, y personas dichas de pretérito é imperativo de *Kal* en vez de *schewa simple*, *pdtaj-schewa* por lo comun; en el *futuro* de la misma *forma* y en el de *Hiphil pdtáj-schewa* bajo la gutural, y *pdtaj* bajo las preformativas אית״ן (haitan), y se distinguirá un *futuro* de otro en que el primero tendrá *a o* ó *schewa* por *terminacion*, y el segundo *e i* y nunca *schewa;* el *pretérito* y *participio* de

Niphal asi como el *indefinido* de donde nacen, toman por lo comun *segól-schewa* en la gutural, y *segól* en la letra נ, característica de la tal *forma:* en el *indefinido, pretérito, imperativo* y *participio* de *Hiphil pátaj,* ó *segól-schewa* bajo la gutural, y *pátaj* ó *segól* bajo el ה ó מ característicos: en toda *Hophal caméts-catúf* bajo de estas letras *preformativas,* y *caméts-catúf-schewa* bajo la gutural: y en todos los dichos casos despues de dar el *schewa compuesto* su vocal análoga, y *meteg* á la letra que le precede, ó queda él *compuesto* como estaba antes, ó se destruye en cualquiera de los dos elementos que le componian, esto es, en *vocal breve* ó en *schewa simple;* cuya libertad se funda en la facilidad de pronunciacion que adquiere la gutural en virtud de la variacion de vocalizacion que comunica á la letra que le antecede, predisponiendo el órgano de la garganta á moverse con *rapidez* (con *schewa*), ó con las vocales breves de su mismo órgano *a e o* sin dificultad.

EJEMPLO.

חמר

Makór constructo.

חֲמֹר חֱמֹר חֳמֹר

Enrojecer.

Kal.

PRETÉRITO.

חֲמַרְתֶּן vosotrs. חֲמַרְתֶּם

FUTURO.

יַחֲמֹר תַּחֲמֹר תַּחְמְרִי אֶחֱמֹר

יַחְמְרוּ תַּחְמְרוּ תַּחֲמֹרְנָה נַחֲמֹר

IMPERATIVO.

חֲמֹר חֲמֹרְנָה

Niphal.

INDEFINIDO.

Ser ó estar { נֶחֱמַר / נֶחֱמֶר / נֶחֱמֹר } enrojecido.

PRETÉRITO.

נֶחֱמַר נֶחְמְרָה נֶחֱמַרְתָּ נֶחֱמַרְתְּ נֶחֱמַרְתִּי

נֶחְמְרוּ נֶחֱמַרְתֶּם נֶחֱמַרְתֶּן נֶחֱמַרְנוּ

PARTICIPIO.

נֶחְמָר

Hiphil.

INDEFINIDO.

הַחְמִיר } Hacer rojo. { הַחְמֵיר

FUTURO.		PRETÉRITO.
יַחְמִיר	Aquel	הֶחְמִיר
תַּחְמִיר	Aquella	הֶחְמִירָה
תַּחְמִיר	Tú *masc.*	הֶחְמַרְתָּ
תַּחְמִירִי	Tú *fem.*	הֶחְמַרְתְּ
אַחְמִיר	Yo *com.*	הֶחְמַרְתִּי
יַחְמִירוּ	Aquellos	הֶחְמִירוּ
תַּחְמִירוּ	Vosotros	הֶחְמַרְתֶּם
תַּחְמֵרְנָה	Vosotras	הֶחְמַרְתֶּן
נַחְמִיר	Nos. *com.*	הֶחְמַרְנוּ

IMPERATIVO.

הַחְמִיר הַחְמִירִי הַחְמִירוּ הַחְמֵרְנָה

PARTICIPIO.

מַחְמִיר

Hophal.

Ser mandado הָחְמַר enrojecer.

FUTURO.		PRETÉRITO.
יָחְמַר	Aquel	הָחְמַר
תָּחְמַר	Aquella	הָחְמְרָה
תָּחְמַר	Tú *masc.*	הָחְמַרְתָּ
תָּחְמְרִי	Tú *fem.*	הָחְמַרְתְּ
אָחְמַר	Yo *com.*	הָחְמַרְתִּי
יָחְמְרוּ	Aquellos	הָחְמְרוּ
תָּחְמְרוּ	Vosotros	הָחְמַרְתֶּם
תָּחְמַרְנָה	Vosotras	הָחְמַרְתֶּן
נָחְמַר	Nos. *com.*	הָחְמַרְנוּ

IMPERATIVO.

הָחְמַר הָחְמְרִי הָחְמְרוּ הָחְמַרְנָה

PRETÉRITO.

מָחְמָר

Verbos de segunda radical gutural.

57. Los verbos que tienen por 2.ª radical una letra gutural, pueden padecer en ella y en la que le antecede la misma alteracion de *puntos*, que los que acabamos de analizar suelen sufrir en la 1.ª y en las *preformativas:* la razon es la misma, las consecuencias deben ser iguales en su caso. Tendrá pues lugar esta estraordinaria puntuacion en las personas *aquella* y *aquellos* del pretérito; *tú* fem., *aquellos* y *vosotros* del futuro; *tú* fem. y *vosotros* del imperativo de todas las *formas* menos *Hiphil*, en que por causa del *yod* que interpone entre 2.ª y 3.ª radical, no tiene *schewa* la gutural.

EJEMPLO.

מהר

Apresurar.

Kal.

IMPERATIVO.	FUTURO.	PRETERITO.
מהרי	תמהרי	מהרה
מהרו	ימהרו	מהרו
	תמהרו	

Niphal.

IMPERATIVO.	FUTURO.	PRETÉRITO.
המהרי	תמהרי	נמהרה
המהרו	ימהרו	נמהרו
	תמהרו	

Pihel.

IMPERATIVO.	FUTURO.	PRETÉRITO.
מהרי	תמהרי	מהרי
מהרו	ימהרו	מהרו
	תמהרו	

Puhal.

IMPERATIVO.	FUTURO.	PRETÉRITO.
מהרי	תמהרי	מהרה
מהרו	יממרו	מהרו
	תמהרו	

Hophal.

IMPERATIVO.	FUTURO.	PRETÉRITO.
המהרי	תמהרי	המהרה
המהרו	ימהרו	המהרו
	תמהרו	

Hithpahel.

IMPERATIVO.	FUTURO.	PRETÉRITO.
הִתְמַהֲרִי	תִּתְמַהֲרִי	הִתְמַהֲרָה
הִתְמַהֲרוּ	יִתְמַהֲרוּ	הִתְמַהֲרוּ
	תִּתְמַהֲרוּ	

Verbos de tercera radical gutural.

58. Los verbos que tienen por 3.ª radical alguna de las tres letras ע, ח, ó הּ (con *mapik*) tambien merecen contarse entre los *semi-imperfectos*, por la estraordinaria puntuacion con que aparecen, siempre que dicha 3.ª radical se queda última letra de palabra, sin vocal, y sin precederle *a*. Luego que la 3.ª radical ע, ח, ó הּ reune estas tres circunstancias, toma *pátaj furtivo* en vez de *schewa*, que es la puntuacion que debiera suponérsele segun la doctrina dada en el párrafo 17, causando en los tales verbos un trastorno, que á no observarlo con anticipacion, y por separado de la doctrina en que vamos á entrar, sería muy facil confundirse el principiante, é imposible el hallar mas adelante ocasion de analizar semejante especialidad.

Verifícase esta en las formas del *makór* terminadas en *e* ú *o;* en las personas *aquel*, *aquella*, *tú masc.* *yo*, y *nosotros* del *futuro* de *Kal*, *Niphal*, *Pihel*, *Hiphil* é *Hithpahel;* en la persona *tú masc.* de los imperativos de las mismas; en el *indefinido*, y persona *aquel* del pretérito de *Pihel* é *Hithpahel;* y en los participios de *Kal*, *Pihel*, *Hiphil* é *Hithpahel.*

EJEMPLO.

מנע

FORMA KAL.

Makór.

CONSTRUCTO.		ABSOLUTO.
מְנֵֽעַ	Contener.	מָנֵֽעַ
מְנֹֽעַ		מָנֹֽעַ

FUTURO.

יִמְנֹֽעַ תִּמְנֹֽעַ אֶמְנֹֽעַ נִמְנֹֽעַ

IMPERATIVO.

מְנֹֽעַ

PARTICIPIO.

PAHUL.	BENONI.
מָנֻֽעַ	מֹנֵֽעַ

Niphal.

INDEFINIDO.

הִמָּנֵעַ / הִמָּנֹעַ } Ser contenido. { נִמְנֵעַ / נִמְנֹעַ

FUTURO.

יִמָּנֵעַ תִּמָּנֵעַ אֶמָּנֵעַ נִמָּנֵעַ

IMPERATIVO.

הִמָּנֵעַ

Pihel.

INDEFINIDO.

מַנֵּעַ מָנֵּעַ מִנֹּעַ

Contener fuertemente.

PRETERITO.

מִנֵּעַ

FUTURO.

יְמַנֵּעַ תְּמַנֵּעַ אֲמַנֵּעַ נְמַנֵּעַ

IMPERATIVO.

מַנֵּעַ

PARTICIPIO.

מְמַנֵּעַ

Hiphil.

INDEFINIDO.

הִמְנִיעַ הָמְנִיעַ הַמְנִיעַ

Mandar contener.

PRETÉRITO.

הִמְנִיעַ

FUTURO.

יַמְנִיעַ תַמְנִיעַ אַמְנִיעַ נַמְנִיעַ

IMPERATIVO.

הַמְנִיעַ

PARTICIPIO.

מַמְנִיעַ

Hitpahel.

INDEFINIDO.

הִתְמַנֵּעַ הִתְמֶנֵּעַ הִתְמֵנֵּעַ

Contenerse mútuamente.

PRETÉRITO.

הִתְמַנֵּעַ

FUTURO.

יִתְמַנֵּעַ תִּתְמַנֵּעַ אֶתְמַנֵּעַ נִתְמַנֵּעַ

IMPERATIVO.

הִתְמַנֵּעַ

PARTICIPIO.

מִתְמַנֵּעַ

Esta puntuacion de 3.ª radical se le quedó á Orchell por incluir en sus *semi-imperfectos*; y las gramáticas que la esplican lo hacen tan confusamente, que no se sabe bajo qué concepto consideran á los verbos de tercera radical ע ח ó הּ *mapicado*: dándoles pues nosotros un lugar entre los de estraordinaria puntuacion, creemos hacer un obsequio al autor de los *semi-imperfectos*, y decimos la verdad.

SECCION TERCERA.

Verbos imperfectos hebráicos.

59. La tercera seccion de verbos hebreos la constituyen los *imperfectos*, que son los que pierden ó dejan *quiescente* alguna ó algunas de sus letras radicales al conjugarse, ó al pasar por las varias *formas* de la conjugacion. Divídense en *defectivos* y *quiescentes*, segun que tiene lugar en ellos el *defecto* ó la *quiescencia* de *radicales;* mas ni unos ni otros son siempre *imperfectos*, ni aun cuando lo sean merecen el nombre de *irregulares* ó *imperfectos* en el sentido que lo son los de todas las demás lenguas; pues que la conjugacion es igual á la de los *perfectos*, y la *eufonía*, que es la causa de su *defecto* ó *quiescencia*, cede con bastante frecuencia á la *etimología* ó *analogía* del idioma; de modo que aunque resulte cacofonía conservan á veces presentes y movidas todas sus radicales, por no dejar en duda el origen ó estado de la palabra, ó acaso por evitar alguna otra mayor cacofonía.

De lo dicho se infiere que los verbos llamados *imperfectos* de la lengua hebrea, lejos de argüir irregularidad ó imperfeccion en el idioma, son la mejor demostracion de la finura de pronunciacion, del delicado oido y suma rectitud de los

hebreos. Sus verbos *imperfectos* no son *irregulares*, ni les falta nadá para ser tan razonados y conformes con las leyes etimológicas ó analógicas como los *perfectos:* tienen sus *reglas*, y reglas muy filosóficamente fundadas, muy racionalmente establecidas, las cuales no obstante se dispensan, siempre que lo exige alguna mas poderosa razon, como dijimos tambien de los *semi-imperfectos*, y como habrá que repetir siempre que se trate de *imperfecciones* hebráicas.

Imperfectos defectivos.

60. Ya se ha dicho, y el mismo nombre lo indica claramente, que por *defectivos* entendemos aquellos verbos que pierden alguna ó algunas de sus letras radicales al conjugarse: de consiguiente, siendo estas en todo verbo tres, tres especies son solamente á las que por ahora se estenderá nuestro análisis; pues aunque con suma frecuencia se hallan verbos hebreos que pierden dos de sus radicales, ó que pierden una y dejan otra *quiescente*, de estos hablaremos al fin de la seccion bajo el epígrafe de *verbos doblemente imperfectos*. Divídense los de que ahora tratamos en *defectivos de* 1.ª, *de* 2.ª, y *de* 3.ª *radical*, segun que al conjugarse pierden respectivamente cada una de ellas.

Verbos פ״נ

61. Los *defectivos* de 1.ª *radical* suelen llamarse por los gramáticos verbos פ״נ, *(phe*

nun) para indicar que son los que tienen por 1.ª radical á la letra נ; y *defectivos* פ, dando á entender que son verbos á quienes falta la primera radical.

Una y otra denominacion provienen de haberse usado por mucho tiempo el verbo פעל por paradigma de la conjugacion, y como este verbo tiene por primera radical á la letra פ, conservaron las gramáticas hebreas mas antiguas esta letra como símboló y para nombre de la primera radical de todo verbo; diciendo por consiguiente *verbos defectivos* פ á los que perdian en algun caso su primera radical, ó denominándolos פנ, porque tienen á la letra נ por primera de sus radicales: nosotros conservamos la nomenclatura, para que puedan entenderse las gramáticas.

62. Son *defectivos* estos verbos en aquellos casos en que la 1.ª radical requiere estar schewada segun la puntuacion natural del paradigma *perfecto*. La causa de su imperfeccion consiste en la cacofonía de la letra *nun* schewada, que ya indicamos en la esplanacion al párrafo 43: de consiguiente son defectivos los verbos פ״נ solo en el *makór constructo* con todos sus derivados, que son *futuro* é *imperativo* de *Kal;* forma 1.ª de *Niphal* con su *pretérito* y *participio;* toda la *Hiphil*, y toda la *Hophal*. En todos estos casos pierden su 1.ª radical; mas la compensan, mediante *dáguesch* á la segunda, solo cuando esta deja de ser primera letra de palabra, ó lo que es igual, siempre que las radicales reciben incremento

inicial: el *makór constructo* toma además terminacion *eth.*

EJEMPLO.

נטל

Makor constructo.

טֶלֶת

Levantar.

El *makór constructo* debia ser segun la doctrina dada טַל, טְטֹל, טוֹל; mas, como nombre que es, se acompaña, por decirlo asi, de terminacion femenina en régimen por eufonía, y como para indemnizarse, mediante esta *paragoge,* de la *aphéresis* que padece por el principio: distinguiéndose por este medio, cuanto es posible, de otros verbos, que cual diremos mas adelante, se quedan tambien con solas dos radicales en el *indefinido* ó *makór.*

FUTURO.

Levantará	יִטּוֹל	Aquel.
Levantarás	תִּטּוֹל	Tú *masc.*
Levantarás	תִּטְּלִי	Tú *fem.*
Levantaré	אֶטּוֹל	Yo *com.*
Levantarán	יִטְּלוּ	Aquellos.
Levantaréis	תִּטְּלוּ	Vosotros.
Levantaréis	תִּטּוֹלְנָה	Vosotras.
Levantarémos	נִטּוֹל	Nos. *com.*

IMPERATIVO.

Levanta	טוּל	Tú *masc.*
Levanta	טְלִי	Tú *fem.*
Levantad	טְלוּ	Vosotros.
Levantad	טוּלְנָה	Vosotras.

En este imperativo echará cualquiera de ver que hay dos personas que en todo rigor no debieran ser defectivas; á saber, טְלִי, טְלוּ *tú fem.* y *vosotros*, pues que sus primeras radicales no están schewadas en el *verbo perfecto*, y de consiguiente no parece que hay motivo para que desaparezca el נ radical en ellas; mas esto, que se creia antes una *anomalía*, puede razonarse facilmente hoy, si se considera que la vocal *quírech* que toma en dichas *personas* la primera radical del verbo *perfecto*, es solo por evitar la concurrencia de dos *schewas movibles*; mas la puntuacion natural de esta letra es *schewa*, como procedente con todo el *imperativo* del *futuro*, y éste del *makór constructo*, cuya 1.ª radical está schewada. Además, siendo el *imperativo* una derivacion del *futuro*, como queda dicho en la esplanacion al párrafo 35, parece consiguiente que, perdida la letra נ en aquel, siga perdida tambien en este, aun cuando por su estructura peculiar no le corresponda *schewa* á la dicha primera radical נ. No obstante, en algunos verbos פ״נ se encuentran estas *personas* con el נ presente mediante *quirech*; lo cual, ó procede de la razon que dejamos espuestà, ó es efecto de hallarse el verbo como *perfecto*, segun queda dicho respecto de todos los verbos *semi-imperfectos* ó *imperfectos* de la lengua.

Las gramáticas que asociaron el verbo לקח á los פ״נ, han involucrado su teoría con una anomalía inesplicable, y manifiestan no haber llegado á conocer que hubo dos verbos casi iguales en significacion, לקח y נקח; y que de consiguiente el que se encuentra *defectivo* es נקח, y el que *perfecto* לקח, pues que ninguna razon hay para suponer que la letra ל schewada fuese cacofónica para los hebreos, como lo era á no dudarlo la נ, que se ve desaparecer constantemente, siempre que

le corresponde estar *schewada* segun la puntuacion natural de todo verbo *perfecto:* por esto desaparece en los verbos פּנ y לנ; por esto se pierde en el *indefinido* de *Niphal* en la forma que sale del *makór constructo;* y por esto y no sin alguna razon ha habido quien diga que los verbos *defectivos* de 2.ª radical eran tales por ser originariamente לנ.

Niphal.

נִטַּל נִטֵּל נִטּוֹל

Ser cargado.

PRETÉRITO.

Aquel fué	נִטַּל	cargado.
Aquella fué	נִטְּלָה	cargada.
Tú fuiste	נִטַּלְתָּ	cargado.
Tú fuiste	נִטַּלְתְּ	cargada.
Yo *com.* fuí	נִטַּלְתִּי	cargado.
Aq. fueron	נִטְּלוּ	cargados.
Vos. fuísteis	נִטַּלְתֶּם	cargados.
Vos. fuísteis	נִטַּלְתֶּן	cargadas.
Nos. fuimos	נִטַּלְנוּ	cargados.

PARTICIPIO.

נִטָּל

Las formas *Pihel*, *Puhal* é *Hithpahel* no se ponen aqui por ser del todo *perfectas* en los verbos de 1.ª radical נ.

Hophal.

INDEFINIDO.

הטל הטל

Ser mandado cargar.

PRETÉRITO.	FUTURO.
הטל	יטל
הטלה	תטל
הטלת	תטל
הטלת	תטלי
הטלתי	אטל
הטלו	יטלו
הטלתם	תטלו
הטלתן	תטלנה
הטלנו	נטל

IMPERATIVO.

הטל הטלי

הטלו הטלנה

PARTICIPIO.

מטל

Hiphil.

INDEFINIDO.

הטיל הטיל

Mandar cargar.

PRETÉRITO.	FUTURO.
הטיל	יטיל
הטילה	תטיל
הטלת	תטיל
הטלת	תטילי
הטלתי	אטיל
הטילו	יטילו
הטלתם	תטילו
הטלתן	תטלנה
הטלנו	נטיל

IMPERATIVO.

הטיל הטילי

הטילו הטלנה

PARTICIPIO.

מטיל

Verbos defectivos ע

63. Los verbos que tienen por 2.ª y 3.ª radical una misma letra, llamados impropiamente por los gramáticos *duplicantes secundam*, ó *mediæ geminatæ*, pueden perder su 2.ª radical, cuando forma sílaba mista con la 3.ª, y no hay que conservarla por alguna razon particular. La cacofonía de una sílaba que principia y acaba con una misma letra parece ser la causa de la defectibilidad de tales verbos: y el modo que tuvieron los hebreos de evitar semejante cacofonía, fue hacer desaparecer á la 2.ª radical, pasándole su punto vocal á la 1.ª Si el verbo no recibiera nunca en hebreo *preformativas* ni *aformativas;* si no tomara nunca *incremento inicial* ni *final*, nada mas tendríamos que decir; mas como los verbos *duplicantes secundam*, lo mismo que todos los demás del idioma, necesitan constituirse en *pretérito* y *futuro*, en *imperativo* y *participio;* como han de pasar de *Kal* á *Niphal* y demás *formas* de la conjugacion; como pueden recibir partículas *prefijas* y *afijas*, necesariamente habremos de decir qué consecuencias tiene la pérdida de la 2.ª radical en estos diferentes casos.

64. La pérdida de la 2.ª radical en los verbos *defectivos* ע trastorna la estructura y vocalizacion de la palabra en dos distintos sentidos, á saber, por el principio y por el fin, segun que el incremento es por el uno ó por el otro estremo, ó por ambos á la vez. En el incremento inicial, ya sea *preformativo* de *futuro* ó participio, *característico* de conjugacion, ó *prefijo* prenominal, el defecto de la 2.ª radical, y tránsito de su vocal á la 1.ª, hace que la vocal del incremento se eleve á larga en la inmediacion al acento, ó se destruya en *schewa* en el caso contrario, á causa de no poder ya formar sílaba *mista* con la 1.ª radical, por recibir esta en sí la que tuviera la 2.ª antes de perderse; y el uso ha hecho que esta vocal larga sea *caméts* por lo comun y pocas veces *tseré* en *Kal* y *Niphal*; *caméts* ó *tseré* indistintamente en *Hiphil*, perdiendo por lo general el י entre 2.ª y 3.ª radical, para no confundirse con los עו; y *schúrech* en *Hophal*, cuya vocal por ser *característica* no puede destruirse, aunque quede distante del acento tónico.

Llámase *vocal característica* aquella de cuya presencia pende el conocimiento de la *forma* de conjugacion en que se halla el verbo: tales son el *caméts-catúf* ó *quibúts* en *Puhal* y *Hophal* de un *verbo perfecto*; el *schúrech* ó *jólem* de las mismas *formas* en los *semi-imperfectos* é *imperfectos*.

65. Tambien por el fin trastorna la estructura y vocalizacion de la palabra la desaparicion de la 2.ª radical en estos verbos, cuando toman incremento final. Pues como es un principio constante de *analogía* hebráica, que toda letra que se pierde debe compensarse *directa* ó *indirectamente* siempre que pueda ser, claro es que luego que los verbos *defectivos* ע reciben incremento final, ha lugar á la compensacion de su 2.ª radical perdida; y para verificarlo aparece un *dáguesch* en la 3.ª, si lo consiente, que produce dos efectos en la nueva palabra, uno antes y otro despues de sí: antes, reduciendo á breve la vocal larga que tenia la 1.ª radical, para que de este modo constituya sílaba mista con dicho *dáguesch* compensativo; y despues, haciendo que la 3.ª tome vocal epentética, *jólem* ó *tseré* en vez de *schewa,* para facilitar su pronunciacion como letra *dagueschada.* Esta es toda la *imperfeccion* de los verbos *defectivos* de 2.ª radical, como se ve prácticamente en el siguiente ejemplo.

Los gramáticos que admiten la compensacion de la 2.ª radical perdida, mediante *dáguesch* en la 1.ª, interpretan arbitrariamente las leyes de la *compensacion* hebráica, y confunden acaso los verbos פנ con los defectivos ע. Es verdad que á veces aparece *dáguesch* en la 1.ª letra de un verbo, que á primera vista pudiera creerse defectivo ע, y que por tal lo tie-

sen los diccionarios; pero antes de haberse estos y las gramáticas decidido á calificarlo de defectivo ע"ע, debieron haber investigado si acaso podria ser defectivo פ ó sea פ"נ, que significara lo mismo, y pudiera usarse indistintamente, unas veces con *dáguesch* en la 2.ª radical compensativo de la 1.ª perdida, siendo por consiguiente verbo פ"נ; otras en la 3.ª para compensar la 2.ª, siendo defectivo ע"ע; y siempre verificándose que la compensacion se hace en la letra siguiente á la que por cualquiera causa se pierde. Lo contrario es en nuestro concepto dar entrada á una *anomalía* que desvirtúa toda la filosofía de la *imperfeccion* de los verbos *defectivos* ע"ע, y falsifica uno de los mas sagrados cánones de la lengua, á saber, el de la *compensacion*. Es digno de verse lo que sobre este punto con suma exactitud y con su natural erudicion dice Schultens en las difusas notas al párrafo 174 de sus *Institutiones ad fundamenta linguæ hebrææ*, pag. 484, 85, 86, 87, 88, 89, y 90.

Muy digno es tambien de notarse el empeño de Alting, Schroeder, y algunos otros gramáticos por esplicar varios pasages de la Escritura, en que se hallan verbos á toda luz defectivos de 2.ª radical, ó sean *duplicantes secundam*, como si fuesen פ"א, ע"א, ó פ"י. Muchas veces es verdad que puede ofuscarse cualquiera con los verbos מאס y מסס; שאס y שסה ó שסס; אהל y הלל; צאל y צלל; בזא y בזז; נשם y שמם; ארר y יאר; תמם y יתם, etc., etc, etc.; pero ¿á qué es introducir *anomalías* cuando tan vasto campo nos ofrece la *analogía?* ¿No es mas sencillo admitir toda aquella diversidad de raices con significados muy semejantes, como son respectivamente sus radicales, que apelar al triste recurso del *arameismo*, *arabismo* ó *caldeismo*, para esplicar *formas* acaso puramente hebráicas, y las mas análogas al genio y estructura del idioma? Quede pues sentada la doctrina de que los verbos *defectivos* ע"ע compensan su 2.ª radical, cuando la pierden, mediante *dágueseh* á la 3.ª, y que los que se encuentran compensándola al parecer en la 1.ª, ó son de otra clase ó están en conjugacion Niphal: esto es, ó son verbos פ"נ ó פ"י cuya 1.ª radical ha desaparecido dejando *dágueseh* á la 2.ª, ó son verbos de significacion dudosa, que por no haberse entendido bien se han querido hacer pasar por *duplicantes* en Kal, siendo realmente ל"ה ó ע"ו en *forma* Niphal.

EJEMPLO.

מלל

Recortar.

Kal.

INDEFINIDO.

ABSOLUTO Y CONSTRUCTO.

מַל מָל מֹל

PRETÉRITO.	FUTURO.
מַל	יָמֹל
מַלָּה	תָּמֹל
מַלּוֹתָ	תָּמֹל
מַלּוֹת	תָּמֹלִּי
מַלּוֹתִי	אָמֹל
מַלּוּ	יָמֹלּוּ
מַלּוֹתֶם	תָּמֹלּוּ
מַלּוֹתֶן	תְּמֻלֶּינָה
מַלּוֹנוּ	נָמֹל

IMPERATIVO.

מֹל	מֹלִּי
מֹלּוּ	מֻלֶּינָה

Niphal.

INDEFINIDO.

נָמֵל נָמֹל נִמֹּל

הִמֵּל הִמֹּל הִמֵּל

PRETÉRITO.	FUTURO.
נָמַל	יִמַּל
נָמַלָּה	תִּמַּל
נְמַלּוֹתָ	תִּמַּל
נְמַלּוֹת	תִּמַּלִּי
נְמַלּוֹתִי	אִמַּל
נָמַלּוּ	יִמַּלּוּ
נְמַלּוֹתֶם	תִּמַּלּוּ
נְמַלּוֹתֶן	תִּמַּלֶּינָה
נְמַלּוֹנוּ	נִמַּל

IMPERATIVO.

הִמַּל	הִמַּלִּי
הִמַּלּוּ	הִמַּלֶּינָה

Hophal.		**Hiphil.**	
הומל	הומל	המל	המל
Ser obligado á recortar.		Mandar recortar.	
FUTURO.	PRETÉRITO.	FUTURO.	PRETÉRITO.
יומל	הומל	ימל	המל
תומל	הומלה	תמל	המלה
תומל	הומלות	תמל	המלות
תומלי	הומלות	תמלי	המלות
אומל	הומלותי	אמל	המלותי
יומלו	הומלו	ימלו	המלו
תומלו	הומלותם	תמלו	המלותם
תומלינה	הומלותן	תמלינה	המלותן
נומל	הומלונו	נמל	המלונו
IMPERATIVO.		IMPERATIVO.	
הומלי	הומל	המלי	המל
הומלינה	הומלו	המלינה	המלו
PARTICIPIO.		PARTICIPIO.	
מומל		ממל	

Estos verbos forman á *Pihel, Puhal* é *Hithpahel* casi generalmente por duplicacion de 1.ª radical, ó por las *formas Pohel,*

Pohal, *Hithpohel*. para evitar la concurrencia de tres letras iguales, ó la repeticion de una letra tres veces en una misma palabra: asi se dice גַּלְגַּל de גָּלַל צַלְצַל de צָלַל y en nuestro paradigma מוֹלֵל, מוֹלַל, é הִתְמוֹלֵל de מָלַל *recortar*.

Las formas *Pohel*, *Pohal*, é *Hithpohel* son tres de las que dijimos en el párrafo 40 contaban algunas gramáticas, para hacer subir el número de las conjugaciones á diez y ocho ó veinte, y que nosotros dejamos de analizar por no creerlo necesario por entonces. Su estructura consiste en tomar *jólem* la 1.ª radical dejando en la 2.ª *tseré* como en *Pihel*, ó *pátaj* como en *Puhal*; compensando por este medio el *ddguesch* que debiera tener la 2.ª radical, y que se evita por la razon dicha.

Verbos לֹ״נ *y* לֹ״ת

66. La tercera clase de *defectivos* la constituyen los verbos que tienen por 3.ª radical un נ, ó un ת, llamados por los gramáticos לֹ״נ y לֹ״ת con alusion al verbo פָּעַל. Estos verbos pierden su 3.ª radical siempre que reciben *preformativas* que empiecen con נ, ó ת, afectándose de *schewa* estas letras para compensar la radical perdida: de modo que puede decirse no es mas que una abreviatura la que se verifica en tales verbos, igual á la que hacian los latinos en sus compuestos *illæsus*, *immuto*, *corrigo*, *diffluo*, *affero*, *suppono*. Conviene no obstante observar que los לֹ״נ pueden ser *defectivos* ante cualquier incremento, ya sea de נ, ya de ת; mas los לֹ״ת lo son solo ante los

de ת, lo cual es sumamente conforme con las leyes de *eufonía* y *analogía* del idioma.

Serán pues *defectivos* los verbos *lamed-nun* en las personas *tú* masc., *tú* fem., *yo*, *vosotros*, *vosotras* y *nosotros* del *pretérito* de todas las *formas*; en la persona *aquellas* y *vosotras* de los *futuros*; y en la *vosotras* de los *imperativos*. Los *lamed-thau* lo serán solamente en las personas *tú*, *yo*, *vosotros* y *vosotras* de los *pretéritos*, únicas *aformativas* que principian con ת; y aun en algunas de ellas suelen aparecer como *perfectos*.

PRIMER EJEMPLO.

סמן

Señalar.

PRETÉRITOS.

PUHAL.	PIHEL.	NIPHAL.	KAL.
סֻמַּתְּ	סִמַּתְּ	נִסְמַתְּ	סָמַתְּ
סֻמַּתְּ	סִמַּתְּ	נִסְמַתְּ	סָמַתְּ
סֻמַּתִּי	סִמַּתִּי	נִסְמַתִּי	סָמַתִּי
סֻמַּתֶּם	סִמַּתֶּם	נִסְמַתֶּם	סְמַתֶּם
סֻמַּתֶּן	סִמַּתֶּן	נִסְמַתֶּן	סְמַתֶּן
סֻמַּנּוּ	סִמַּנּוּ	נִסְמַנּוּ	סָמַנּוּ

FUTUROS.

תְּסֻמַּנָּה	תְּסַמֵּנָּה	תִּסָּמַנָּה	תִּסְמֹנָּה

IMPERATIVOS.

סֻמַּנָּה	סַמֵּנָּה	הִסָּמַנָּה	סְמֹנָּה

PRETÉRITOS.

HITHPAHEL.	HOPHAL.	HIPHIL.
הִסְתַּמַּתָּ	הָסְמַתָּ	הִסְמַתָּ
הִסְתַּמַּתְּ	הָסְמַתְּ	הִסְמַתְּ
הִסְתַּמַּתִּי	הָסְמַתִּי	הִסְמַתִּי
הִסְתַּמַּתֶּם	הָסְמַתֶּם	הִסְמַתֶּם
הִסְתַּמַּתֶּן	הָסְמַתֶּן	הִסְמַתֶּן
הִסְתַּמַּנּוּ	הָסְמַנּוּ	הִסְמַנּוּ

FUTUROS.

תִּסְתַּמֵּנָּה	תָּסְמַנָּה	תַּסְמֵנָּה

IMPERATIVOS.

הִסְתַּמֵּנָּה	הָסְמַנָּה	הַסְמֵנָּה

En el ejemplo anterior, además de la defeccion de la 3.ª radical נ en todas las *personas* que tienen *aformativa* de נ ó ת, se echará de ver la *metátesis*, ó trasposicion que padece el ס en la forma *Hithpahel* por ser letra *sibilante*.

La misma *figura* se comete en la conjugacion *Hithpahel* del ejemplo siguiente, en el cual además hay la necesidad de pintar *ddguesch lene* en la letra ב, 2.ª radical, siempre que le precede *schewa quiescente*; cuyas complicaciones hubiéramos evitado, si no fuesen tan pocos los verbos *lamed-nun* y *lamed-thau* del idioma; pues que nuestro principal empeño es simplificar cuanto es posible la doctrina, y el análisis de la escritura y lengua hebrea: por eso omitimos todas las *formas*, *tiempos* y *personas* que no tienen *imperfeccion* alguna, dando solo las *imperfecciones* en las *personas* que las tienen.

SEGUNDO EJEMPLO.

שפת

Poner.

PRETÉRITOS.

PUHAL.	PIHEL.	NIPHAL.	KAL.
שֻׁפַּתָּ	שִׁפַּתָּ	נִשְׁפַּתָּ	שָׁפַתָּ
שֻׁפַּתְּ	שִׁפַּתְּ	נִשְׁפַּתְּ	שָׁפַתְּ
שֻׁפַּתִּי	שִׁפַּתִּי	נִשְׁפַּתִּי	שָׁפַתִּי
שֻׁפַּתֶּם	שִׁפַּתֶּם	נִשְׁפַּתֶּם	שְׁפַתֶּם
שֻׁפַּתֶּן	שִׁפַּתֶּן	נִשְׁפַּתֶּן	שְׁפַתֶּן

HITHPAHEL.	HOPHAL.	HIPHIL.
הִשְׁתַּפַּתָּ	הָשְׁפַּתָּ	הִשְׁפַּתָּ
הִשְׁתַּפַּתְּ	הָשְׁפַּתְּ	הִשְׁפַּתְּ
הִשְׁתַּפַּתִּי	הָשְׁפַּתִּי	הִשְׁפַּתִּי
הִשְׁתַּפַּתֶּם	הָשְׁפַּתֶּם	הִשְׁפַּתֶּם
הִשְׁתַּפַּתֶּן	הָשְׁפַּתֶּן	הִשְׁפַּתֶּן

La inexactitud y negligencia con que nos ha sido remitida por los Señores Biesta, Laboulage y Compañía de París la mezquina, mala y cara fundicion hebrea que juega en estas conjugaciones, es la causa de salir en ellas los defectos que cualquiera notará de letras sin *dáguesch* que debieran tenerlo; פ en lugar de בּ en el anterior paradigma; muchas vocales quebradas, y sustituidas por otras que no son tan propias del lugar en que se hallan. Por fortuna nos complacemos en confesar en honor de la verdad, que solo en un establecimiento como el del señor Aguado hubieran podido subsanarse de algun modo las innumerables faltas que ocurren á cada paso por la indolencia, ignorancia ó mala fe de la *Fonderie Générale des caractères français et étrangers*, supliendo con la lima, y aun grabando algunos *signos* y *mociones*.

Verbos imperfectos quiescentes.

67. Tambien hay verbos que dejan *quiescente* alguna de sus radicales, y con relacion á tal circunstancia se denominan *imperfectos quiescentes.* Estos deberian formar doce especies distintas, puesto que todo verbo consta de tres radicales, y son cuatro las letras *quiescibles* que hay en hebreo; mas por fortuna no es así: los verbos que tienen por 1.ª 2.ª ó 3.ª radical á la letra ה, no la dejan *quiescente* nunca, como ella sea originariamente radical, y no sustituta de alguna otra: los que tienen á la letra י por radical, ya sea 1.ª 2.ª ó 3.ª, son idénticos á los que tienen ו, y forman con ellos una sola familia: de consiguiente solo quedan seis especies de verbos *quiescentes*, que aludiendo al paradigma antiguo פעל, y con relacion á las *quiescibles* que pueden tener por radicales, se denominan *verbos* פא, פי, עא, עו, לא, y לה, de los cuales nos ocuparemos en otros tantos párrafos.

Todos los verbos *quiescentes* hebreos, despues de *quiescentes* pueden pasar á ser *defectivos* de aquella radical que dejaran *quiescente*, y en los mismos casos en que se verificó su *quiescencia*; mas como semejante defeccion no produce otro efecto que la desaparicion de la letra *quiescible*, y bajo este concepto ya no pueden considerarse semejantes verbos como *quiescentes*, nos circunscribimos á dar solo la doctrina de su

quiescencia, dejando desde ahora para siempre consignado el principio de que *una letra quiescible schewada está muy próxima á quedarse quiescente; y ya quiescente muy próxima á perderse.*

Verbos פא

68. Los verbos que tienen por 1.ª radical á la letra *áleph*, llamados por tanto en las gramáticas *pe-aleph*, pueden dejarla *quiescente* en algunos de aquellos casos en que le corresponde tener *schewa* despues de incremento inicial, por la razon arriba dicha de que una letra *quiescible schewada* está muy próxima á quedarse *quiescente*. Deberian pues serlo estos verbos en los *futuros* de *Kal*, *Hiphil* y *Hophal*: en los *indefinidos*, *pretéritos* y *participios* de *Niphal, Hiphil* y *Hophal;* y en los *imperativos* de estas dos últimas *formas*. En todos estos casos están muy espuestos los verbos פא á presentarse como *imperfectos:* en todos ellos aparece la *semi-imperfeccion* ó estraordinaria puntuacion que les corresponde como *guturales* é *indaguesables* de 1.ª radical; mas *quiescentes* solo se encuentran en el *pretérito* y *participio* de *Niphal*, y en los *futuros* de *Kal* é *Hiphil*, cuya *quiescencia* verifican tomando vocal *jólem* las *preformativas* y alguna que otra vez *tseré;* y como semejante vocalizacion confundiria los *futuros* de *Kal*

é ***Hiphil***, marca su diferencia la distinta vocalizacion de las *preformativas* y la diferente terminacion ó vocal que toma la 2.ª radical, á saber: *a*, *e* ó *schewa* en *Kal*, *i* ó *é* con *quirech quiescente*, y nunca *schewa* en *Hiphil*, del modo siguiente.

EJEMPLO.

אמר
Decir.

Hiphil.	Niphal.	Kal.
FUTURO.	PRETÉRITO.	FUTURO.
יֵאֲמִיר	נֶאֱמַר	יֹאמֵר
תֵּאֲמִיר	נֶאֶמְרָה	תֹּאמֵר
תֵּאֲמִיר	נֶאֱמַרְתָּ	תֹּאמֵר
תֵּאֲמִירִי	נֶאֱמַרְתְּ	תֹּאמְרִי
אֵאֲמִיר	נֶאֱמַרְתִּי	אֹמֵר
יֵאֲמִירוּ	נֶאֶמְרוּ	יֹאמְרוּ
תֵּאֲמִירוּ	נֶאֱמַרְתֶּם	תֹּאמְרוּ
תֵּאֲמֵירְנָה	נֶאֱמַרְתֶּן	תֹּאמֵרְנָה
נֵאֲמִיר	נֶאֱמַרְנוּ	נֹאמֵר

En la persona *yo* del *futuro* de *Kal* se pierde constantemente el א despues de quedarse *quiescente* en *jólem* por la rezon dada arriba, de suerte que aparece como *defectiva*: lo

mismo se verifica con mucha frecuencia en las demás *personas* del *futuro* que tienen *aformativa* vocal *asílaba;* pero lo mas comun es presentarse *quiescente.*

En *Niphal* é *Hiphil* suelen encontrarse verbos פ״א como *quiescentes*, pero lo mas comun es hallarse *semi-imperfectos*, con *segól* en las *preformativas* y *segól-schewa* en la 1.ª radical.

La circunstancia de ser *semi-imperfectos* estos verbos además de *quiescentes*, hace que sufran la alteracion de puntuacion, que como á tales les corresponde, en los mismos casos en que tiene lugar la *quiescencia* de su 1.ª radical. Esta es la causa de que las gramáticas involucren su esplicacion hasta el punto de no entenderse, y aun aparecer las unas en contradiccion de las otras; mas nosótros, que dejamos ya analizada la doctrina de las *semi-imperfecciones* hebráicas, y sabemos en qué casos y por qué razon tiene lugar la estraordinaria puntuacion de los verbos de 1.ª radical gutural, ó indaguesable; nosotros, que ya entendemos cómo y por qué se hace la descomposicion de un *schewa compuesto*, hemos debido concretarnos en este párrafo á dar el análisis de los verbos *phe-aleph* solo bajo el concepto de *quiescentes*, á la manera que tampoco decimos nada de su cualidad de *defectivos*, para no complicar doctrinas, y llevar adelante nuestro propósito de simplificar todo lo posible el *diqduq* hebráico.

Verbos פ״י

---

69. Bajo el nombre de verbos פ״י comprendemos no solo á los que tienen por 1.ª radical á la letra י, sino tambien á los que tienen por tal á ו, porque su imperfeccion es la misma, y en iguales casos; y porque analógicamente considerados no son mas que una sola familia á quien da nombre el *iod*, por la confraternidad que hay

entre estas dos letras, y por dejar consignado el *wau* en principio de diccion para *conjuncion*, conforme á su valor nominal é ideológico. Estos verbos son por lo comun פ״י en *Kal*, *Pihel*, *Puhal* é *Hithpahel*, y פ״ו en *Niphal*, *Hiphil* y *Hophal*; su *quiescencia* se verifica solo en aquellos casos en que á dichos י ó ו les correspondiera tener *schewa*, segun los trámites ordinarios de la conjugacion. En el *futuro* de *Kal* queda *quiescente* el י en *tseré* ó *quírech*; en las formas *Niphal* é *Hiphil* lo queda el ו en *jólem*; y en *Hophal* en *schúrech*; resultando por consiguiente ser imposible confundirlas.

Una *anomalía* no obstante hay en los verbos פ״י, que tal vez esplicaríamos de algun modo, si tuviésemos suficiente número de datos, y si no fuesen tan respetables para nosotros los nombres de Schultens, Alting, Schroeder, Danz, y otros que se conformaron con ella, y no pudieron ó no se atrevieron á salvarla. Consiste en perderse la letra *iod*, no solo en aquellos casos en que se verifica su *quiescencia*, lo cual es muy facil de esplicar, sino siempre que está schewada, aun cuando no reciba la palabra incremento inicial, ni tenga por consiguiente donde pintarse la vocal análoga que da motivo á su *quiescencia*; en una palabra, en los mismos casos en que pierden su 1.ª radical los verbos פ״נ sin dejar vestigio, á saber, *makór constructo* é imperativo de *Kal*: en estos desaparece el י sin dejar rastro ni haber razon para ello, y aun con la particularidad de tomar el *makór* por el fin la terminacion ת.. como si fuera פ״נ: lo cual nos induce á sospechar si los verbos que de tal modo se presentan serian en su origen verbos פ״נ, que desusados despues, y siendo acaso de la misma significacion que sus análogos פ״י, se han creido tales esclusivamente, declarando las gramáticas *anomalías* sus mas *análogas* y *eufónicas* defecciones.

EJEMPLO.

יצק
Derramar.

Kal.

MAKÓR CONSTRUCTO.

צֶקֶת

FUTURO.

יֵיצֶק
תֵּיצֶק
תֵּיצֶק
תֵּיצְקִי
אֵיצֶק
יֵיצְקוּ
תֵּיצְקוּ
תֵּיצֶקְנָה
נֵיצֶק

IMPERATIVO.

צֵק צְקִי
צְקוּ צֶקְנָה

PARTICIPIO.

יוֹצֵק

Niphal.

INDEFINIDO.

נוֹצָק הִוָּצֵק

PRETÉRITO.	FUTURO.
נוֹצָק	יִוָּצֵק
נוֹצְקָה	תִּוָּצֵק
נוֹצַקְתָּ	תִּוָּצֵק
נוֹצַקְתְּ	תִּוָּצְקִי
נוֹצַקְתִּי	אִוָּצֵק
נוֹצְקוּ	יִוָּצְקוּ
נוֹצַקְתֶּם	תִּוָּצְקוּ
נוֹצַקְתֶּן	תִּוָּצֵקְנָה
נוֹצַקְנוּ	נִוָּצֵק

IMPERATIVO.

הִוָּצֵק הִוָּצְקִי
הִוָּצְקוּ הִוָּצֵקְנָה

PARTICIPIO.

נוֹצָק

Hophal.

INDEFINIDO.

הוּצַק

Ser mandado fundir.

FUTURO.	PRETÉRITO.
יוּצַק	הוּצַק
תּוּצַק	הוּצְקָה
תּוּצַק	הוּצַקְתָּ
תּוּצְקִי	הוּצַקְתְּ
אוּצַק	הוּצַקְתִּי
יוּצְקוּ	הוּצְקוּ
תּוּצְקוּ	הוּצַקְתֶּם
תּוּצַקְנָה	הוּצַקְתֶּן
נוּצַק	הוּצַקְנוּ

IMPERATIVO.

הוּצְקִי	הוּצַק
הוּצַקְנָה	הוּצְקוּ

PARTICIPIO.

מוּצָק

Hiphil.

INDEFINIDO.

הוֹצִיק

Mandar fundir.

FUTURO.	PRETÉRITO.
יוֹצִיק	הוֹצִיק
תּוֹצִיק	הוֹצִיקָה
תּוֹצִיק	הוֹצַקְתָּ
תּוֹצִיקִי	הוֹצַקְתְּ
אוֹצִיק	הוֹצַקְתִּי
יוֹצִיקוּ	הוֹצִיקוּ
תּוֹצִיקוּ	הוֹצַקְתֶּם
תּוֹצֵקְנָה	הוֹצַקְתֶּן
נוֹצִיק	הוֹצַקְנוּ

IMPERATIVO.

הוֹצִיקִי	הוֹצִיק
הוֹצֵקְנָה	הוֹצִיקוּ

PARTICIPIO.

מוֹצִיק

Quiescentes de segunda radical.

Verbos עא

Aunque la mayor parte de las gramáticas, y el mismo Orchell en sus apuntes de *verbos imperfectos*, dicen que la letra *áleph* cuando es 2.ª radical no queda nunca *quiescente*, y por consecuencia no constituye especie alguna de *verbos quiescentes*; no obstante, la práctica ó atenta lectura de la Biblia nos ha hecho conocer que aquella doctrina es falsa, y revolviendo gramáticas hemos hallado tambien algunas que en efecto admiten verbos de 2.ª radical א, susceptibles en ciertos casos de la *quiescencia* de esta letra, y á que por lo mismo y con relacion á פעל denominan *jayin-áleph*.

Estos verbos pudieran ser *quiescentes*, y lo serían de hecho en aquellos casos en que la 2.ª radical debiera tener *schewa* segun la primordial constitucion de todo verbo; pues que por el principio de que una letra *quiescible schewada* está muy próxima á quedarse *quiescente*, y por los nombres á que varios de ellos dan origen, aparece la posibilidad de verificarse la *quiescencia* de su א; mas en la Biblia no se encuentra usada sino en los *futuros* apocopados de *Kal* é *Hiphil* de ראה *ver*, נאץ *sacudir*, ó *despreciar*, דאה *volar*, לאה *gretearse*, שׁאל *rogar;* y en los nombres ראשׁ *cabeza*, באר y בארות *pozo* ó *pozos*, נאד *vasija*, y algunos otros originarios de verbo עָא, que aun despues de *quiescentes* se presentan á veces coom *defectivos*.

Esta *quiescencia* parece originaria del siriaco, en donde es muy frecuente; y por lo mismo y por ser tan raros los casos que hemos hasta ahora hallado, no ponemos conjugacion, contentándonos con indicar la posibilidad y aun existencia de semejante especie de verbos, para que no sorprendan al principiante ni los *futuros* apocopados en que se ve *quiescente* y tal vez perdida la 2.ª radical de aquellos verbos, ni los nombres que toman origen de ellos, en que con suma frecuencia aparece el א en tal estado.

Verbos עָ״ו

Asi como bajo el nombre de פּ״ו analizamos y comprendimos los פּ״י, formando una sola familia con las dos especies, asi tambien ahora y por la misma razon vamos á reunir los verbos עָ״י y עָ״ו en una sola, á que denominaremos con todos los gramáticos *jayin-wau*, por ser mas en número y mas frecuentes los que presentan ו por segunda radical que los que presentan י, y porque con esta letra se encuentran en los diccionarios.

71. La *quiescencia* de estos verbos tiene lugar en los mismos casos en que los *defectivos* עָ, ó sean *duplicantes secundam* de los antiguos, pierden su 2.ª radical; cuya *quiescencia* se verifica tomando vocal análoga al י ó ו la 1.ª, para que en ella descanse la *quiescible*; y resultando *quiescentes* en *quirech* en *Hiphil*; en *jólem* ó *schúrech* en todas las demás *formas*; y *defectivos* como los *duplicantes* en los *pretéritos* de *Kal*, y *Hophal* con vocal *caméts* en la 1.ª radical.

Cuando el verbo se constituye en *futuro* de *Kal* ó en *forma Niphal* con sus derivados *futuro* é *imperativo*, en *Hiphil*, ó en *Hophal*, la 1.ª radical debiera tener *schewa* que formase sílaba *mista* con la *preformativa*, ó *característica*;

mas necesitando aquella tomar vocal idónea para la *quiescencia* de la 2.ª, habrá de elevarse á vocal *larga* la de la *preformativa* ó *característica* que antes ó en otro caso sería *breve*, como se verifica tambien y por la misma razon en los *defectivos* ע. La vocal pues que se sustituye en el *futuro* de *Kal*, en la *forma Niphal*, y en *Hiphil* en unos y otros verbos es *caméts* ó *tseré*; y *schúrech* para *Hophal*, quedando por consiguiente capaces de confundirse bajo este punto de vista los *futuros* de las primeras tres *formas* entre sí, y con los de los verbos *defectivos* ע; no obstante será facil distinguirlos, si se atiende para lo primero, á que el *Niphal* ha de tener constantemente su נ característico espreso ó implícito mediante *ddguesch*; el *Kal* ha de terminar precisamente en *a o* ó *schewa*, y el *Hiphil* en *e* ó *i* y nunca *schewa*; y para lo segundo, á que estos verbos no tendrán nunca en su tercera radical necesidad de *ddguesch* compensativo ni vocal epentética *jólem* ó *tseré* para su mas eufónica pronunciacion, como los *duplicantes secundam*, al recibir incremento final *aformativo* ó *afijo*; y que cuando no lo reciben ni por el principio ni por el fin, esto es, cuando se hallan monosílabos, tienen vocal *larga* en vez de la *breve* que llevan los *duplicantes*, v. gr. נד *aquel vagó* de raiz נוד á diferencia de נד *huyó* de נדד.

Conviene no obstante notar: 1.º que los verbos עו suelen aparecer con vocal epentética *jólem* ó *tseré* en su 3.ª radical como los *defectivos* ע por mera *eufonía*, principalmente en *Niphal* é *Hiphil*: 2.º que para constituirse en *Pihel, Puhal*, ó *Hithpahel*, toman como aquellos por lo comun forma *Pohel* con duplicacion de 3.ª radical, confundiéndose algun tanto con ellos: 3.ª que en todas las *formas* de la conjugacion pueden aparecer indistintamente como עו ó como עי; pero en *Hiphil* son precisamente עי: 4.º que los participios *benoni* y *pahul* son tambien *contractos* en vocal *a* ó *e* el primero, y en *u* el segundo: 5.º que la vocal larga *caméts* ó *tseré*, que digimos tomaban las *preformativas* de *futuro* en *Kal* é *Hiphil*, y la ה característica de este en el *pretérito* se destruye en *schewa* siempre que queda distante del acento tónico, como en los *duplicantes secundam*: 6.º que las *aformativas* vocales en estos verbos no llevan consigo el acento como en los *perfectos*, sino que lo conservan en la penúltima sílaba como todas las demás personas מלה מלו תמילי en vez de קטלה, קטלו, תקטלי, etc.

EJEMPLO.

מול

Circuncidar.

Kal.

Makór.	
מול	מול
PRETÉRITO.	FUTURO.
מל	ימול
מלה	תמול
מלת	תמול
מלת	תמולי
מלתי	אמול
מלו	ימולו
מלתם	תמולו
מלתן	תמולנה
מלנו	נמול

IMPERATIVO.

מול	מולי
מולו	מולנה

PARTICIPIOS.

מל מול

Niphal.

INDEFINIDO.	
נמול	המול
PRETÉRITO.	FUTURO.
נמול	ימול
נמולה	תמול
נמולת	תמול
נמולת	תמולי
נמולתי	אמול
נמולו	ימולו
נמולתם	תמולו
נמולתן	תמולנה
נמולנו	נמול

IMPERATIVO.

המול	המולי
המולו	המולנה

PARTICIPIO.

נמול

Puhal.

מולל

Circuncidar bien.

FUTURO.	PRETÉRITO.
ימולל	מולל
תמולל	מוללה
תמולל	מוללת
תמוללי	מוללת
אמולל	מוללתי
ימוללו	מוללו
תמוללו	מוללתם
תמוללנה	מוללתן
נמולל	מוללנו

IMPERATIVO.

מוללי	מולל
מוללנה	מוללו

PARTICIPIO.

ממולל

Pihel.

מולל

Ser bien circuncidado.

FUTURO.	PRETÉRITO.
ימולל	מולל
תמולל	מוללה
תמולל	מוללת
תמוללי	מוללת
אמולל	מוללתי
ימוללו	מוללו
תמוללו	מוללתם
תמוללנה	מוללתן
נמולל	מוללנו

IMPERATIVO.

מוללי	מולל
מוללנה	מוללו

PARTICIPIO.

ממולל

Hophal.

הוּמַל הוּמַל

Ser mandado circuncidar.

Hiphil.

הֵמִיל הָמִיל

Mandar circuncidar.

FUTURO.	PRETÉRITO.	FUTURO.	PRETÉRITO.
יוּמַל	הוּמַל	יָמִיל	הֵמִיל
תּוּמַל	הוּמְלָה	תָּמִיל	הֵמִילָה
תּוּמַל	הוּמַלְתָּ	תָּמִיל	הֲמִילוֹתָ
תּוּמְלִי	הוּמַלְתְּ	תָּמִילִי	הֲמִילוֹת
אוּמַל	הוּמַלְתִּי	אָמִיל	הֲמִילוֹתִי
יוּמְלוּ	הוּמְלוּ	יָמִילוּ	הֵמִילוּ
תּוּמְלוּ	הוּמַלְתֶּם	תָּמִילוּ	הֲמִילוֹתֶם
תּוּמַלְנָה	הוּמַלְתֶּן	תְּמִילֶנָה	הֲמִילוֹתֶן
נוּמַל	הוּמַלְנוּ	נָמִיל	הֲמִילוֹנוּ

IMPERATIVO.		IMPERATIVO.	
הוּמְלִי	הוּמַל	הָמִילִי	הָמֵל
הוּמַלְנָה	הוּמְלוּ	הָמֵלְנָה	הָמִילוּ

PARTICIPIO.	PARTICIPIO.
מוּמָל	מֵמִיל

Verbos ל״א

72. Los verbos que tienen por 3.ª radical á la letra *áleph*, la dejan *quiescente* en *caméts* ó *tseré* siempre que por las leyes de la conjugacion les corresponde tener *schewa* en ella, esto es, cuando no reciben incremento final sus radicales, ó lo reciben consonante: en tales casos por la propension que tiene á la *quiescencia* toda letra אהוי que está schewada, se queda *quiescente* el א de estos verbos en *caméts* por lo comun en *Kal*, en *tseré* en las demás conjugaciones, y en *segól* en la persona *vosotras* de todos los *futuros* é *imperativos*. En la forma *Hiphil*, á causa del י que se interpone entre 2.ª y 3.ª radical, por lo comun *quiescente* en *quírech*, el א de estos verbos ó queda ocioso (*), ó *quiescente* en *tseré*, ó hace desaparecer al י de *Hiphil*, ó desaparece él por evitar la concurrencia de dos letras *quiescibles*, una *quiescente* y otra *ociosa*; pero lo mas comun es perderse, asi como en todos los demás casos en que se verifica su *quiescencia*.

(*) Llaman los gramáticos letras *ociosas* á las mismas *quiescibles* אהוי, cuando se hallan sin mocion alguna despues de *schewa* ú otra letra *quiescente*; cuando le sigue *wau* al *iod* sin precederle vocal de su órgano, como en אמריו; y cuando al ה le sigue *macáph* y *dáguesch fuerte*, cuya contraccion en מַזֶּה se encuentra en el cap. 4, vers. 2 del Exodo.



Las gramáticas al tratar de los verbos לא han cometido una de aquellas faltas que con suma frecuencia se notan en los escritos históricos y de filologia, á saber: el copiarse unos á otros, sin examen ni conviccion propia de las noticias ó doctrinas que adoptan. Desde las mas antiguas hasta las mas modernas, las malas y las buenas, las estensas y las concisas, todas, si se leen, se hallarán diciendo una misma cosa; todas calificando á los verbos לא de sumamente fáciles y de poca esplicacion; todas convenidas en cierta fórmula de doctrina que no han podido ni variar, ni digerir. El cambio del *pátaj* de *Kal* en *caméts,* para que en él quede *quiescente* con mas comodidad la letra א; su variacion en *tseré* que se observa en las demás conjugaciones; la precision de que este sea *segól* en los *futuros é imperativos,* la desaparicion de la letra muchas veces, ó su sustitucion por la ה ó por la terminacion ת, esta es toda la teoría de los verbos לא: pero la razon de aquellas distintas variaciones, la causa de la desaparicion de la letra א, el examen mismo de los casos en que desaparece, el cambio de *terminacion* que le hace tomar al verbo en *Hiphil,* la pérdida á veces del *iod* semi-característico de esta *forma,* con todo lo demás que arroja de sí el análisis de semejantes verbos en sus varias inflexiones, en vano es buscarlo en parte ninguna: el mismo Orchell, á pesar de su profunda meditacion, nada decia de todas estas cosas; ¿qué estraño pues que se hayan confundido los verbos לא con los לה, y que se haya desconocido enteramente su peculiar estructura y su filosofía?

EJEMPLO.

מצא
Encontrar.

INDEFINIDOS.

PUHAL.	PIHEL.	NIPHAL.	KAL.
מֻצָּא	מַצֵּא	הִמָּצֵא נִמְצֹא	מָצֹא מָצָא
מֻצָּא	מַצֵּא	הִמָּצֵא נִמְצֵא	מְצֵא מָצֵא
	מַצֵּא	הִמָּצָא נִמְצָא	מְצֹא מָצֹא

PRETÉRITOS.

PUHAL.	PIHEL.	NIPHAL.	KAL.
מֻצָּא	מִצֵּא	נִמְצָא	מָצָא
מֻצֵּאתָ	מִצֵּאתָ	נִמְצֵאתָ	מָצָאתָ
מֻצֵּאת	מִצֵּאת	נִמְצֵאת	מָצָאת
מֻצֵּאתִי	מִצֵּאתִי	נִמְצֵאתִי	מָצָאתִי
מֻצֵּאתֶם	מִצֵּאתֶם	נִמְצֵאתֶם	מְצָאתֶם
מֻצֵּאתֶן	מִצֵּאתֶן	נִמְצֵאתֶן	מְצָאתֶן
מֻצֵּאנוּ	מִצֵּאנוּ	נִמְצֵאנוּ	מָצָאנוּ

FUTUROS.

יְמֻצָּא	יְמַצֵּא	יִמָּצֵא	יִמְצָא
תְּמֻצָּא	תְּמַצֵּא	תִּמָּצֵא	תִּמְצָא
אֲמֻצָּא	אֲמַצֵּא	אִמָּצֵא	אֶמְצָא
תְּמֻצֶּאנָה	תְּמַצֶּאנָה	תִּמָּצֶאנָה	תִּמְצֶאנָה
נְמֻצָּא	נְמַצֵּא	נִמָּצֵא	נִמְצָא

IMPERATIVOS.

מֻצָּא	מַצֵּא	הִמָּצֵא	מְצָא
מֻצֶּאנָה	מַצֶּאנָה	הִמָּצֶאנָה	מְצֶאנָה

PARTICIPIOS.

מְמֻצָּא	מְמַצֵּא	נִמְצָא	מֹצֵא

HITHPAHEL.	HOPHAL.	HIPHIL.
INDEFINIDO.	INDEFINIDO.	INDEFINIDO.
הִתְמַצֵּא	הָמְצָא	הִמְצִיא
הִתְמַצֶּא	הֻמְצָא	הַמְצִיא
הִתְמִצֵּא		הָמְצִיא

PRETÉRITOS.

הִתְמַצֵּא	הָמְצָא	הִמְצִיא
הִתְמַצֵּאתָ	הָמְצֵאתָ	הִמְצֵאתָ
הִתְמַצֵּאת	הָמְצֵאת	הִמְצֵאת
הִתְמַצֵּאתִי	הָמְצֵאתִי	הִמְצֵאתִי
הִתְמַצֵּאתֶם	הָמְצֵאתֶם	הִמְצֵאתֶם
הִתְמַצֵּאתֶן	הָמְצֵאתֶן	הִמְצֵאתֶן
הִתְמַצֵּאנוּ	הָמְצֵאנוּ	הִמְצֵאנוּ

FUTUROS.

יִתְמַצֵּא	יָמְצָא	יַמְצִיא
תִּתְמַצֵּא	תָּמְצָא	תַּמְצִיא
אֶתְמַצֵּא	אָמְצָא	אַמְצִיא
תִּתְמַצֶּאנָה	תָּמְצֶאנָה	תַּמְצֶאנָה
נִתְמַצֵּא	נָמְצָא	נַמְצִיא

IMPERATIVOS.

HITHPAHEL.	HOPHAL.	HIPHIL.
התמצא	המצא	המציא
התמצאנה	המצאנה	המציאנה

PARTICIPIOS.

מתמצא	ממצא	ממציא

Verbos לה

73. La última especie de *quiescentes* la constituyen los verbos que tienen por 3.ª radical un ה sin *mapich*, llamados por los gramáticos *lamed-he*, pero que real y originariamente son לי ó לו, pues que los legítimos לה no dejan nunca *quiescente*, ni mucho menos pierden su 3.ª radical; asegurándola, digámoslo así, con el *mapich* cuando se queda por última letra de palabra, como para libertarla de toda *quiescencia* ó *defeccion*.

Indúcenos á suponerlos originariamente לי ó לו, el ver la suma facilidad con que aparecen ya con el uno ya con el otro carácter en estado de *quiescentes*, y los multiplicados pasages de la Biblia en que se hallan del todo *perfectos* con *iod* ó *wau* esplícito verbos que debian haber perdido ó dejado *quiescentes* por lo menos estas letras, y que asi se encuentran generalmente, sin género de duda acerca de su legítima procedencia: tales son el verbo ראה que aparece como ראו en Ezequiel (cap. 28, vers. 17), חיה que se convierte en חיו en Oseas (cap. 6, vers. 2),

בכה que pasa á ser בכי en el I de los Reyes (cap. 20 vers. 35 y 37), כסה, שלה, רוה, דבה, נטה, y otros muchos, unos convertidos en לי otros en לו. El reconocerlos empero en su origen como *lamed-iod* ó *lamed-wau* da tanta luz para su esplicacion y conocimiento, que hoy es ya una de las bellezas mas notables del idioma lo que antes se juzgaba un laberinto de *anomalías* ó irregularidades el mas incomprensible y caprichoso.

74. Estos verbos se presentan en unos casos como *perfectos*, en otros como *quiescentes*, no pocas veces como *defectivos* ó apocopados, algunas cambiada en ת su 3.ª radical ה, y otras con el י ó ו originales de manifiesto, ya *movidos* ya *quiescentes*, mas siempre con razon, y evitando por tales medios el confundirse con ninguna de las demás especies de *quiescentes* ó *defectivos*. Recorreremos solo los casos de *imperfeccion*.

1.° Son *quiescentes* de la letra ה, con cuyo nombre se les conoce vulgarmente, siempre que esta queda con *schewa* sobreentendido por última letra de palabra en *estado absoluto* (*); en cuyo caso, poniendo vocal análoga, esto es, *caméts* ó *tseré* en la 2.ª radical, puede *descansar* ella sin necesidad de perderse, ni cambiarse por sus originales י ó ו.

La causa de la *quiescencia* en este primer caso es la general á toda letra *quiescible*, á saber, la facilidad que tiene de quedarse *quiescente* cualquiera de ellas cuando está *schewada*:

(*) Llámase *estado absoluto*, como diremos en la sintaxis, al que tiene una palabra que no rige á otra, ó de la cual no depende ninguna otra inmediatamente.



mas la precision de verificarlo por lo regular solo cuando se halla la palabra á quien termina en *estado absoluto*, es efecto de la imposibilidad que tenia la letra ה (ciertamente por su peculiar aspiracion, doble del א) de quedarse *quiescente* en medio de diccion, ó entre dos palabras unidas ó con tendencia á unirse, cuales están ó se suponen la *regente* y la *regida*.

2.° Son *defectivos* ó *apocopados* de su letra ה los verbos לה en los *futuros* principalmente de *Kal* é *Hiphil*, y á veces en sus *imperativos*; mas solo en aquellas *personas* que no reciben incremento *aformativo*, retrocediendo siempre el acento á la penúltima sílaba de la palabra, y perdiendo el *Hiphil* su י, segundo carácter de tal *forma*.

La causa del susodicho *apócope* es la facilidad de perderse que, ya sabemos, tiene toda letra *quiescible* cuando está *quiescente*, como se supone á la letra ה de estos verbos en las citadas personas de los *futuros*, segun la doctrina del caso anterior; y lo confirma el que no se verifique esto sino en solas ellas. Que el *apócope* produzca el retroceso del acento es una consecuencia necesaria de la *forma segolada* que toman dichos *futuros* al perder su 3.ª radical; y tiene tambien su confirmacion en la facilidad y frecuencia con que no solo se *apocopan*, sino que despues las dos radicales que quedan, se contraen á la sílaba de las *preformativas*, diciendo v. gr. יפת *dilatará* en vez de יפת originario de יפתה, ישת *beberá* en vez de ישת apocopado de ישתה.

3.° Cambian en ת la letra ה en la persona *ella* de los *pretéritos* y en los *indefinidos constructos* de todas las *formas*; en aquella por evitar la concurrencia de dos ה en una misma sílaba; en estos por no dejar letra ה

quiescente entre una palabra *regente* y su *regida*, que se suponen por lo menos con cierta tendencia á unirse.

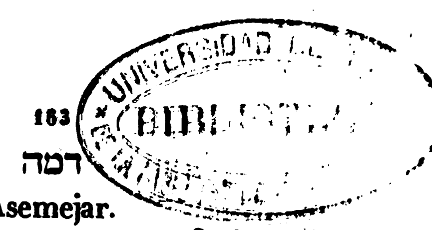
La sustitucion del ת por ה no se estrañará, luego que se diga que los nombres *femeninos* al pasar del *estado absoluto* al de *construccion* ó *régimen* hacen lo mismo, y por la misma razon de no dejar *quiescente* á la letra ה en medio de diccion, ó entre dos que se suponen unidas mediante cierta *dependencia*: de modo que si se estima en cuanto legítimamente vale esta consideracion, y la otra de la *cacofonía* que produce toda sílaba que principia y acaba con una misma letra, y letra ה, cuya pronunciacion, por ser media entre א y ח, debió ser sumamente delicada, se verá el fundamento de la *anomalía* de la persona *ella* en los *pretéritos*: la terminacion en ות del *makór* é *indefinidos constructos* de las demás *formas* no debe estrañar á quien reflexione que son verdaderos *nombres*, y como tales se sujetan á todos los *accidentes* de él, principalmente cuando procede de verbo *lamed-he*; pues que originariamente *lamed-yod* ó *lamed-wau* es muy *analógico* que se presente la *original* ו, cuando la *vice gerente* ה ofrece inconvenientes que es necesario evitar.

4.° En las *personas* de todos los *tiempos* y *formas* de la conjugacion, en que toman las *radicales* incremento final, ó sea *aformativa*, se presenta el י ó ו original de los verbos ל״ה; mas con la diferencia de que ante las *aformativas silábicas consonantes* aparece *quiescente* el י ó ו; ante las *asílabas vocales* constituyendo por sí mismo con su *presencia* ó *quiescencia* las *aformativas* י. ó ו de las personas *tú fem.* de los *futuros* é *imperativos*, *vosotros* de estos y *ellos* y *vosotros* de los *pretéritos* y *futuros*.

La aparicion del י ó ו originales *quiescentes* ante las *aformativas consonantes silábicas* es muy conforme con la doctrina dada en el caso anterior, y el modo mas sencillo que pudo escogitarse de que no quedara letra ה *quiescente* en medio de diccion, ni dejara de ser *quiescente* el verbo en los casos en que le corresponde serlo, esto es, siempre que la 3.ª radical debe estar *schewada*, por el principio dicho de la *quiescibilidad* de las letras אהוי *schewadas*; mas la conversion del ה en el ו ó י de las *aformativas* de *u* ó *i* no es mas que una abreviatura por la cual, en vez de escribir dos ו ó dos י, uno radical y otro *aformativo*, se escribe uno elevado á *schúrech* ó *quiescente* en *quírech*, en quienes se refunde admirablemente la 3.ª radical, que despues desaparece por el principio recibido, comun á toda letra *quiescente*.

5.º El participio *pahul* de estos verbos es del todo perfecto, pues que para no confundirse con la persona *aquellos* del *pretérito* conserva el י original en la *terminacion*, que como es *u* no puede dejarlo *quiescente*, y constituye esa especial forma de participios en וּי *(ui)* que tanto ha dado que pensar á algunos gramáticos.

Esto mismo junto con todo lo anterior es la mejor confirmacion de que los verbos ל״ה son originariamente *lamed-yod* ó *lamed-wau*; pues que á no ser asi, ¿de dónde le podia venir al participio *pahul* semejante *yod*? ¿De dónde á las *personas tú masc.*, *tú fem.*, *yo* y *nos com.*, *vosotros* y *vosotras* de los *pretéritos*; á las *vosotras* de *futuro* é *imperativo*? Es pues necesario admitir la suposicion, y mediante ella queda llana y razonable una seccion principalísima de la *analogía* de la lengua; seccion que para convencerse de cuánta importancia tiene, basta saber que constituye una parte muy considerable de los verbos hebráicos, en que invierten las gramáticas largos y complicadísimos párrafos.



דמה

Asemejar.

Niphal.		Kal.	
INDEFINIDOS.		Makór.	
הִדָּמֵה	נִדְמָה	דְּמֹה דְּמֵה	דְּמָה
הִדָּמוֹת	נִדְמוֹת		דְּמוֹת
FUTURO.	PRETÉRITO.	FUTURO.	PRETÉRITO.
יִדָּמֶה	נִדְמָה	יִדְמֶה	דָּמָה
תִּדָּמֶה	נִדְמְתָה	תִּדְמֶה	דָּמְתָה
תִּדָּמֶה	נִדְמֵיתָ	תִּדְמֶה	דָּמִיתָ
תִּדָּמִי	נִדְמֵית	תִּדְמִי	דָּמִית
אֶדָּמֶה	נִדְמֵיתִי	אֶדְמֶה	דָּמִיתִי
יִדָּמוּ	נִדְמוּ	יִדְמוּ	דָּמוּ
תִּדָּמוּ	נִדְמֵיתֶם	תִּדְמוּ	דְּמִיתֶם
תִּדָּמֶינָה	נִדְמֵיתֶן	תִּדְמֶינָה	דְּמִיתֶן
נִדָּמֶה	נִדְמֵינוּ	נִדְמֶה	דָּמִינוּ
IMPERATIVO.		IMPERATIVO.	
הִדָּמִי	הִדָּמֵה	דְּמִי	דְּמֵה
הִדָּמֶינָה	הִדָּמוּ	דְּמֶינָה	דְּמוּ
PARTICIPIO.		PARTICIPIO.	
	נִדְמֶה	דָּמוּי	דֹּמֶה

Puhal.

Ser muy parecido.

INDEFINIDO.

דֻּמָּה	דֻּמֹּה
דֻּמּוֹת	דֻּמּוֹת

FUTURO.	PRETÉRITO.
יְדֻמֶּה	דֻּמָּה
תְּדֻמֶּה	דֻּמְּתָה
תְּדֻמֶּה	דֻּמֵּיתָ
תְּדֻמִּי	דֻּמֵּית
אֲדֻמֶּה	דֻּמֵּיתִי
יְדֻמּוּ	דֻּמּוּ
תְּדֻמּוּ	דֻּמֵּיתֶם
תְּדֻמֶּינָה	דֻּמֵּיתֶן
נְדֻמֶּה	דֻּמֵּינוּ

IMPERATIVO.

דֻּמִּי	דֻּמֵּה
דֻּמֶּינָה	דֻּמּוּ

PARTICIPIO.

מְדֻמֶּה

Pihel.

Asemejar bien.

INDEFINIDO.

דַּמֵּה	דַּמֹּה
דַּמּוֹת	דַּמֵּה

FUTURO.	PRETÉRITO.
יְדַמֶּה	דִּמָּה
תְּדַמֶּה	דִּמְּתָה
תְּדַמֶּה	דִּמִּיתָ
תְּדַמִּי	דִּמִּית
אֲדַמֶּה	דִּמִּיתִי
יְדַמּוּ	דִּמּוּ
תְּדַמּוּ	דִּמִּיתֶם
תְּדַמֶּינָה	דִּמִּיתֶן
נְדַמֶּה	דִּמִּינוּ

IMPERATIVO.

דַּמִּי	דַּמֵּה
דַּמֶּינָה	דַּמּוּ

PARTICIPIO.

מְדַמֶּה

Hophal.

Ser mandado asemejar.

INDEFINIDO.

הדמה	הדמה
הדמות	הדמות

FUTURO.	PRETÉRITO.
ידמה	הדמה
תדמה	הדמתה
תדמה	הדמית
תדמי	הדמית
אדמה	הדמיתי
ידמו	הדמו
תדמו	הדמיתם
תדמינה	הדמיתן
נדמה	הדמינו

IMPERATIVO.

הדמי	הדמה
הדמינה	הדמו

PARTICIPIO.

מדמה

Hiphil.

Mandar asemejar.

INDEFINIDO.

הדמה	הדמה
הדמות	הדמה

FUTURO.	PRETÉRITO.
ידמה	הדמה
תדמה	הדמתה
תדמה	הדמית
תדמי	הדמית
אדמה	הדמיתי
ידמו	הדמו
תדמו	הדמיתם
תדמינה	הדמיתן
נדמה	הדמינו

IMPERATIVO.

הדמי	הדמה
הדמינה	הדמו

PARTICIPIO.

מדמה

Hithpahel.

Asemejarse dos mútuamente.

INDEFINIDO.

הִתְדַּמֵּה הִתְדָּמֵה

הִתְדַּמֵּה הִתְדַּמּוֹת

PRETÉRITO.	FUTURO.
הִתְדַּמֵּה	יִתְדַּמֶּה
הִתְדַּמָּתָה	תִּתְדַּמֶּה
הִתְדַּמִּיתָ	תִּתְדַּמֶּה
הִתְדַּמִּית	תִּתְדַּמִּי
הִתְדַּמֵּיתִי	אֶתְדַּמֶּה
הִתְדַּמּוּ	יִתְדַּמּוּ
הִתְדַּמֵּיתֶם	תִּתְדַּמּוּ
הִתְדַּמֵּיתֶן	תִּתְדַּמֶּינָה
הִתְדַּמֵּינוּ	נִתְדַּמֶּה

IMPERATIVO.

הִתְדַּמֵּה הִתְדַּמִּי

הִתְדַּמּוּ הִתְדַּמֶּינָה

PARTICIPIO.

מִתְדַּמֶּה

El ejemplo anterior (que hemos usado por falta de letra, por no haber aún recibido el complemento de la fundicion hebráica que pedimos á París hace nueve meses) adolece del defecto de ser *daleth* su 1.ª radical, que como del mismo órgano que *thaw*, en la forma *Hithpahel* en que concurren juntas, suele hacer desaparecer á esta letra, tomando ella *ddguesch compensativo*, y diciendo הִדַּמָּה *aquel se asemejó* en vez de הִתְדַּמָּה.

De los verbos *lamed-he* hay tres principalmente que conservan con mas teson su naturaleza de *lamed-wau*: נאה, טחה y שחה son tan apegados á su cualidad de לֹו, que además de hallarse constantemente como tales en toda la *conjugacion*, en las *formas Pihel, Puhal* é *Hithpahel* aparecen duplicando la 3.ª radical por medio de un ו y un ה por evitar la concurrencia de dos ה ó dos ו: asi se ve en מְטַחֲוֵה *el que tira al arco*, מִשְׁתַּחֲוֶה *el que se inclina*, cuya propiedad, unida en este último al *apócope* que le es lícito en los *futuros*, y á la cualidad de verbo *sibilante*, esto es, que empieza con una de las cuatro letras ז, ס, צ, שׁ, hacen aquella *forma* tan comun como dificil á primera vista, y capaz de confundir las personas *el* y *ellos* de todos los *tiempos*; las *tú* y *vos. masc. del futuro* é *imperativo*

תִּשְׁתַּחוּ תִּשְׁתַּחֲווּ; יִשְׁתַּחוּ, יִשְׁתַּחֲווּ; הִשְׁתַּחוּ, הִשְׁתַּחֲווּ

cuyas palabras conviene analizar para notar su diferencia. El verbo שחה como *sibilante* padece en *Hithpahel metátesis* de la letra שׁ, segun digimos al párrafo 50: al constituirse esta *forma* duplica la 3.ª radical, en vez de la 1.ª y 2.ª como verbo *lamed-he* que es: como tal, y originariamente *lamed-wau*, puede *apocoparse*, principalmente en el *futuro*, segun la doctrina del caso 2.º del párrafo 74: todo esto hace que en vez de יִשְׁתַּחֲוֶה pueda decirse יִשְׁתַּחוּ *aquel se inclinará*, distinguiéndose de יִשְׁתַּחֲווּ *aquellos se inclinarán*, en el doble וו y en el retroceso del acento. Reasumiendo pues todo lo que arroja de sí el *análisis* del verbo שחה, debemos decir que como *sibilante* padece *metátesis* de la letra שׁ en la *forma Hithpahel*; como *semi-imperfecto gutural* estraordinaria puntuacion en la ח, siempre que le corresponde tener *schewa movible* en ella; como *lamed-he apócope* del ה, y conversion de él en el י ó ו originales en los *futuros* é *imperativos* de todas las *formas*; finalmente, duplica la 3.ª radical en vez de la 1.ª y 2.ª

Verbos dos veces imperfectos.

75. La tercera especie de verbos *imperfectos* hebráicos, que ciertamente es la mas numerosa (aunque no tanto que, como dice Robertson copiando á Schultens, *dimidiam fermè partem linguæ constituant)*, la forman los que son á un mismo tiempo *defectivos* y *quiescentes*, ó dos veces *defectivos*, ó dos veces *quiescentes*, por tener entre sus radicales dos ó mas letras *quiescibles* ó fáciles de *perderse*.

Estos verbos, como todos los demás *imperfectos* y *semi-imperfectos* de que hemos hablado, son libres para optar entre la *perfeccion* y la *semi-imperfeccion* ó *imperfeccion*, segun lo permita la *analogía* y *eufonía* de la lengua; asi es que se encuentran á veces del todo *perfectos* verbos que tienen elementos para contraer dos ó acaso tres *imperfecciones*, y aun para complicarlas estas con alguna *estraordinaria puntuacion*, á causa de ser tambien *semi-imperfectos* además de *defectivos* ó *quiescentes* una ó mas veces.

76. Divídense en seis especies, cada cual con varias familias, segun que tienen dos de sus radicales *defectibles*, como נתן, נדד, כנן; ó dos *quiescentes*, como אתא, יצא, יפה, ראה, קוא ó קיא, צוה ó ציה, איב ó אוב, יאל; ó una *quiescente* y otra *defectible*, como נשא, נטה, אמן, ישן, בין, האן, נאר, נוב; ó una *defectible* y dos *quiescentes*, como און ó אין, יון ó

יין, נאה, נוא, נוה; ó una *quiescente* y dos *defectibles*, como נון, אנן; ó finalmente todas tres radicales *quiescibles*, como אוה, יאה.

Los verbos הוה y חיה forman por sí solos una especie aparte, por cuanto reunen á la doble *imperfeccion* de ע״ו y ל״ה la *semi-imperfeccion* de 1.ª radical gutural é indaguesable: lo cual los constituye en un estado verdaderamente escepcional; que solo la atenta observacion y continua lectura pueden hacer llegar á conocer segun toda su estension y la justa idea que arroja su peculiar constitucion; no obstante, á pesar de su *imperfectibilidad* y *semi-imperfeccion* suelen presentarse del todo *perfectos* en casos en que parecia debieran ostentar su elasticidad y la movilidad de sus *formas:* tan cierto es que los verbos *imperfectos* y *semi-imperfectos* de la lengua hebrea no se parecen en nada á los *irregulares* ó *imperfectos* de las demás.

77. El análisis de estas varias especies da por comun resultado, que todo verbo en quien concurren dos ó mas elementos de *imperfeccion* ó *semi-imperfeccion* puede contraerla, si la *analogía* lo permite; esto es, si de verificarse la doble *semi-imperfeccion, quiescencia,* ó *defecto* no resulta quedar desconocido el *origen* ó *estado* de la palabra: en efecto todos los verbos referidos, y los que en cada uno de ellos se representan por la varia combinacion de radicales que los forma, se hallan en el testo bíblico ya con una ya con dos *imperfecciones*, segun van pasando por aquellos distintos casos de la *conjugacion,* en que tiene lugar ya esta ya

la otra *quiescencia*, *defecto* ó *estraordinaria puntuacion*, conforme á las reglas dadas en sus respectivos lugares; mas muy rara vez concurren dos *imperfecciones* seguidas: jamás faltan á un verbo su 1.ª y 2.ª radical, ni su 2.ª y 3.ª; muy pocos son los que dejan *quiescentes* sus dos últimas; ninguno hay que las *pierda* ni sea *quiescente* de sus dos primeras; solo parece era lícito *perder* una y dejar *quiescente* la que le antecede, ó *perder* la 1.ª y la 3.ª, no siendo *quiescible* ó letra אהוי la 2.ª, ó dejar *quiescente* la una y *perder* la otra, pero firme la de enmedio: mucho menos posible era, se supone, *perderse* ó quedarse *quiescentes* todas las tres radicales de un verbo.

La causa de tan complicado sistema de *imperfectibilidad* es tan justa y evidente, que apenas nos atrevemos á indicarla. La *eufonía*, fundamento de toda *imperfeccion* y *semi-imperfeccion* hebráica, vemos constantemente cede á la *analogía* de la palabra: toda letra que se *pierde* en hebreo por respeto á esta *eufonía*, se *compensa directa* ó *indirectamente*: una letra *quiescible* requiere antes de sí vocal de su órgano: la palabra que deja *quiescente* su 2.ª radical necesita vocal análoga en la 1.ª, la que *pierde* alguna toma *dáguesch* en la siguiente: ¿cómo pues habia de ser lícito *perderse* la 1.ª habiendo de quedar *quiescente* la 2.ª, ó desaparecer esta dejando sin *compensacion* la pérdida de la 1.ª, ó quedar *quiescente* la 2.ª y *perdida* la 3.ª? ¿Cómo habian de faltar en un verbo todas tres radicales? ¿Cómo hubiera podido verificarse la *quiescencia* de dos letras seguidas? La lengua en que preside la razon y una justa *eufonía* no puede ser caprichosa: el idioma de la religion y de la filosofía tuvo que ser mesurado en el uso de la libertad original.

78. Por no hacer demasiado estenso el tratado del *verbo,* dejamos de poner íntegra la *conjugacion* de cada una de las especies indicadas, que ciertamente sería muy curiosa, y no del todo inutil el presentar bajo un golpe de vista todas las variaciones que pueden tomar los verbos *dupliciter imperfecta*, como dicen las gramáticas, por los dos ó tres respectos que tengan como *semi-imperfectos, quiescentes* y *defectivos;* ya ofreciéndolas aisladas y simples cada una de por sí en sus respectivos casos, ya combinadas las *imperfecciones* con las *semi-imperfecciones*, las *quiescencias* con los *defectos*, etc., etc., etc., en los suyos propios. No obstante, por no dejar este punto solo en teoría, ó de la manera vaga é irregular con que lo tratan todas las gramáticas antiguas y modernas, cuando en nuestro concepto es una de las mayores bellezas del idioma, pondremos las *formas* principales que suelen encontrarse, filosofando sobre la que con mas necesidad lo exija, para que el que aprende no se sorprenda al hallarlas en la Biblia, y el que enseñe pueda recordar lo que hay mas notable y digno de analizarse en esta clase de verbos hebreos, tan numerosa como bien entendida y razonable, la mas eufónica de la lengua.

Verbos de dos de sus radicales defectibles.

Defectivos פּנ *y* לנ *á la vez.*

נתן=Dar.

Makór constructo.

תֵּת

Este *makór* debiera ser נְתֹן; mas como verbo פּנ pierde el נ tomando terminacion en ת y *forma segolada* תֶּנֶת con arreglo á la doctrina general de los פּנ: bajo este concepto y como es muy propio de *nombres* (*) *segolados*, se hace monosílabo, contrayéndose á תֵּנְת: aqui resulta ya un *nun schewado* en medio de palabra que, como hemos dicho varias veces, era cacofónico para los hebreos; quitóse pues y quedó תֵּת, que como defectivo de 1.ª y de 3.ª radical, luego que recibe incremento inicial ó final, parece debiera tomar *ddguesch* en el ת primero ó en el segundo para compensarse de la pérdida; mas solo se halla con él en el segundo ó *paragógico*, y nunca en el primero ó *radical*, aunque se le junte *prefija*. La *conjugacion* por lo demás es sumamente sencilla y facil, y solo podria ofrecer simultáneamente las dos *imperfecciones* en los *pretéritos* de *Niphal*, *Hiphil*, y *Hophal*, en la persona *vosotras* del *futuro* é *imperativo* de las mismas *formas*, y en la del *futuro* de *Kal*; mas es inútil poner las tres dichas *formas* íntegras, pues que en la Biblia solo se hallan las dos *imperfecciones* reunidas en

נִתַּנּוּ נְתַתֶּם תִּתֵּנָּה תִּתָּה

en vez de

נִנְתַּנְנוּ נְנְתַנְתֶּם נְתַנְנָּה נְתַנְתָּ

(*) Llámase *forma segolada* á la de una palabra que teniendo dos sílabas, ó cuyas dos últimas sílabas, si tiene mas de dos, están formadas con *segól*, ó con *segól* y alguna de las tres vocales *pataj*, *tseré* ó *quireck* procedentes de otro *segól*, retraido el acento á la penúltima, como se dirá en el tratado del *nombre*.

Defectivos ע״ע *y* פ״נ *á la vez.*

נדד

Huir.

La mejor confirmacion de la doctrina fundamental de los verbos dos veces *imperfectos* es el análisis de los פ״נ y *defectivos* ע״ע á la vez. Estos, como instigados por dos distintos motivos de *imperfeccion,* parece que andan en el discurso de su *conjugacion* satisfaciendo ya la una ya la otra exigencia; mas sin condescender nunca con las dos simultáneamente. Asi es que el paradigma que hemos puesto, ó es *perfecto* del todo, ó *defectivo* de 1.ª radical en *Kal* y *Niphal* נדד; נדדה; ידד, ידידון; en *Hiphil* y *Hophal* es defectivo de 2.ª ינד, ינדהו, יונד, aunque tambien se encuentra ידד; y en *Pihel, Puhal* é *Hithpahel* se hace *Pohel, Pohal* é *Hithpohel;* mas jamás ni él ni ninguno de su especie se presentará como *dos veces defectivo,* porque vendria á refundirse la *compensacion* de las dos letras perdidas en la 3.ª ¿y quién podria entonces por un solo *ddguesch* adivinar la falta de dos radicales? ¿Ni cuáles podrian suponerse perdidas por un indicante tan remoto?

Defectivos ע״ע *y* ל״נ *á la vez.*

שנן

Aguzar.

Los verbos שנן, צנן, סנן, גנן, כנן, ענן, y demás familia de esta especie jamás padecen la doble *imperfeccion* que parecia reclamaran sus factores: su carácter es siempre de verbos *duplicantes secundam* al decir de los antiguos; nunca se encuentran como *lamed-nun,* esto es, *defectivos* de 3.ª radical; aunque reciban incremento final de נ ó ת; asi se ve en

התחננת התחננת שננת שנותי

Verbos de dos de sus radicales quiescentes.

Quiescentes פא *y* לא *á la vez.*

אתא=Venir.

Los poquísimos verbos que han quedado de esta especie, se hallan unas veces dejando *quiescente* y otras *perdiendo* el primer א ó el último; ambos simultáneamente jamás.

Quiescentes פי *y* לא *á la vez.*

יצא=salir: ירא=temer.

Los verbos יצא y ירא, únicos acaso que han quedado de esta especie, ofrecen todas las variaciones que pudiera presentar la especie entera: dejan *quiescente* unas veces el א, otras lo *pierden*; hacen lo mismo con el י, y lo convierten en ו en las *formas* correspondientes segun la doctrina de los פי; toman la terminacion paragógica ת en el *makór constructo*; en fin, son un compendio de toda la teoría de los verbos פי y לא, y aun la ofrecen á veces simultáneamente: por lo cual nos parece conveniente el *conjugarlós* en aquellos casos en que concurren las dos *imperfecciones.*

Makór constructo.

צֵאת *contraido* de צְאֵת.

Kal.

FUTURO.

יֵצֵא תֵּצֵא אֵצֵא תֵּצֶאנָה נֵצֵא

IMPERATIVO.

צֵא צֶאנָה

Niphal.

נוֹרָא

Ser temido.

יִוָּרֵא	Aquel.	נוֹרָא
תִּוָּרֵא	Aquella.	נוֹרָאת
תִּוָּרֵא	Tú *masc.*	נוֹרֵאתָ
אִוָּרֵא	Yo *com.*	נוֹרֵאתִי
תִּוָּרְאוּ	Vosotros.	נוֹרֵאתֶם
תִּוָּרֶאנָה	Vosotras.	נוֹרֵאתֶן
נִוָּרֵא	Nos. *com.*	נוֹרֵאנוּ

IMPERATIVO.

הִוָּרֵא הִוָּרֶאנָה

PARTICIPIO.

נוֹרָא

Aunque este verbo se halla tambien en la Biblia en *Pihel*, no lo conjugamos, porque en esta *forma* lo mismo que en *Puhal* ó *Hithpahel* no llegan nunca á concurrir las dos *imperfecciones* que le son propias como verbo *phe-yod* y *lamed-ateph* á la vez, pues que la *quiescencia* del *yod* solo tiene lugar en los casos en que le corresponde estar *schewada*.

Hophal. — Hiphil.

Ser obligado á temer. — Mandar salir.

Hophal. Ser obligado á temer.

INDEFINIDO.

הורה	הורא

FUTURO.	PRETÉRITO.
יורא	הורא
תורא	הוראת
תורא	הוראת
אורא	הוראתי
תוראו	הוראתם
תוראנה	הוראתן
נורא	הוראנו

IMPERATIVO.

הוראנה	הורא

PARTICIPIO.

מורא

Hiphil. Mandar salir.

INDEFINIDO.

הוציא	הוציא

FUTURO.	PRETÉRITO.
יוציא	הוציא
תוצא	הוצאת
תוציא	הוצאת
אוציא	הוצאתי
תוציאו	הוצאתם
תוציאנה	הוצאתן
נוציא	הוצאנו

IMPERATIVO.

הוצינה	הוציא

PARTICIPIO.

מוציא

Hacemos jugar en estas *formas* á los dos verbos יצא y ירא porque ninguno de ellos se encuentra en ambas, y para que el que aprenda se acostumbre á no confundir el verbo יצא con צוה *mandar*, ni á ירא con ראה = *ver*.

Quiescentes פי *y* לה *á la vez.*

יפה = ser hermoso.

La numerosísima familia de los verbos *phe-yod* y *lamed-he* á la vez sufre casi todas las *quiescencias*, *deficiencias*, *mutaciones*, *parágoges*, y *apócopes*, que son propias de aquellos dos achaques: asi es que se les ve tomar la terminacion *paragógica* de *eth* ú *oth* como *phe-yod* y *lamed-he* en los *indefinidos constructos*; dejar *quiescente* el י y el ה en vocales de su órgano en el futuro de *Kal* ייפה, תיפה, etc.; perderlas en los *apócopes* ויף, ותף; conmutarlas ambas por ו en la *forma Niphal* נופו, תופו, ó por י la letra ה y por ו la י en תופי, הופי, הופית, תופינה; ó *vice-versa* en ויפו, תיפונה, etc.; convertir en ת el ה en la persona *ella* de los *pretéritos*, como יפתה, נופתה, etc.; en fin hacer la *forma Puhal* por duplicacion de 1.ª y 2.ª *radical*, que tan comun es en verbos *lamed-he*, en vez de tomar *ddguesch* la 2.ª, v. gr. יפיפה, יפיפית, etc.: por tanto nos abstenemos de poner la conjugacion entera en obsequio de la brevedad.

De esta familia sale el impersonal יש *hay*, que no es mas que un *apócope* del verbo ישה *estar*, *erigir*, *consolidar*; con lo cual basta para fijar exactamente el sentido de las varias locuciones en que se encuentra.

Quiescentes פא *y* עו *á la vez.*

אור = lucir.

Los pocos verbos de esta especie que han quedado en la Biblia, prescinden de la cualidad de *phe-aleph*, y solo presentan la *quiescencia*, ó natural y mútua conversion del ו en י, y su desaparicion en los casos correspondientes, como verbos *jayin-wau*; mas sin dejar la vocal *o*, en que quedara primero *quiescente* el ו, ni aun en el *pretérito* y *participio* de *Kal*, que tan comun es en tales verbos.

Quiescentes עא *y* לה *á la vez.*

ראה = volar.

Los verbos *jayin-ateph* y *lamed-he* á la vez ofrecen las dos *imperfecciones* simultáneamente, siempre que la 3.ª radical se *apocopa*, como es muy comun en todo *futuro* de verbo *lamed-he*; y los no pocos que hay de esta clase son los que principalmente nos movieron á formar la especie de verbos עא, que dejamos analizada en su lugar.

Quiescentes עו *y* לא *á la vez.*

בוא = entrar.

Sus *imperfecciones* son dejar *quiescentes* las dos *quiescibles*; cambiar en *Hiphil* el ו en י; *perderlo* en el *pretérito* de *Kal* y *Hophal*; dejar *quiescente* ú *ocioso* el א y *perderlo* á veces con la 2.ª radical; ó dejar *quiescente* esta perdiendo el א; y finalmente tomar vocal *epentética* ante las *aformativas consonantes* como verbo *defectivo jayin*.

Kal.

Makór absoluto y constructo.

בוא

FUTURO.			PRETÉRITO.	
יבואו	יבוא	Aunque como verbo *jayin-wau* pudiera ser *boh* ó *buh* este *makór*, no obstante jamás es *buh*, por no ser la vocal ׳ análoga al *aleph*, y apta para su *quiescencia*.	באו	בא
תבואו	תבוא		באתם	באת
תבואנה	תבואי		באתן	באת
נבוא	אבוא		בנו	באתי

IMPERATIVO.

בא ó בוא בואי בואו בואינה

PARTICIPIOS.

בוא	בא

Nota. De los pocos verbos עֹו y לֹא á la vez que se encuentran en la Biblia, ninguno se presenta en *Niphal*; por lo cual omitimos esta *forma*.

Hophal.

INDEFINIDO.

הוּבָא הוּבָא

PRETÉRITO.	FUTURO.
הוּבָא	יוּבָא
הוּבְאָה	תּוּבָא
הוּבָאת	תּוּבָא
הוּבָאת	תּוּבְאִי
הוּבָאתִי	אוּבָא
הוּבְאוּ	יוּבְאוּ
הוּבָאתֶם	תּוּבְאוּ
הוּבָאתֶן	תּוּבָאינָה
הוּבָאנוּ	נוּבָא

IMPERATIVO.

הוּבָא הוּבְאִי

הוּבְאוּ הוּבָאנָה

PARTICIPIO.

מוּבָא

Hiphil.

INDEFINIDO.

הָבִיא הָבִיא

PRETÉRITO.	FUTURO.
הֵבִיא	יָבִיא
הֵבִיאָה	תָּבִיא
הֵבִיאת	תָּבִיא
הֵבֵאת	תָּבִיאִי
הֵבֵאתִי	אָבִיא
הֵבִיאוּ	יָבִיאוּ
הֲבֵאתֶם	תָּבִיאוּ
הֲבֵאתֶן	תְּבִיאֶינָה
הֵבִיאנוּ	נָבִיא

IMPERATIVO.

הָבִי ó הָבֵא הָבִיאִי

הָבִיאוּ הָבֶאנָה

PARTICIPIO.

מֵבִיא

Quiescentes עוֹ *y* לה *á la vez.*

צוה = mandar.

La numerosísima familia de los *jayin-wau* y *lamed-he* á la vez (pues que con toda letra por 1.ª *radical* encontramos en la Biblia formados verbos de 2.ª *wau*, y 3.ª *he*), nada debe detenernos en este parage, pues que jamás se hallan afectados de las dos *imperfecciones* que demandan sus elementos; la que pudiera provenir del ו como 2.ª *radical* cede á la otra, y todo verbo de esta especie es solo *imperfecto lamed-he:* asi vemos צַו *manda tú*, apocopado de צַוֵּה; צִוִּיתָ *mandaste*; הִצְוֵיתָ *hiciste mandar*; יְצַוּוּ *mandarán*; יְשַׁוּוּ *igualarán*; רָוְתָה *aquella se sació*; רָוִיתָ *tú te saciaste*; etc., etc., etc.

Quiescentes פי *y* עא *á la vez.*

יאב, יאל, יאש, y יאת, únicos verbos que nos han quedado de esta especie, solo tienen las consideraciones de *phe-yod*, dejándolo *quiescente, perdiéndolo*, ó cambiándolo por ו en los casos y bajo las condiciones propias de todo verbo *phe-yod;* jamás empero queda *quiescente* ni mucho menos desaparece la 2.ª *radical* en ellos: mas como el א es letra gutural, toma *estraordinaria puntuacion*, y la da á la que le precede en los casos correspondientes á semejante *semi-imperfeccion*.

Verbos de una de sus radicales defectible y otra quiescente.

Verbos פנ *y* לא *á la vez.*

נשא = levantar.

La conjugacion de esta especie de verbos es enteramente conforme á las dos *imperfecciones* que reclaman el נ *defectivo* del principio, y el א *quiescible* del fin; por eso nos contentamos con presentar solo el *makór constructo*, para que se vea como pierde el נ, deja *quiescente* el א, y toma la terminacion *paragógica*, como *nombre femenino* en ת, con arreglo á la índole de los verbos *phe-nun*, aunque desfigurado algun tanto por su complicacion con la de *lamed-aleph:* שְׂאֵת

Verbos פנ *y* לה *á la vez.*

Los verbos נטה, נכה, נדה, נחה, נסה y demás de esta especie solo tienen *doble imperfeccion* en los casos que indican las siguientes tablas; en lo demás de la conjugacion, ó son *perfectos* del todo, ó *imperfectos simples*, y como tales nada tenemos que notar en esta seccion.

נטה

Estender.

Kal.

FUTURO NATURAL.

יטה תטה תטי אטה

יטו תטו תטינה נטה

FUTURO APOCOPADO.

יט תט אט נט

IMPERATIVO.

טה טי טו טינה

Niphal.

Ser estendido.

PRETÉRITO.

נטה נטתה נטית נטית נטיתי

נטו נטיתם נטיתן נטינו

Hiphil.

Mandar estender.

PRETÉRITO.

הִטָּה הִטְּתָה הִטִּיתָ הִטִּית הִטֵּיתִי

הִטּוּ הִטֵּיתֶם הִטֵּיתֶן הִטֵּינוּ

FUTURO NATURAL.

יַטֶּה תַּטֶּה תַּטִּי אַטֶּה

יַטּוּ תַּטּוּ תַּטֶּינָה נַטֶּה

APOCOPADO.

יַט תַּט אַט נַט

IMPERATIVO.

הַט הַטִּי הַטּוּ הַטֶּינָה

PARTICIPIO.

מַטֶּה

Hophal.

Ser mandado estender.

PRETÉRITO.

הֻטָּה הֻטְּתָה הֻטֵּיתָ הֻטֵּית הֻטֵּיתִי

הֻטּוּ הֻטֵּיתֶם הֻטֵּיתֶן הֻטֵּינוּ

FUTURO.

יטה תטה תטי אטה

יטו תטו תטינה נטה

IMPERATIVO.

הטה הטי הטו הטינה

PARTICIPIO.

מטה

Verbos פא *y* לנ *á la vez.*

אמן
Ser verdad.

Los pocos verbos que hay de esta especie, presentan una sola de las *imperfecciones*, que por razon de su estructura les corresponde; á saber: el *defecto* de la letra נ; y en vez de la *quiescencia* del א, toman la *estraordinaria puntuacion*, que como *semi-imperfectos* pueden usar, en todos aquellos casos en que la 1.ª radical debiera estar *schewada*; apareciendo por consiguiente como *semi-imperfectos* y *defectivos* á la vez; mas no como *defectivos* y *quiescentes*: sirva de ejemplo el *pretérito* siguiente.

PRETÉRITO DE NIPHAL.

נאמת נאמת נאמתי נאמתם נאמתן נאמנו

Verbos פ״י *y* ל״נ *ó* ל״ת *á la vez.*

יצת quemar: ישן dormir.

Tambien son pocos los verbos que reunen la *doble imperfeccion* que marca el epígrafe: mas los que se hallan, demuestran la posibilidad de *perderse* la 3.ª *radical* de los *phe-yod*, y *lamed-thau*, y quedarse *quiescente* la 1.ª convirtiéndose en ו en las *formas Niphal*, *Hiphil* y *Hophal*, y apareciendo el י en las demás, cual corresponde á verbos simplemente פ״י. La razon es muy óbvia, si se recuerda que la *pérdida* de la 3.ª *radical* de estos verbos se subsana por *ddguesch* en la *aformativa* de נ ó ת que se les une; y la *quiescencia* de su 1.ª solo requiere vocal análoga en las *preformativas*. Mas los *phe-yod* y *lamed-nun* á la vez no se encuentran nunca como *defectivos* de su 3.ª *radical*, aun cuando tomen *aformativa* de נ ó ת.

PRETÉRITO DE HIPHIL.

הוּצַתְּ הוּצַתְּ הוּצַתִּי הוּצַתֶּם הוּצַתֶּן

PRETÉRITO DE KAL.

יָשַׁנְתָּ יָשַׁנְתְּ יָשַׁנְתִּי

Verbos פ״נ *y* ע״א *á la vez.*

נאם = hablar.

Estos verbos nunca *pierden* su 1.ª *radical*, mas suelen dejar *quiescente* la 2.ª; y lo mas comun es tomar en ella y en la 1.ª *estraordinaria puntuacion*, supónese en los casos que les corresponde, como *semi-imperfectos* que son de 2.ª radical *gutural* é *indaguesables*; v. gr.

יִנְאָמוּ יְנָאֵץ מְנָאֵף

Verbos פנ *y* עו *á la vez.*

גוב
Germinar.

Lo mismo decimos de esta familia, que es mas dilatada que la anterior: nunca concurren las dos *imperfecciones* que pudieran tener, sino la correspondiente á *jayin-wau*; y en este supuesto nos dispensamos de poner conjugacion, por ser en todo conforme con la de los verbos *jaym-wau* simples.

Verbos עא *y* לנ *á la vez.*

מאן
Rehusar.

Los pocos verbos que hay de esta especie en la Biblia, solo dan por resultado en su análisis que, como *semi-imperfectos* que son de 2.ª radical *indaguesable* y *gutural*, toman *estraordinaria puntuacion* en los casos correspondientes; mas nunca se hallan como *quiescentes*, ni como *defectivos*, ni mucho menos con ambos caracteres á la vez.

Verbos עו *y* לנ *ó* לת *á la vez.*

דין ó דון altercar: שות poner.

Esta numerosísima familia de verbos hebreos solo atiende por lo comun á su cualidad de *jayin-wau*, y en su virtud deja *quiescente*, ó *pierde* cuando corresponde su 2.ª *radical*, y son *jayin-yod* unas veces, y *jayin-wau* otras segun conviene; mas alguna vez tambien juntan á esta cualidad el *defecto* de la 3.ª *radical* ante las *aformativas* de נ ó ת, haciendo esta abreviatura שת לנו en vez de שתת לבנו.

Verbos de una radical defectible y dos quiescentes.

אין = no ser: אות = convenir.

El verbo און ó אין, que no se halla en la Biblia sino impersonal, es el antítesis de יש *hay*, אין *no hay*: de consiguiente nada ofrece que decir su *triple imperfeccion* como *phe-aleph, jayin-wau, y lamed-nun;* solo se encuentra dejando *quiescente* el ו en און; mas siempre inalterables su א y su ן.

El verbo אות aunque se halla en *Niphal*, mas no siendo nunca en las *personas* en que le correspondiera perder el ת, no tenemos datos para juzgar de su peculiar índole.

ייך ó יון
Hervir.

De este otro solo se sabe que lo hubo, por los dos *nombres* que nos han quedado en la Biblia originarios de él; á saber: יָוָן *Jonia*, provincia de Grecia, y יַיִן *vino*: de consiguiente nada podemos decir con relacion á su cualidad de *phe-yod*, de *jayin-wau*, y *lamed-nun* que le aquejan á la vez.

נאה
Ser decente.

Aunque la mayor parte de los diccionarios solo admiten esta raiz para esplicar los pasages de *Isaías* y *Cántico* de Salomon, en que se halla, muy facil de confundirse con el *Niphal* del verbo אוה; no obstante juzgamos indispensable hacer observar que tambien se encuentra en los *Proverbios*, en algunos *Salmos* y en *Jeremías* con el carácter de verbo לה en su estado original de *lamed-wau*, y con el *aleph quiescente*, ó con *puntuacion estraordinaria* como *semi-imperfecto* de 2.ª *radical* gutural, asi:

נָאֲוָה נָאוָה נָאווּ נָאוּ נָאוֶה נָאוֶה

נוא
No estar cocido.

תְנִיאוּן יְנִיאוּ יְנִי ó יָנִיא הֵנִיא.

Este verbo, que parece haber dado origen á las *partículas* latinas *ne, non*, y *ni, no* nuestras, solo se halla en la Biblia en *Hiphil*, y con accidentes de *jayin-wau* y *lamed-aleph;* mas como de la *doble imperfeccion* de semejantes verbos ya queda dicho cuanto conduce, y conjugado el verbo בוא en los casos en que concurren las dos *imperfecciones*, no juzgamos necesario decir nada de esta especie de *tripli-imperfectos*, en quienes el mismo cúmulo de motivos de *imperfeccion* hace que unos á otros se neutralicen, y el verbo resulte casi *perfecto*, ó al menos no tan *imperfecto* como sus elementos requerian; lo cual es muy conforme con la razonada y filosófica *eufonía* de la lengua, como hemos tenido lugar de observar ya muchas veces, y notaremos en los verbos que siguen.

נוה
Ser decoroso.

Este otro *phe-nun*, *jayin-wau* y *lamed-he* á la vez, ni *pierde* nunca el נ, ni deja *quiescente* el ו, ni *pierde*, *convierte*, ó *apocopa* el ה: en una palabra, en fuerza de tanto motivo de *imperfeccion* como tiene, se ha reducido casi á *perfecto* del todo. La razon es muy óbvia: si *perdia* el *nun*, habria de *compensarlo* con *ddguesch* en el *wau;* de consiguiente este tenia que presentarse haciendo de 1.ª *radical* ostensible, con gran peligro de ser tenido por פּוֹ convertido en פֿו en los casos de *preformativa*, y por *conjuncion*, si era primera letra de palabra: asi fue que se vió forzada á permanecer. Tampoco pudo quedar *quiescente* ni *perderse* el *wau*, porque hubiera tenido que dejar vocal de su órgano en la anterior, y esto hubiera podido confundir á este verbo con los *phe-aleph*, que toman *jólem* por lo comun en las *preformativas*, ó con los *phe-yod*, que toman *quírech* ó *tseré*. Finalmente, por no confundirse con בוא no pudo tampoco *apocopar* la letra ה, ni reducirla á sus originales ו ó י; y asi lo que hace es solo dejarla *quiescente* en fin de diccion: נָוָה *fue decoroso;* יִנְוֶה *habitará tranquilo;* אַנְוֵהוּ *condecoraré.*

Verbos de una letra quiescente y dos defectibles.

נון
Procrear.

De los tres motivos de *imperfeccion* que aquejan á este verbo, solo tiene efecto la *quiescencia* del *wau* en *jólem* en la forma *Niphal,* יִנּוֹן *se estenderá,* única vez que aparece en el testo bíblico.

אנן
Gemir.

Este tampoco se halla mas que una vez en toda la Biblia, y esa en *Hithpahel* יִתְאוֹנֵן se *quejará;* en que, como cualquiera puede echar de ver, solo obra la cualidad de verbo *duplicante,* constituyéndose en *Hithpahel* á virtud de la *forma Pohel*, por evitar la triple repeticion de la letra *nun.*

Verbos de tres radicales quiescibles.

אוה = doblegar.

Lo mismo decimos de estos verbos que de los עוֹ y לֹה á la vez; siempre cede la razon de *jayin-wau* á la de *lamed-he,* y jamás reclama el *aleph* sus derechos de *quiescible,* ni aun de *gutural;* por lo cual ninguna dificultad ofrece este verbo: conjúgase absolutamente como *lamed-he.*

יאה
Ser decente.

La única vez que se halla este verbo en la Biblia, presenta solo la conversion del ה en ת en la persona *ella* del *pretérito* יָאָתָה; lo que induce á creer que, siguiendo el principio de la imposibilidad de quedarse *quiescentes* dos *radicales* seguidas, ó solo fue *quiescible* de 3.ª, ó cuando mas lo sería de 1.ª y 3.ª, como verbo *phe-yod* y *lamed-he,* conforme á la generalidad de los de tal clase; mas esta consideracion mucho acaso se coartaria por la circunstancia de ser además עֹא, pues mal podria *descansar* el א en la vocal en que quedara *quiescente,* ó sobre la cual se *perdiera* el *yod,* por ser de distintos órganos.

SECCION CUARTA.

Verbos cuatrilíteros y quinquilíteros.

Analizados ya los verbos *perfectos* de la lengua hebrea, los *semi-imperfectos*, é *imperfectos*, esto es, los que conservan *presentes* y *movidas* todas sus letras *radicales*, los que no las *pierden*, ni dejan *quiescentes*, pero toman alguna *puntuacion estraordinaria* en ellas, y los que *pierden* ó dejan *quiescente* alguna ó algunas, procede pasar al análisis de los que se presentan con mas de tres *radicales*; *verbos dobles*, *cuadrados*, ó *compuestos*, como dicen algunas gramáticas.

79. Llaman la mayor parte de las gramáticas verbos *cuatrilíteros* y *quinquilíteros* á los que, ora por duplicar alguna ó algunas de las *radicales*, ora por reunir fragmentos de dos distintas *raíces*, aparecen con mas de las tres letras que naturalmente tiene todo verbo hebreo. Unos y otros se sujetan en cuanto á la conjugacion á las *formas Pihel*, *Puhal* é *Hithpahel*: de consiguiente bajo este concepto nada tenemos que decir de ellos.

Conviene no obstante observar, que la mayor parte de los verbos llamados por los gramáticos *cuatrilíteros* ó *quinquilíteros*, no son mas que *Piheles* formados por duplicacion de 1.ª y 2.ª, ó de 2.ª y 3.ª, ó de 1.ª y 3.ª *radical*, que conviene analizar con algun cuidado, para darles su debida traduccion, y no confundirlos con aquellos otros verbos propiamente *cuatrilíteros* ó *quinquilíteros*, que con relacion á los dos fragmentos de que se componen, tienen un significado peculiar, bien espresivo y enérgico por cierto; como son רטפש *rebentar de gordo* un animal, ó de *jugo* un arbol, originario de רטב *ser jugoso*, y טפש *ser grueso*; כרבל *encorcelarse*, origina-

rio de רבל *ser laxo*, y כבל *plegar*; עטלף *hacer del murciélago*, de עטל *estar á obscuras*, y עוף *volar*; כרסם compuesto de כרם *cortar*, y כסם *mondar*, que significa *destrozar viñas la cabra*, etc., etc., etc. Estos son los verbos propiamente *cuatrilíteros* y *quinquilíteros*, cuya estructura no puede desconocerse.

80. Los que duplican la 1.ª y 2.ª *radical*, ó son verbos *duplicantes secundam*, como גלגל *revolcarse*, de גלל *volver*; ó לה, como יפיפה *ser hermosísimo*, de יפה *ser hermoso*; ערער *ponerse en cueros*, de ערה *desnudar*. Los que repiten 2.ª y 3.ª son por lo comun verbos *perfectos*, como סחרחר *palpitar*, de סחר *moverse*; ó *semi-imperfectos*, como חמרמר *fermentar*, de חמר *calentar* ó *enrojecer*. Los que juntan sus cuatro ó cinco *radicales* por duplicacion de 1.ª y 3.ª á la vez, son todos עו, como שעשע *holgarse*, de שוע *alegrarse*; חלחל *atormentarse*, de חול *doler*, etc.

Hay tambien otra clase de *cuatrilíteros*, *quinquilíteros*, y aun *de seis letras*, que ni son compuestos de dos verbos, ni *duplicantes*; estos se constituyen tales por la adicion de las letras ת ó ש á las *radicales* propias, ó á su *forma pihel*, ó á algun *compuesto*; asi se ve שכלל *consumar*, שיציא *llegar al fin*, שלהבת *ardentísima fragancia*, תלמד *hacer discípulos*, תרגל *enseñar á andar*, תרגם *trasladar* de una lengua á otra. Mas semejantes verbos son mas bien caldeos y siriacos que hebreos; y si lo son, deben tenerse como *formas raras* de aquellas diez y ocho ó veinte, que dejamos por analizar en la conjugacion del *verbo perfecto*, y que Schultens y los buenos lexiconistas denominan *Schapheles* y *Thipheles*. Hasta aqui el análisis de los verbos hebreos en lo principal; otras muchas cosas que pudiéramos decir, las omitimos consultando la simplificacion que nos hemos propuesto.

TABLA SINÓPTICA DE VERBOS IMPERFECTOS.

אבני גוים

VERBOS IMPERFECTOS.

DEFECTIVOS.

פעלים חסרים

פנ	עע	לת	לנ
נכר	כרר	כרת	כרן

DOS VECES IMPERFECTOS.

De 1.ª y 2.ª.......	איל	יאל	אלל
De 2.ª y 3.ª.......	בוא	כנן	מאן
De 1.ª y 3.ª.....	נבא	ידה	אבה

QUIESCENTES.

פעלים הנחים

פא	פי	פו
אמר	ילד	ולד
עא	עו	עי
שאל	שול	שיל
לא	לה	לו ó לי
כרא	כרה	כרי

ARTÍCULO II.

Del nombre hebreo y sus accidentes.

La segunda clase de palabras hebreas la constituyen los *nombres*, que como originarios en su mayor parte de *verbos* segun el sistema Schultensiano, no han debido analizarse hasta despues de conocidos estos; si bien es cierto que la ideologia reclama otro orden, y que hubiera podido ser de grande utilidad al hacer la *anatomía* de la conjugacion, la teoría del *nombre*, asi como la de las *partículas*, y de todo cuanto concurre á formar una lengua tan compacta, de una estension y testura tan singular. Mas siendo imposible mirarlo, examinarlo y apreciarlo todo de un golpe, fue preciso dar el primer lugar á lo que con mas urgencia lo demandaba en el orden *analógico*, y sin lo cual sería del todo imposible entender ahora la doctrina de los *nombres* que vamos á analizar.

81. El *nombre* hebreo puede definirse un grupo de letras *radicales*, ó de *radicales* y *serviles*, que espresa la accion, pasion, ó estado de una cosa en abstracto, ó la cosa misma, el lugar, tiempo, instrumento y modo á que aquellas se refieren: los gramáticos rabínicos le llamaron שֵׁם, cuyo origen no es del todo conocido.

82. Los *accidentes* ó *propiedades del nombre* son diez en hebreo; á saber: *origen*, *forma*, *cualidad*, *género*, *número*, *caso*, *comparacion*, *movilidad*, *régimen*, y *mutacion de puntos;* de las cuales procede la division mas exacta que puede hacerse de esta segunda clase de palabras.

ORIGEN Ó DERIVACION,

primer accidente del nombre hebreo.

83. Aunque las mejores gramáticas y diccionarios, siguiendo á SCHULTENS las unas y á SIMONIS los otros, hacen originarios de *verbo* á todos los *nombres* de la lengua, y en su mayor parte sea asi; no obstante parece indispensable admitir algunos *nombres raices,* y seguir hasta cierto punto la escuela de LOESCHER, dividiendo los nombres hebreos en *primitivos* y *derivados. Primitivos* son los que no traen su origen de ningun verbo hebreo conocido, como יד *mano,* אי *isla,* אזן *oreja,* זאב *lobo,* זהב *oro,* איש *varon;* antes por el contrario dan ellos origen á verbos, ידה *estender* ó *echar mano;* איה ó אוה *ser habitable;* אזן *(en Pihel) pesar* ó poner en balanza *(y en Hiphil aplicar el oido);* זאב *andar vagando como lobo;* זהב *relumbrar como el oro;* התאושש *hombrearse,* etc.: y *derivados* son los que salen de algun *verbo* de la lengua, ó de otro *nombre,* como מלך *rey,* מלכה *reina,* este procedente del anterior, y uno y otro de מלך *reinar,* ó *servir* de *direccion* con *pureza.*

NOTA. Esta perífrasis de *reinar* la arroja la ideologia misma de las letras מלך, cuya primera es símbolo de *ministerio;* la segunda de *direccion;* y la tercera de *pureza,* segun nuestros primeros ensayos loescherianos.



En vista de la dificultad que encuentran los patronos del sistema *etimológico*, para dar un origen seguro á gran número de *nombres* hebreos, no nos parece aventurado el adherirnos algun tanto á la Escuela *radicalística*, ó loescheriana, y buscar en la ideología de las letras, que los constituyen, su propiedad, y la estension de su significado: á este fin se dirige el haber puesto en la tabla del *alefato* el valor ideológico de cada uno de los *signos* hebráicos; y la exactitud con que fijamos allí el de la mayor parte de ellos, debiera tener su mejor demostracion en este lugar por lo relativo á las letras *radicales* y *serviles*, que constituyen los *nombres* de la lengua; mas como esto nos haria entrar en un vastísimo campo, y en cuestiones las mas complicadas y difíciles, omitimos en obsequio de la simplificacion, que nos hemos propuesto, cuanto no sea incontestable; aunque por otra parte fuera lo mas conducente para el *análisis filosófico* que vamos haciendo del idioma.

84. La *derivacion* de los *nombres* puede ser *primaria* ó *secundaria*: *primaria*, si salen inmediatamente del *makór*; y *secundaria*, si de alguna de las *formas* de la conjugacion, ó de otro *nombre*: en el primer caso el *nombre* es *verbal*, en el segundo *denominativo*; *simples* ó *compuestos*, segun que se formen de uno solo, ó de varios.

La *derivacion* de los *nombres* hebreos sigue exactamente la razon de su origen tanto en estructura como en significado: asi es que el *nombre* que sale inmediatamente del *makór* ó de la conjugacion *Kal*, conserva aquella sencillez de *forma* y significado que es propia de la *conjugacion primitiva*, como זָכָר *macho*, זֵכֶר *memoria*, de זָכַר *recordar*.

Los que de *Niphal*, ofrecen el aumento de *forma* mediante la letra נ, y de consiguiente tambien el de significado, como נִפְתּוּלִים *luchas*, de פתל *enredar*; נָזִיד *manjar*, de זוּד *cocer*.

Los que de *Pihel* conservan la duplicacion de *radicales* y

su intensidad de significacion: como אִלֵּם *mudo*, de אלם *ligar ó estar ligado.*

Los que de *Puhal*, lo mismo, y la distinta vocalizacion correspondiente: como סֻלָּם *escala*, de סלה *levantar*.

Los que salen de la forma *Hiphil*, retienen el ה *caracteristico*, y aun lo *sincopan ó eliden*, siempre que toman *preformativa*: como de פתח *abrir* en *Hiphil*, מַפְתֵּחַ *llave*, lo que hace abrir, ó sirve para abrir.

Los que de *Hophal*, lo mismo, y aun la vocalizacion propia de esta *forma*, como de עמד, que en *Hophal* es *ser obligado á estar firme*, מָעֳמָד *sólido*.

Los de *Hithpahel* presentan todo su *carácter*, y conservan su *reciprocidad ó reflexion*: como de חבר *juntar*, en *Hithpahel juntarse ó coligarse* unos con otros, הִתְחַבְּרוּת *liga ó confederacion*.

Los que salen de algun otro *nombre*, siguen en todo la índole del primitivo, si *simple*, simplemente; y si *compuesto*, participando de los *accidentes* de sus componentes respectivos: como אִשָּׁה *hembra*, de אֱנֹשׁ *hombre*, צַלְמָוֶת *sombra mortal*, de צֵל *sombra* y מָוֶת *muerte*.

Tambien los hay originarios de dos ó de tres *partículas ó nombres*, como אֵיפֹה *¿por qué lado?* de אֵי *¿dónde?* y פֹּה *aquí*: מִלְמַעְלָה *por la parte de arriba*, compuesto de מִן *de*, ל *para*, y מַעְלָה *subida ó parte superior*: שַׁעַטְנֵז *heterogéneo*, de שעע *urdir*, טוה *envolar*, y נוז *retorcer*.

FORMA,

segundo accidente del nombre hebreo.

85. La *forma*, segundo *accidente* del *nombre*, es la disposicion que toman sus *letras* y *mociones*: y bajo tal concepto puede ser *sencillo*, que los gramáticos llaman de *forma nuda*, ó *aumentado*; segun que tiene solo las letras *radicales*, ó estas y al-

guna ó algunas de las *serviles*, v. gr. זָכָר *macho*, מִשְׁפָּט *juicio*.

Entre los nombres de *forma nuda* hay unos muy notables, que se llaman *segolados*, porque su vocalizacion la constituyen dos *segoles*, ó un *segól* y un *tseré*, *quirech*, *caméts*, ó *pátaj*, originarios de otro *segól*; como זֶכֶר, פֶּתַח, יַחַד, יֵשַׁע. Estos, ó fueron en su origen monosílabos, ó se hacen con suma facilidad, y se *apocopan*, si son originarios de verbo *lamed-he*, ó *duplicante secundam*: como אָב, אֵם, בֵּן, *padre, madre, hijo*, de אבה *amar*, אמם *preceder*, בנה *edificar*; ó se contraen á una sílaba, como נֵרְדְּ *nardo*, en vez de נֵרֶד, צַד *caza* en vez de צַיִד, גּוֹי *gente* en vez de גֵּוֶה.

86. Los nombres *aumentados* pueden estarlo, ó por ser originarios de alguna *forma* de conjugacion, que tenga por sí aumento de letras, cuales son todas menos *Kal*; ó por la addicion que reciban de alguna de estas seis *serviles*, א, ה, מ, נ, ת, י, llamadas comunmente *heemánticas* por constituir todas juntas esta palabra הֶאֱמַנְתִּי *verifiqué*.

De los *aumentados* con las *características* de las conjugaciones ya está dicho en la seccion anterior. Los que toman alguna de las letras *heemánticas* para constituirse, lo hacen, ó como originarios inmediatamente del *makór* de un verbo, ó como salidos de alguna de las *formas* de la conjugacion; como procedentes de verbos *perfectos*, ó como derivados de *imperfectos*; como *simples* ó como *compuestos*.

87. *Nombres heemánticos* de *derivacion primaria:* מִשְׁמָר *mazmorra*, de שָׁמַר *guardar:* id.

de secundaria: חִפָּזוֹן *precipitacion*, de חפז *apresurar* en *Pihel.*

Heemánticos originarios de *verbo perfecto:* מַלְכוּת *reinado,* מַמְלָכָה *reino,* de מלך *reinar:* id. de verbos *imperfectos:* מַתָּנָה *dádiva,* de נתן *dar;* תְּפִלָּה *oracion,* de פלל *separar;* מֹאזֶן *peso, balanza,* de אזן *pesar,* ó *poner en balanza;* תּוֹלְדָה *genealogía,* de ילד *engendrar;* רִאשׁוֹן *primero,* de ראשׁ *ser cabeza;* מָעוֹז *fortaleza,* de עוז *refugiarse;* חַטָּאת *pecado,* de חטא *pecar;* מִשְׁתֶּה *convite,* de שׁתה *beber.*

2-2-87

Nombres heemánticos simples: אֶצְבַּע *dedo,* de צבע *teñir;* יְקוּם *sustancia,* de קום *subsistir:* id. *compuestos:* זַלְעָפוֹת *viento quemante,* חַרְטֻמִּים *sabios egipcios.*

Las letras *heemánticas*, unas se juntan al *nombre* por el principio, *preformándole;* otras por el fin, *aformándole;* algunas por el principio, y medio; otras por el principio y fin; y una por el principio, medio y fin. Las *preformativas* ó iniciales son א, מ, ת, y י: las *aformativas* ó finales ה, ם, ן, ת, y י: las de principio y medio י y א: las de principio y fin מ, ת, י: y el י de principio, medio y fin, como יְקוּם, צַדִּיק, עִבְרִי, *sustancia, justo, hebreo.*

Todas estas letras aportan en nuestro concepto á la palabra, á quien se juntan, la idea que ellas y sus nombres simbolizan; y la razon que guarda el nombre entero que forman con el oficio de cada una, nos parece la mas filosófica, si se atiende á que un *nombre* no es otra cosa que la *verificacion* ó realizacion de

una *accion* mediante la designacion del *lugar, instrumento, persona, modo,* ó *circunstancias,* á que aquella se refiere. Nueva pregunta: ¿qué fue primero, האמנתי ó ה, א, מ, נ, ת, י? Mas como semejante investigacion no es la mas propia de este lugar, nos contentamos con indicar que las *heemánticas* יתן llevan consigo por lo comun la idea de *frecuencia, continuidad, duracion,* é *indefectibilidad:* la מ la de *lugar,* ó *instrumento:* la א *escelencia, anterioridad,* ó *firmeza:* la נ *propagacion, intensidad, aumento,* ó *diminucion:* la י *poder, pertenencia, posesion, situacion, tiempo, ocupacion, estado,* ó *cualidad:* la ה *deseo, afecto, mandato, temor.*

88. De lo dicho se infiere que el *nombre* hebreo por razon de su *forma* puede ser *perfecto, semi-imperfecto,* é *imperfecto;* dos veces *imperfecto, cuatrilítero, quinquilítero,* y aun de seis y mas *letras radicales;* cuya division sigue en todo la índole y subdivisiones de los verbos de aquellas varias clases: por tanto nos circunscribimos á poner un ejemplo de cada una de ellas.

89. *Nombres perfectos:* דֶּרֶךְ *camino,* de דרך *dirigir. Semi-imperfectos:* מַעֲמָד *solidez,* de עמד *estar firme. Imperfectos defectivos:* עֵדָה *congregacion,* de יעד *juntar;* לֵב *corazon,* de לבב; שֶׁבֶת *descanso,* אֱמֶת *verdad,* originarios de שבת *descansar,* y אמן *ser verdad: Imperfectos quiescentes:* פְּרִי *fruta,* de פרה *parir;* מַאֲכָל *comida,* de אכל *comer:* עוֹף *ave,* de עוף *volar;* בִּינָה *ciencia,* de בין *entender.*

Imperfectos dos veces: מוצא *salida,* de יצא *salir;* מטה *rama,* de נטה *estender,* etc., etc., etc. *Cuatrilíteros:* כרמל *jardin hermosísimo,* de כרם y אל; אחשדרפנים *archisátrapa.*

CUALIDAD,

tercer accidente del nombre hebreo.

---

90. El *nombre* hebreo por razon de su *cualidad* se divide, como el de todas las demás lenguas, en *sustantivo* y *adjetivo*; en *propio* y *apelativo*; *abstracto* y *concreto*; *numeral*, *cardinal*, ú *ordinal*, *patronímico*, etc., cuyas definiciones omitimos, por ser las que generalmente se dan en la gramática de cualquiera otra lengua; contentándonos con presentar la peculiar estructura, que tienen algunas de dichas especies, y su *análisis filosófico*, que es lo que incumbe en esté lugar.

Las gramáticas que sin decir nada relativo á la particular formacion, estructura, ó estado de la *palabra*, han incluido á la *cualidad* entre las *propiedades analógicas* del *nombre*, se han olvidado enteramente de la razon de *analogía*: han copiado servilmente lo que hallaron escrito en otras gramáticas anteriores, sin reparar que *analogía* no puede ser mas que el *análisis*, ó aquella parte de una gramática, que demuestra el *estado*, *formacion*, y *origen* de las palabras, por lo cual se llama tambien *etimología*. La naturaleza de la cosa que espresa un *nombre*, si no afecta su peculiar estructura ó formacion, no ha debido nunca tenerse en cuenta para tratar ó *analizar analógicamente* su naturaleza, esto es, los elementos que constituyen su compuesto gramatical, y las notas con que se distingue

de cualquiera otra *palabra* de la lengua: la *gramática* no es ideologia, sino el *análisis* que se hace de la material formacion de las palabras de un idioma, para que el que no lo sepa pueda aprenderlo; el que lo sepa ya, conozca su genuina índole, las *anomalías*, ó filosofía con que procede; en una palabra, para que uno y otro puedan hablarlo y dar razon de lo que hablan. Luego si la *cualidad* de los *nombres*, esto es, la naturaleza de la cosa que espresan, no afecta en nada á su estructura, ¿á qué enumerarla entre las *propiedades del nombre?* Nosotros empero la contamos cómo tal, porque bajo este concepto vamos á decir, *analizando*, las variaciones que toma el *nombre hebreo;* vamos á fijar uno de sus *accidentes*.

91. El *nombre sustantivo* hebreo no se distingue en nada del *adjetivo* en cuanto á su formacion: originarios uno y otro por lo comun de un *verbo*, ofrecen en su estructura las modificaciones propias de la *raiz* de que proceden; y esta es la causa de hallarse tan frecuentemente *nombres adjetivos* usados como *sustantivos*, y *sustantivos*, que por su terminacion son *masculinos*, convertidos en *femeninos* con terminacion de tales, ó elevados á los grados de *comparativos* y *superlativos*, como los *adjetivos* de otras lenguas; v. gr. ערב *cuervo*, כהן *sacerdote*, בחור *jóven*, siendo realmente participios equivalentes á *el que pardea*, *el que se acerca* (á la divinidad), *el escogido* (para la milicia); נשים *mugeres;* ברות ברות *pozos pozos*, en lugar de *muchísimos* ó *profundísimos pozos;* בחכמה *en sabiduría*, en vez de *sapientísimo*,

92. El *nombre propio* hebreo se distingue del *apelativo*, no por la letra mayúscula con que empiezan los de todas las lenguas, pues que en hebreo muy pocas veces se usa letra *mayúscula* (y esas por razones que no son de este lugar); sino porque no se le junta por lo comun como al *apelativo*, la *prefija* ה equivalente al *artículo* castellano; ni por el fin las *afijas posesivas*, de que hablaremos en su lugar; ni cambian de terminacion al ponerse en *construccion* con otra palabra; ni pasan de *singular* á *plural*, segun las reglas que se dirán mas adelante: *apelativos* todos en su origen conservan su original estructura, si bien algun tanto modificada por el distinto gusto y carácter de las varias naciones que los repitieron, ó con quienes se comunicaron los hebreos, *caldeificando*, digámoslo así, *egiptificando*, *babilonificando*, *arameificando*, ó *grecificando* su lenguage en este punto mas que en ninguno otro del idioma, como se ve en los nombres בבל, משה, המן, פרעה, פנואל, etc.

Todo *nombre propio* hebreo puede reducirse á su natural *raiz* y *forma*; los que se presentan *estravagantes* en uno ú otro concepto, ó son originarios de alguno de los dialectos caldeo, siriaco, babilónico, samaritano, etc., ó pertenecen á los *nombres raices* de que hemos hablado antes, ó acaso á *verbos* que no se han conservado en los libros bíblicos, y de consiguiente nos son desconocidos.

Puede decirse que el único *nombre propio*, que debe reconocerse en hebreo, es el *inefable*, el siempre venerando, el dulce sin par, sonoro y enérgico יהוה (YHOWAH), cuyo origen divino no impide que se analice su peculiar estructura, su procedencia gramatical, y la genúina pronunciacion que le corresponde. Por lo que respecta á su formacion es hebráica pura: á saber, *schewa* en la *servil heemdntica* י con que empieza; como יקום, ירחם, יעף, etc.; de *forma* קטול ó קטל, que por recaer en verbo *lamed-he* se reduce á *caméts* su *terminacion*, para que descanse con mas comodidad la *quiescible* ה. Su *derivacion* es claramente primaria de היה ó הוה *ser; el supremo ser*: su *forma aumentada* con el *iod*, *símbolo del poder;* y si se analizan sus *letras radicales*, y la *heemdntica* que se les junta segun la ideología loescheriana, que mas bien debíamos decir hebráica, se hallarán las ideas mas conformes á la divinidad, consignadas en los elementos que constituyen su principal nombre, *su nombre propio*. *Poder, amor, union,* y *amor* son las ideas que claramente simbolizan los elementos del nombre יהוה. *El poder amoroso unido amorosamente; el poderoso amor que estrecha afectuosamente; el poderoso amor íntimo del amor; el amorosísimo poder de la unidad; el centro de union* á que todas las criaturas tienen una *poderosísima* é irresistible *tendencia;* tal es la definicion que nos da de la divinidad *su nombre própio*. En cuanto á su pronunciacion poco tenemos que decir: los judíos modernos, siguiendo sus antiguas tradiciones, no lo pronuncian nunca; lo respetan como verdaderamente *inefable*; y siempre que lo hallan escrito leen אדני, á menos que no preceda este nombre, que entonces dicen אלהים: nosotros con arreglo á la equivalencia que damos á sus letras componentes, decimos YHOWAH, reconociendo en él el Iaῶ ó Iaυὶ de los griegos y egipcios, el *Iovis* de los latinos, el *Jehovah* de nuestros mas cultos poetas.

93. Los *nombres numerales* hebreos son todos *sustantivos;* y asi es que nunca *concuerdan* con la cosa numerada: cuya propiedad *analógico-sintáctica* es tan original, que

los distingue de cualesquiera otros nombres de la lengua, y de los *numerales* de las demás que se conocen: ya lo esplanaremos en la nota, porque califica del modo mas ventajoso la rectitud ideológica, y el buen sentido de la nacion que los usara, si supo aprovecharse de los brillantes rasgos de verdad ideológica y de luz purísima, que ostentó en ella su divino Autor: la siguiente tabla los presenta con su natural estructura y procedencia.

Los *numerales cardinales* hebreos desde *tres* hasta *diez*, dicen las gramáticas al observar su estructura, tienen la terminacion cambiada respecto de los demás *nombres* de la lengua; la que es *femenina* en todos, es *masculina* en los *numerales*, y al contrario: ¡hasta tal punto han desconocido la suma filosofía del idioma, y su razonada *analogía!* Los *numerales* hebreos se hallan, es verdad, con terminacion *femenina singular* unidos á nombres *plurales masculinos*, y *vice-versa:* mas esto ¿qué denota? ¿De dónde proviene? ¿Es una *anomalía* inesplicable? No; es la mejor prueba que pudieran consignar los hebreos, ó el inventor de su idioma, de su claridad en percibir, de su rectitud en el juzgar, de su severa lógica: es un medio el mas natural de dar á entender que el *número* no pertenece á la cosa numerada; no es propiedad suya, sino adminículo del humano entendimiento para *ordenar* las ideas, para jugar con ellas, *compararlas, combinarlas, unirlas, ó separarlas*, segun convenga, mediante la *abstraccion* y demás facultades del espíritu. Por tanto los *numerales* hebreos no forman nunca *concordancia* con los nombres á que se refieren: por eso se ve constantemente un *numeral femenino* אַרְבָּעָה *cuatro;* cuando el *nombre* de la cosa á que se refiere es *masculino* y acaso *plural* רָאשִׁים *cabezas;* y un *plural masculino* אַרְבָּעִים *cuarenta* unido á שָׁנָה *año*, que es *femenino* en hebreo.

NOMBRES NUMERALES HEBREOS.

ORIGEN.

CARDINALES.					ORDINALES.
Uno......	אחד de	יחד *unir y de* ראש *cabeza*,		*primero*	ראשון
Dos......	שנים de	שנה	*repetir...*	*segundo.....*	שני
Tres.....	שלוש de	שלש	*afirmar...*	*tercero......*	שלישי
Cuatro...	ארבע de	רבע	*descansar.*	*cuarto..........*	רביעי
Cinco....	חמש de	חמש	*engordar..*	*quinto........*	חמישי
Seis......	שש de	נשש	*atenuar...*	*sesto.........*	ששי
Siete.....	שבע de	שבע	*completar.*	*séptimo.......*	שביעי
Ocho.....	שמנה de	שמן	*ser pingüe.*	*octavo........*	שמיני
Nueve....	תשע de	שעה	*mirar......*	*nono...........*	תשיעי
Diez.....	עשר de	עשר	*enriquecer..*	*décimo.......*	עשירי
Veinte....	עשרים de	עשר	*diez......*	*vigésimo.......*	עשרים
Treinta...	שלשים de	שלש	*tres.......*	*trigésimo......*	שלשים
Cuarenta.	ארבעים de	ארבע	*cuatro.....*	*cuadragésimo.*	ארבעים
Cincuenta.	חמשים de	חמש	*cinco.....*	*quincuagésimo.*	חמשים
Sesenta...	ששים de	שש	*seis.......*	*sexagésimo....*	ששים
Setenta...	שבעים de	שבע	*siete......*	*septuagésimo..*	שבעים
Ochenta..	שמנים de	שמנה	*ocho......*	*octogésimo....*	שמנים
Noventa..	תשעים de	תשע	*nueve.....*	*nonagésimo.....*	תשעים
Ciento....	מאה de	origen incierto...		*centésimo.....*	מאה
Mil......	אלף de	אלף	*juntar....*	*milésimo......*	אלף
Diez mil..	רבבה de	רבב	*alargar...*	*diez milésimo..*	רבוא

DISTRIBUTIVOS.			PROPORCIONALES.	
De uno en uno..	אחד	אחד	*doble..........*	שנתים
De dos en dos..	שנים	שנים	*triple..........*	שלשתים
De tres en tres..	שלש	שלש	*cuádruplo.....*	ארבעתים

64. Los *nombres patronímicos* hebreos, ó toman la *terminacion plural* de sus *primitivos*, ó acaban en י *quiescente* en *quírech*, ó en ן *aumentativo;* cuyos tres modos de constituirse son los mas conformes á la acepcion que lleva consigo la calidad de *patronímicos*, v. gr. אַשּׁוּרִים *los asirios*, חִתִּי *el gitano*, קַדְמוֹן, el *oriental*, עַמּוֹן, el *jammonita*, el que vive en el *oriente*, ó procede de *Jam*, ó de cualquier modo pertenece á uno ú otro.

Es muy digno de notarse el modo que tuvieron los hebreos de formar sus *patronímicos*, y la *analogía* que guardan estos con los *ordinales:* en efecto, unos y otros son *nombres* que llevan consigo la idea de *habitual* ó *patricia* procedencia, á que naturalmente pertenecen, cuyo poder, y origen reconocen: asi dijeron שְׁלִישִׁי *el tercero*, el que proviene del *tres*, el que pertenece al *tres*, y tiene el lugar *tres;* del mismo modo que אֲרַמִּי el procedente de *Aram*, el que pertenece á la familia de *Aram*, ó habita en *Aram*. Los otros dos modos de formar un *nombre patronímico* no pueden ser mas lógicos; el que procede ó tiene origen de otro lo *pluraliza*, digámoslo asi; el que pertenece á alguna familia, pueblo ó época, como que la aumenta, propaga y estiende: esto es muy claro.

GÉNERO,

cuarto accidente del nombre hebreo.

El *género* de los *nombres* no debió ser en su origen mas que la espresion del sexo á que la cosa que espresan pertenece: de consiguiente solo pudieron tener *género* los nombres de animales y plantas: asi fue seguramente en un principio entre los hebreos, y este es el fundamento de la ámplia libertad que observamos en

su *generificacion*, cuyos vestigios aún han llegado hasta nosotros por una multitud innumerable de *nombres*, que significando *macho* ó *hembra*, se hallan con sus terminaciones cambiadas; otros que espresando cosas sin sexo se encuentran indiferentemente ya como *masculinos*, ya como *femeninos* en su *terminacion* y *construccion*; y otros finalmente que en el *singular* son *masculinos*, y en el *plural femeninos*.

95. Dejando pues á parte los *nombres* que por significar cosa *masculina* ó *femenina*, esto es, perteneciente á *macho* ú *hembra*, toman *construccion* de tales, y concuerdan como *masculinos* ó como *femeninos*, cualquiera que sea su *terminacion*, hallamos en hebreo unos *nombres* con *terminacion masculina* constantemente, y otros con *femenina*, ó sean nombres *masculinos* y *femeninos*; otros que á veces se presentan en la *construccion* como *masculinos* y á veces como *femeninos*, aunque su *terminacion* es la misma, y á que por tanto llaman *comunes* algunas gramáticas; y *nombres* en fin que variando de *terminacion* y pareciendo á la vista *masculinos* son *femeninos*, ó al contrario, á quienes diremos *equívocos*.

96. Son *terminaciones femeninas*, תַ ó תָ, תֶ ó תֵ, תִ ó יִת, ות ú תֹ, ות ó תְ y הָ *quiescente* en ָ con acento; pero advirtiendo que tales *letras* sean *serviles*, pues si son *radicales* el ת ó el הָ, ó carece el ָ de acento, no constituyen *terminacion fe-*

menina: cualquiera otra que tenga el *nombre* es *masculino*.

97. *Masculinos*: בֵּן *hijo*, אַף *nariz*, עַיִן *ojo*, פֶּה *boca*, עֶצֶם *cuerpo*. *Femeninos*: בַּת *hija*, אֱמֶת *verdad*, בְּרִית *pacto*, חָכְמוֹת *sabiduría*, עֵדוּת *testimonio*. *Comunes*: נֶפֶשׁ *alma*, אֶרֶץ *tierra*, צָפוֹן *norte*, קִיר *muro*, קֶשֶׁת *arco*. *Equívocos* אֱדוֹם *Idumea*, יוֹנָה *Jonás*, אֵם *madre*, נָשִׁים *mugeres*, אָבוֹת *padres*, פִּילֶגֶשׁ *concubina*, שֵׁגָל *real esposa*.

Estos son por lo comun, ó *nombres propios de personas*, *dioses*, *pueblos*, *montañas*, y *rios*; ó *apelativos* de cosas pertenecientes á *hombre* ó *muger*: ellos y la indiferencia de *género*, que se nota en los que no lo tienen por su significado, son una confirmacion de la libertad original que tuvo el idioma en un principio, no dando acaso importancia alguna á la terminacion de los *nombres* para el efecto de marcar los *géneros*; pues que si la cosa de suyo no tiene sexo, ¿no es lo mas ridículo hacer al *nombre* que la espresa *masculino* ó *femenino*, é inducir por tal ficcion ó mentira gramatical á una quimera? Y si realmente lo tiene, ¿no es inutil toda terminacion ó marca *genérica*? La terminacion femenina הָ, está copiada en el griego y latin, de donde la tomamos nosotros para nuestros nombres *femeninos*, *buena*, *mala*, *hija*, etc., y es la mas análoga á la cualidad que simbolizan: ה=*afecto* ó *amor* es el geroglífico mas natural de la hembra.

NUMERO,

quinto accidente del nombre hebreo.

98. El *nombre* hebreo puede estar en *singular*, *dual* ó *plural*, segun que la cosa que

espresa es *una*, *dos*, ó *mas*. El *número singular* se conoce en que no es *dual* ni *plural*; esto es, que termina el *nombre* ó en letra *radical*, ó en *servil heemántica*, ó en ת ó ה quiescente en *caméts* con acento, como notas de *género femenino*. El *dual* toma la terminacion servil ים ó ים sobre la última *radical* ó *heemántica* del *masculino*, si pertenece á este *género*; y sobre el ת de los *femeninos*, si es *dual femenino*. El *plural masculino* acaba en ים ó ם y en י ó י: el *femenino* en ות; todas *terminaciones serviles*. *Nombres singulares*: יד *mano*, בן *hijo*, אשה ó אשת *muger*, בת *hija*, ברית *pacto*. *Nombres duales*: ידים *las dos manos*, שפתים *los dos labios*, שנים ó שתים *dos*. *Nombres plurales*: ידים ó ידם *manos*, בנים ó בני *hijos*, בנת ó בנות *hijas*.

[1] Los hebreos nunca acabaron un nombre *singular en vocal*, sino en consonante con *schewa* sobreentendido, ó en letra אהוי *quiescente*, ú *ociosa*: lo cual nos induce á creer que las *quiescibles*, que nosotros calificamos á veces de *quiescentes* ú *ociosas*, daban alguna particular espresion á la *vocal* anterior, que de algun modo equivaliera al *aire rápido* y exhalante de la letra *schewada*, con que acaban por lo general los *nombres singulares*.

En hebreo como en todas las lenguas hay *nombres* que solo se hallan en *singular*, y estos son por lo comun, ó *nombres propios*, ó *apelativos* de *metales*, *líquidos*, *virtudes*, ó *vicios*; aunque tambien unos y otros se encuentran á veces en

plural, como אלהים *Dioses;* בדילי *estaños*, ó *escorias* con mas propiedad; מים *aguas;* חכמות *sabidurías;* כעסים *iras.*

99. Los *nombres* que significan cosas *pares*, ora proceda esta propiedad de la naturaleza, ó del arte, se hallan casi generalmente en *dual:* חפנים *los dos puños;* מתנים *los dos lomos;* רחים *las dos piedras del molinete;* מאזנים *las dos balanzas de un peso;* aunque tambien suelen encontrarse *duales* de cosas indiferentes, y aun aquellos mismos en *singular* y *plural*, como יומים *dos dias,* סירים *dos ollas,* ידים *las manos,* אף *la nariz,* רגל *el pie.*

Las gramáticas y diccionarios que han juzgado *duales* á מים *aguas,* שמים *cielos,* ירושלים *Jerusalem,* desconocen el origen de estos nombres, y la naturaleza *servil* de la terminacion ים *dual:* alucinados con la retraccion del acento á la penúltima sílaba, que no es propia de *plurales*, olvidaron la raiz *lamed-he* de estas tres palabras, מיה, שמה, y שלה, creyendo letra *servil* al י, que les es originariamente radical.

100. La terminacion *dual* se añade por lo comun al singular del nombre, sea *masculino* ó *femenino;* mas suelen tambien hallarse *duales* formados sobre terminacion *plural femenina*, como לוחותים *dos tablas.*

Ultimamente debemos notar que hay *nombres* en hebreo que solo se hallan en la Biblia en *plural*, y estos son por lo comun los *nombres* de la *vida*, y de los varios *estados* ó edades de ella; asi vemos חיים, *la vida*; נעורים, *la puericia*; עלומים, *la adolescencia*; זקונים, *la vejez*; בתולים, *la virginidad*; בכורות, *la primogenitura*; תזנונים, *la ramería*; תככים, *la vejacion*; חשחות, *la necesidad*; חנוטים, *el embalsamado*; סנורים, *la ceguera*. Con cuánta razon y verdad fisiológica hicieran esto los hebreos puede concebirse facilmente, si se reflexiona lo que es la *vida* y sus varios estados; *el contraresto mas ó menos activo*, le oíamos decir con su natural originalidad á nuestro padre, *mas ó menos enérgico de las leyes mecánicas, químicas, hidráulicas, etc., por otras que no tienen mas nombre que el de vitales*. ¿Pudiera esto espresarse con mas propiedad fisiológica que por un *nombre* en *plural*?

CASO,

sesto accidente del nombre hebreo.

---

101. Si por *caso* entendemos la diferente *caida*, terminacion ó desinencia que tienen los *nombres* griegos y latinos, segun que son *sugeto* ú *objeto* del verbo; *persona* ó *cosa* á que se refiere la accion, ó con quien se habla; *materia de* que, *con* que, ó *en* que se hace alguna cosa; esto es, si por *declinacion* se entiende el *nominativo*, *genitivo*, *dativo*, *acusativo*, *vocativo*, ó *ablativo* de los griegos y latinos, el *nombre* hebreo no tiene *casos;* pues que las distintas relaciones que guarda con las demás partes componentes de una *oracion*, se espresan casi como en castellano por medio de *partículas*, ó por

la peculiar posicion ó disposicion que guarda respecto de las otras palabras á quienes se junta.

Estaba reservado á las lenguas posteriores á la hebrea, y la sana razon, y la filosofía de la inteligencia, y la mas estricta y severa ideología y gramática general reprueban altamente, el espresar por *desinencias* lo que debe preceder á toda la palabra, lo que es anterior á su enunciacion, las varias *relaciones* que puede tener un *nombre,* y la idea que espresa con las demás palabras é ideas que forman la *oracion*, el *concepto*, ó *inciso* en que se halla: fueron en esto mas lógicos los hebreos que cuantas naciones les siguieron, y quisieron despues perfeccionar el lenguage. Si un *nombre* es *sugeto* ú *objeto* de la accion que el *verbo* significa; si este *sugeto*, ú *objeto* llevan consigo ideas accesorias, que *concretan, determinan, individualizan,* ó *generalizan* su significado; si la accion misma es *modificada*, se restringe, ó amplía, se circunscribe á cierto *tiempo, lugar, causa, motivo, esceso*, ó *defecto*, ó se ejecuta de este ó el otro *modo,* con este ó esotro *instrumento*, etc., etc., etc.; no son ciertamente los *nombres* que espresan estas diferentes circunstancias, los que deben indicar su influencia en la *accion*, ó su dependencia de ella, ó de la *persona* ó *cosa* á quien se refieren, y con quien por el estravagante medio de las *desinencias* ó *casos* han creido los gramáticos verlos íntimamente unidos en *régimen*, *regencia*, ó *construccion*, que todo es una misma cosa. El *nombre* que debieron modificar los griegos y latinos no fue, no, el *regido* sino el *regente;* aquel cuya significacion se modifica por la palabra *regida;* aquel que puede hacer formar distinto concepto, segun que se le una ó no esotra idea accesoria, ó incidental, que se llama *caso oblícuo;* ese que se enuncia primero, y que deja al alma en los idiomas, llamados *cultos*, en una perplejidad penosa, sin indicar desde luego si la *estension* ó *comprension* de su idea se limita ó modifica por alguna otra palabra, ó no, si es *absoluto* ó *constructo;* ese es el que por su diferente *terminacion* ó *desinencia* debiera suspender el ánimo ó tranquilizarlo, segun que hubiera de agregársele alguna otra nueva idea, ó redondearse con él solo el pensamiento; lo contrario es invertir la ideología y el orden natural de la espresion; es inducir cuando menos una ansiedad innecesaria, si no

un error que aunque momentáneo, efímero y de corta duracion no por eso deja de quebrantar la cabeza, teniendo en incierto á la *atencion* y al *juicio*, y rompiendo la *unidad* indispensable del pensamiento.

102. Mas si por *declinacion* se entiende la distinta manera de *terminar*, que puede tomar un *nombre* al pasar de la *derivacion primaria* á la *secundaria*, de *forma nuda* á *aumentada*, de *singular* á *dual* ó *plural*, de *masculino* á *femenino*, de *absoluto* á *constructo*, etc., en este sentido tiene varios *casos* el *nombre* hebreo; pero como de estas diferentes *terminaciones* ó hemos hablado ya, ó habremos de hablar en las demás *cualidades*, *propiedades*, ó *accidentes* del *nombre* que quedan por analizar, concluiremos al presente con lo dicho, que es muy bastante, para vindicar al *hebreo* de la nota de tosco é inculto, con que los ignorantes quisieran desacreditarlo.

COMPARACION,

séptimo accidente del nombre hebreo.

---

103. La *cualidad* de *positivo*, *comparativo*, y *superlativo* que en todas las lenguas es *propiedad* de *nombres adjetivos*, lo es en hebreo de cualquier *nombre* asi *sustantivo* como *adjetivo*, lo mismo *propio* que *apelativo*, y hasta de los *verbos* y *partículas* del idioma.

Esto, que parecerá á primera vista una estravagancia, tiene su razon en la idea misma del *positivismo, comparacion*, y *superioridad* que anómalamente espresan los *positivos, comparativos*, y *superlativos* de todas las lenguas; y aun si se reflexiona, se encontrará en todas ellas, y mas especialmente en la nuestra, que como tendremos lugar de observar en el *tratado* último de este *diqduq*, ó sea *traduccion del idioma hebreo*, es la que mejor sigue á la hebráica en el giro de ciertas locuciones ó *modismos*, y aun en la constitucion ó *estructura* de muchas palabras, que parece no quisieron contaminarse con las anómalas y raras maneras de decir de las lenguas, que han mediado desde la original ó mas antigua que se conoce hasta la última de las modernas. Asi decimos: *huye, huye*; en vez de *huye muchísimo*; *esto es muy asi*; *es V. muy niño*; *es mas muger que su hermana*; *España en el año de 1808 fue mas España que nunca*, etc.

104. Ninguno de estos tres grados de *comparacion* se designa en hebreo por la diferente terminacion que tome el *nombre*, sino por locuciones ó *idiotismos* los mas análogos á la genúina índole de este *accidente*, y los mas parecidos á los *comparativos* y *superlativos* de nuestra lengua, que no son originarios del *or* y *us*, ó *simus a um* de los latinos. El *comparativo* hebreo se constituye mediante el *positivo* y la *partícula* מִן adjunta al término de la *comparacion*, al modo de nuestro *mas que* ó *mas de*, y del *inter*, *præ*, ó *supra* de los latinos: v. gr. *mas sabio que tu hermano*, חָכָם מִן אָחִיךָ, *sabio* mas que *tu hermano*.

La espresion plena del *comparativo* hebreo es ciertamente יוֹתֵר מִן, *escelente de*, ó *mas que*, como sé ve en Esther (capí-

tulo 6 vers. 6) y en el Ecclesiastes (cap. 12 vers. 12); mas lo comun es padecer la *elipsis* del יוֹתֵר y quedar solo el מִן, simplificándose asi la frase.

Tambien son locuciones *comparativas* las que se hallan mediante la *partícula* עִם ó עַל en varios pasages de la Biblia.

La imprecacion hebráica de Isaías וּשְׁכֻרַת וְלֹא מִיָּיִן (cap. 51, vers. 21), *ebria y no de vino*, es un *superlativo* tan graduado, que mas bien puede traducirse por nuestra locucion vulgar *mas borracho que el vino.*

105. El *superlativo* se espresa mas principalmente de cuatro modos: 1.° repitiendo el *positivo:* 2.° uniéndole á éste un nombre de Dios ó de escelencia: 3.° anteponiéndole ó posponiéndole la *partícula* מְאוֹד: 4.° *prefijándole* la letra בְּ: v. gr. טוֹב טוֹב, *bueno bueno, ó muy bueno;* בֶּרוֹת בֶּרוֹת, *pozos pozos, muchísimos ó profundísimos pozos;* אֵיל אֱלֹהִים, *fuerte de Dios ó fortísimo;* רוּחַ אֱלֹהִים, *viento de Dios, ó viento fortísimo;* יְהוָֹה אֱלֹהִים, *Yhowah Dios, Dios perfectísimo ó adorabilísimo;* גָּדֹל עַד מְאוֹד, *grande hasta lo sumo, máximo;* עֶבֶד מְאוֹד, *siervo mucho ó muy siervo;* בְּחָכְמָה, *con sabiduría ó sapientísimo;* בְּצֶלֶם אֱלֹהִים, *en semejanza de Dios, ó muy semejante á Dios.*

Otras varias maneras hay en hebreo que equivalen ó hacen veces de *superlativas:* tales son el ה *demostrativo* y *paragógico*, de que hablaremos en su lugar; la negacion לֹא; el *plural*

del *positivo*; el ן final *aumentativo*; el א *prostético*; y algunas otras; mas no siendo constantemente notas de *superlativo*, ni pudiéndose dar una regla fija que los haga conocer; y siendo por otra parte locuciones que el sentido comun marca como *superlativas* naturalmente, las omitimos en obsequio de la brevedad que nos hemos propuesto.

MOVILIDAD,

octavo accidente del nombre hebreo.

106. Es una propiedad del *nombre* hebreo el *moverse* ó poder pasar de terminacion *masculina* á *femenina*, de *singular* á *plural*, de *absoluto* á *constructo*, de una *forma* á otra; cuya *movilidad*, aunque no es general á todo *nombre*, como hemos notado antes, no podemos dejar de enumerarla con los mejores gramáticos entre los *accidentes* del *nombre* hebreo, por la influencia que tiene en la estructura y vocalizacion de la palabra, y aun en su acentuacion; y porque en efecto es una *propiedad* singular el poder un *nombre* tomar ya esta ya la otra *forma*, y presentarse ora como *masculino* ora como *femenino*, sin perder de su índole y significacion; al contrario de lo que sucede en castellano ó latin, que *liber*, *libre*, *libro* es una cosa, y *libra* en ambas lenguas es otra.

El *nombre* que pasa de *masculino* á *femenino*, de un *número* ó *estado* á otro, padece alteracion en su *forma*, cambia de *vocales*, varía de situacion su *acento*, de *monosílabo* acaso

se hace *bisilabo*, de *agudo* resulta *penagudo*, ó sea *milrah* y *milhel* que llamaban los gramáticos antiguos (*); mas el análisis que hemos procurado hacer de semejante alteracion, y el fárrago de las gramáticas en este punto solo nos dan por resultado conocer que el *nombre* hebreo tiene esta *propiedad*; empero cuáles fuesen en su origen las claves de ella, ni á qué reglas se sujetaban los hebreos en el uso de la *movilidad* de sus *nombres*, nos es del todo desconocido.

RÉGIMEN,

nono accidente del nombre hebreo.

107. El *régimen* hebreo se debe definir la *union ó tendencia á unirse que tienen dos ó mas palabras, cuyas ideas pueden formar ó han formado ya en el alma una compuesta:* de que resulta que el *régimen* es *mas íntimo* ó *menos íntimo*, segun que las palabras se unen en una sola diccion, ó manifiestan solo cierta tendencia á verificarlo. El *mas íntimo* se conoce en la reunion que se hace en una sola palabra de la *regente* y la *regida*, ora se verifique esta reunion mediando *maccaph*, ó sin él: v. gr. יָדֵנוּ, כָּל־יָד *mano nuestra; toda mano.* El *menos íntimo* ó la tendencia á unirse se manifiesta en los *nombres* hebreos de tres modos: 1.° por la diminucion de sílabas de la pa-

(*) Llamaban los gramáticos antiguos palabra מלרע (milrah) á la que tiene el acento, y se profiere cargando la pronunciacion, en su última sílaba; á diferencia de la מלעל (milhel), que es la que lo tiene en la penúltima, y se pronuncia cargándolo en ella: es decir, *bajando* y *subiendo*.

labra regente: 2.° por la variacion de su terminacion: 3.° por los acentos que la unen sintácticamente á la *regida.*

Uno y otro *régimen* difieren infinito de la *regencia* ó *construccion* comun conocida en todas las lenguas, mas no espresada *analógicamente* en ninguna: y decimos *analógicamente,* porque ¿qué analogía hay entre el *genitivo de posesion* de los griegos y latinos, ó su *acusativo* de *persona* ó *cosa,* y la dependencia que tienen del *nombre* ó *verbo* que los rige? ¿De qué sirve la distinta terminacion de la palabra *regida,* si como digimos en las observaciones al párrafo 101, en la *regente* no se ha puesto nota ó señal alguna, por donde el ánimo pueda haber siquiera sospechado, que aquella palabra viene incidentalmente unida con otra, y que las ideas que espresan guardan cierta dependencia mútua? ¿Qué analogía hay entre las *partículas* griegas, latinas, ó castellanas, y las relaciones que espresan, y la razon de *regencia* que llevan consigo? El *régimen* pues en todas las lenguas es lo mas vago que envuelve su *analogía* y *construccion;* es una de aquellas muchas cosas que solo han llegado á nosotros por el nombre; de que no tenemos idea ninguna ni *verdadera* ni *falsa,* ni *clara* ni *obscura;* y que solo por una preocupacion tradicional se va perpetuando acaso providencialmente, para que algun dia pueda llamarle al hombre pensador su atencion, y vindicar el idioma original sus derechos, y venirse por el *nombre* (sí, por el *régimen* del *nombre* hebreo) en conocimiento de lo que fue en un principio el lenguage, de lo que debió ser siempre, y del mal que ha causado el haber estado los hombres por tanto tiempo estraviados y sin razon, entregados al capricho del uso comun, *de la moda.*

108. La diminucion de sílabas que sufre el nombre *constructo,* ó que está en *régimen* con otra palabra, sabemos ya cómo se hace, desde que notamos las dos *formas* que puede tomar el *makór* de un verbo: alli digimos (y esta es la doctrina de todo *nombre*), que

el *absoluto* se distingue del *constructo*, en que por lo comun este forma una sola sílaba con sus tres *radicales* componentes; aquel dos: el uno tiene *schewa* en su primera, el otro vocal verdadera: v. gr. דָּבָר, *palabra*, דְּבַר *palabra de*.....

Este modo de espresar el *régimen* ó *construccion* de dos palabras es muy natural y propio de la fogosidad oriental: nada mas natural que acelerar la locucion, cuando queda algo que decir; cuando la idea emitida recibe su complemento con la espresion que le sigue; y esto que es propio de todo hombre que habla poseido de lo que dice, era esencialmente el carácter del lenguage hebreo, y lo es hoy dia del de todos los pueblos del oriente: porque, como dijo muy exactamente Loescher, *saliunt orientales linguæ, occidentales fluunt, currunt meridionales, septentrionalibus planè repentibus*. ¡Contraposicion admirable que marca el genio de los diversos idiomas del orbe, y del autor de una asercion tan exacta!

109. La variedad de terminacion que toma el nombre *regente* es como sigue: los *nombres masculinos plurales* y *duales* dejan la terminacion ִים ó ַיִם y toman la de ֵי ó ַי; los *femeninos singulares* dejan la de ָה y toman la de *at, et, it, ot,* ó *ut:* v. gr. נָשִׁים נְשֵׁי; שְׁתַּיִם שְׁתֵּי; תּוֹרָה תּוֹרַת.

Este cambio es tambien muy propio de la fogosidad oriental; pues que si se reflexiona atentamente sobre la locucion humana, no podrá menos de convenirse en que se unen mejor dos palabras mediante la terminacion ֵי ó ַת que mediante las de ִים ó ָה, esta por la dificultad que ofrece el dejar *quiescente* la letra ה entre dos palabras que tienen por lo menos cierta tendencia á unirse; aquella por el aumento de letras que induce.

110. El tercer medio que hay para conocer el *régimen menos íntimo* del *nombre hebreo* es el *acento*, que lo une, y constituye como en cierta dependencia de la palabra *regida;* mas como esta particular disposicion del *acento* no afecta en nada la estructura de la *regente*, y nos hemos propuesto no hablar de *acentos* hasta la *sintaxis*, para allá reservamos el *análisis* de esta delicada materia, que como cualquiera puede conocer, no tiene mas que un ligerísimo contacto con el *régimen*, en cuanto *accidente analógico* del *nombre.*

MUTACION DE PUNTOS,

décimo y último accidente del nombre hebreo.

111. La *derivacion* y *forma* del *nombre* hebreo producen en él cierta mutacion de *mociones*, que sujetándose á las claves generales dadas en el párrafo 25, imprime á la palabra una flexibilidad, una sonoridad, y carácter, que la hacen la mas dulce y variada de cuantas se conocen en todas las lenguas posteriores; resultando á veces necesidad de sustituir *vocal* verdadera al *schewa simple* ó *compuesto*, ó dejarla *larga* debiendo ser *breve;* á cuyas vocales llaman los mejores gramáticos *vocales impuras;* es-

to es, *vocales* que no pertenecen á la *derivacion* y *forma pura* del *nombre*.

El análisis mas prolijo de este *accidente analógico* solo da por resultado que el cambio de vocales en el *nombre* respeta su origen ó *derivacion*, y le sigue constantemente; que esta y la *forma nuda* de un *nombre* no alteran la *puntuacion* de su raiz, ó si acaso es solo cambiando las vocales *largas* por *breves*, y *vice-versa*, ó las de un órgano por las de su inmediato, que es lo que, con referencia al sistema y triángulo orcheliano, llamamos *vocales análogas*: que la *forma aumentada* de los *nombres* que la tienen, y su *movilidad* al pasar de *singular* á *plural*, de *masculino* á *femenino*, de *absoluto* á *constructo*, etc., suelen trastornar enteramente la vocalizacion de la *raiz*, pues que el *schewa* de la letra *heemántica*, que se le une por el principio, medio, ó fin, puede obligar á la *radical* que le antecede ó sigue á variar de vocal, v. gr. צָדַק pasa á ser צַדִּיק, *el justo*, esto es, la 2.ª *radical* ד cambia su vocal natural *a*, *e* ú *o* por *i*, para que en ella quede *quiescente* el י *servil*, que se interpone al formarse el *nombre aumentado*; y el *caméts* del צ se convierte en *pátaj* por ser *derivacion secundaria*, esto es, por tener que conservar el *dáguesch* de la *forma Pihel*, de donde nace: רָאשׁ, *ser cabeza*, da רִאשֹׁנִים *primeros*, que es *aumentado* bajo tres conceptos, ó por tres lados, y su vocalizacion por consiguiente es la mas distante de la de su *raiz*; á saber: ראשׁ pasó á ser *nombre heemántico simple* mediante la interposicion de la letra י entre 2.ª y 3.ª radical, como en el ejemplo anterior: este י produjo el cambio mismo de *vocal* que en aquel hemos notado, y dijo רִאִישׁ; mas habiéndosele agregado un segundo *aumento heemántico* ן, para que pasara á significar el *primero*, ó como si dijéramos el *cabezon* ó *capitan*, fue necesario darle al שׁ *vocal* verdadera en vez del *schewa* que tenia, y esta vocal es por lo comun para semejante incremento *o*, que conservamos aun nosotros en nuestros *aumentativos porton*, *seron*, *etc.*; mas iba á resultar *vocal larga* distante del *acento tónico* en el ר, y se escribió רִאישֹׁון, asi se halla en siriaco: el hebreo empero simplificando la palabra dijo y escribió רִאשׁוֹן, que al tomar la terminacion plural pierde el ו y queda reducido á רִאשֹׁנִים.

112. El cambio de *número*, el tránsito de *masculino* á *femenino*, y el *estado constructo* tambien producen alteracion en las vocales ó *mociones* de un *nombre*, pues que llamando á sí el acento de la palabra las terminaciones por donde se distinguen los dos primeros *accidentes*, y disminuyendo de sílabas el tercero, claro es que puede resultar vocal *breve* en sílaba *pura*, ó *larga* en *mista*, ó quedar alguna de esta clase distante del acento, ó concurrir dos *schewas movibles*; y como todos estos casos deben evitarse, segun lo que digimos al reducir á claves generales la *mutacion de puntos hebráicos*, nada tenemos ahora que añadir, como no sea la conversion del primer *schewa* de los dos *movibles* en *quírech*, siempre que haya que evitar su concurrencia al principio de palabra; en cualquiera vocal *breve*, cuando sea en medio de ella; y en vocal *análoga* bajo ciertas *consonantes*, como son ע, ח, ה, א, ו, y י.

Tenemos por lo mas inutil y aun por muy perjudicial el descender á designar la particular mutacion de *puntos*, que esperimenta la inmensa variedad de *nombres*, que se encuentran en la Biblia, fijando acaso tantas reglas como especies de ellos hay, y añadiendo por via de escepciones el análisis de cada uno de los que degeneran de su especie y siguen rumbo distinto, acaso por conservar su *origen* y natural *estado*. Al hacerlo asi los gramáticos antiguos, y mas pagados al parecer de las *anomalías* que de la *analogía* de la lengua, se acreditaron

de verdaderos *casuistas*, que es lo que realmente fueron; pero que un SCHULTENS, un ROBERTSON, un SCHROEDER, un DANZ, y antes de estos ALTING, BUXTORF, y GUARIN hicieran lo mismo, despues de su empeño por reducir las *anomalías* del idioma, y dando los mas de ellos la esplicacion mas *analógica* de los infinitos *nombres*, cuya estraña *puntuacion* analizaban, es cosa que no acertamos á concebir; y nos admira cómo hombres tan llenos de *hebraismo teórico* y *práctico* como HILLER gastaran 118 páginas en la esplicacion de la mutacion de *puntos* hebreos, y no acertaran á proponer las claves generales que nosotros vemos tan positivas y seguras, y que á no ser porque ellos mismos las usan virtualmente para sus especiales esplicaciones, acaso no nos hubiéramos atrevido á proponer.

113. Además de las causas referidas pueden influir en la mutacion de vocales de un *nombre* ó palabra hebrea las siguientes: 1.ª la falta de acento: 2.ª su retraccion ó remision: 3.ª su proximidad: 4.ª la *elipsis* ó *síncopa* de alguna de las letras אהוי: 5.ª la presencia ó ausencia de algun *dáguesch* necesario, *compensativo*, *característico*, ó *eufónico*: 6.ª La concurrencia de una *vocal* y una *consonante* análogas, ó dos *vocales* análogas en dos sílabas seguidas: 7.ª La propiedad que tienen las *guturales* de tomar *schewa compuesto* en vez de *simple*, cuando les corresponde tenerlo *movible*, y la necesidad de preparar su enunciacion con *vocal análoga* en la anterior. Bajo estas siete causas, y las claves generales que hemos consignado desde un principio, se esplica toda mutacion de *puntos* hebreos.

Júzguese ahora despues de haber analizado todos los *accidentes* del *nombre* hebreo, y sabiéndolos apreciar en su justo valor; ahora que acabamos de tocar la influencia que tienen todos ellos en el último, ó este en aquellos, y la peculiar sonoridad que debió resultar al idioma de la facil movilidad de su vocalizacion asi en los *verbos* como en los *nombres*, cuál pueda ser el mérito de la Escuela Crítica francesa fundada hácia el año 1624 por *Luis Capelle*, resucitada por *Maselef* en 1716, sostenida solo en Francia en todo el pasado siglo sin fruto alguno; que bajo el falso apotegma de *Quod fuit ab initio..... anuntiamus* quisiera restablecer l'*Abbé du* Verdier en su *Nouvelle Grammaire hebraique raisonnée*, y que últimamente ha venido á inocular en España otro Abate, cuyo dogma fundamental ó tema de su delirio es purgar á la escritura hebráica de toda *mocion*, de toda *nota masorética*, dejando el sagrado testo original reducido á las *consonantes*, privándole por consiguiente de toda la filosofía, y eufónica é inimitable modulacion que acabamos de ver forman el carácter esencial y divino de la lengua. ¡Qué bien han podido conocer estos hombres la poética flexibilidad del idioma hebreo! ¡Qué cabezas tan bien organizadas para penetrar en los profundos arcanos de la filología; para sacar las grandes é importantes consecuencias que surten de un sistema tan filosófico, tan bien combinado como el que vamos desenvolviendo! ¡Pobre Escritura y mas pobre lengua la hebrea, si pudiera despojársele sin ofuscarla de su mas esencial elemento! ¡Ay de la Biblia! ¡Ay del Antiguo Testamento del Dios de la verdad, el dia que se le arrancara lo que ni el fuego ni los siglos pudieron desvirtuar! Mas de esto, si fuere necesario, ya tendremos ocasion de decir, aun antes de que vea la luz pública nuestro *tratado histórico-crítico de la escritura y lengua de los hebreos*: acaso sea menester llamar la atencion de los sabios y literatos españoles antes de tiempo, para que no se dejen sorprender, para que desprecien altamente toda doctrina por peregrina y especiosa que sea, siempre que tienda á dejar en lastimosa vaguedad la lectura é inteligencia del original hebreo, arrancándole su dulzura, su razonada armonía, esos rasgos de originalidad, de belleza suma, de primitiva creacion que tantas veces hemos admirado, que tanto influyen en la genúina índole de un idioma, y que segun acabamos de ver forman la fisonomía especial de los *nombres* hebreos.

TABLA SINOPTICA

DEL NOMBRE HEBREO Y SUS ACCIDENTES.

שֵׁם

Origen.		Forma.	
Primitivo	אִי	Nuda	זָכָר
Derivado	מֶלֶךְ	Aumentada	זִכָּרוֹן
Primario	זָכָר	Perfecta	דָּבָר
Secundario	מַשְׂכִּיל	Semi-imperfecta	חֲמוֹר
Id. de *Niphal*	נַפְתָּלִי	Imperfecta	אִישׁ
Id. de *Pihel*	חָרָשׁ	Defectiva de 3.ª *radical*	יָד
Id. de *Puhal*	סֻלָּם	Id. de 2.ª	לֵב
Id. de *Hiphil*	הוֹשֵׁעַ	Id. de 1.ª	חַד
Id. de *Hophal*	הוּדוֹת	Quiescente de 3.ª	פְּרִי
Id. de *Hithpahel*	הִתְחַבְּרוּת	Id. de 2.ª	עוֹף

Cualidad.		Género.	
Sustantivo	אָב	Masculino	בֵּן
Adjetivo	טוֹב	Femenino	בִּינָה
Propio	יְהוָה	Id. en *at*	בַּת
Apelativo	גָּדוֹל	Id. en *et*	אֱמֶת
Patronímico	עִבְרִי	Id. en *it*	בְּרִית
Numeral	אֶלֶף	Id. en *ot*	אוֹת
Cardinal	אֶחָד	Id. en *ut*	עֵדוּת
Ordinal	שֵׁנִי	Comun	אֶרֶץ
Proporcional	שִׁבְעָתַיִם	Equívoco	אֵם
Distributivo	שָׁלוֹשׁ שָׁלוֹשׁ	Idem	אָבוֹת

Número.

Singular	איש
Id. acabado en *servil*	אישון
Id. femenino	אשה
Idem	אשת
Dual masculino	אפים
Id. femenino	שתים
Id. sobre plural	לוחותים
Plural	בנים
Id. constructo	בני
Id. femenino	בנות

Comparacion.

Positivo	גדול
Comparativo	מן הוא
Id. pleno	יתר מן
Superlativo	טוב מאוד
Id. por repeticion	טוב טוב
Id. por nombre de Dios	בית אל
Id. por partícula ב...	בצלם
Id. por termin. plural	חכמות
Idem	עזים
Idem	אחרים

Caso.

No los hay en el sentido de los griegos y latinos.

Movilidad.

De masculino á femenino.

גן גנה

De singular á plural.

חכמה חכמות

De absoluto á constructo.

דברים דברי

De forma nuda á aumentada.

ספר מספר

Régimen.

Intimo	ידינו
Id. con *maccaph*	כל־יד
Menos íntimo masculino	דבר
Id. femenino	תורת
Id. plural	דברי

Mutacion de puntos
(Claves para la).

Analogía de órgano.
Cronometría silábica.
Etimología y analogía.
Compensacion debida.
Cacofonía de dos *schewas* movibles, y de vocal larga distante del acento tónico.

ARTÍCULO III.

Partículas hebreas, su naturaleza y accidentes.

114. La última clase de palabras que nos queda por *analizar* en la escritura y lengua hebrea la constituyen las *partículas;* llamadas asi por ser *pedacitos* ó fragmentos de *nombres*, los mas espresivos de las varias *relaciones* que hay entre las *cosas*, ó de los diversos *modos* de *existir* ó ejecutarse las *acciones*. Coincide exactamente con esta definicion el nombre que daban los primeros gramáticos hebreos á semejante género de palabras: מִלָּה dijeron (que es lo mismo que *recorte* ó *cortadura*) de la *raiz* מלל, *recortar;* porque sabian mejor que nosotros, que en efecto en hebreo todo lo que no es *nombre* ni *verbo*, es *partícula* de *verbo* ó de *nombre*, que denota las peculiares *afecciones* de aquellas dos clases de palabras, y participa de su índole y *propiedades analógicas*.

Los gramáticos que sustituyeron el nombre de *partes indeclinables* al de *partículas*, *elenificaron* ó *latinificaron* la *analogía* hebráica, sin reparar que si las *partículas* griegas ó latinas pudieron llamarse asi, en cuanto no se sujetan á la *declinacion* de los *nombres* ó *conjugacion* de los *verbos*, las hebreas son *declinables* en el sentido y de la misma manera que lo son los *nombres* y *verbos* de la lengua; pues que, co-

mo veremos en el discurso del *análisis* que de ellas hagamos, hay muchas que terminan y tienen carácter de *nombres femeninos*, otras de *masculinos*, no pocas de *plurales*, algunas se hallan en *singular* y *plural*, y todas admiten el estado de *régimen*, ó están *absolutas* segun conviene.

Mucho mas ridículo nos parece el llamar *partículas* á las hebreas, porque no son *partes* principales de la *oracion*, cuando se ven con mucha frecuencia haciendo de *sugeto* ú *objetivo* en ella, como *nombres* que son en su origen, que á veces conservan no solo su *índole* y *derivacion*, sino hasta su *forma* y *radicales* todas.

Estas observaciones, y el *análisis* que vamos á hacer de las *partículas* hebreas, pueden ser de suma importancia y aplicacion inmensa para los que cultivan la *gramática general*, y aun para los que se dedican al conocimiento del *elenismo* y *propiedad latina*; pues que al observar la naturaleza y propiedades de ellas en hebreo, no es dificil venir en conocimiento de lo que fueran en su origen las griegas y latinas, se ve la causa de llamarles los gramáticos mas antiguos *partículas*, y acaso pudiera hallarse la razon de muchas de ellas, fijar su genúina propiedad, y fundamentar el vario modo que tienen de *regir* y figurar en la *oracion* de todas las demás lenguas.

115. Divídense las *partículas* hebreas en *separadas* é *inseparables*, segun que forman diccion por sí solas, ó se unen con alguna otra palabra por el principio ó por el fin para formarla: las primeras hacen veces de *pronombres*, *preposiciones*, *adverbios*, *interjecciones*, y *conjunciones*; las segundas son fragmentos de las mismas *partículas separadas*, que se juntan á los *nombres*, á los *verbos*, y aun á otras *partículas* por el principio ó por el fin, para hacer las veces de sus principales.

SECCION PRIMERA.

Partículas separadas.

116. Ya hemos dicho, y el mismo nombre lo indica claramente, que hay en hebreo unas *partículas*, que constituyen de por sí palabra, y con este carácter representan á los *pronombres*, *preposiciones*, *adverbios*, *interjecciones*, y *conjunciones* de las lenguas modernas: todas son verdaderos *nombres*, y asi es que muchas de ellas se *mueven* de *singular* á *plural*, de *masculino* á *femenino*, de *estado absoluto* á *régimen*, y se sujetan á la mayor parte de los *accidentes* del *nombre*, *derivacion*, *forma*, *género*, *número*, y aun *caso*, en el sentido que lo tienen los *nombres*, *comparacion*, y *mutacion* de *puntos*.

Vamos á subdividir las *partículas separadas* con relacion á los varios oficios que pueden tener en la *oracion*, en *pronominales*, *prepositivas*, *adverbiales*, *interjectivas* ó *afectivas*, y *conjuntivas*, y á decir sobre cada una de estas especies lo que conduzca, para que el que aprenda forme una idea exacta del idioma, y no se vea embarazado en el *análisis* y conocimiento de sus palabras, ni desdeñe lo que constituye su principal trabazon, ni crea que esta última parte de la *analogía* hebráica es tan irregular ó *anómala* como lo es en todas las demás lenguas. Para ello nos hemos resuelto, á instancias de nuestros mas aprovechados discípulos, á poner el catálogo de las principales de cada especie, con algunas de sus compuestas mas notables, anticipando ó acompañándole la doctrina correspondiente, y estendiéndonos individualmente sobre aquellas que por su origen, forma ó circunstancias merezcan examinarse con mas cuidado, siguiendo el *análisis filosófico* que nos habemos propuesto.

Partículas separadas pronominales.

117. Las *partículas* hebreas que espresan lo que en las demás lenguas llamamos *pronombres*, son como todas las *separadas* verdaderos *nombres*, de las cuales algunas *declinan* de un *número* á otro, de un *género* á otro, de un *estado* á otro, si bien la mayor parte de ellas son *indeclinables* aun en este sentido, y todas desconocen los *casos* griegos ó latinos, y sirven del mismo modo para *masculino* que para *femenino*, para *singular* que para *plural*, para *aposicion* que para *régimen*.

Hasta qué punto sea exacto el denominar *pronombres* á unas palabras, que no siempre se ponen en lugar de *nombre*, que muchísimas veces son *nombres* tales con *accidentes* y oficio de *nombres* en la *oracion* en que se hallan, no es de este lugar, ni acaso de nuestro peculiar objeto y jurisdiccion: obras hay y muy profundas, en que con abundancia de doctrina y ejemplos se esclarece este punto de *Gramática general*, y se falla que no hay tal razon de *pronombres*. Nosotros, empero, sin estar del todo conformes con las teorías y sutilezas con que se defiende é impugna la *denominacion* y oficios de los *pronombres*, quisiéramos que para la resolucion de tan complicada cuestion, se tuviese en cuenta el origen y formacion de las *partículas*, que hacen de *pronombres* en hebreo.

118. Estas *partículas pronominales* pueden subdividirse en *personales*, *demostrativas*, *interrogativas*, y *relativas*, cuyos nombres mismos son la mejor definicion que pudiera darse de ellas: no hay *pronombres*

primitivos y *derivados* como en griego y latin, ni *correlativos*, ni *posesivos:* asi solo tenemos que analizar aquellas cuatro especies.

Personales.

Yo.	אָנִי . . .	אֲנִי	. . .	אָנֹכִי	*com.*
Tú.	אַתָּה . . .	ó	. . .	אַתָּ	*masc.*
Tú.	אַתְּ . . .	ó	. . .	אַתִּי	*fem.*
Aquel. . .	הוּא . . .	ó	. . .	הִיא	*masc.*
Aquella. .	הִיא . . .	ó	. . .	הוּא	*fem.*
Nos. . . .	אָנוּ . .	נַחְנוּ	. .	אֲנַחְנוּ	*com.*
Vos. . . .	אַתֶּם	en lugar de		אַנְתֶּם	*masc.*
Vos. . . .	אַתֶּן . . .	ó	. . .	אַתֵּנָה	*fem.*
Aquellos.	הֵם . . .	ó	. . .	הֵמָּה	*masc.*
Aquellas.	הֵן . . .	ó	. . .	הֵנָּה	*fem.*

El origen y formacion de estas *partículas personales* es muy claro, por mas que Schultens y algunos otros siguiéndole, afecten ignorar lo ó tenerlo por dudoso. El verbo אנה, *estar presente*, conjugado en *pretérito*, dió origen á las *partículas yo, tú masc.* y *fem.*, *nosotros, vosotros*, y *vosotras: el, ella, ellos*, y *ellas* parecen oriundos de הוא, que aunque desusado en la Biblia, se conserva todavía en árabe en la 5.ª conjugacion convertido el ו en י y significando *estar dispuesto* ó *pronto á presentarse*. La confirmacion de la primera parte de este aserto, que con algun temor aventuramos por respeto á los insignes gramáticos que se muestran perplejos,

está en el *ddguesch*, que en algunas de ellas se presenta, como *compensando* el נ original que pierden; y en los diferentes fragmentos que dan para que sirvan de *partículas afijas*, de que hablaremos en su lugar. La procedencia de las demás del verbo הוא, aunque no tan clara como la de las primeras de אנה, no deja de tener gran peso para los que, como nosotros, vean en el árabe una derivacion muy estrecha de la matriz ó primera lengua semítica; y todo ello demuestra la genuina índole de las *partículas* de la hebrea, como fragmentos de sus *nombres* y *verbos*, de quienes puede decirse son verdaderos *geroglíficos.*

Las *particulas* אנכי, נהנו, y אנחנו son *compuestas* del verbo אנה y la *adverbial separada* נכח = *delante*, de cuyas dos *raices* se ven restos en dichos compuestos. El ה paragógico de las *personas vosotras*, *ellos*, y *ellas*, como de origen poético y únicamente *eufónico*, hace que aparezca siempre un *ddguesch* tambien *eufónico* en la última letra de la *raiz*, que en nuestro concepto les daba aquella intensidad de significado, que espresaron despues los latinos con su *ipsemet*, *ipsimet*, *vosmetipsi*. El origen de las *partículas ellos* y *ellas* nos es desconocido; y juzgamos mas decoroso confesarlo, que caer en delirios, ó suponer cosas sorprendentes acaso, pero efímeras y de poco valor, si se miran con el prisma de la sana crítica y de la razon. ¿Pues qué relacion hay entre la partícula הם y el verbo אמם, *turbar*, ó como dice Schultens en sus *Origines*, *derretir?* ¿Qué razon puede tener הן *ellas* y הנן *estar dispuesto?* Mas vale ser ingénuo en lo que se desconoce, que sistemático y caprichoso en lo que se duda. Mas no podemos dispensarnos de hacer notar la mútua accion que se prestan el *verbo* y la *partícula* hebrea: allí vimos como se constituyó el *pretérito* mediante las *radicales* y ciertos fragmentos *pronominales*; aqui acabamos de ver salir claramente la mayor parte de estas *partículas pronominales personales* del *pretérito* del verbo אנה. ¿Qué fué pues primero, formarse אני de אנהתי, ó אנהתי de אנה y el pronombre אני? ¿Qué fue primero, repetiremos, el carbono ó el carbon; el huevo ó la gallina? Indicios son estos cuando menos de originalidad en el idioma: vestigios de una creacion incomprensible, tan necesaria en Filologia, como en Física y Religion.

Demostrativas.

הַלָּזֶה = הַלָּז = לָזֶה = זוֹ = זֶה

Este, ese, ó aquel.

הַלֵּזוּ = הַלָּז = זֹאת = זוֹ = זוֹ = זֹה

Esta, esa, ó aquella.

הָאֵלֶּה = הָאֵל = אֵלֶּה = אֵל

Estos, esos, ó aquellos.

Las mismas y זאת

Estas, esas, ó aquellas.

El origen de estas *partículas* es bien claro, y el mas análogo á su significado: todas las que tienen ז son originarias de זוה ó זיה, que aunque desusado en la Biblia, se conserva en el árabe, y significa *recoger ó recogerse hácia algun lugar, dirigirse ó mirar:* despues se les *prefijó* á veces el ל *enfático,* y sobre él el ה *demostrativo,* de que hablaremos en las *partículas inseparables,* para hacer mas enérgica á la principal: asi constituidas acaso sean equivalentes al *hicce, hæcce, hocce* de los latinos, y á nuestros *aqueste,* y *esotro.*

האלה = האל = אלה = אל, originarias de אלל, אול, ó אלה, no son tan fáciles de analizar como las anteriores: su significacion no dista mucho de la de estas *raices*, y su testura puede esplicarse de varios modos, segun se crean de origen אלל, אול, ó אלה. Sea de ello lo que se quiera, no formaremos nosotros gran empeño en sacar triunfante la *analogía* en ellas, cuando las anteriores y siguientes nos convencen de su procedencia: lo que sí parece incuestionable es que dieron origen al *ille* latino, y á nuestro artículo *el* mediante el *al* arábigo.

La *partícula* זאת, que todos los gramáticos y diccionarios concretan á *demostrativa femenina singular*, la hemos encontrado en la Biblia algunas veces como *plural*, concertando

como tal, y *rigiendo* verbos *plurales femeninos:* parece increible que una especialidad semejante se escapara á tantos sabios filólogos como han escrito sobre la materia, y que desatendiendo la terminacion וֹת comun á *femeninos singulares* y *plurales*, quisieran uno tras otro vincularla á *singular* en esta *partícula*, que veian además *moverse* de un *género* á otro, de *masculino* זֶה á *femenino* זֹאת. ¿Por qué pues no habia de seguir la suerte de todos los *nombres* acabados en *oth*, siéndolo ella tambien originariamente?

Interrogativas.

מִי ¿quién? מָה ó מֶה ¿qué cosa?

Estas *partículas*, únicas *pronominales interrogativas* que se conocen en la lengua, *indeclinables* absolutamente, é *inmovibles*, sin *plural*, ni diferencia de *géneros*, ni mas *estado absoluto*, ni mas *régimen*, tienen un origen muy claro para nosotros y sumamente ideológico. El verbo מוּה, *ser ténue*, fue ciertamente el *makór* mas á propósito para sacar las *partículas ó palabrillas*, con que hubiera de espresarse la falta de conocimiento, que manifiesta el que pregunta, v. gr. *¿quién entró? ¿qué trajo?*

Relativa.

אֲשֶׁר que.

Unica *pronominal relativa* de la lengua hebrea, sin *movilidad*, ni *declinacion*, ofrece otra prueba de la rectitud ideológica de los hebreos. La *raiz* אשר, *dirigir rectamente, caminar en recto, prosperar*, es el origen del *relativo* hebreo. ¿Pudiera espresarse mejor la *referencia*, ó *relacion* á lo ya dicho? ¿Es otra cosa el *relativo* en toda lengua?

Partículas prepositivas.

119. Ya está dicho que todas las *partículas separadas* son *verdaderos nombres*, y que

como tales se sujetan á casi todos los *accidentes* del *nombre*, y aun hacen con frecuencia sus veces; las *prepositivas* pues con mas razon lo serán en cuanto su oficio es espresar las varias *relaciones* que hay entre las cosas, cuyas *relaciones* no pueden menos de ser otras tantas *cosas*, que necesariamente tienen su *nombre*, y lo tuvieron muy adecuado en hebreo. Unas son *simples* y otras *compuestas;* cuyo catálogo es el siguiente.

Tras de...... אחר אחרי originaria de *postergar*...... אחר
A, hácia.......... אל originaria de *volver*......... אול
A ó con.... את את אות originaria de *estar presente*.. אנה
Junto á.......... אצל originaria de *juntar*........ אצל
Entre...... בין = בנות originaria de *mediar*......... בין
Por motivo de.... בגלל compuesta de ב *en* y *volver*... גלל
Con bastante...... בדי compuesta de ב *en* y *suficiencia*. די
Sin........ בלי = בלא originaria de *faltar*......... בלח
Fuera de........ בלתי originaria de *faltoso*........ בלא
Además de...... בלעדי compuesta de בלי *no* y *hasta*... עד
Por causa de.... בעבור compuesta de ב *en* y *pasar*.. עבר
En cuanto á....... בשל compuesta de ב *en*, ל *á* y *que*. אשר
Fuera parte de.... זולת originaria de *apartar*........ זול
En lugar de...... חלף originaria de *mudar*........ הלף
Aparte de........ לבד compuesta de ל *á* y *ser solo*. בדד
A causa de...... למען compuesta de ל *á* y *responder*. ענה
Al frente de...... לנכח comp. de ל *á* y *estar delante*.. נכח
Delante de....... לפני compuesta de ל *de* y *volverse*. פנה
Acerca de...... לעמת compuesta de ל *á* y *juntar*... עמה

Por falta de...... מִבְּלִי	compuesta de מ *de* y *no*.....	בלי
Sin........... מִבַּלְעֲדֵי	comp. de מ *de*, בל *no* y *hasta*..	עד
A mas de........ מִלְּבַד	comp. de מ *de*, ל *para* y *solo*..	בד
De con.......... מֵאֵת	compuesta de מ *de* y *con*.....	את
De delante de... מִלִּפְנֵי	comp. de מ *de* ל *á* y *volverse*.	פנה
De junto á.... מֵלְעֻמַּת	comp. de מ *de*, ל *á* y *juntar*.	עמה
Lejos de... מוּל=מִמּוּל	originaria de *cortar*.........	מול
De. מִן=מִנִּי=מִדֵּי=מִמֶּן	originaria de *separar*........	מין
Ante............. נֶגֶד	originaria de *presentar*.......	נגד
Frente á......... נֹכַח	originaria de *estar de frente*..	נכח
Alrededor de..... סָבִיב	originaria de *rodear*........	סבב
Sobre........ עַל=עֲלֵי	originaria de *subir*..........	עלה
Hasta....... עַד=עֲדֵי	originaria de *pasar*..........	עדה
Con............. עִם	originaria de *concurrir*......	עמם
Tras de.......... עֵבֶר	originaria de *pasar*.........	עבר
Junto á......... עֻמַּת	originaria de *juntar*........	עמם
Bajo ó en lugar de תַּחַת	originaria de *bajar*.........	תוח

Las mas de estas *partículas* son de un origen tan claro que casi no dejan lugar á duda; no obstante, para que cualquiera acabe de convencerse de la propiedad con que las hemos llamado verdaderos *nombres*, *geroglíficos de los nombres*, y *nombres abreviados*, ó tan *elípticos*, cuanto conduce á espresar las ligeras relaciones que surgen de su originario y natural significado, haremos el análisis de alguna que se encuentra en la Biblia rigiéndose á sí misma y á otras *partículas*, cuya verdadera índole y energía resalta mas con este motivo.

עַד es una *partícula* del verbo עדה=*pasar*, *progresar*, que tambien se halla como *nombre*, significando *tránsito*, *progreso*, *empresa*, y cuya propiedad debe tenerse muy *presente*, para traducir y entender bien las locuciones עֲדֵי־עַד, עַד־עוֹלָם, עַד־עוֹלְמֵי־עַד, pues á no ser asi, ¿quién pudiera comprender la fuerza de *hasta siempre*, *hasta los siempres de aun*, *hasta*

de hasta, que es lo que literalmente, y atendida la naturaleza de las *partículas* que las forman, dicen aquellas espresiones? Mas conociendo que עד es un verdadero *nombre*, que unas veces será *singular* y otras *plural*, que puede estar *absoluto* y *constructo*, y que su *propiedad* es la de *progreso*, *tránsito*, ó *empresa*, ni sorprenderá verlo rigiéndose á sí mismo á manera de *superlativo*, ni *rigiendo* á la otra *partícula* עולם, que como *nombre* tambien en su origen, que significa *ocultacion*, *tiempo desconocido*, ó *remoto*, *la eternidad*, hacen entre las dos, ó las tres un *superlativo de tiempo* el mas enérgico, á saber: *hasta la eternidad*, ó *progresando* ó *pasando á lo desconocido*: *hasta las ocultaciones del paso*; *pasando de las ocultaciones del tránsito*: *hasta siempre*, ó *progresos de progreso*.

Partículas adverbiales.

120. Lo mismo decimos de las *adverbiales:* son tan verdaderos *nombres*, que si no fuera extemporáneo, citaríamos los innumerables pasages de la Biblia, en que se encuentran, asi como las *prepositivas*, haciendo de *sugeto*, *ú objetivo* de la *oracion*; porque en efecto ¿quién podrá negar que algunas veces los *modos* ó maneras de ejecutarse una accion dan origen á *oraciones incidentales*, en que llevan el principal papel? Mas de esto donde corresponde tratar es en el *análisis sintáctico*, cuando hayamos de fijar la peculiar *construccion* de las *oraciones*, y *periodos* hebráicos; por ahora basta solo hacer esta ligera indicacion, y analizar su formacion *analógica*, y *etimología* ó natural procedencia, para cuya mayor claridad las sub-

dividimos en *adverbiales de lugar, de tiempo, de cualidad*, ó *cantidad, interrogativas, afirmativas, negativas*, y *demostrativas, de semejanza, aumento* ó *diminucion;* cuyo catálogo de las mas comunes es el siguiente.

Partículas adverbiales de lugar.

Atrás, despues. אחר ó אחור originaria de *ir detrás...* אחר
Hácia atrás........ אחרנית originaria de *posterior.* אחרון
Hácia allá....... אנה ó אן originaria de *ocurrir.....* אנה
Hácia acá........... הנה originaria de *estar pronto.* הנן
Acá ó *aquí..........* הלום originaria de *conculcar..* הלם
Aquí ó en este lugar..... זה originaria de *acercarse...* זוה
Fuera.............. חוץ originaria de *circundar..* חוץ
Hácia fuera......... חוצה originaria de *circundar..* חוץ
Aquí................. כה originaria de *restringir..* כהה
Hasta aquí......... עד-כה compuesta de עד y *aquí...* כה
Separadamente........ לבד compuesta de ל y *separar.* בדד
Encima....... מעלה ó מעל compuesta de מ y *subir..* עלה
De por arriba..... מלמעלה comp. de מן, ל y *subida.* מעלה
Debajo.............. מטה compuesta de מ y *estender.* נטה
Por debajo.......... מלמטה comp. de מן, ל y *inferior.* מטה
Aquí ó *acá.........* פה ó פו originaria de *entrecortar.* פאה
De donde....... מפה ó מפו compuesta de מן *de* y *aquí.* פו
Cara á cara.... פנים לפנים originaria de *volver la cara.* פנה
De cara............ פנימה originaria de *cara......* פנים
Allí, allá............ שם originaria de *ser alto...* שמה
Hácia allá........... שמה originaria de *ser alto..* שמה
Desde allí........... משם compuesta de מ *de* y *allí..* שם

Acerca de estas *partículas adverbiales* solo tenemos que hacer notar el claro origen de todas, y el paralelismo que algunas de ellas guardan con las latinas y aun con nuestras equivalentes castellanas respecto de sus naturales *raices:* חוץ y חוצה son á חוץ lo que *foras* á *forum*, y lo que nuestro *fuera* á *fuero* y *foro:* en פנים לפנים ¿quién no ve una locucion adverbial idéntica á la nuestra *cara á cara?* מלמעלה es ciertamente el modelo del *desuper* de los latinos, y de nuestro adverbio *de por arriba*, y aun este nuestro presenta los trazos del original todavía mas marcados, pues conserva el *de* correspondiente al מן, el *por* que es el ל hebreo, y *arriba, nombre adverbial* originario de *arribar*, como מעלה de עלה: nuestro *adverbio* y *preposicion* á un mismo tiempo *por de bajo* ¿no es una mala copia del מלמטה hebreo, compuesto de מן *de*, ל *para* ó *por*, y מטה *estension*, salido de נטה *estender*, como nuestro *bajo* de *bajar*, solo con la diferencia de decir nosotros *por de*, y no *de por* como los hebreos? Este cotejo sería muy interesante.

Partículas adverbiales de tiempo.

Lentamente........... אט originaria de *ligar*..... אטן

Entonces, ya..... אז ó אזי originaria de *transcurrir*. אזה

Despues............. אחר originaria de *ir detrás*... אחר

Ayer............. אתמול originaria de *cortar*...... מול

Despues que....... אחר־כן comp. de אחר *despues* y *así*. כן

Antes que........... טרם originaria de *recortar*... טרם

En tanto que........ בטרם compuesta de ב *en* y.... טרם

Entonces............. בכן compuesta de ב *en* y *así*... כן

Juntamente......... יחדיו originaria de *unir*......... יחד

Todo el dia......... יומם originaria de *dia*........ יום

Ya tiempo ha......... כבר originaria de *alargar*.... כבר

Ahora............... כה originaria de *restringir*.. כהה

Hasta ahora....... עד־כה compuesta de עד y *ahora*.. כה

Mañana............. מחר originaria de *definir*..... מחר

Otro dia............ מחרת originaria de *designar*... מחר

Pronto.............	מהר	originaria de *apresurar*..	מהר
Velozmente.........	מהרה	originaria de *acelerar*...	מהר
Siempre.............	נצח	originaria de *ilustrar*....	נצח
Ahora...............	עתה	originaria de *tiempo*.....	עת
Eternamente.........	עולם	originaria de *ocultar*....	עלם
Aun.................	עוד	originaria de *reiterar*....	עוד
Hasta ver si.......	עד-אם	compuesta de עד *hasta* y *si*	אם
Hasta que...........	עד-כי	compuesta de עד *hasta* y *que.*	כי
Hasta aqui..........	עד-כן	compuesta de עד *hasta* y *asi.*	כן
Finalmente..........	עקב	originaria de *ir detrás*..	עקב
Anteriormente........	פנים	orig. de *volverse para mirar*	פנה
Antes de ahora....	מלפנים	comp. de מ *de,* ל *á* y *antes*	פנים
Sin pensar.........	פתאם	originaria de *no pensar*..	פתא
En un abrir de ojos...	פתע	originaria de *abrir*......	פתע
Antiguamente.........	קדם	originaria de *preceder*...	קדם
Desde lo antiguo.....	מקדם	compuesta de קדם y *de*...	מן
Al momento...........	רגע	orig. de *volver los ojos*..	רגע
Antes de ayer.......	שלשון	originaria de *tres*......	שלוש
Ayer...............	תמול	originaria de *cortar*.....	מול
Siempre............	תמיד	originaria de *agitar*.....	מוד

A muchos de estos *adverbios* les hemos dado un origen y significado diferente del que por lo comun le marcan los diccionarios: en esto seguimos nuestra propia opinion, y hacemos algun tanto alarde de un pequeño caudal de observaciones filológicas é investigaciones bíblicas que hemos podido juntar en nuestra corta práctica; á quien no le agraden, que se meta en el *mare magnum* de los diccionarios, y examine por sí los pasages que estos citan, y no podrá menos de confundirse al observar la improcedencia de muchas de las *etimologías* que se establecen, y el inexacto significado que en su consecuencia se atribuye á un gran número de *partículas adverbiales de la lengua.*

Partículas adverbiales de cualidad.

Blandamente.......... אט originaria de *ser tenue*.. אטט
Siriacamente........ ארמית originaria de *Siria*..... ארם
Graciosamente........ חנם originaria de *ser agraciado*. חנן
A estilo griego....... יונית originaria de *Jonia*...... יון
Juntamente.... יחד ó יחדיו originaria de *unir*...... יחד
Por separado.. לבד ó לבדיו compuesta de ל y *separar*. בדד
Hebráicamente...... עברית originaria de *hebreo*.... עברי
De vacío............ ריקם originaria de *estar vacío*. ריק
En vano............. שוא originaria de *correr*..... שוא

Partículas adverbiales de cantidad.

Solamente............. אך originaria de *comprimir*.. אכך
Casi nada........... כאין compuesta de כ y *no ser*. אין
Apenas, *por poco*.... כמעט comp. de כ *como* y *poco*.. מעט
Multiplicadamente.... הרבה originaria de *alargar*.... רבה
Ampliamente......... יותר originaria de *ser escelente*. יתר
Poco............... מעט originaria de *ser delgado*. מעט
Mucho.............. מאד originaria de *oprimir*.... אוד
Largo............... רב originaria de *alargar*.... רבה
Muchísimo........... רבה originaria de *alargar*.... רבב

Aunque los diccionarios hacen á la partícula אט originaria de אטט, asi cuando significa *lentamente*, como cuando *blandamente*, no obstante, parécenos puede dársele un origen distinto si es *adverbio* de *cualidad* que si lo es de *tiempo*, pues que hay vestigios en la Biblia igualmente de verbo אטן que de verbo אטט, el uno con significacion como de *ligar*, el otro como de *atenuar*: ¿por qué, pues, no ha de ser lícito darles distinto origen, cuando ambos verbos pueden igualmente arrojar el nombre אט, el uno perdiendo su segunda *radical*

como *duplicante*, y el otro su última como לך? Pues qué, ¿es lo mismo andar *blanda* que *lentamente*? Si bien es cierto que las dos acepciones distan poco, como las dos *raices* no discrepan mas que en el último *factor*.

הרבה es una *partícula* que no solo tiene su origen *mediato* de un verbo, como casi todas las demás de la lengua hebrea, sino que retiene el carácter *Hiphil* del verbo רבה de donde sale: no es *nombre* como comunmente sucede en las demás; es el *indefinido* mismo de la *forma Hiphil*, y asi es que muchísimas veces es necesario traducirlo como tal y no como *adverbio*: quien no lo entienda asi, incurrirá en mil inexactitudes.

Partículas adverbiales interrogativas.

Dónde?......	איה ó אי	de *desear* en *pihel*..........	אוה
Con qué?.......	אף־כי	compuesta de כי *que* y *tambien*.	אף
Qué pues?..	אפוא ó אפו	originaria de *cocer*.........	אפה
Cómo aqui?......	איפו	compuesta de אי *dónde?* y *aqui*.	פו
En dónde?.......	אכוה	compuesta de אי *dónde?* y *como*.	כהו
Dónde?...........	אן	orig. de *salir al encuentro*....	אנה
Hácia dónde?.....	אנה	originaria de *dónde?*.........	אן
Qué á ti?........	איך	compuesta de אי *dónde?* y *tú*...	ך
Cómo asi?.	איככה ó איכה	compuesta de אי *dónde?* y *asi*..	כה
Si? (condicional)...	אם	originaria de *preceder*.......	אמם
Si? (aseverativa)...	הן	originaria de *estar pronto*....	הנן
Como cuánto?....	כמה	compuesta de כ *como* y *qué?*...	מה
Para qué?.......	למה	compuesta de ל *para* y *qué?*...	מה
Por qué?........	מדוע	compuesta de מה *qué?* y *conocer*	ידע
Cuándo?.........	מתי	originaria de *estender*......	מתה
De dónde?......	מאין	compuesta de מן *de* y *no*.....	אין
Hasta dónde?...	עד־אן	compuesta de עד *hasta* y *dónde?*.	אן
Hasta qué?.....	עד־מה	compuesta de עד *hasta* y *qué?*.	מה
Hasta cuándo?.	עד־מתי	comp. de עד *hasta* y *cuándo?*.	מתי

Es muy digno de notarse el distinto uso que daban los hebreos á la partícula הן, originaria de הכן, *estar pronto ó dispuesto á alguna cosa;* ya la vimos usada entre los *pronombres personales* para espresar *á ellas:* despues la colocamos entre los *adverbios* de *lugar* solo con la adicion de un ה *paragógico*, significando *hácia allá ó hácia acá:* tambien debimos repetirla entre los de *tiempo*, pues que lo mismo sirve para espresar el *lugar* que el *tiempo presente:* ahora la numeramos entre las *interrogativas*, y mas adelante la veremos *demostrativa*. ¿Qué denota esta diversidad? ¿De qué procede este tan vario uso de una misma palabra? De que ella es realmente un *nombre adjetivo*, cuya significacion se concreta, segun el *sustantivo* que se sobreentienda: asi decian con toda propiedad los hebreos הן, הנה, *ellas* (las dispuestas); *allá* (en el lugar ó tiempo dispuesto); *si* (estará dispuesto?); *he aqui* (dispuesto); una idea sola aplicada á varias circunstancias: esta es la verdadera riqueza de un idioma.

Partículas adverbiales afirmativas.

Cierto............ אבל originaria de *caer*........... בלה
Ciertamente.. אכן ó אך originaria de *establecer*....... כון
Verdaderamente.. אמנם originaria de *ser verdad*..... אמן
Así es.......... אולם originaria de *robustecer*...... אול
En verdad...... באמת compuesta de ב *en* y *verdad*.. אמת
Sí, asi............. כן originaria de *establecer*....... כון

Negativas.

No mas......... אפס originaria de *cesar*......... אפס
No......... אין ó אין originaria de *ser vano*....... און
No, nada......... אל originaria de *execrar*......... אלה
No, nunca.... בל ó בלי originaria de *consumirse*.... בלה
Por ningun estilo. בלתי originaria de *recorte*........ בלת
No, ciertamente.... לא originaria de *desfallecer*..... לאה

En las *partículas negativas* hemos dado á algunas distinto origen del que comunmente dan los diccionarios etimológicos, por no declararlas de origen incierto; y debemos notar que las *partículas* אל, בל y לא, á pesar de su natural índole de tales, se hallan muchas veces como *nombres*, haciendo de *sugeto* de la *oracion*, y *concertando* el *verbo* con ellas, ó *rigiéndolo*, ora mediante *maccaph*, ora sin él, en confirmacion de la teoría general, que sentamos al principio, de que toda *partícula* hebrea es un verdadero *nombre*.

De duda.

Acaso.......... אוּלַי originaria de *robustecer*...... אול
No sea que........ פֶּן originaria de *volverse*....... פנה

Demostrativas.

Mira............. הָא originaria de *estar pronto*.... הוא
He aqui..... הִנֵּה ó הֵן originaria de *estar dispuesto*. הנן

En las *de duda* puede que choque á algunos el origen que le damos á פֶּן, y la propiedad que adjudicamos á su *raiz* פנה; mas es tan seguro para nosotros lo uno y lo otro, que haríamos traicion á nuestras convicciones, y un agravio al idioma, si no lo consignásemos asi: פנה es tan cierto que no significa *mirar*, sino *volverse* principalmente *para mirar*, que jamás podrá traducir exactamente infinidad de pasages del Génesis, Exodo, Deuteronomio, Levítico, Samuel, Isaías, Jeremías, Ezequiel y Salmos, quien no le dé su primaria acepcion de *volverse*, ya *para marchar*, ya *para retirarse*, ya con el ánimo *para aborrecer*, *para acceder*, *para aprender*, etc.; y de aqui resulta evidentemente la razon de la *partícula* פֶּן, cuyo oficio no es otro que *retrospectivo: mira,* decimos, NO SEA QUE *caigas; teme* NO *mueras; mira* NO SEA QUE *te se haya olvidado;* en cuyas locuciones, en que los hebreos hubieran dicho פֶּן תִּשְׁכַּח ;פֶּן תָּמוּת ;פֶּן יִפּוֹל, se ve claramente que lo que quiere indicarse por medio de semejante *partícula* es la *retro*, *intro* ó *prospeccion* que conviene hacer para evitar *la caida, la muerte*, ó *el olvido*.

Partículas adverbiales de semejanza.

Asi.............. כֹּה originaria de *restringir*...... כהה
Asi como......... כְּמוֹ compuesta de כ *como* y *especie*. מו
Asimismo........ כָּכָה compuesta de כ *como* y *asi*.... כה
Por lo mismo..... בְּכָה compuesta de ב *en* y *asi*...... כה
Segun que....... כַּאֲשֶׁר compuesta de כ *como* y *que*.. אשר

De número.

Una vez......... אַחַת originaria de *unir*........... יחד
Segunda vez..... שֵׁנִית originaria de *repetir*........ שנה
Tres veces..... שְׁלוֹשִׁית originaria de *fortificar*...... שלש
A la cuarta.... רְבִיעִית originaria de *descansar*...... רבע

Partículas interjectivas.

121. Las partículas que hacen de *interjeccion* en hebreo son, como en todas las lenguas, conceptos que se *interponen*, palabras que equivalen á una *oracion* entera, sentimental por lo comun, ó que espresa el estado del ánimo conmovido por algun afecto de *dolor*, *alegría*, *miedo*, *admiracion*, *curiosidad*, *duda*, etc. De ellas unas son *onomatopéyicas*, ó formadas por el particular sonido, chillido, aspiracion, anhelo, esfuerzo ó remision de voz que hace el que *llama*, *siente*, *goza*, *duda*, *teme*, ó *se enfada*; y otras originarias de verbos ó palabras las mas análogas al afecto ó pasion de ánimo

que se trata de consignar, y cuya propiedad pende, como la de todas las *prepositivas* y *adverbiales*, del conocimiento mas ó menos seguro que se tenga de su origen. Por tanto, reunimos en la siguiente tabla las principales con su *raiz* y mas comun acepcion, para que el principiante no pierda tiempo en los diccionarios, y se familiarice con esta no despreciable parte del idioma.

Partículas afectivas.

Ay! Ay!........	אֲהָהּ	onomatopéyica.	
Ay de!......	אוֹי אוֹיָה	originaria de *lamentarse*.....	אוה
Ah! Ha!..........	אָח	onomatopéyica.	
Hd, hd!..........	אֶהִי	originaria de *ser*............	היה
Ay!..............	אִי	originaria de *desear*..........	איה
Ay de mi!.......	אַלְלַי	originaria de *desfallecer*.....	אלל
Por Dios!........	אָנָּה	compuesta de אָה y *hermoso*....	נה
Asi sea!.........	אָמֵן	originaria de *ser verdad*.....	אמן
Ea!..............	בִּי	originaria de *venir*...........	בוא
Vaya!...........	הָבָא	originaria del mismo *en hiphil*.	בוא
Vamos!..........	הָבָה	originaria del mismo *en hiphil*.	בוא
Ea, ea!..........	הֶאָח	compuesta de אח y *mira!*.....	הא
Ah!..............	הָהּ	onomatopéyica.	
Mira! Eh!........	הָא	originaria de *desear*..........	הוא
Ojald!...........	אַחֲלַי	originaria de *ser contrito*....	חלה
No quiera Dios!.	חָלִילָה	originaria de *profanar*.......	חלל
O si!........	לוּ ó לוּא	originaria de *enlazar*.........	ליה
Ea pues!..........	נָא	originaria de *ser hermoso*....	נוא

Partículas conjuntivas.

122. Las *conjunciones* hebreas son tambien verdaderos *nombres*, que espresan las diferentes conexiones que puede haber entre los períodos ú oraciones de un discurso, ó sus partes: sus oficios son muy distintos como las de las demás lenguas; mas con la ventaja de poderse determinar exactamente su significado por el conocimiento de su *raiz*.

O................ או originaria de *doblegar*....... אוה
Pero............. אך originaria de *establecer*....... כון
Tambien.......... אף originaria de *cocer, sazonar*. אפה
Con que........ אף־כי compuesta de אף y *cuando*.... כי
Si (condicional)..... אם originaria de *ser verdad*..... אמן
Si no............ אלו compuesta de אם y *no*....... לו
Por el contrario... אבל originaria de *caer*.......... בלה
Si (afirmando)... אולם originaria de *engordar*....... אול
Tambien........... גם originaria de *acumular*..... גמם
Aunque......... גם־כי compuesta de גם y *que*........ כי
Que.............. כי de origen incierto.
Antes bien...... כי־אם compuesta de כי y *si*......... אם
Pues............. יען originaria de *responder*...... ענה
Si (imposible)...... לו originaria de *enlazar*........ לוה
Sino............ לולא compuesta de לו y *no*........ לא
Por supuesto...... לכן compuesta de ל y *asi*.......... כן
Sobre este supuesto על־כן compuesta de כן y *sobre*...... על
Porque.......... עקב originaria de *ir detrás*...... עקב

En estas *partículas* hay varias cosas muy dignas de notarse. 1.ª El origen de nuestras principales *conjunciones* castellanas *y, o, ni, que*. 2.ª El de *quin* y *quinimò* latinos. 3.ª El paralelismo del *etiamsi* con גַם־כִּי; del *nisi* con לוּלֵא; del *quapropter* con עַל־כֵּן, etc.; en fin, otras varias bellezas y pruebas de gusto correcto en esta minuciosísima parte del idioma, que parece va ostentando mas su filosofía, á proporcion que vamos descendiendo á las últimas articulaciones y mas tenues fibras de su testura: de lo cual es una confirmacion todo el contenido de la seccion siguiente.

SECCION SEGUNDA.

Partículas inseparables hebreas.

---

123. Además de las *partículas* de que hemos hablado ya, hay en hebreo otras llamadas *inseparables,* porque tales como las vamos á analizar, no se hallan nunca formando diccion por sí solas, sino unidas á otra por el principio ó por el fin, constituyendo un compuesto el mas lógico y sonoro, espresion la mas adecuada del *régimen íntimo* que media á veces entre un *nombre* ó *verbo* y las *partículas* que los determinan ó modifican. Si se unen por el principio de la diccion, se llaman *prefijas;* si por el fin, *afijas;* y unas y otras son fragmentos ó pedacillos de *partículas separadas* que quedan ya analizadas, cuya índole y significacion siguen casi absolutamente, como tendremos ocasion de notar en los párrafos siguientes.

Partículas inseparables prefijas.

מֹשֶׁה־וְכָלֵב.

124. Las *partículas* que pueden unirse á otra diccion por el principio, son las siete *letras* comprendidas en estas dos palabras מֹשֶׁה וְכָלֵב, llamadas por lo tanto letras *moschéh wcalebh* (Moisés y Caléb), para mejor retenerlas en la memoria, y por escribirse con ellas estos dos nombres. Todas son de origen conocido; pero con distinto oficio y forma segun la *raiz* de donde proceden.

Conviene no confundir las *prefijas* con las *preformativas*, puesto que sus usos y *puntuacion* son muy diferentes; si bien algunas de ellas se hallan igualmente en el catálogo de las unas y de las otras. Las *preformativas* ya puede recordarse que unas son *preformativas* de *verbo* y otras de *nombre:* aquellas las letras איתן (aitan), constitutivas de *futuro*, ó las המן (heman), características de *conjugacion* y *participio;* estas las האמנתי (heemánticas), mediante las cuales se *aumenta* la forma de los *nombres:* aquellas con la *puntuacion* ó vocalizacion que requiere la palabra que *preforman;* estas con *schewa* por lo comun, como *serviles* que se preponen. Unas y otras sin aportar á la palabra á quien se juntan mas idea que la de la *persona*, *tiempo*, *ejecucion*, *lugar*, *instrumento* ó *modo* á que la accion se refiere; mas las *prefijas*, cuyo *análisis* vamos á hacer, como verdaderas palabras que son, unen á la que se *prefijan* la *relacion* misma que arroja su *raiz*, y toman la puntuacion conveniente á ella, y á las letras que pierden al *prefijarse:* las *preformativas* no simbolizan mas idea que la del *signo* que las forma; las *prefijas* tienen además otra mision, que les da la palabra de donde salen.

מ

125. La letra מ originaria de la *partícula prepositiva* מִן = *de* suele *prefijarse á nombres ó partículas*, para hacer las veces de su principal sin tanto aparato de palabrería, con mas concision: su puntuacion es vocal *breve* debajo de sí, y *dáguesch* en la letra siguiente compensativo del נ que pierde de su origen; nunca se *prefija* á verbo, como no sea *makór*, ó *indefinido*, ó *participio* de alguna de las *formas* de la conjugacion por ser verdaderos *nombres*. Si la primera letra de la palabra es *indaguesable* ó está *schewada*, se hace la *compensacion indirecta*, elevando á *tseré* ó *quirech largo* el que en su origen era *breve*, ó dejándolo *breve* con *meteg*, v. gr. מִלֵּב *de corazon;* מֵעַל *de sobre;* מֵעִתּוֹ *de con* él.

Todos los oficios y acepciones que tiene la partícula מִן (*min*), todos puede desempeñarlos el מ *moschéh wcalebh*, hasta la formacion del *comparativo* hebráico, y hasta *prefijarse* á sí misma formando una *doble* partícula מִמִּן de que nos ocuparemos mas adelante.

ש

126. La segunda *partícula prefija* en el orden משה וכלב (*moschéh wcalebh*) es la le-

tra שׁ: originaria de la *relativa* אשׁר se *prefija* á *nombres*, *verbos*, y *partículas*, para hacer sus veces, mediante vocal *breve a* ó *e* debajo de sí, y *dáguesch* á la letra que le sigue para compensar el ר que pierde de su original, si la letra es *daguesable*, ó no conviene hacer la *compensacion indirecta*, como en la ם; mas si no lo es ó está *schewada*, puede tomar el שׁ vocal *larga* ó conservar la *breve* con *meteg*, y aun se halla tambien con *schewa* por evitar la distancia del acento, ó por acelerar la pronunciacion, v. g. שֶׁיִּפּוֹל *que caerá;* שַׁקַּמְתִּי *que me levanté;* שֶׁלֹּא *que no;* שֶׁלִּי *que de mí;* שֶׁעָלוּ *que subieron;* שָׁאַתָּה *que tú;* שְׁהֵם *que ellos.*

La letra שׁ hace tambien de *conjuncion que*, *porque*, *cuando*, como el אשׁר de donde procede; y bajo ambos conceptos tiene el primer lugar en la palabra á quien se *prefija*, si concurren con ella otra ú otras *prefijas* ó *preformativas*.

De esta *partícula* שׁ parece compuesta la que los rabinos y malos gramáticos hacen *preposicion* de *genitivo* שֶׁל, que por no hallarse en la Biblia sino con *afija* ó *prefija* pusimos entre las *preposiciones* con significacion de *en cuanto á*, y dándole por origen el *relativo* אשׁר. Ahora podrá cualquiera juzgar de nuestra opinion, principalmente si reflexiona que cuando recibe *afija*, aparece la puntuacion exacta que le hemos asignado, como originaria de tal *partícula:* asi se dice בְּשֶׁלִּי, *por lo relativo á mí* ó *en cuanto á mí;* compuesta, como allí dijimos, de ב *en*, שׁ *que*, y ל *á*.

ה

127. El ה *moschéh wcalebh* tiene dos respetos, y bajo cada cual su oficio y puntuacion correspondientes. Puede ser *onomatopéyico*, esto es, tomado del anhelo ó ansiedad con que empieza á hablar el que pregunta, y entonces se llama ה *interrogativo*, cuya puntuacion natural es *pátaj-schewa;* ú originario de הֵן=*he aqui, partícula demostrativa*, y en tal caso se dice ה *demostrativo*, siendo su oficio el de nuestro artículo *determinado* ó *indeterminado*, y su puntuacion natural *pátaj* debajo de sí, y *dáguesch* á la letra siguiente, compensativo del נ que pierde. Bajo uno y otro concepto se une á *verbos, nombres y partículas:* v. gr. הֲשָׁמַע *oyó?* הֲבַת *acaso hija?* הֲלֹא *por ventura no?* הַנִּמְצְאוּ *los* (que) *se hallaron;* הַמֶּלֶךְ *el rey;* הַזֶּה *aqueste.*

La puntuacion del ה *interrogativo* varía, si la letra que le sigue está *schewada* tambien, convirtiéndose en *pátaj* por evitar la concurrencia de dos *schewas movibles.* Tambien suele confundirse con la del ה *demostrativo*, principalmente en las locuciones poco vehementes, como para hacerlas casi *aseverativas*, v. g. הַאַתֶּם *¿acaso vosotros?* ó mas bien *no fuísteis vosotros?*

La del ה *demostrativo* tambien puede variar, 1.° si la letra siguiente es *indaguesable;* 2.° si le sigue letra *schewada;*

3.° si se le pinta *meteg*; 4.° si su enunciacion quiere hacerse tan vehemente, que sea una interrogacion modificada: en el primer caso el *pátaj* se cambia en *caméts*; en el segundo se conserva formando *sílaba mista* con el *schewa* que le sigue; en el tercero se convierte por lo comun en *segol*; y en el cuarto aparece el *pátaj-schewa*, como si realmente fuera ה *interrogativo*.

128. El ה *demostrativo* se une igualmente á *nombre* ó *verbo singular* que á *plural*, á *masculino* que á *femenino*, conservando imperturbable su puntuacion *pátaj* debajo, y *dáguesch* á la siguiente letra si lo consiente, ó haciendo la *compensacion indirecta* de que hemos hablado anteriormente.

Acaso haya chocado el que digamos que el ה *demostrativo*, cuyo oficio hemos asemejado al de nuestros artículos *el*, *la*, *lo*, *los*, *las*, *un*, *una*, *unos*, *unas*, se junta á veces á *verbos*; mas el ejemplo que hemos puesto, que es bíblico, y otros muchos que pudiéramos citar, nos dejan á cubierto dándonos margen á repetir lo que tantas veces hemos dicho, á saber: que el idioma hebreo tiene una concision y vehemencia inimitables, y que si en alguna lengua pueden traducirse sus idiotismos es en la nuestra. Permítasenos, en honor de su concision y riqueza, que hagamos aplicacion del uso, al parecer raro y estravagante, del ה *demostrativo* hebreo unido á verbos, á locuciones castellanas. Nosotros decimos con muy buen lenguage *estar uno pendiente de* un *si es*, *si no es*: *tenia en aquellos dias* un *ya voy*, *ya vengo*: el *hoy asisto*, *mañana falto del mal estudiante*: el *que digan ó no digan poco importa*: el *ya caigo*, *ya levanto del pecador es una señal casi cierta de reprobacion*. En estas locuciones se ve á nuestro artículo *determinado* unas veces é *indeterminado* otras, unido á verbos en todos *tiempos* y *personas*: ¿puede darse mayor conformidad con el הנמצאו hebreo?

129. Es muy frecuente por último la *síncopa* ó *elipsis* mas bien, del הַ *demostrativo*, cuando concurre con alguna de las tres últimas letras *moschéh wcalebh*, cuya *elipsis* se hace tomando la כ ל ó ב el *pátaj* que al הַ correspondiera, perdiendo por consiguiente su natural puntuacion, y reteniendo la siguiente el *dáguesch* como cuando estaba presente la הַ, ó haciéndose la *compensacion* indirecta en la כלב *(caleb)* en los casos, y con las circunstancias que ya hemos dicho varias veces.

Sobre el origen del ה *demostrativo* no están convenidos los gramáticos: Schultens lo creyó originario de הוּא, *el ó aquel:* Schroeder parece inclinarse á que sea oriundo de הא, pronombre demostrativo desusado; mas ni en una ni en otra opinion se puede dar razon del *dáguesch* que imprime en la letra que le sigue, pues que las dos que segun ellos pierde ו y א, como letras *ehewi* que son, no se compensan mediante *dáguesch*, cuando por algun accidente desaparecen. *Otros varones doctos*, dice el mismo Schultens, lo suponen procedente de cierta partícula הל, que dicen habia en los tiempos de la lengua, y cuyo vestigio se conserva en el árabe: Glaire en su gramática es de esta opinion; y aunque en ella se esplica felizmente lo que falta á las anteriores, no obstante, como en la Biblia no hay indicio de semejante partícula הל, ni porque la tuvieran los árabes puede inferirse lógicamente que la habian de tener los hebreos, habiendo como habia entre ellos la *demostrativa* הן, y siendo tan á propósito para dar origen al ה de que tratamos, esplicando á un mismo tiempo su uso, sus varias acepciones y su puntuacion, la preferimos á las anteriores, siguiendo en esto como en muchas otras cosas la doctrina de nuestro respetable maestro, que en este punto ostentó profundas observaciones filológicas, sin curarse de las opiniones recibidas.

ו

130. La cuarta letra משה וכלב, que por cualquier lado que se cuente es el ו, sirve para unir, ó es la principal y mas frecuente *conjuncion* del idioma: su nombre mismo y su origen *waw=gancho, clavo*, responden de la oportunidad con que la usaron los hebreos para trabar ó enlazar entre sí sus periodos, ó las varias partes de él y de las oraciones que los forman. Su puntuacion natural es *schewa,* puesto que la letra que pierde al *prefijarse* es de las אהוי, cuya pérdida no se compensa mediante *dáguesch,* como digimos en el párrafo anterior.

El *schewa* del ו *moschéh wcalebh* suele convertirse en *schúrech* ante cualquiera otro *schewa* ó letra labial בומף, llamadas *bumaf:* aquello por evitar la concurrencia de dos *schewas movibles;* en estas para facilitar el doble movimiento del órgano, uno rápido y otro detenido, que en tal caso deberia hacerse. Ante las palabras monosílabas ó bisílabas *penagudas* se halla casi generalmente convertido en *caméts,* cuya razon ignoramos: v. g. קְחוּ וָלֵכוּ; קַח וָלֵךְ *coge* y *marcha; coged* y *marchad.* Mas cuando concurren las dos circunstancias, esto es, seguirle letra בומף, y ser palabra monosílaba ó bisílaba *penaguda*, opta por la puntuacion correspondiente á este último estremo, y se le ve constantemente con *caméts.*

131. El ו *moschéh wcalebh* hace las veces de *conjuncion copulativa*, *disyuntiva*, *adversativa*, *continuativa*, *condicional*, *causal*, *tem-*

poral, *relativa*, *discretiva*, etc.; en una palabra, su oficio es *clavar* ó enlazar, y cualquiera que sea la razon de este enlace, cae bajo la jurisdiccion del *corchete* ó *gancho* ו; mas de esto donde con toda estension debe tratarse, es en la traduccion, última parte de nuestro *diqduq*.

Allí tambien analizaremos con todo detenimiento y con el lleno de filosofía que el punto arroja, la otra cualidad que tiene el ו *prefijo* de ser *conversivo* además de *copulativo*: aqui solo debemos hacer notar que se halla á veces unido á un *futuro* para convertirlo en *pretérito*, teniendo en tal caso como carácter distintivo la vocalizacion de *pdtaj* debajo de sí, y *ddguesch* á la letra siguiente, si es *daguesable*; y si no lo es, convirtiendo en *caméts* ó *tseré* su *pdtaj*. Otras veces se encuentra *prefijo* á un *pretérito* que debe convertirse en *futuro*; y entonces su puntuacion es la natural, esto es, *schewa*, y suele hacer movimiento el acento de la penúltima sílaba á la última.

כ

132. El כְּ *moschéh wcalebh prefijo* á *nombres*, *verbos* ó *partículas*, hace las veces de su original כֹּה ó כְּמוֹ=*asi*, *como*, ó *asi como*; su puntuacion natural es *schewa*, á no ser que concurra otro *schewa* en la letra siguiente, ó se *prefije* á palabra monosílaba ó bisílaba *penaguda*, en cuyos casos se altera, tomando *quírech* por lo comun en el primero, y *caméts* en el segundo.

Está *partícula* y las dos siguientes tienen la propiedad de *contraer* ó hacer la *síncopa* de la letra ה, cuando es *demostrativa* ó *característica* de conjugacion, apropiándose la puntuacion que le correspondiera por uno ú otro concepto, con el fin de hacer mas enérgica la espresion.

ל

133. El ל, originario en nuestro concepto de la *partícula* אל, se *prefija* solamente á *nombres* ó *partículas*, y significa *a, para,* ó *de:* su puntuacion natural es *schewa*, con las modificaciones y salvedades que hicimos respecto del כ.

Tambien recibe con frecuencia juntamente con el מ כ y ב *mecalebh* una de estas sílabas *enclíticas* ó *paragógicas* דֵי, מוֹ ó פִּי, para salir de la categoría de *inseparables*, y constituirse en diccion separada: asi se halla כְּדֵי גֻרוֹתָיו, *en suficiencia de sus cachorros*, *cuanto baste para sus cachorros;* כְּדֵי אַרְבֶּה לָרֹב, *segun la abundancia de langosta por su multitud;* מִדֵּי אֲדַבֵּר, *por la abundancia de lo que yo hablára*, *cuantas veces hablo;* בְּמוֹ אֹפֶל, *en una especie de oscuridad;* כְּמוֹ אֶבֶן, *como una especie de piedra;* לְמוֹ חֶרֶב, *á manera de espada;* כְּפִי נִדְרוֹ, *segun el tenor de su voto;* לְפִי שִׂכְלוֹ, *al modo de su sabiduría, segun su saber y entender*. Estas partículas *espletivas* ó *enclíticas* tienen un orígen conocido, y él es el que hará darlas la acepcion correspondiente, á saber: דֵי, es originaria de דיה, *abundar;* מו es de מיה, *atenuar*, y פִי sale de פיה, *cortar;* por consiguiente equivalen á *suficiencia, especie*, y *forma*, que unidas á las partículas מכלב (*mecaleb*) hacen un verdadero pleonasmo muy enérgico y espresivo.

ב

134. La última *partícula prefija* de la lengua hebrea, siguiendo el orden de las letras משה וכלב, que nos propusimos, es ב, *preposicion* á toda luz, y *prefija*, que unida á *indefinido* ó *makór* acaso equivale á nuestros gerundíos en *ando* ó *endo*. Su origen es בית=*casa*, cuya idea retiene, reducida á la relacion de *lugar en donde, causa por que*, ó *instrumento con que* se ejecuta una accion, significando por consiguiente *en*, *con*, ó *por:* su puntuacion natural es *schewa*, que varía en los casos y del modo mismo que las dos anteriores כ y ל: como *preposicion* que es solo se junta á *nombres* ó *partículas;* y si se *prefija* á verbos, será solo cuando se hallen en *indefinido* ó *participio*, por ser verdaderos *nombres:* en hebreo no hay verbos compuestos de *preposicion.*

Es muy digno de notarse el cuidado que tuvieron los hebreos de no unir nunca á sus verbos *preposicion,* y la contradiccion en que incurrieron los griegos y latinos al verificarlo. Conocieron aquellos que las *preposiciones* son partículas que espresan las varias relaciones que pueden tener las cosas, no uniendo nunca sus *partículas prepositivas* á los verbos, sino poniéndolas junto al nombre *en* que recae la accion, *con* que ó *por* quien se ejecuta, *á* que se refiere, *de* que se predica, *segun* ó *junto á* lo que se afirma ó se niega, *contra*, *dentro* ó *fuera* de lo que se trata, etc.: asi dijeron, v. g. קָרָא בְשֵׁם יְהוָה

llamó en ó por nombre de Dios, en vez del *invocavit nomen Domini* de los latinos, ó *invocó el nombre de Dios*, como decimos nosotros; libertando al espíritu por este sencillísimo y natural medio de la ansiedad que no puede menos de producir una partícula *in, ad, præ, sub, è* ó *ex*, que se anticipa á la accion en vez de seguirle, como debiera en todo rigor lógico. Además, ¿no pudiera reconvenírseles á los griegos y latinos con la misma definicion que dan de sus *preposiciones* y *adverbios?* ¿No son segun ellos las *preposiciones partículas que se juntan ó preponen á nombres,* y los *adverbios partículas que se juntan á verbos?* ¿Cómo pues hicieron despues verbos compuestos de *preposicion?* ¿Cómo no llamaron *adverbios* á las *preposiciones* que entran en composicion con el verbo, cómo dijeron *preposiciones* á los *adverbios intrà, extrà, propè, circùm, circà, ponè, procul* y otras, cuando se juntan con *nombres?* ¿Por qué aquellas se quedan siendo *preposiciones* y estos dejan de ser *adverbios?*

Partículas inseparables afijas.

135. Ya dijimos que tambien habia en hebreo *partículas* que se unian por el fin á otra palabra, y que por lo mismo se llaman *afijas.* Estas son fragmentos ó *pedacillos* de las *pronominales personales*, que ya quedan analizadas bajo dos distintos conceptos, á saber: como *separadas* y como *preformativas* del verbo para constituir sus *tiempos* y *personas;* ahora las consideramos como unidas para otro objeto muy diferente á *verbos*, á *nombres* y á *partículas*, que son las tres *afijaciones* que pueden tener.

Afijas á verbos.

136. Ciertas partículas ó pedacitos de las *pronominales personales* suelen *afijarse* á los *verbos*, cualquiera que sea su *tiempo* y *persona*, para formar con ellos un régimen el *mas íntimo*, y servirles de *objetivo* ó *terminativo* en la *oracion*. Estas *partículas* al unirse, modifican á veces la vocalizacion de la palabra que *afijan*, principalmente en su *terminacion* y en su última letra, como para pegarse mejor á ella, y que les sirva de *liga;* por lo cual llaman los gramáticos á la *mocion* que tiene la última letra de una palabra que recibe *afija*, *punto de adglutinacion*. Este *punto* varía casi tanto como los demás de la palabra; y en nuestro concepto se cansan en vano las gramáticas en fijar reglas para su *mutacion:* desistiendo, pues, nosotros de semejante empeño, vamos á poner el catálogo de las *afijas* á *verbo*, y á conjugar uno en sus principales *personas*, para que se vea qué partícula ó parte de las *pronominales* es la que se segrega para *afijarse*, y cómo se verifica mas comunmente.

Supuesto que hemos dicho que las *afijas* á verbos hacen las veces de *objetivo ó terminativo*, claro es que unidas á los *activos* llamados *transitivos*, serán el *acusativo de persona*

que padece, ú *objetivo* en lenguage de los gramáticos modernos; respecto de los *intransitivos* ó *reflexivos*, harán de *dativo* en quien se *termine* ó á quien se dirija la accion.

137. Las *partículas* que se usan para la *afijacion* á verbos son las siguientes:

Me ó *á mí*. . . . . . נִי de. . . . אֲנִי *yo* com.

Te ó *á tí*, masc. . . . ךָ de. . . אַתָּךָ *tú* masc.

Te ó *á tí* fem. . . . . ךְ de. . . אַתְּךְ *tú* fem.

Lo ó *á él*. . . ו ó ו הו de. . . הוא *aquel*.

La ó *á ella*. . . הָ ó הּ de. . . הִיא *aquella*.

Nos ó *á nosotros*. . . נו de. . . . אֲנו *nosotros*.

Os ó *á vosotros*. . . כֶם de. . אַתְכֶם *vosotros*.

Os ó *á vosotras*. . . כֶן de. . . אַתְכֶן *vosotras*.

Los ó *á ellos*. . מו ó ם de. . . . הֶם *aquellos*.

Las ó *á ellas*. . . . . ן de. . . . הֶן *aquellas*.

138. Por regla general puede decirse que la *afijacion* de *partículas* á un *verbo* produce tres efectos muy sensibles en tres puntos principales de la palabra, á saber:

1.° En todo verbo que recibe *partícula afija* va el acento unido al *punto de adglutinacion*, escepto en las *afijas graves* ךָ, כֶם, y כֶן que lo llevan siempre consigo.

2.° Al recibir un verbo *afijas* pierde por lo comun la vocal de la *terminacion* ó la convierte en *breve*, menos la de las personas *el*, *ella*, *ellos*, y *ellas* de *Kal;* toda la *forma Hiphil* del verbo *perfecto;* los *quiescentes* ó *defectivos de* 2.ª *radical;* y ante las *afijas graves* ךָ, כם, y כן, que por sus respectivas razones conservan la terminacion natural de la *raiz*, ó de la *forma* especial á que pertenecen.

3.° La *aformativa* de persona *ella* de toda clase de *verbos* se cambia en ת para el efecto de la *afijacion*, llevando consigo *schewa* por *punto de adglutinacion:* la letra ה de los verbos לה originariamente לי ó לו se *pierde* ó desaparece al recibir *afijas*, como no medie *aformativa;* pero si estas *aformativas* son ו ó י se conservan constantemente como en todo verbo: la *aformativa* ת *de ti masculino* deja por lo comun su *caméts*, y toma el *pátaj* como mas propio para la *adglutinacion:* la ת *de ti femenino*, para no confundirse con la de *ella*, usa *quírech* ó *tseré:* las de תם y תן se convierten en תו ó ת del anticuado אתון ó אתן: finalmente la *aformativa* נה se pierde del todo como poco apta parā la *afijacion*, ó *régimen íntimo* que ésta simboliza.

EJEMPLO Ó PARADIGMA DE VERBO CON AFIJAS.

Pretérito.

Matató*me*	קטלני	Aquel.	Mató*me*	קטלתני	Aquella.
Mató*te*	קטלך		Mató*te*	קטלתך	
Mató*te*	קטלך		Mató*te*	קטלתך	
Mató*lo*	קטלהו		Mató*lo*	קטלתהו	
Mató*la*	קטלה		Mató*la*	קטלתה	
Mató*nos*	קטלנו		Mató*nos*	קטלתנו	
Mató*os*	קטלכם		Mató*os*	קטלתכם	
Mató*os*	קטלכן		Mató*os*	קטלתכן	
Mató*los*	קטלמו		Mató*los*	קטלתם	
Mató*las*	קטלן		Mató*las*	קטלתן	
Matáste*me*	קטלתני	Tú masculino.	Matáste*me*	קטלתני	Tú femenino.
Matáste*lo*	קטלתהו		Matáste*lo*	קטלתהו	
Matáste*la*	קטלתה		Matáste*la*	קטלתה	
Matáste*nos*	קטלתנו		Matáste*nos*	קטלתנו	
Matáste*los*	קטלתם		Matáste*los*	קטלתם	
Matáste*las*	קטלתן		Matáste*las*	קטלתן	
Maté*te*	קטלתיך	Yo comun.	Matámos*te*	קטלנוך	Nosotros comun.
Maté*te*	קטלתיך		Matámos*te*	קטלנוך	
Maté*lo*	קטלתיהו		Matámos*lo*	קטלנוהו	
Maté*la*	קטלתיה		Matámos*la*	קטלנוה	
Maté*os*	קטלתיכם		Matámo*os*	קטלנוכם	
Maté*os*	קטלתיכן		Matámo*os*	קטלנוכן	
Maté*los*	קטלתים		Matámos*los*	קטלנום	
Maté*las*	קטלתין		Matámos*las*	קטלנון	

Matásteis*me*...	קטלתוני	Vosotros y vosotras.
Matásteis*lo*....	קטלתוהו	
Matásteis*la*....	קטלתוה	
Matásteis*nos*...	קטלתונו	
Matásteis*los*...	קטלתום	
Matásteis*las*....	קטלתון	
Matáron*me*......	קטלוני	Aquellos.
Matáron*te*.......	קטלוך	
Matáron*te*........	קטלוך	
Matáron*lo*........	קטלוהו	
Matáron*la*........	קטלוה	
Matáron*nos*.......	קטלונו	
Matáron*os*.......	קטלוכם	
Matáron*os*........	קטלוכן	
Matáron*los*........	קטלום	
Matáron*las*........	קטלון	

Futuro.

Matará*me*.......	יקטלני	Aquel.
Matará*te*........	יקטלך	
Matará*te*........	יקטלך	
Matará*lo*.......	יקטלהו	
Matará*la*.......	יקטלה	
Matará*nos*......	יקטלנו	
Matará*os*......	יקטלכם	
Matará*os*.......	יקטלכן	
Matará*los*......	יקטלמו	
Matará*las*.......	יקטלן	
Matará*me*........	תקטלני	Aquella.
Matará*te*..........	תקטלך	
Matará*te*..........	תקטלך	
Matará*lo*..........	תקטלו	
Matará*la*..........	תקטלה	
Matará*nos*........	תקטלנו	
Matará*os*.........	תקטלכם	
Matará*os*.........	תקטלכן	
Matará*los*........	תקטלם	
Matará*las*.........	תקטלן	
Matarás*me*.....	תקטלני	Tú masculino.
Matarás*lo*.....	תקטלהו	
Matarás*la*......	תקטלה	
Matarás*nos*.....	תקטלנו	
Matarás*los*....	תקטלמו	
Matarás*las*......	תקטלן	
Matarás*me*......	תקטליני	Tú femenino.
Matarás*lo*.........	תקטליו	
Matarás*la*........	תקטליה	
Matarás*nos*.......	תקטלינו	
Matarás*los*.......	תקטלים	
Matarás*las*........	תקטלן	
Mataré*te*.......	אקטלך	Yo comun.
Mataré*te*.......	אקטלך	
Mataré*lo*........	אקטלו	
Mataré*la*.......	אקטלה	
Mataremos*te*.......	נקטלך	Nosotros comun.
Mataremos*te*.......	נקטלך	
Mataremos*los*.....	נקטלמו	
Mataremos*las*......	נקטלן	

Mataréis*me*....	תקטלוני	Vosotros y vosotras.	**Matarán***te*.........	יקטלוך	Aquellos.
Mataréis*lo*....	תקטלוהו		**Matarán***lo*.......	יקטלוהו	
Mataréis*la*.....	תקטלוה		**Matarán***la*........	יקטלוה	
Mataréis*nos*...	תקטלונו		**Matarán***nos*......	יקטלונו	
Mataréis*los*....	תקטלום		**Matarán***os*........	יקטלוכם	
Mataréis*las*....	תקטלון		**Matarán***os*.	יקטלוכן	
Matarán*me*.....	יקטלוני		**Matarán***los*......	יקטלום	
Matarán*te*......	יקטלוך		**Matarán***las*........	יקטלון	

Conviene advertir que las personas *yo*, *tú*, *nos* y *vos* no reciben por lo comun *afijas* de *me*, *te*, *nos* ni *os*, pues como en tal caso resultaria una locucion *reflexiva* ó *recíproca*, y para esta tenian los hebreos la *forma Hithpahel*, solian usar mas bien de ella que de la *afijacion*.

IMPERATIVO.

Máta*me*.........	קטלני	Tú masculino.	**Máta***me*..........	קטליני	Tú femenino.
Máta*lo*.........	קטלהו		**Máta***lo*............	קטליו	
Máta*la*..........	קטלה		**Máta***la*...........	קטליה	
Máta*nos*........	קטלנו		**Máta***nos*..........	קטלינו	
Máta*los*........	קטלמו		**Máta***los*.........	קטלימו	
Máta*las*.........	קטלן		**Máta***las*...........	קטלין	
Matad*me*.......	קטלוני	Vosotras.	**Matad***me*.........	קטלוני	Vosotros.
Matad*lo*.......	קטלוהו		**Matad***lo*.........	קטלוהו	
Matad*la*........	קטלוה		**Matad***la*...........	קטלוה	
Matad*nos*......	קטלונו		**Matad***nos*.........	קטלונו	
Matad*los*.......	קטלום		**Matad***los*.........	קטלום	
Matad*las*.......	קטלון		**Matad***las*..........	קטלון	

La razon de todo está en la naturaleza é índole del *régimen* hebreo, que es como ya digimos *union ó tendencia á unirse de dos palabras:* esto agregado á la fogosidad oriental,

y á la necesidad de conservar el origen de ciertos verbos y el especial *carácter* de ciertas *formas* de la conjugacion, sin perturbar la cronometría silábica de la palabra, ni desatender las demás claves generales de la puntuacion, es la causa del trastorno que se observa en la de un verbo que recibe *afijas*; pero analícense todos los casos que ocurran; medítese sobre cada una de las palabras que dejamos propuestas, y se verá cuán innecesaria es toda la aglomeracion de reglas y escepciones, de advertencias y noticias en que se abisman las gramáticas.

Afijas á nombres.

139. Ciertos fragmentos de las mismas *partículas pronominales* se unen á veces á los *nombres* hebreos, formando tambien con ellos como con los verbos *régimen íntimo*, para hacer las veces de los *posesivos mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro, suyo* de las lenguas posteriores. Esta *afijacion* se verifica mediante distintos *puntos de adglutinacion*, que conviene respetar para no confundir las *partículas afijas* con las *aformativas heemánticas*, asi como hemos tenido lugar de observar en las anteriores respecto de las *aformativas* de los verbos.

Es muy digno de notarse con el esclarecido autor de *las Causas de la lengua hebráica* Ern. Val. Loescher, que los hebreos no tuvieran palabra para espresar el *mio*, *tuyo*, *suyo* de las lenguas modernas, valiéndose en su lugar de una espresion tan modesta como la que arroja el *régimen* de la cosa con los nombres *yo, tú*, ó *aquel*; viniendo en último resultado á reducirse sus locuciones *mi vida*, *tu alma, su pecado,* á es-

tas lógicas y eminentemente morales sentencias: *la vida* que *á mí; el alma* que *á ti; el pecado* que *á aquel* (sobreentendido *se nos han concedido ó permitido*), en lo cual no cabe duda hay mas verdad, mas piedad, y otro género de sentimientos que en el *mio*, *tuyo*, *suyo* de las lenguas posteriores á la hebrea: llegamos pues mediante ésta á la edad de oro de los poetas, *á aquellos felices tiempos en que no habia mio ni tuyo*, como dice el inmortal Cervantes por boca de su héroe: *frigidum illud verbum*, en espresion de San Juan Crisóstomo, que tan néciamente engrie á los mortales y los hace abusar de lo que solo debieran usar como si no usasen, y regocijarse en lo que solo debian gozarse como no gozándose, y vanagloriarse de lo que solo debieran gloriarse en el Señor, Autor y Supremo dispensador de todo bien; *nihil habentes et omnia possidentes*, como despues se dijo con énfasis y aun en lenguage hebráico.

140. Las *partículas afijas á nombres* son las siguientes:

De mí. . . . . . י originaria de *yo*. . . אני

De ti, masc. . . . ך orig. de *tú* masc. . אתך

De ti, fem. . . . ך orig. de *tú* fem. . . אתך

De aquel. . . ו ó ו orig. de *aquel*. . . . הוא

De aquella. ה ó ה orig. de *aquella*. . . היא

De nos. com. . . נו orig. de *nosotros*. . . אנו

De vos. masc. . כם orig. de *vosotros*. . אתם

De vos. fem. . . כן orig. de *vosotras*. . אתן

De ellos. . הם ó ם orig. de *ellos*. . . . הם

De ellas. . . הן ó ן orig. de *ellas*. . . . הן

141. El *nombre* que recibe *partícula afija* hace el cambio de terminacion y vocales correspondiente al estado de *régimen* en que se constituye por la *afijacion:* §§. 108 y 109. El *punto de adglutinacion* en él es tan vario como el de los verbos, sin que pueda darse otra regla que la *eufonía* combinada con la *analogía* y *etimología* de la palabra, segun se verá en el paradigma. Su *acento* está por lo comun en el *punto de adglutinacion*, menos en las *afijas* de *ellos, ellas, vosotros,* y *vosotras*, que lo llevan constantemente consigo, por lo cual se llaman *afijas graves.*

El *nombre singular* recibe las *afijas* mediante distinto *punto de adglutinacion* que el *plural*, por la distinta terminacion que le da á este su calidad de *plural* en *régimen*, cuyo י quiescente en *tseré* ó *segól* exige cierta modificacion respecto del *singular*, que acaba en su propia *radical* ó *heemántica* correspondiente. El *femenino singular* se equipara al *masculino* para el efecto de la *afijacion*, por el cambio de terminacion que toma al constituirse en *régimen*, dejando la de ה *quiescente* en *caméts*, y tomando la de ת. El *plural femenino* padece una *anomalía* á veces que no sabemos ni esplicar ni eludir: consiste en recibir las *afijas*, no sobre la terminacion ות inmediatamente, sino sobreponiéndole á esta otra nueva nota de pluralidad, cual es el י *quiescente* en *tseré* ó *segól* de los *masculinos*, á quien por lo mismo llaman los gramáticos *yod de multitud*. Bajo estas claves generales podrá entrarse á analizar el siguiente paradigma, que ofrece á la vez y en cotejo la *afijacion* de nombres *masculinos* y *femeninos*, *singulares y plurales*, con la vocalizacion mas comun, y el cambio que esta sufre, asi en la *terminacion* como en la *adglutinacion*, por respeto á las varias *partículas* que se *afijan*.

Afijas á nombre.

Masculino singular.		**Femenino singular.**	
בֵּן Hijo.		**דָּת** Ley.	
De mí ó mio	בְּנִי	*De mí* ó mia	דָּתִי
De tí masc. ó tuyo	בִּנְךָ	*De tí masc.* ó tuya	דָּתְךָ
De tí fem. ó tuyo	בְּנֵךְ	*De tí fem.* ó tuya	דָּתֵךְ
De él ó suyo	בְּנוֹ	*De él* ó suya	דָּתוֹ
De ella ó suyo	בְּנָהּ	*De ella* ó suya	דָּתָהּ
De nos. ó nuestro	בְּנֵנוּ	*De nos.* ó nuestra	דָּתֵנוּ
De vos. ó vuestro	בִּנְכֶם	*De vos.* ó vuestra	דַּתְכֶם
De vos. ó vuestro	בִּנְכֶן	*De vos.* ó vuestra	דַּתְכֶן
De ellos ó suyo	בְּנָם	*De ellos* ó suya	דָּתָם
De ellas ó suyo	בְּנָן	*De ellas* ó suya	דָּתָן

Masculino plural.		**Femenino plural.**	
בְּנֵי Hijos.		**בָּנוֹת** Hijas.	
De mí ó mios	בָּנַי	*De mí* ó mias	בְּנוֹתַי
De tí masc. ó tuyos	בָּנֶיךָ	*De tí masc.* ó tuyas	בְּנוֹתֶיךָ
De tí fem. ó tuyos	בָּנַיִךְ	*De tí fem.* ó tuyas	בְּנוֹתַיִךְ
De él ó suyos	בָּנָיו	*De él* ó suyas	בְּנוֹתָיו
De ella ó suyos	בָּנֶיהָ	*De ella* ó suyas	בְּנוֹתֶיהָ
De nos. ó nuestros	בָּנֵינוּ	*De nos.* ó nuestras	בְּנוֹתֵינוּ
De vos. ó vuestros	בְּנֵיכֶם	*De vos.* ó vuestras	בְּנוֹתֵיכֶם
De vos. ó vuestros	בְּנֵכֶן	*De vos.* ó vuestras	בְּנוֹתֵיכֶן
De ellos ó suyos	בְּנֵיהֶם	*De ellos* ó suyas	בְּנוֹתֵיהֶם
De ellas ó suyos	בְּנֵיהֶן	*De ellas* ó suyas	בְּנוֹתֵיהֶן

No ponemos por *paradigma* de *nombres femeninos singulares* con *partículas afijas* á בת, *hija*, femenino de בן, *hijo*, porque como originarios uno y otro de בנה, al constituirse el femenino בת, se hace una contraccion de la letra נ, que reclama *compensacion* siempre que recibe la palabra incremento final; lo cual podria producir alguna confusion para el que llegara aqui, creyendo propio de la *afijacion* lo que solo era efecto del origen del *nombre*.

Del anterior *paradigma* aparece que el punto de *adglutinacion* en los *nombres singulares*, ya sean *masculinos* ó *femeninos*, es *i* ú *o* ante las *afijas* de ו ó ו; *a* delante de la ה *de ella*, para darle su valor al *mappich*; y *schewa* ante todas las demás por ser *consonantes*, menos el de la נו *de nosotros* y el de ךְ *de ti fem.* que son *tseré* por eufonía, y el de las *de ellos* y *de ellas*, que aunque sean *consonantes* en la apariencia, y aun realmente en su origen, al hacerse la *síncopa* de la letra ה con que empiezan, toma la última *radical* del *nombre*, vocal análoga á la gutural ה que desaparece, en vez del *schewa* que le corresponde.

En la *afijacion* á *nombres plurales* conviene notar varias cosas, que provienen de la naturaleza de la *afija* ó de la peculiar *eufonía* de la lengua, á saber: el י *de multitud* ó pluralidad ante la *afija de mí*, que como ya se sabe es otro י *quiescente* en *quirech*, se refunde en él por evitar la *quiescencia* de dos י en una sola vocal; ante la *afija de ti* fem. se hace *movible* por respeto al *schewa* del ךְ que se le *afija*; y ante la *de él* se queda *ocioso* (*) en vez de *quiescente* por la misma consideracion respecto al ו: delante de todas las demás *afijas* el י *de multitud*, asi de los *masculinos* como de los *femeninos*, permanece *quiescente* en *tseré* ó *segól*, cual conviene á su naturaleza y al carácter de *régimen* que desempeña. Es pues por regla general el mismo *tseré* ó *segól*, en que *descansa* el י de pluralidad, el *punto de adglutinacion* para la *afijacion* de partículas á *nombres plurales*.

(*) Ya dijimos en la nota al §. 72 lo que es *letra ociosa*, cómo y cuándo se verifica esta *ociosidad*; aqui solo tenemos que añadir que el ו *de él afijo* á *nombres plurales masculinos* ó *femeninos*, hace *ocioso* al י *de multitud*, por no poder quedar *quiescente* uno ni otro en la vocal *a*, que toma como *punto de adglutinacion* la palabra, y se *elide* en nuestro concepto por la dificultad que ofreceria la formacion de una sílaba, que afectára á un mismo tiempo á la garganta, al paladar y á los labios.

Afijas á partículas.

ל = de.		בין = entre.		על = sobre.	
De mí.....	לי	Entre mí.....	ביני	Sobre mí......	עלי
De ti *masc.*	לך	Entre ti *masc.*	בינך	Sobre ti *masc.*	עליך
De ti *fem..*	לך	Entre ti *fem..*	בינך	Sobre ti *fem..*	עליך
De él......	לו	Entre él.....	בינו	Sobre él......	עליו
De ella....	לה	Entre ella....	בינה	Sobre ella....	עליה
De nos....	לנו	Entre nos....	בינגו	Sobre nos....	עלינו
De vos...	לכם	Entre vos...	בינכם	Sobre vos...	עליכם
De vos...	לכן	Entre vos...	בינכן	Sobre vos....	עליכן
De ellos..	להם	Entre ellos...	בינם	Sobre ellos..	עליהם
De ellas..	להן	Entre ellas....	בינן	Sobre ellas...	עליהן

Acerca de la *afijacion* á *partículas* hay muchas cosas muy dignas de notarse: 1.ª hay *partículas* que reciben las *afijas* como *nombres* en *singular*; otras como *nombres* en *plural*; unas como *plurales masculinos*; otras como *plurales femeninos*; y no falta alguna que las recibe de todas maneras, lo cual se funda en la *derivacion* peculiar de cada una de ellas; pues como *nombres* que son espresivos de las varias *relaciones* que hay entre las cosas, claro es que á veces convendrá conserven el *carácter de pluralidad*; otras se acomodarán mejor con la *forma* del *singular*; estas serán *masculinas* por su *origen*; aquellas *femeninas*, etc., etc. 2.ª Las *partículas inseparables* ל y ב pueden recibir *afijas* como si fueran verdaderos *nombres* de una sola *radical*, resultando de dos *nadas* un *algo*; de dos *partículas inseparables*, *prefija* la una y *afija* la otra, una diccion ó palabra verdadera, que obtiene todos los honores de tal, y aun desempeña papeles muy principales en la oracion, y acaso se hace una de ellas *interjeccion*, equivalente á una sentencia ó espresion entera: בי = *por mí te ruego; por lo que valgo; conmigo una palabra por favor;* לי, *mio es;*

á mí me pertenece; tengo yo; de mí sea dicho. 3.ª Los *puntos de adglutinacion* en las partículas varían algun tanto respecto de los de los *nombres* y *verbos*, en razon á su brevedad ó pequeñez, y porque á veces hay que consultar la necesidad de compensar las *radicales* que pierden de su origen; *radicales* que, si bien pudieran callar mientras la *partícula* estuvo reducida á la simple cualidad de tal, mas luego que recibe *incremento* y recava otros derechos, piden ellas su debida *compensacion*, y esta *compensacion* puede alterar la vocalizacion de la palabra en el punto de union ó contacto de la principal con su *afija*. 4.ª Conviene por último no olvidar que la *afijacion* es un *régimen íntimo* entre el *verbo, nombre* ó *partícula* y su *afija*, y que de consiguiente bajo tal concepto tiene toda *partícula* que recibe *afijas* necesidad de sujetarse á las razonables exigencias del *régimen hebreo*, modificar su vocalizacion y acentuacion, disminuir de sílabas si tiene muchas, y ofrecer la testura mas conveniente, segun la combinacion mas ó menos heterogénea que haya podido verificarse en ellas. Es cuanto sabemos acerca de las partículas, y todo lo que arroja de sí esta reducida pero lindísima familia y último grupo del idioma: réstanos solo analizar la *addicion, substraccion* ó *trasposicion* que sufren en sus letras las palabras hebreas por meras razones *etimologísticas:* vamos á concluir la analogía de la escritura y lengua de los hebreos con la investigacion de las *figuras* llamadas *etimológicas*.

CAPITULO ULTIMO.

De las figuras etimológicas.

142. El *analisis filosófico* que hacemos de la escritura y lengua de los hebreos nos conduce naturalmente á observar las alteraciones que sufren sus palabras ya constituidas, y sin perder por eso su *forma* y pecuculiares *caracteres*. Semejante alteracion procede de la *addicion, substraccion,* ó *trasposi-*

cion de letras que se verifica en ellas; y esto es á lo que llaman *figuras etimológicas* los gramáticos, cuyas principales son siete; tres *que añaden*, tres *que quitan*, y una *que trastorna* las letras de la palabra: *prótesis* ó *próstesis*, *epéntesis*, y *parágoge*, añaden por el principio, medio y fin; *aféresis*, *síncopa*, y *apócope* eliminan en los tres mismos sentidos; y *metátesis* saca las letras de su natural sitio, y las coloca en otro por mera *eufonía*.

La denominacion de estas *figuras* la tomamos del griego, no porque dejen de tener entre los gramáticos hebreos sus nombres propios, y acaso mas adecuados que los que puedan resultar de las combinaciones que ofrecen las *partículas* πρό, ἐπί, παρά, ó μετά, ἅ, σύν, ἀπό, unidas á *nombres*, cuya propiedad ignoramos; sino porque perteneciendo ya á la tecnicología gramatical, ni podemos ni fuera conveniente abandonarla, con péligro acaso de no ser entendidos, y con la nota de innovadores y pedantes.

Figuras de addicion.

143. Las letras que se añaden por *figura* á una palabra hebrea por el principio, medio, ó fin, son las contenidas en esta אהיון, cuyo valor *nominal* é *ideológico* conviene tener presente, para darles su debida espresion en la composicion.

Prótesis.

144. Esta *figura*, cuyo nombre mismo da su mejor definicion, si se entiende que

equivale á *anteposicion*, era bastante frecuente entre los hebreos por la necesidad que tenian de dar *energía* y *énfasis* á sus palabras, elevando su natural acepcion á ciertos *hipérboles* y sentidos figurados, que pueden decirse *superlativos*, y que forman el carácter mas notable del idioma: asi decian אזקים en vez de זקים, del verbo זקק, *ligar*, como para espresar las *pesadísimas cadenas:* אצבע, *el dedo*, de la raiz צבע, *teñir*, etc.

Los gramáticos enumeran entre las letras *prostéticas* al ב de בעבור y בגלל; al ל de לבד, לאט y לאם; al ש de שלהבת, שוערים y otros; mas estas en nuestra opinion no son letras que se añadan por *figura*, esto es, por mera *eufonía*, ó para darle *énfasis* á la palabra, sino, como ya hemos dicho en sus respectivos lugares, *prefijas* que tienen su razon en la *etimología*; son *partículas compuestas*, cuyo análisis sería muy facil repetir.

Epéntesis.

---

145. Tambien solian *interponer*, que es lo que indica el nombre *epéntesis*, un א, un י, ó un נ en medio de palabra, para el mismo efecto que anteponian el א *prostético*; y la respectiva espresion ó valor de ellas debe tomarse de la peculiar idea que cada una lleva consigo, atendido su nombre, ideología y figura: asi hallamos צואר,

cuello, de צור, *oprimir*, que espresa aquella parte *principal* y mas resistente *del cuello*, sobre que descansa el yugo; מַלְאָךְ, *ángel*, que aunque algunos hacen salir de לאך, á quien suponen con significacion de *enviar;* mas no siendo verbo que se halle en la Biblia, ni muy conforme la estructura de la palabra con su significacion de *ángel* ó *enviado*, nos decidimos á reputar al א como letra *epentética*, que *interpuesta* á las radicales del verbo מלך, *servir*, *ministrar*, constituye un nombre de oficio, de *principal* y *muy noble servicio*, cual corresponde á la idea que se desprende del א que se le añade; *el ángel.*

El י *epentético* de לְדַרְיוֹשׁ, que se lee en Esdras (cap. 10, vers. 16), es sin duda *enfático* y el mas propio para espresar la *escrupulosa investigacion* de que alli se habla: el que con bastante frecuencia se encuentra *quiescente* en medio de palabra, suele tambien servir para darle *energía* á la espresion; mas conviene no olvidar que los verbos ע״ו son al mismo tiempo ע״י, y que los llamados ל״ה son originariamente ל״ו ó ל״י, para no suponer *letra epentética* la que acaso sea verdadera *radical.*

146. El נ no radical *interpuesto* entre las *radicales* de una palabra, no cabe duda que le da un estraordinario *aumento;* mas tambien conviene no confundir al נ *paragógico* que por algun accidente se queda en medio de palabra, haciéndose al parecer

epentético, con el que realmente lo sea, pues en nuestro concepto uno era el valor de esta letra *interpuesta*, y otro el de la misma *pospuesta*, como diremos en su lugar, y como se ve en la palabra שִׁבְעָנָה, aquel *siete* tan enérgico, que quiso espresar el autor del Job en el cap. 42, vers. 13 de su *poema* ó *historia*.

El principal נ *epentético* que conocemos en hebreo es el que se *interpone* por via de *adglutinacion* entre algunos *verbos* ó las *partículas* אֵין, אַיֵּה, הִנֵּה, מִן, עוֹד y las *afijas* נִי, נוּ, הוּ, ה y ךָ, unas veces esplícito y *dagueschado*, y otras implícito mediante *ddguesch* en el נ ó ך *afijo*. Esta variedad es muy digna de notarse para no confundir el נּוּ *afijo de él* con el נוּ *afijo de nos*, pues siendo constante que el נ *epentético* unas veces se *interpone* esplícitamente y otras mediante *ddguesch*, es claro que cuando se encuentre אֵינֶנּוּ, מִמֶּנּוּ, hay que apelar al contesto para conocer si es *sin él* ó *de él*, con el נ esplícito y *dágueschado* en señal de *epéntesis*, ó *de nosotros* ó *sin nosotros* con él implícito mediante *ddguesch* en el נוּ. Con esta sola reflexion basta para dar sentido y razonable traduccion á infinitos pasages de la Biblia, en que aparece *enalage de persona* ó falta de ilacion, cuando acaso lo que haya sea no haberse conocido bien el *ddguesch* ó *nun epentético* que en ellos se encuentra. ¿Será tal vez de este género el mal sentido que hace la locucion הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ, traducida *ecce Adam quasi unus ex nobis factus est* por la Vulgata? ¿Se podria quizá salvar la dignidad de esta espresion en boca de la Divinidad, quitándole el tono *irónico* en que vulgarmente se cree fue dicha, si se entendiera el מִמֶּנּוּ *afijo de él* en vez de *ex nobis*, como se halla repetidas veces en el mismo capítulo, sin que en ninguna de ellas le ocurriera á la Vulgata ni á nadie traducir *ex nobis*, y reduciendo la sentencia á nuestro idiotismo español, *he aqui el hombre ha sido*, ó se ha portado, *como quien es*;

ha hecho una de las suyas? Si asi no es, no hay cosa mas fácil que el análisis de la partícula מִמֶּנִּי en este y otros pasages, diciendo que es el מִן repetido mediante dos *ddguesch*, en vez de pintarse ó escribirse íntegro מִנְמִנִי; no hay necesidad de recurrir al *nun epentético*.

Parágoge.

147. Las mismas letras אהוין suelen posponerse á la palabra, como *alargándola*, (que es lo que parece significa la palabra griega παραγωγη) para declarar *lo sumo* en escelencia, afecto, poder ó estension, que son las ideas que simbolizan aquellas letras: por eso las enumeramos entre los modos raros y menos usados de formarse los *patronímicos* y *superlativos* hebreos; mas sin llegar á ser notas de tales, se hallan con suma frecuencia *paragogizando* á la palabra por mero *énfasis*, y para revestirla de cierta *energía*. Cuidado empero no tomar por *paragógicas* letras que sean esencialmente *radicales* de verbos לֹ׳א ó לֹ׳ה, לֹ׳י ó לֹ׳ן, ó no sea que se confunda el ן verdaderamente *paragógico* con el *aformativo* ó *afijo*, asi como han solido las gramáticas asociar á las *letras paragógicas* el ת de los *nombres femeninos*, atribuyendo á *figura* lo que es una consecuencia muy natural de la *analogía* y *eufonía* del idioma.

El ה ***paragógico*** **unas veces es** ***de adorno*** **y mera** ***eufonía*****, otras es aumentativo de** ***forma*** **y** ***significacion:*** **añádese á** ***verbos*****, á** ***nombres*** **y á** ***partículas*****, en cuyo primer caso da á los** ***futuros*** **é** ***imperativos*****, que son los** ***tiempos*** **que mas comunmente lo admiten, un** ***afecto*****,** ***aseveracion*** **é** ***intensidad*** **particular, y puede denominarse ה** ***verbal:*** **en el segundo suele llevar consigo la idea de** ***tendencia*** **ó** ***direccion,*** **y se llama ה** ***directivo;*** **de** ***quietud*** **ó** ***inercia*****, y se dice ה** ***de lugar;*** **y de** ***superlacion*** **ó superioridad, y es el ה** ***superlativo*** **de que ya hablamos: en el tercero, ó sea cuando se une á** ***partículas*****, tiene estos mismos oficios, ó el de mero** ***adorno*** **solamente.**

Mas es muy digno de notarse que el ה ***paragógico*** **unido á** ***verbos, nombres*** **ó** ***partículas,*** **produce el mismo efecto que quitado de aquellas** ***formas*** **en que comunmente se añade: asi se ve que sustraido de la** ***aformativa*** **de** ***persona vosotras*** **en el verbo שמע, y diciendo שְׁמַעַן קוֹלִי,** ***oid mi voz*** **(mugeres de Lamech), en vez de שְׁמַעְנָה, tiene una energía y énfasis verdaderamente poético, mientras que añadido á la** ***afija de ellas*** **ן, y diciendo לְבַדְנָה, fija de una manera tan particular la espresion** ***para soledad de ellas*****, que equivale á** ***de por sí solas aqui*** **ó** ***allí*****, en un lugar determinado.**

El י y ו ***paragógicos*** **parecen no haber sido en su origen mas que, ó la radical ה de una palabra reducida á su primitivo estado, por evitar la** ***quiescencia*** **del ה en** ***régimen*****, ó siguiéndole** ***maccaph;*** **ó vestigios de** ***afijo*** **añadido por** ***pleonasmo*****, lo mismo que en castellano decimos** ***se me sentó*** **en vez de** ***se sentó; su manto real*** **por** ***el manto real; mi amigo*** **no lo siendo;** ***tomó su vestido de máscara*****, en vez de** ***alquiló un vestido de máscara*****, en cuyas locuciones, no tiene duda, hay cierto** ***énfasis*** **y una energía particular, de que solo es susceptible un idioma oriental ó meridional como el nuestro.**

El נ es de todas las ***letras paragógicas*** **el que mas energía da á la palabra á quien se junta:** ***intensidad*** **de accion y aseveracion en el** ***verbo*****,** ***escelencia*** **y** ***superlacion*** **verdadera ó irónica en la cosa que espresa el** ***nombre*****, y** ***estrechez*** **é intimidad entre las relaciones, objeto de las** ***partículas*****, son una consecuencia lógica de la naturaleza é índole del** ***nun paragógico,*** **como se ve en el יִדֹּדוּן יִדֹּדוּן del verso 13 del salmo 68,**

cuyo superlativo de verbo, el mas graduado que puede darse, y el mas parecido á nuestro *corred, corred*, lo desconoció absolutamente la *Vulgata*, cuando tradujo, siguiendo á los Setenta, *dilecti, dilecti*, en vez de *huirán á todo escape* (reyes de ejércitos), pues son *futuros* del verbo נדד repetidos, y con ן *intensivo* los dos, cuya propiedad no puede desconocerse: ראשון, *el capitan ó primero*, é אישון, *el hombrecillo ó pupila del ojo*, son dos *aumentativos*, de ראש el uno y de איש el otro, uno verdadero y otro irónico, que desconocidos por los gramáticos dijeron *nun aumentativo* al primero y *nun diminutivo* al segundo.

De las *sílabas paragógicas* מו, די y פי, que se añaden á las *partículas* כלב, ya dijimos en la nota al párrafo 133, sin que aqui tengamos que hacer mas que darles nombre, porque no se eche de menos este punto, cuando se trata de la *adicion* que sufren por el fin las palabras *con el fin* de hacerse mas enérgicas; pero sin que por eso desconozcamos que ello es mas bien una *composicion de partículas* que una *parágoge*; composicion si se quiere tan *enfática* como la *figura*; mas hay alguna diferencia entre lo uno y lo otro asi en *analogía* como en *sintaxis* y *traduccion*.

Figuras de substraccion.

148. Estas *figuras* tienen principalmente lugar en los *nombres* y *partículas* de la lengua, y mas comunmente en las últimas, que por su índole de מלה=*recortada*, exigen substraccion de radicales por el principio, medio ó fin, segun sean de origen פנ, פי, ó פא; עא, ענ, עו, ó duplicante; לא, לה, לנ, ó לת.

Aféresis.

149. Las palabras hebreas suelen perder alguna letra por el principio por mera

eufonía y como para aligerar la enunciacion: de esta clase es la pérdida que sufren de su primera *radical* los *nombres* y *partículas* originarios de verbo פ״א ó פ״י, y aun estos últimos en aquellos casos en que coinciden con los פ״ן, como dijimos en su lugar; mas habiendo ya consignado alli nuestra opinion sobre la pérdida de semejante letra, tal vez no sea necesario recurrir al *aféresis* ni á la *anomalía*, para esplicar una falta que puede ser muy conforme con los principios *analógicos* y *eufónicos* del idioma ya sentados.

Síncopa.

150. Esta *figura* es muy comun en la escritura hebrea, pues que la necesidad que tenia el idioma de ser *conciso* y *eufónico*, la facilidad con que se quedaban *quiescentes* las letras אהוי, la conveniencia de *compensarse* cualquier letra que se perdiera por algun accidente, y la *afinidad* que tenian entre sí las que eran de un mismo órgano, hacian sumamente fácil y aun necesaria la *síncopa.* Asi vemos con suma frecuencia perdido el א, el י y el ו en los *verbos* y *nombres* que los tienen por *radicales*, siempre y despues que estuvie-

ron *quiescentes;* de donde resultó el principio que sentamos en los *verbos: una letra quiescible schewada está muy próxima á quedarse quiescente, y ya quiescente muy próxima á perderse:* por la misma razon vemos desaparecer el ה *demostrativo*, siempre que le precede letra כלב, á quienes transfiere su puntuacion propia: en el mismo caso se halla el ה *característico* de *Hiphil* é *Hithpahel*, y el *subsidiario* de la forma *Niphal*, cuando se les junta *preformativa de futuro ó participio:* en virtud de la *eufonía* desaparece el נ radical, y aparece *compensado* mediante *dáguesch* en los *nombres* de origen פנ, ענ, ó לנ; lo mismo se verifica con los de origen לת ante *aformativas* de ת: el ד del *numeral* אחד=*uno*, se ve *sincopizarse* al pasar á *femenino*, diciendo אחת en vez de אחדת: el ת *característico de Hithpahel* desaparece ante verbos de 1.ª *radical* ד, en la cual se *compensa* mediante *dáguesch*, como notamos en la *forma Hithpahel* de los llamados לה, cuyo paradigma fue דמה; en fin, la *síncopa* es una *figura* tan comun en hebreo, como lo fue despues en griego y latin, cuya razon parodiaron, en cuanto les fue posible, aquellas lenguas.

Apócope.

151. La última *figura* de *substraccion* llamada *apócope*, de un *verbo* griego que significa *substraho*, la hemos visto usada en los verbos לה״, y לא״, no tanto acaso por mera *eufonía* como por las razones que alli espusimos: ellas y los varios casos en que *apocopaban* los hebreos sus palabras, nos han hecho concebir la idea, tantas veces repetida en el discurso de este Diqduq, de que el idioma hebreo no tiene semejante en concision, en sonoridad y filosofía.

Figuras de trasposicion.

Las diferentes trasposiciones y combinaciones que hacen los cabalistas para sacar de una palabra ó sentencia dada sus misteriosas alegorías, son mas bien esfuerzos del ingenio humano y suposiciones teológicas, que *figuras* realmente cometidas por consultar la *eufonía*, ó procurar el *énfasis* de la palabra. Todo puede leerse en un escrito, siempre que sea lícito sacar las letras de su respectivo lugar, y colocarlas donde acomode: no hay misterio ni patraña que se resista á un ingenioso cabalista; mas de esto no tratamos aqui: lo insinuamos solamente como un abuso que puede hacerse de la *metátesis* hebrea.

Metátesis.

152. Ya hablamos de esta *figura*, que es lo mismo que *trasposicion*, en la *forma Hithpahel* de los verbos que empiezan con

letra sibilante: alli vimos cómo muda de sitio el ת *característico*, y se interpone entre 1.ª y 2.ª *radical*, al parecer por evitar la cacofonía y confusion acaso que produjera proferida antes de una *letra sibilante.* Además se observa la misma *trasposicion* en ciertos *verbos* y *nombres* cuyas *radicales* ofrecen dificultad pronunciadas en el orden natural, lo cual conviene tener presente para no desconocerlos: y últimamente sospechamos si la habria tambien en las palabras כֶּבֶשׂ, y כֶּשֶׂב, que significan una misma cosa, *el cordero;* שַׂלְמָה, y שִׂמְלָה, *el vestido* ó *capa*, y otras al parecer formadas y originarias del Caldeo.

Aqui debíamos analizar el cambio de consonantes, y la *afinidad de radicales* que desde la mas remota antigüedad notaron los gramáticos hebreos: vieron, v. g., que las guturales א y ה se usaban indistintamente en los verbos מלא y מלה, קרא y קרה, שבא y שבה, מצא y מצה, etc.; que las dentales תדד y la semi-dental צ se sustituian no pocas veces; que las labiales מ y פ se hallan significando una misma cosa en los verbos מלט y פלט, *escapar;* que las paladiales ג y כ se encuentran igualmente en los verbos סגר y סכר, *cerrar;* que las sibilantes שצסד, forman indistintamente las raices עלד, עלם, עלץ, que todas significan *alegrarse;* ó las זפן, ספן, צפן, y שפן, para espresar la accion de *ocultar* ó *esconder;* vieron que זהב = *oro* en hebreo se convertia en דהב = *oro* en siriaco; que el זה = *este,* pasó á ser el די de los caldeos. Pero de aqui ¿qué puede inferirse? Nada mas de lo dicho, á saber: que los hebreos y las lenguas posteriores á la hebrea hicieron muchos de estos cambios: mas ¿cuándo? ¿bajo qué claves? ¿por qué causa? He aqui lo que nadie podrá respondernos.

CONCLUSION.

153. Llegamos al término de nuestra tarea; está concluida la primera parte del *análisis filosófico de la escritura y lengua de los hebreos*, en que hemos examinado sus elementos, esto es, los materiales que sirven para la construccion del magnífico edificio, modelo primitivo del lenguage hablado y escrito: materiales los mas toscos y anómalos en todos los idiomas menos en este, que como de origen divino y el mas próximo á la creacion, manifiesta desde luego la suprema inteligencia que los inventara, que combinándolos trabajara con ellos y edificara la magnífica é indestructible *puerta* de la sabiduría y *de las ciencias.*

La naturaleza de los elementos que hemos analizado; lo ingenioso, sencillo y geométrico de los *signos hebrdicos*, su razon y filosofía, el caracter misto que aún conservan de geroglíficos y letras, su valor fónico, lógico y aritmético, y su número, todo tan sábiamente combinado, todo tan análogo al objeto de la manifestacion pura de las ideas, sentimientos y afectos humanos, revela la magnificencia de la fábrica á que se destinan; las otras *figurillas* que como ligeros adornos se ven interpoladas y en íntimo contacto y trabazon con los *signos*,

dándoles *sonoridad*, *ligereza*, *fuerza*, *y entonacion* á la obra, aunque de otra naturaleza, orden é importancia en la arquitectura filológica, no pueden menos de ser miradas como coetáneas al menos en la sustancia y de la misma época y mano que los anteriores: el *análisis* de estos dos elementos de la escritura y lengua de los hebreos fue minucioso, detallado y concienzudo, como debe ser el fundamento de toda obra.

Despues pasamos á investigar las distintas combinaciones que en cuanto *sonidos articulados* formaran aquellos dos naturales y graciosos elementos de la voz humana; notamos la conveniente proporcion en que se mezclaran, la eufonía que se procura constantemente en ellas, la cronometría que sirviera de base á su formacion, y concentracion; y vimos que una *sílaba* hebrea difiere tanto de una griega ó latina, como nuestras mezclas comunes del indestructible argamason de los romanos.

Entramos despues en el examen de la formacion de la *palabra* hebrea; clasificamos los tres grandes grupos que se ofrecen á la vista de cualquiera que estudia la Biblia original; analizamos primero los *verbos*, porque nos pareció mas conveniente hacerlo asi, atendida su influencia en la composicion gramatical del idioma, y porque los juzgamos *fuente* de la mayor parte de los *nombres* y *partículas* de la lengua. Mas por lo mismo que los estimamos *raiz* de casi todas las demás palabras, fue necesario detenerse mas en ellos, observando sus varias *clases*, su *conjugacion*, sus *formas*; y haciendo el análisis de estas dos últimas propiedades en el *perfecto* solamente, para despues al pasar á los *semi-imperfectos* é *imperfectos*, no tener que detenerse mas que á notar las *imperfecciones* ó *semi-imperfecciones* que les aquejan.

En efecto, admiramos la sencillez de la *conjugacion* hebráica, su naturalidad y filosofía; contemplamos la facilidad con que un elemento al parecer tan sencillo se complica y multiplica, apareciendo en mil formas diferentes, hasta producir una suma de verbos tan grande, que no tiene igual ni aun en todas las lenguas posteriores reunidas; mas llegamos á conocer que á pesar de una tan vasta riqueza, su adquisicion es facil, su conservacion es segura, y su aplicacion inmensa; recorrimos las principales *formas* de la conjugacion, y en todas hallamos la filosofía por base, la distincion por caracter, la mas estrecha analogía entre la estructura de la palabra y su significacion ó su destino.

Descendimos á continuacion á los verbos *semi-imperfectos* é *imperfectos* de la lengua, y su análisis el mas prolijo nos ha convencido de que los verbos *semi-imperfectos* é *imperfectos* hebreos distan tanto de los *imperfectos* ó *irregulares* de las lenguas posteriores, como estos de los *perfectos*. La *eufonía*, que es la causa de aquellos dos achaques, la vimos siempre ceder á la *analogía* y *etimología* de la palabra, viniendo á quedar reducidas aquellas dos clases de verbos, á ser mas fáciles, mas regulares y razonables, que los *perfectos* de la lengua.

Con estos antecedentes entramos al *análisis* y conocimiento de los *nombres hebreos*, que como originarios en su mayor parte de *verbos*, participan de su índole y accidentes esenciales: no tuvimos pues mas que fijar nuestra atencion en las diez *propiedades* ó *accidentes* que les sobrevienen como *nombres*, notar en ellas la suma filosofía que las preside, y admirar la fijeza que les da su *origen*, la variedad de sus *formas*, la diferencia que marca su *cualidad*, la libertad de su *generificacion*, la precision de sus *números*, la carencia de *casos*, como innecesarios en buena lógica, la formacion de sus *comparativos* y *superlativos* tan natural y enérgica, su *movilidad*, ó la flexibilidad que les prestara el *régimen* ó construccion con otras palabras, y la *mutacion de puntos* que los caracteriza. Todo esto nos ha podido hacer formar la idea mas ventajosa del idioma para la poesía, al mismo tiempo que es el mas adecuado para las ciencias, y una verdadera matemática.

Tocamos despues en el último grupo de palabras que constituyen la lengua hebrea, y hallamos unas con toda verdad llamadas *partículas*, que como pedacillos ó fragmentos de los *nombres y verbos*, participan de la naturaleza é índole analógica de sus principales; con mas la ligereza y gracia que es propia de la espresion de las varias relaciones que hay entre las cosas, ó de los distintos modos ó maneras de ejecutarse las acciones. Dividiéndolas en *separadas* é *inseparables*, notamos en las primeras las propiedades ó *accidentes* de verdaderos *nombres*; y en las segundas, subdivididas en *prefijas* y *afijas*, hallamos los indelebles vestigios del idioma primitivo, aquella tendencia á monosilabificar, aquella vehemencia y concision al hablar, aquella trabazon indestructible que forman con el *verbo* y los *nombres* de la lengua, aquella razon

en fin que no debieran perder nunca las *partículas* de las demás, que acaso tuvieran en su origen las griegas y latinas, pero que desconocidas ya hoy y sin representacion analógica, han quedado reducidas á servir de medio de cohesion á las demás palabras, sin vida propia, sin accion ni independencia para nada: vimos en fin en las *partículas* hebreas unos verdaderos *geroglíficos* de los *nombres* y *verbos* de la lengua, cuya importancia es tan principel en su estructura ó fábrica, como los mismos *verbos* y *nombres* que traban, y su representacion ideológica igual, si no mas noble y delicada por lo ligero de sus formas, por lo prolijo de sus aplicaciones.

Por último, y para no dejar nada por analizar en la escritura y lengua de los hebreos, perteneciente á la parte material, digámoslo asi, de su testura, indagamos la razon ó filosofía de la *adicion*, *substraccion* ó *trasposicion* de letras, que se echa de ver á veces en las palabras hebreas, y hemos llegado á convencernos del verdadero origen del *prótesis, epéntesis* y *parágoge* de los griegos y latinos; del *aféresis*, *síncopa* y *apócope* de ellos y de las lenguas modernas; y de la *metátesis*, tan comun en el tránsito de las palabras de un idioma á otro, y aun entre las de uno mismo, en eso que se llama *afinidad de radicales*. Los hebreos añadieron, quitaron, ó cambiaron letras en sus palabras por consultar la energía que les era tan natural, el énfasis tan necesario en ciertas espresiones, y la eufonía y grata sonoridad de que eran tan amantes.

Partes son estas las mas proporcionadas y convenientes para formar un todo compacto, elegante, geométrico; materiales solidísimos que responden de la estabilidad y firmeza de la obra en que se usan: elementos admirables de sabiduría y de verdad, rocas primitivas, mica maravillosa que atestiguan de una creacion filológica tan necesaria, poderosa y sabia, como la físico-geológica y zoológico-moral de que procedemos. Mediante el *análisis* de estos elementos, que bien pudiera llamarse *analógico*, creemos habilitado ya á cualquiera para ocuparse por sí solo de la investigacion del enlace, ó construccion hebráica, ó sea *sintaxis gramatical* del idioma: el conocimiento de su testura mas es obra del ejercicio contínuo y de la observacion práctica, que de descarnados cánones, ó abstractas teorías. La *síntesis* de un idioma, su peculiar construccion, su *sintaxis* es una consecuencia lógica de sus ya analizados, conocidos y razonados elementos; no obstante, si se desea que digamos tam-

bien sobre ello lo que se nos alcance, lo diremos: escrito está; algunos de nuestros discípulos lo conocen ya, y lo tienen en su poder en estracto: si al público de los literatos y al Gobierno le agradase nuestro trabajo, esta primera y principal parte de un *Diqduq* hebráico, que hemos escrito, no será mas que la introduccion al estudio concienzudo, y profundísimo del idioma hebreo, fuente de todo idioma, principio de toda literatura, inclusa la griega, que sin este fundamento queda en vago, sin solidez ni filosofía, á merced del capricho, de la casualidad y de la moda.

Tenemos escrito otro tomo de *sintaxis natural*, *sintaxis figurada* con aplicacion á la lengua y escritura de los hebreos, y *reglas de traduccion* de este idioma al castellano, como el mas adecuado para verter las locuciones, modismos, y aun palabras hebráicas á lenguas modernas; y como parte y complemento de este trabajo, un *análisis* filosófico del sistema y uso de la acentuacion, y un *tratado histórico-crítico de la escritura y lengua de los hebreos*, con todo lo mas necesario para formar juicio exacto de su genuina antigüedad, y de la del Masoretismo; de sus varias épocas, y utilidad providencial para la conservacion del Testamento Antiguo, demostracion de su autenticidad, integridad y verdad, y convencimiento, y coalicion acaso en algun dia de todos los hombres en una misma lengua, en una religion *católica*, en una sola é indivisible ciencia, que abrace desde el soberbio cedro del Líbano hasta el humilde musgo que se cria en los ruinosos muros que miran al Aquilon; desde el elefante hasta el arador; desde el Criador hasta las últimas relaciones que existen entre los mas imperceptibles elementos del universo. Si la suerte nos es propicia, y el Gobierno nos auxilia y protege, continuaremos la publicacion; si no, lo dicho es bastante para penetrar en el sacrosanto *alcázar de la sabiduría* y del lenguage hablado y escrito: léase, léase con detencion el *análisis filosófico* que queda hecho; éntrese en el testo hebreo con él á la vista; sígase por el método que á continuacion y por via de *ejercicios prácticos* presentamos, y no dudamos asegurar, que aun sin maestro, y por sí solo y en poco tiempo, podrá cualquiera conseguir lo que antes de ahora se creyera un imposible.

חזק

דקדוקו

ESTRACTO

DE LA OBRA,

Y EJERCICIOS PRÁCTICOS.

דקדוקן

ESTRACTO

DEL

ANALISIS FILOSOFICO DE LA ESCRITURA Y LENGUA HEBREA,

CON

ejercicios prácticos en que se observan las reglas y principios elementales ortográficos, silábicos, y analógicos del idioma.

INTRODUCCION.

1. La gramática de la lengua hebrea no puede ser otra cosa mas que el análisis que se hace de ella; por eso la llamaron *diqduq* los antiguos, y nosotros creemos que es una verdadera ciencia, á cuyo estracto decimos *diqduquin.*

2. El análisis de la escritura hebrea da por último resultado unos elementos tan sencillos, que combinados del modo mas conveniente forman el idioma mas propio al parecer de Dios y de los ángeles, del hombre primitivo y de los profetas; el mas adecuado para la poesía; el mas lógico para la enunciacion de las ideas; el mas exacto para las ciencias; que merece estudiarse como origen del lenguage, como fundamento de toda literatura.

LECCION 1.ª

De las letras hebreas.

3. Los elementos de la escritura hebrea son, como los de todas las lenguas, unos signos que representan el movimiento de los órganos orales de la locucion, ó sus modificaciones.

4. Hay en hebreo por consiguiente dos clases de signos; unos llamados asi אותיות *signos*, y otros que comunmente se dicen תנועות=*mociones,* que con arreglo al lenguage comun de los gramáticos diremos *letras* y *puntos*, ó *consonantes* y *vocales.*

5. Las *letras* ó *consonantes* hebreas son veinte y dos, cuya figura, nombre, y valor es el siguiente:

א	Alef... =	*gefe*..... =	h.........	1
ב	Bbeth.. =	*casa*..... =	bh........	2
ג	Ghimel.. =	*camello*. . =	gh........	3
ד	Dhalet. =	*puerta*.... =	dh........	4
ה	He.... =	*afecto*.... =	hh........	5
ו	Waw.. =	*gancho*. . =	w........	6
ז	Zain.. =	*maza*.... =	z.........	7
ח	Hhet. . =	*bestia*.... =	hhh.......	8
ט	Tet... =	*lodo*..... =	t.........	9
י	Yod... =	*mano*.... =	y.........	10
כ	Chaf... =	*curva*.... =	ch ó k....	20
ל	Lamed. =	*aguijon*... =	l.........	30
מ	Mem.. =	*agua*..... =	m........	40
נ	Nun... =	*aumento*.. =	n.........	50
ס	Samec.. =	*culebra*... =	s.........	60
ע	Jayin... =	*ojo*...... =	hhhh.....	70
פ	Phi.... =	*boca*..... =	ph........	80
צ	Tsade.. =	*caza*..... =	ts........	90
ק	Quof... =	*cerco*.... =	q.........	100
ר	Resch.. =	*pobreza*... =	r.........	200
ש	Schin.. =	*dientes*... =	sch......	300
ת	Thau... =	*signo*.... =	th.......	400

6. Estas *letras* pueden considerarse bajo cinco conceptos diferentes, á saber: origen, figura, estado, uso, y valor aritmético. Por razon de su *origen* ú órgano que las forma se dividen como las de todas las lenguas en *guturales*, *paladiales*, *linguales*, *dentales*; y *labiales*: las *guturales* son א, ה, ח, ע; las *paladiales* ג, כ, י, ק; las *linguales* ל, נ, ס, ר, ש; las *dentales* ד, ז, ט, צ, ת; las *labiales* ב, ו, מ, פ: cuya clasificacion conviene tener presente.

7. Por razon de su *figura* son *naturales*, *prolongadas*, ó *dilatadas:* la *figura natural* es la de la tabla que antecede: las *prolongadas* son *chaf*, *mem*, *nun*, *phi*, y *tsade*, que pueden pintarse asi ךםןףץ; las *dilatadas* son *alef*, *he*, *lamed*, *mem* y *thau*, que pueden escribirse asi ﬡ, ﬣ, ﬥ, ﬦ, ﬨ: cuya figura asi dilatada como prolongada sirve en fin de diccion,

para estrechar ó ensanchar las palabras, á fin de que los renglones sean iguales, y no se partan aquellas en hebreo como en las demás lenguas.

8. Por razon de su *estado* pueden ser *movibles* y *quiescibles*, segun que tienen ó no *mocion* ó *vocal* adjunta: todas son *movibles;* mas las cuatro א, ה, ו, י, llamadas *ehevi* por formarse con ellas esta palabra, pueden estar *quiescentes*, si no tienen *mocion* alguna, y les precede *vocal* de sus respectivos órganos; á saber: *a*, *e*, *o* al א y ה por ser *guturales; o*, *u* al ו por ser *labial*, y *e i* al י por ser *paladial*.

9. Por razon de su *uso* se dividen las *letras* en *radicales* y *serviles:* aquellas espresan la idea primaria, ó primera acepcion de la palabra, y pueden serlo todas las del *alefato hebreo:* estas son las que, añadidas por el principio, medio, ó fin de la palabra á las *radicales*, la hacen pasar de *nombre* á *verbo*, ó de *verbo* á *nombre*, de un *tiempo*, *número*, ó *estado* á *otro*, de una *persona*, ó *cualidad* á otra. ג, ד, ז, ח, ט, ס, ע, פ, צ, ק, ר son siempre *radicales;* א, ב, ה, ו, י, כ, ל, מ, נ, ש, ת pueden ser lo uno, y lo otro; mas el uso y análisis analógico llegan á hacerlas distinguir á un golpe de vista.

10. Por razon de su *valor aritmético* se dividen en *unidades*, *decenas* y *centenas:* de א á י *inclusivè* son *unidades;* de י á ק son *decenas:* de ק hasta acabar y las cinco letras prolongadas ךםןףץ son *centenas*.

Ejercicio literal.

לכן חכו לי נאם יהוה ליום קומי לעד
כי משפטי לאסף גוים לקבצי ממלכות
לשפך עליהם זעמי כל חרון אפי כי באש
Sofonías, *cap.* 3, *vers.* 8. קנאתי תאכל כל הארץ׃

Hemos escogido para el *análisis literal* este verso, porque es uno de los veinte y seis versículos del Antiguo Testamento en que se hallan todas las letras del *alefato* hebreo; y en este con la particularidad sobre los demás de ofrecerlas todas en todos sus estados; de suerte que se las ve prácticamente con su doble ó triple figura las que la tienen; *quiescentes* y *movibles* las que pueden estar de los dos modos; las *radicales* y *serviles* con sus respectivos oficios; en fin, es un compendio de casi toda la doctrina de las letras hebreas, escepto el א que no se presenta *dilatado*, ni *servil*, ni *quiescente*.

ANALISIS.

ל = *Lamed*, que quiere decir *aguijon* = *l*, —*letra lingual*—*natural*—*movible*—*servil* ó *radical*—en aritmética vale 30.

כ = *Chaf*, que quiere decir *palma de la mano*—vale *k*, ó *ch* latina—*letra paladial*—de figura natural—*movible*—*radical* ó *servil*—en aritmética vale 20.

ן = *Nun*, que quiere decir *aumento*—vale *n*—*letra lingual*—de figura *prolongada* por estar en fin de palabra—*movible*—*radical* ó *servil*—en aritmética 700.

ח = *Hhet* = *bestia*—vale *g* ó *h* fuerte—*letra gutural*—de figura *natural*—*movible*—*radical*—en aritmética 8.

כ = *Chaf*, analizada.

ו = *Waw* = *gancho* vale w walona—*letra labial*—de figura *natural*—*quiescible*—*radical* ó *servil*—en aritmética 6.

ל = *Lamed*, analizada.

י = *Yod* = *mano*—vale *y* griega—*letra paladial*—de figura *natural*—*quiescible*—*radical* ó *servil*—en aritmética 10.

נ = *Nun*, analizada—de figura *natural* por no ser letra final.

א = *Alef*, que significa *gefe*—vale *h* ó aspiracion suavísima—*letra gutural*—de figura *natural*—*quiescible*—*radical* ó *servil*—en aritmética 1.

ם = *Mem*, que quiere decir *agua*—vale *m*—*letra labial*—figura *prolongada* por ser *final* de palabra—*radical* ó *servil*—en aritmética vale 600.

י = *Yod*, analizada.

ה = *He* igual á *afecto*—vale *h* suave—*letra gutural*—de figura *natural*—*radical* ó *servil*—en aritmética 5.

ו = *Waw*, analizada.

ה = *He*, analizada, pero de figura *dilatada*.

ל = *Lamed*, analizada.

י = *Yod*, analizada.

ו = *Waw*, analizada.

ם = *Mem*, analizada, pero de figura *dilatada*.

ק = *Quof* = *curva*—*vale q*—*letra paladial*—de figura *natural*—*radical* siempre—en aritmética 100.

ו = *Waw*, analizada.

מ = *Mem*, analizada, pero de figura *natural*—vale 40.

י = *Yod*, analizada.

ל = *Lamed*, analizada.

ע = *Jayin* = *ojo* — vale cuatro *h* ó *j* castellana fuerte—*letra gutural*—de figura *natural*—*radical* siempre y siempre *movible*—vale en aritmética 70.

ד = *Dalet* = puerta — vale *dh* ó *d* — *letra dental* de figura *natural*—siempre *movible* y *radical*—en aritmética 4.

כ = *Chaf*, analizada.

י = *Yod*, analizada.

ם = *Mem*, analizada.

ש = *Schin*, que es lo mismo que *dientes*—vale *s* ó *sch* alemana — *letra lingual sibilante*—de figura *natural*—*radical* ó *servil* — en aritmética 300.

פ = *Phi* = *boca* — vale *ph* ó *p* — *letra labial* — de figura *natural*—siempre *radical* y *movible* — en aritmética 80.

ט = *Tet* = *lodo* — vale *t* — *letra dental* de figura *natural* — *movible* y *radical* siempre — en aritmética es 9.

י = *Yod*, analizada.

ל = *Lamed*, analizada.

א = *Alef*, analizada.

ס = *Samec* = *culebra* — vale *s* — *letra lingual sibilante*— de figura *natural* — siempre *radical* y *movible* = 60.

ף = *Phi*, analizada, pero de figura *prolongada* por ser *final* — vale en aritmética 800.

ג = *Guimel* = *camello* — vale lo mismo que hace el camello mientras se le carga, *g* suave, ó *gh* — *letra paladial* y no *gutural* — de figura *natural* — *movible* y *radical* siempre = 3.

ו = *Waw*, analizada.

י = *Yod*, analizada.

ם = *Mem*, analizada.

ל = *Lamed*, analizada.

ק — *Quof*, analizada.

ב = *Bhet* = *casa* — vale *bh* *v* ó *b* — *letra labial* — de figura *natural*— siempre *movible* — *servil* ó *radical* = 2.

צ = *Tsade* = *caza* — vale *ts* — letra *dental* y *sibilante* — de figura *natural* — *movible* y *radical* siempre = 90.

י = *Yod*, ם = *Mem* y ם = *Mem*, analizadas.

ל = *Lamed*, כ = *Chaf* y ו = *Waw*, analizadas.

ת = *Tau* = *signo* — vale *t* ó *th* — *letra dental* — *dilatada* por ser *final*—siempre *movible* — *servil* ó *radical* = 400.

ל = *Lamed*, analizada.

פ = *Phi*, analizada.

ך = *Chaf*, analizada, pero de figura *prolongada* por ser *última* letra de palabra — asi *prolongada* vale 500.
ע = *Jayin*, analizada.
ל = *Lamed*, analizada.
י = *Yod*, analizada.
ה = *He*, analizada.
ם = *Mem*, *final*, analizada.
ז = *Zain* = *maza* — vale *z* — *letra dental sibilante* — de figura *natural* — siempre *movible* y *radical* — en aritmética 7.
ע = *Jayin*, analizada.
מ = *Mem*, analizada.
י = *Yod*, analizada.
כ = *Chaf*, analizada.
ל = *Lamed*, analizada, pero de figura *dilatada* por ser *última* letra de palabra.
ח = *Geth*, analizada.
ר = *Resch*, significa *cabeza* y *pobreza* — vale *r* suave — *letra lingual*, y no *gutural* ni mucho menos *reina de las letras*, como locamente se ha querido suponer por un discípulo entusiasta de Capelle, Masclef y comparsa — de figura *natural* — siempre *radical* y *movible* — en aritmética 200.
ו = *Waw*, ן = *Nun final* y א = *Alef*, analizadas.
פ = *Phi*, י = *Yod* y כ = *Chaf*, analizadas.
י = *Yod*, ב = *Bhet* y א = *Alef*, analizadas.
ש = *Schin* y ק = *Quof*, analizadas.
נ = *Nun*, analizada, pero de figura *natural* por no ser última de palabra, — vale en aritmética 50.
א = *Alef*, analizada.
ת = *Thau*, analizada, pero de figura *natural* que vale 400.
י = *Yod*, analizada.
ת = *Thau*, *natural*, analizada.
א = *Alef*, *natural*, analizada.
כ = *Chaf*, *natural*, analizada.
ל = *Lamed*, *natural* analizada.
כ = *Chaf*, analizada.
ל = *Lamed*, analizada.
ה = *He*, analizada.
א = *Alef*, analizada.
ר = *Resch*, analizada.
ץ = *Tsade*, *final*, de *figura prolongada* — vale 900.

LECCION 2.ª

De las mociones hebreas.

11. Además de los *signos* hay en la escritura hebrea unas figurillas, que se llaman vulgarmente *puntos masoréticos,* pintadas por debajo, por encima ó al lado de las *letras*, para indicar, ó el *parage* de la boca en que se hace la vibracion del aire movido por los órganos de la locucion, ó la *velocidad* con que se arroja, ó la *fuerza* con que se ejecuta el movimiento, ó el *tono* y la armonia que resulta al pronunciar.

12. Los primeros se denominan *puntos vocales*, los segundos *schewas*, los terceros *diacríticos*, los cuartos *acentos*.

13. Los *puntos vocales* son diez, cinco *breves* y cinco *largos*, cuya figura, nombre y valor es el siguiente:

VOCALES BREVES.	VOCALES LARGAS.
◌ַ *Pátaj*. . = apertura = *a*	◌ָ *Caméts*. . . . . *aa*
◌ֶ *Segól*. . = racimo. . = *e*	◌ֵ *Tseré*. . . = contraccion *ee*
◌ִ *Quirech* = chillido. = *i*	◌ִ *Quirech*. = chillido. . . . *ii*
◌ָ *Caméts-catuf*. . . . = *o*	וֹ *Jólem*. . . = sueño. . . . . *oo*
◌ֻ *Quibúts* = caterva. = *u*	וּ *Schúrech* = silbido. . . .*uu*

14. Estas *vocales* segun el sistema y triángulo Orcheliano se dividen en *cardinales* é *intermedias*, segun que se forman por la vibracion del aire en los puntos cardinales del triángulo oral *garganta, paladar,* y *labios,* ó en sus *lados* ó espacios intermedios.

15. El *schewa* es una figurilla que se pinta debajo de alguna letra para indicar su *rápida* pronunciacion sin que se perciba sonido alguno vocal: hay uno *simple* cuya figura es esta (◌ְ) y tres compuestos asi (◌ֲ) *patáj-schewa*, (◌ֱ) *segól-schewa,* y (◌ֳ) *caméts-catuf-schewa:* aquel es para las letras que no llevan absolutamente ningun sonido vocal; estos para las *guturales* ó alguna otra que por su particular disposicion no puede pronunciarse sin que se tinture algun tanto de *a e* ú *o*.

16. El *schewa simple* puede ser *movible* ó *quiescente*, en cuanto principia sílaba ó la termina: para distinguir el uno del otro se dan las reglas siguientes: 1.ª *schewa* en principio

de palabra siempre es *movible:* 2.ª en fin de palabra siempre es *quiescente:* 3.ª en medio de diccion será *movible* si la sílaba que le antecede está completa; *quiescente* si está incompleta.

17 *y* 18. Además de los *schewas* y como *vicario* de ellos se halla otro punto de figura de *pátaj,* llamado *pátaj-furtivo,* debajo del ע, ח, הּ, con *mappich,* y cuyo oficio es darles sonido de *a,* como para facilitar su pronunciacion, cuando no tienen vocal, y les precede cualquiera de las otras *e i o u.*

19 *y* 20. Los *puntos diacríticos,* que sirven para indicar la particular *fuerza* que se ha de dar á algunas letras, son tres: uno que lleva siempre la ש en el cuerno derecho ó en el izquierdo, para darle fuerza de *sch* alemana, ó de *s* final, asi שׁ ó asi שׂ: otro que se pinta á veces á la letra ה asi הּ cuando se queda última de palabra sin vocal debajo, habiendo de sonar algo, casi como ח, y se llama *mappich,* esto es, *eductor:* y otro que se denomina *dáguesch* ó *condensador,* porque pintado asi בּ en el vientre de una letra la *fortifica,* ó la *duplica:* si lo primero, se dice *lene,* si lo segundo *fuerte.*

21. El *dáguesch lene* solo pueden tenerlo las letras בּ, גּ, דּ, כּ, פּ, תּ (llamadas *bheghadh-chephath* por formarse con ellas estas dos palabras) cuando se les quiere quitar la aspiracion ó *h* que naturalmente llevan consigo. El *dáguesch fuerte* puede tenerlo toda *letra,* menos las cuatro guturales א, ה, ח, ע, y la ר, esta por la cacofonía que producia su redoble al oido hebráico; aquellas por la insensible gradacion ó esfuerzo de garganta que representan, tal que si se duplica un א, resulta un ה; si éste, se convierte en ח; duplicado el ח, sería ע; y el ע como último y mas enérgico ó violento esfuerzo del órgano, es claro que no admite fortificacion ó duplicacion.

22 *y* 23. Los *acentos hebreos* son todas las demás *figurillas* que se encuentran en la escritura hebrea, que no son *vocales, schewas,* ni *diacríticos.* Sirven para indicar el *buen sonido* y *tono* con que se debe pronunciar una palabra: por lo que unos se llaman *eufónicos* y otros *tónicos.*

24. Los *eufónicos* son tres: *pesich, macoaph,* y *metegh:* el primero, que se pinta asi (׀) entre dos palabras, sirve para *suspender* la pronunciacion, ó hacerla con cierto *énfasis:* el segundo, cuya figura es esta (-) indica que las dos palabras entre quienes aparece deben juntarse: el tercero llamado *metegh,* esto es *freno,* se pinta asi (ֽ) en toda *vocal larga* que está distante del *acento tónico* de la palabra; en toda *vocal larga* á

quien se sigue *schewa;* en toda *vocal breve* de sílaba *pura*, que no está inmediata al *acento tónico:* verificándose en todos tres casos que sirve de *freno* á la pronunciacion.

25. Los *acentos tónicos* son muchos; y no conviene por ahora saber de ellos mas, sino que toda palabra hebrea tiene uno, por lo menos, en la sílaba en que se carga la pronunciacion: que si en una palabra hay dos y son iguales, el primero es el que rige para este efecto; si son diferentes, el segundo: que ninguna palabra los tiene sino en la última ó penúltima sílaba, de modo que no hay *esdrújulos* en la lengua; y cuando se ve algun acento en la primera, teniendo mas de dos la palabra, no es *acento prosódico* sino *sintáctico* ó *musical:* que todo *acento tónico* tiene tres oficios, que ejerce á la vez en la palabra en que se halla; á saber: *prosódico*, ó para designar la sílaba en que debe cargarse la pronunciacion; *sintáctico*, ó que marca el compás y disposicion que se ha de dar á la *oracion* ó periodo; y *musical*, como nota ó señal de la armonía ó música con que hablaban los hebreos: finalmente, que unos acentos son *superiores*, esto es, pintados por la parte de arriba del renglon; y otros *inferiores*, ó que están por la parte de abajo: unos *prepositivos* ó que se ponen en la primera letra de la palabra; otros *pospositivos*, porque están siempre en la última: cuyas propiedades analizaremos en la *sintáxis*.

26. Todas estas *mociones* hebreas son movibles, esto es, pueden mudarse y sustituirse unas por otras, segun convenga, bajo las claves siguientes: 1.ª que se haga la mutacion en vocales del mismo órgano, ó análogas: 2.ª que no se pierda el compás silábico: 3.ª que se conserve el origen y la forma de la palabra: 4.ª que cualquiera letra que se pierda se compense directa ó indirectamente, esto es, por *dáguesch* á la letra siguiente á la perdida, ó por elevacion á vocal *larga* de la *breve* que le preceda: 5.ª que no quede nunca vocal *larga* sin *méteg* distante del acento *tónico*, ni concurran jamás dos *schewas movibles*. Bajo estas cinco claves toda vocal *breve* puede cambiarse por *larga*, toda *larga* por *breve;* cualquier *schewa* puede convertirse en vocal, cualquiera vocal puede destruirse en *schewa;* los diacríticos *mappich* y *dáguesch* aparecen ó desaparecen; los acentos mudan de sitio, y se cambian tan facilmente unos por otros, que puede decirse que las *mociones* hebreas están en un contínuo movimiento.

Ejercicio elemental.

לָכֵן חַכּוּ־לִי נְאֻם־יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לְעַד
כִּי מִשְׁפָּטִי לֶאֱסוֹף גּוֹיִם לְקָבְצִי מַמְלָכוֹת
לִשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי כֹּל חֲרוֹן אַפִּי כִּי בְּאֵשׁ
Sofonías, *cap.* 3, *vers.* 8. קִנְאָתִי תֵּאָכֵל כָּל־הָאָרֶץ׃

Analisis.

ל *Lamed natural*=*l*, con *caméts*=*a larga*.
כ *Kaf natural*=*k*, con *tseré*=*e larga* y *acento inferior*.
ן *Nun final* sin nada, como toda letra final *schewada*.
ח *Get*=*h* fuerte ó *g* con *pátaj* =*a breve*.
כ *Kaph*=*k* con *ddguesch fuerte*, y *schúrech*=*u larga*.
— *Maccáf*, acento *eufónico* para unir esta palabra á la otra.
ל *Lamed*=*l* con *quirech*=*i larga* ó *breve*, y *acento* sup.
י *Yod quiescente*, por no tener *mocion* y precederle vocal *i*.
נ *Nun natural*=*n* y *schewa simple*, *movible*, esto es, *rapidez*.
א *Aleph natural*=*h* suavísima con *quibúts* =*u breve*.
ם *Mem final*=*m* con *schewa* sobreentendido por ser final.
י *Yod*=*y* griega con *schewa simple*, *movible*.
ה *He natural*=*h* suave con *jólem*=*o larga*.
ו *Waw*=*w* con *caméts*=*a larga*, y acento *tónico superior*.
ה *He quiescente* por no tener *mocion* y precederle vocal *a*.
ל *Lamed*=*l* con *schewa movible*, que quiere decir *rapidez*.
י *Yod*=*y* con *jólem*=*o* larga, y *acento tónico inferior*.
ם *Mem final*=*m* sin *schewa* ni vocal: entiéndese *schewado*.
ק *Quof*=*q* con *schúrech*=*u larga*.
מ *Mem natural*=*m* con *quirech*=*i larga* ó *breve*, y acento.
י *Yod quiescente*=nada.
ל *Lamed*=*l* con *schewa*, *movible*, esto es, *rápida*.
ע *Jayin*=*j* fortísima con *pátaj*=*a breve*, y acento *inferior*.
ד *Daleth*=*d* sin nada por ser final=*schewada*.

כּ *Kaph* =*k* con *dáguesch lene*, *quírech*=*i*, y acento *inferior*.
י *Yod quiescente*, analizada.
מ *Mem natural*=*m* con *quírech*, analizada.
שׁ *Schin*=*sch* alemana con *schewa quiescente*, y *diacrítico*.
פּ *Pi*=*p* con *dáguesch lene* y *caméts*=*a larga*.
ט *Tet*=*t* con *quírech*=*i larga* ó *breve*, y *acento tónico* sup.
י *Yod quiescente*, analizada.
ל *Lamed*=*l* con *segól*=*e* y *méteg* por *breve* en sílaba *pura*.
א *Aleph*=*h* suavísima con *segól-schewa*, esto es, *e* rapidísima.
ס *Samech*=*s* con *jólem*=*o* larga, y *acento tónico superior*.
ף *Phi final*=*ph* con *schewa* sobreentendido.
גּ *Guimel*=*g* con *dáguesch lene*, y *jólem*=*o larga*.
י *Yod*=*y* con *quírech*=i *larga* ó *breve*, y acento *tónico*.
ם *Mem dilatado*=*m* con *dáguesch* sobreentendido.
ל *Lamed*=*l* con *schewa movible*, analizado.
ק *Quof*=*q* con *caméts-catúf*=*o breve*.
ב *Beth*=*bh* con *schewa quiescente*, esto es, *rapidez*.
צ *Tsade*=*ts* con *quírech*=*i larga* ó *breve*, y *acento tónico*.
י *Yod quiescente*, analizada.
מ *Mem natural*=*m* con *pátaj*=*a breve*.
מ *Mem*=*m* con *schewa quiescente*, ó sea *sin vocal* ninguna.
ל *Lamed*=*l* con *caméts*=*a larga*.
כ *Kaf*=*k* con *jólem*=*o larga*, y *acento tónico superior*.
ת *Taw final*=*th*—sobreentiéndesele *schewa*.
ל *Lamed*=*l* con *quírech*=*i larga* ó *breve*.
שׁ *Schin*=*sch* alemana con *diacrítico*, y *schewa quiescente*.
פּ *Pi* con *dáguesch lene* que la hace *p*, y *jólem*= *o larga*.
ך *Kaf final*=*k* con *schewa* pintado por escepcion.
ע *Jayin*=*j* fuerte con *pátaj-schewa*, ó sea *a* rapidísima.
ל *Lamed*=*l* con *tseré*=*e larga*.
י *Yod quiescente*, analizada.
ה *He*=*h suave* con *segól*=*e breve*, y *acento tónico inferior*.
ם *Mem final*, analizado.
ז *Zain*=*z* con *pátaj*=*a breve*.
ע *Jayin*=*j* fortísima con *schewa quiescente*.
מ *Mem*=*m* con *quírech*=*i larga* ó *breve* y *acento tónico*.
י *Yod quiescente*, analizado.
כ *Kaf*=*k* con *dáguesch lene*, *jólem*=*o larga*, y *acento*.
ל *Lamed final* con *schewa* sobreentendido.
ח *Get*=*g* con *pátaj-schewa*, ó sea *schewa* tinturado de *a*.
ר *Resch*=*r* suave con *jólem*=*o larga*, y *acento tónico inf*.

ן *Nun final*, analizado.
א *Aleph* = *h* suavísima con *pátaj* = *a breve*.
פּ *Phi* = *p* con *dáguesch fuerte*, *quirech* = *i*, y acento *tónico*.
י *Yod quiescente*, analizado.
כּ *Kaph* = *k* con *quirech*, *dáguesch*, y *acento*: analizado.
י *Yod quiescente*, analizado.
בּ *Beth* = *b* con *dáguesch lene*, y *schewa movible*.
א *Aleph* = *h* suavísima con *tseré* = *e larga*, y *acento tónico*.
שׁ *Schin* = *sch* alemana con *diacrítico* y *schewa* sobreent.
ק *Quof* = *q* con *quirech* = *i larga* ó *breve*.
נ *Nun natural* = *n* con *schewa quiescente*.
א *Aleph* = *h* suavísima con *caméts* = *a larga*.
ת *Thaw* = *th* con *quirech* = *i larga* ó *breve* y acento *tónico*.
י *Yod quiescente* analizado.
תּ *Thaw* = *th* con *dáguesch* lene, *tseré* = *e larga*, y *métegh* por vocal *larga* distante del acento *tónico*.
א *Aleph* con *caméts*: analizado.
כ *Kaph* = *k* con *tseré* = *e larga* y acento *tónico inferior*.
ךְ *Lamed* = *l final* con *schewa* sobreentendido.
כּ *Kaph* = *k* con *dáguesch lene*, y *caméts-catúf* = *o breve*.
ל *Lamed* = *l* sin nada por ser última letra de palabra.
— *Maccáph*, analizado.
ה *He* = *h* suave con *caméts* = *a larga*.
א *Aleph* = *h* suavísima con *caméts* = *a larga* y *acento*.
ר *Resch* = *r* suave con *segól* = *e breve*.
ץ *Tsade* = *ts* final con *schewa* sobreentendido.

Por hacer mas ligera la impresion de este *diqduquin* ó estracto, hemos omitido las *mociones* en el análisis precedente y en el que sigue; mas mírese en el respectivo ejercicio la letra ó sílaba que se analiza, y se verá exactamente con las *mociones* que á cada cual se le asignan: en una palabra, los signos hebráicos en estos dos análisis solo sirven de llamada al testo que se analiza en vez de números que pudiéramos haber puesto.

LECCION 3.ª

De las sílabas hebreas.

---

27. La reunion de *letra* ó *letras* y *puntos* procediendo de derecha á izquierda, se llama *sílaba:* en cuya reunion jamás se empieza por *vocal,* ni pueden concurrir dos *puntos vocales,* pero sí uno *vocal* con un *schewa*, y un *diacrítico*, y un *acento:* ni se juntan al principio ni al fin mas de dos *letras movidas;* pero sí puede haber al fin una *quiescente* ú *ociosa* y otra con *schewa;* de suerte que ni hay *diptongos*, ni las sílabas *splen, strix* de los *latinos.*

La sílaba hebrea puede ser *pura* ó *mista* : *pura* si termina en *vocal*, *mista* si termina en consonante, ora tengan por el principio ó por el fin, ó por ambas partes una ó dos.

28. Toda sílaba hebrea consta de tres *tiempos*, á contar uno por la *consonante* ó *consonantes* que la empiecen, otro por la *vocal breve,* dos por la *larga*, y uno por la *consonante* ó *consonantes* que la terminen: esta ley no se dispensa sino en la sílaba en que está el acento, ó que se halla inmediatamente próxima á él.

29. Bajo tales principios es facil conocer: 1.º que la vocal de una *sílaba pura* debe ser *larga* naturalmente, á no ser que esté en ella el *acento tónico* ó el *eufónico métegh*, ó se halle inmediatamente próxima á aquel: 2.º que la de la *sílaba mista* naturalmente es *breve*, escepto aquella en que esté el acento que, como ya digimos, se le dispensa: 3.º que el *quírech* que esté en *sílaba pura* sin *acento* será *largo* regularmente, y el de la *mista breve:* 4.º que el *caméts* de la *sílaba pura*, que no tenga *métegh,* será *caméts*, esto es, *a larga;* el de la *mista* sin acento *caméts-catúf*, ó sea *o breve:* 5.º que el *schewa* en medio de diccion es *movible*, si la sílaba que le antecede está completa, y *quiescente* si no lo está: 6.º que el *dáguesch* de las letras בּ, גּ, דּ, כּ, פּ, תּ *(bheghadh chephath)* en medio de diccion será *lene*, si la sílaba que le precede está completa, y *fuerte* si no lo está: 7.º que toda *vocal breve*, que por algun accidente se queda en sílaba *pura*, necesita *métegh* que contenga la pronunciacion.

Ejercicio silábico.

לָ כֵן חַ כּוּ־לִי נְאֻם־יְהֹ וָה לְיוֹם קוּ מִי לְעַד
כִּי מִשְׁ פָּ טִי לֶ אֱסֹף גּוֹ יִם לְקָבְ צִי מַמְ לָ כוֹת
לִשְׁ פֹּךְ עֲלֵי הֶם .זַעְ מִי כֹּל חֲרוֹן אַ פִּי כִּי בְּאֵשׁ
קִנְ אָ תִי תֵּ אָ כֵל כָּל־הָ אָ רֶץ Sofonías, *cap.* 3, *vers.* 8.

ANALISIS.

לָ *La*, sílaba *pura* — consta de tres *tiempos*, á saber: ל uno, y *caméts* dos por estar en sílaba *pura* sin acento.

כֵן *Ken*, sílaba *mista* con cuatro *tiempos*, cuyo esceso le dispensa el *acento*, á saber: כ uno—*tseré* dos — ן uno=cuatro.

חַ *Hha*, sílaba *pura* con dos *tiempos*, por consiguiente necesita otro, que toma del *ddguesch* de la letra que le sigue y se hace *mista* con los tres: uno del ח, otro del *pdtaj*, y otro del *dáguesch* — pronúnciase *Hhac*.

כּוּ *Cu*, sílaba *pura* con tres *tiempos:* uno del כ, y dos del *schúrech* — el *dáguesch* de este כ es *fuerte*, porque là sílaba que le antecede no está completa.

לִי *Li*, sílaba *pura* con tres tiempos: ל uno, y *quírech largo* dos, son los tres.

נְאֻם *Num*, sílaba *mista* con sus tres *tiempos:* נ y א uno, *quibúts* otro, y ם otro, son tres.

יְהֹ *Yho*, sílaba *pura* con tres *tiempos:* י y ה uno, y *jólem* vocal *larga* dos, son tres.

וָה *Wah*, sílaba *pura*, porque aunque termina en consonante es letra *quiescible* que aquí está *quiescente* — consta de tres *tiempos:* ו uno — *caméts*, *a larga*, dos, son tres.

לְיוֹם *Lyon*, sílaba *mista* con cuatro tiempos por causa del *acento:* ל y י uno, jólem dos, y ם otro son cuatro.

קוּ *Qu*, sílaba *pura* con tres tiempos: ק uno, y *schúrech* dos.

מִי *Mi*, sílaba *pura*, porque aunque termina en consonante, es letra אהוי *quiescente:* con sus tres tiempos naturales — מ uno, y *quírech* largo dos, son los tres.

לעד *Ljad*, sílaba *mista* con tres *tiempos:* ל y ע uno, *pátaj* otro, y ד otro hacen los tres.

כי *Ki*, sílaba *pura* con tres *tiempos* uno del כ y dos del *quirech* largo—el י es *quiescente*, y el dáguesch del כ *lene*.

מש *Misch*, sílaba *mista* con tres *tiempos:* uno del מ, otro del *quirech* que es *breve* por estar en sílaba *mista*, y otro del ש.

פ *Pa*, sílaba *pura* con tres *tiempos:* uno del פ, y dos del *caméts*, que es *a* larga por estar en sílaba *pura*.

טי *Ti*, sílaba *pura*, porque aunque termina en consonante esta es de las *quiescibles* y está *quiescente:* tiene tres *tiempos:* uno del ט, y dos del *quirech*, que por estar en sílaba *pura* es *largo*.

ל *Le*, sílaba *pura* con dos *tiempos*, que le completa y consiente el *métegh:* uno del ל, y otro del *segól*.

אסף *H.soph*, sílaba *mista* con cuatro *tiempos:* א y ס uno, *jólem* vocal *larga* dos, y ף uno, son los cuatro, que tolera el *acento tónico:* el *segol-schewa* no da *tiempo*.

גו *Go*, sílaba *pura:* consta de tres *tiempos:* uno del ג y dos del *jólem*, el cual además está sustentado por ו, ó tiene ו *quiescente* en sí.

ים *Yim*, sílaba *mista* de tres *tiempos:* uno que da el י, otro el *quirech*, y otro el ם: aunque se suponga *quirech largo*, es tolerable por estar el *acento*.

רקב *Lqob*, sílaba *mista* de tres *tiempos:* uno del ל y ק, otro del *caméts-catúf*, que es tal por estar en sílaba *mista*, y otro del ב.

צי *Tsi*, sílaba *pura*, porque aunque termina en consonante es *quiescente*—tiene sus tres *tiempos*: uno del צ y dos del *quirech* que es *largo* por estar en sílaba *pura*.

מם *Mam*, sílaba *mista* con sus tres *tiempos:* que dan uno el מ primero, otro el *pátaj*, y otro el segundo ם.

ל *La*, sílaba *pura* con tres *tiempos:* uno del ל, y dos del *caméts*, que por estar en sílaba *pura* es *largo*.

כות *Koth*, sílaba *mista* con cuatro *tiempos:* uno del כ, otros dos del *jólem*, y otro del ת que tolera el *acento*.

לש *Lisch*, sílaba *mista* de tres *tiempos:* uno del ל, otro del *quirech*, que es *breve* por estar en sílaba *pura*, y otro del ש.

פך *Poch*, sílaba *mista*—cuatro *tiempos:* uno del פ, cuyo *dáguesch* es *lene* por estar completa la sílaba anterior, dos del *jólem*, y uno del ך hacen los cuatro que tolera el acento.

עלי *J.le*, sílaba *pura*, con tres *tiempos:* uno del ע y ל, otros dos del *tseré*, y el י está *quiescente*.

הם *Hem*, sílaba *mista* con sus tres *tiempos* naturales: uno del ה, otro del *segól*, y otro del ם.

זע *Zaj*, sílaba *mista* de tres *tiempos:* uno del ז, otro del *pátaj*, y otro del ע.

מי *Mi*, sílaba *pura* con sus tres *tiempos:* uno del מ, y dos del *quirech largo* por estar en sílaba *pura:* el י es *quiescente.*

כל *Kol*, sílaba *mista* de cuatro *tiempos* por consideracion al acento: uno que da el כ, dos el *jólem*, y otro el ל.

חרון *Hhharon*, sílaba *mista* de cuatro *tiempos:* uno que da el ח y ר, dos del *jólem*, y otro del ן; mas se toleran por causa del acento: el *pátaj-schewa* no da *tiempo.*

א *Ha*, sílaba *pura* de dos *tiempos*, cuyo tercero se completa tomándolo del *dáguesch fuerte* que hay en la letra siguiente, y por tanto se hace *mista* y se pronuncia *Haf.*

פי *Pi*, sílaba *pura* de tres *tiempos:* uno del פ y dos del *quirech:*—el י está *quiescente.*

כי *Ki*, analizada.

באש *Bhesch*, sílaba *mista* con cuatro *tiempos* en obsequio del *acento:* uno del ב y א, dos del *tseré* vocal *larga*, y otro del ש.

קן *Qin*, sílaba *mista* con sus tres *tiempos:* uno del ק, otro del *quirech*, que es *breve* por hallarse en sílaba *mista*, y otro del ן.

א *Ha*, sílaba *pura* con tres *tiempos:* uno del א, y dos del *caméts*, que por hallarse en sílaba *pura* es *a larga.*

תי *Thi*, sílaba *pura:* tres *tiempos:* uno del ת, y dos del *quirech largo* por hallarse en sílaba *pura*, — el י es *quiescente.*

ת *Te*, sílaba *pura* con sus tres *tiempos* naturales: uno del ת, y dos del *tseré*—el *dáguesch* es *lene.*

א *Ha*, sílaba *pura* con sus tres *tiempos:* uno del א, y dos del *caméts*, que por estar en sílaba *pura* es *a larga.*

כל *Kel*, sílaba *mista* de cuatro *tiempos* por el *acento:* uno del כ, dos del *tseré*, y otro del ל.

כל *Kol*, sílaba *mista* con tres *tiempos:* uno del כ otro del *caméts-catúf*, que lo es por estar en sílaba *mista* sin *acento*, y otro del ל: el *dáguesch* es *lene.*

א *Ha*, sílaba *pura* con tres *tiempos:* uno del א y dos del *caméts*, que por estar en sílaba *pura* es *a larga.*

ה *Hha*, sílaba *pura*, analizada.

רץ *Rets*, sílaba *mista* con tres *tiempos:* uno del ר, otro del *segól*, y otro del ץ.

LECCION 4.ª

De la formacion de la palabra.

30. La sílaba ó sílabas que espresan un sentimiento, una idea ó afecto se llama *palabra*.

La palabra hebrea es entre todas las lenguas la de menos sílabas, y su formacion primitiva puede decirse que no pasa de una ó dos; las que despues han juntado tres ó mas ha sido por *juxtaposiciones*, que se han ido verificando, al paso que la palabra primitiva tomaba nueva acepcion, ó por evitar la multiplicacion de monosílabos.

31. Hay tres clases de palabras en hebreo: unas que se llaman por los gramáticos rabinos פעל, esto es, *verbo;* otras llamadas שם=*nombre;* y otras מִלָּה, que quiere decir *recortada*, ó sea *partícula*.

Ejercicio de lectura.

לָכֵן (1) חַכּוּ־לִי (2) נְאֻם־יְהוָה (3) לְיוֹם (4)
קוּמִי (5) לְעַד (6) כִּי (7) מִשְׁפָּטִי (8) לֶאֱסוֹף (9)
גּוֹיִם (10) לְקָבְצִי (11) מַמְלָכוֹת (12) לִשְׁפּוֹךְ (13)
עֲלֵיהֶם (14) זַעְמִי (15) כֹּל (16) חֲרוֹן (17) אַפִּי (18) כִּי
(19) בְּאֵשׁ (20) קִנְאָתִי (21) תֵּאָכֵל (22) כָּל־הָאָרֶץ׃

Analisis.

1) *La-kén,* palabra de dos sílabas, una *pura* y otra *mista.*

2) *Hhhac-cu-lí,* palabra compuesta de dos, con tres sílabas: dos de la primera, una *mista* y otra *pura,* y una *pura* de la segunda.

3) *Nhum-yho-wáh,* palabra compuesta de dos; la primera con una sílaba *mista,* y la segunda con dos *puras.*

4) *Lyom,* palabra de una sílaba *mista.*

5) *Qu-mí,* palabra de dos sílabas *puras.*

6) *Ljad,* palabra monosílaba *mista.*

7) *Ki,* palabra monosílaba *pura.*

8) *Misch-pa-ti,* palabra de tres sílabas, una *mista* y dos *puras.*

9) *Le-hasóph* palabra de dos sílabas, una *pura* y otra *mista.*

10) *Go-yím,* palabra de dos sílabas, una *pura* y otra *mista.*

11) *Lqob-tsi,* palabra de dos sílabas, una *mista* y otra *pura.*

12) *Mam-la-kóth,* palabra de tres sílabas, *mista, pura,* y *mista.*

13) *Lisch-póch,* palabra de dos sílabas *mistas.*

14) *Jale-hém,* palabra de dos sílabas, una *pura* y otra *mista.*

15) *Zaj-mí,* bisílaba *mista* y *pura.*

16) *Kol,* monosílaba *mista.*

17) *Hhharón,* monosílaba *mista,* porque aunque suena algo de *a* en la primera letra, no es vocal sino *pátaj-schewa.*

18) *Haf-pi,* palabra de dos sílabas, una *mista* y otra *pura:* suena el פ duplicado, una vez como *ph ó f,* y otra como *p,* porque se supone el primero como sin *dáguesch,* y el segundo con él.

19) *Ki,* palabra analizada.

20) *Bhesch,* monosílaba *mista.*

21) *Qin-ha-ti,* palabra de tres sílabas, una *mista* y dos *puras.*

22) *Te-ha-chel,* palabra de tres sílabas, dos *puras* y una *mista.*

23) *Kol-hha-há-rets* palabra compuesta de dos, una monosílaba *mista,* y otra trisílaba de dos *puras* y una *mista.*

. En este verso, pues, de Sofonías, hay veinte y tres palabras, cuyo análisis confirma la doctrina de la leccion cuarta, y su ejercicio dispone á leer cualquiera otro trozo ó testo hebreo que se intente, por ejercitarse en él el conocimiento de toda *letra*, de toda *mocion*, y de todo género de *silabas.*

LECCION 5.ª

Del verbo.

32 *y* 33. El *verbo*, llamado asi por *antónomdsia* en todas las lenguas, y primero por los latinos, puede definirse en hebreo la reunion de letras *radicales* y *serviles*, ó de *radicales* solas, que espresa la accion, pasion, estado ó modo de ser con relacion á *tiempo* y *persona*.

34. En todo verbo hebreo hay que considerar tres cosas: la *raiz*, la *conjugacion*, y sus *formas*: la primera es el grupo de las tres letras *radicales* de que consta todo verbo, ora formando dos sílabas, ora una sola, segun que esté en *estado absoluto*, ó en *construccion* ó *régimen* con otra palabra: á esta *raiz* ó grupo de *radicales* le llaman los gramáticos *makór, fuente*.

35. La *conjugacion*, como indica este nombre, y el de בנין ó *edificacion* que le daban los gramáticos rabinos, no es mas que la asociacion ó *ayuntamiento* de *partículas personales*, antepuestas ó pospuestas á las *radicales*, para designar el *tiempo* y la *persona* de la accion.

Las *formas* del verbo son ciertas variaciones que toma sobre el tema de una sola y única *conjugacion*, aumentando de letras, duplicando ó modificando las *radicales*, para pasar de una significacion mas simple á otra mas complicada.

La *raiz* ó *makór* de todo verbo hebreo que es el equivalente de los infinitivos, ó *indefinidos* de las lenguas posteriores, tiene por lo comun vocal *a*, ó *schewa* en la 1.ª *radical*, segun que es *absoluto* ó *constructo*, y *a*, *e*, *ú o* en la 2.ª

36. De esta *fuente* salen los tres *tiempos*, únicos que reconocemos en la conjugacion hebráica, á saber: *pretérito, futuro*, é *imperativo*, segun que se le añaden á las *radicales* por el fin, ó por el principio, ó se les quitan del todo las *partículas personales* que indicamos mas arriba.

37. Las *partículas* con que se forma el *pretérito*, que son todas *aformativas*, esto es, añadidas al fin de las *radicales*, unas son *silábicas* ó que constituyen una sílaba, y otras *asilabas*, ó que se unen á la última *radical* para formarla. Las *silábicas* son תָ, תִי, תֶם, תֶן, נוּ, mediante las cuales se consti-

tuyen las *personas tú* masc., *yo* com., *vosotros, vosotras*, y *nosotros*. Las *asilabas* son ה, ת, ו, con las que se forman las personas *ella*, *tú* fem, y *aquellos*.

38. Las *partículas personales* del *futuro* son todas *preformativas*, ó antepuestas á las *radicales*; mas hay además en algunas *personas* ciertas *aformativas*, que caracterizan su *género*: unas y otras son estas י, ת, ת, א, י, ת, ת, נ *preformativas*; י, ו, נה *aformativas*, que reducidas todas á una palabra para auxilio de la memoria, resultan formando á איתן (*haytan*) = *yo perennaré*: idea la mas análoga á la relacion de *futuridad*, que marcan con su anteposicion á las *radicales*.

El י prepuesto caracteriza á la persona *aquel*; ת *preformando*, persona *ella* y *tú* masc.; ת por el principio, y י *quiescente* en *quirech* por el fin, *tú* fem.; א prepuesto, persona *yo*; י *preformativo*, y ו *aformativo*, persona *ellos*; ת por el principio y ו por el fin, *vosotros*; ת prepuesto, y נה ó ן pospuesto, *vosotras* y *ellas*; finalmente נ prepuesto, *nosotros*.

Toda letra *servil* que *preforma* á las *radicales* de un verbo, tiene naturalmente *schewa* por puntuacion; pero si á la primera *radical* le corresponde por razon de su origen tener *schewa*, se evita tal concurrencia, elevando á *quirech*, *segól* ó *pátaj* en su caso, el *schewa* de la *servil preformativa*.

39. El *imperativo* se constituye, quitándole á las personas *tú* masc., *tú* fem., *vosotros*, y *vosotras*, únicas que tiene este *tiempo* en hebreo, las *preformativas* que las formaban en el *futuro*, de donde puede decirse salen, como verdaderamente futuras.

Además de estos tres *tiempos* y el *makór* ó *fuente*, cuya formacion conocemos ya, se agregan á la conjugacion hebrea los participios, no porque realmente sean verbos ni formen parte de su conjugacion; sino ó por contagio contraido de las gramáticas posteriores, ó para facilitar por este medio y comenzar á patentizar el origen y formacion de los *nombres* de la lengua.

40 *y* 41. Las *formas* que puede tomar todo verbo hebreo al conjugarse son muchas; pero reduciéndolas á las principales, analizaremos solamente siete, que se llaman *Kal*, *Niphal*, *Pihel*, *Puhal*, *Hiphil*, *Hophal*, é *Hithpahel*, y á las cuales se conforman todas las demás hasta el número de diez y ocho ó veinte, que cuentan los gramáticos.

42. La *forma Kal*, *forma primitiva*, como dicen algu-

nas gramáticas, y *la mas sencilla* de todas en estructura, como manifiesta desde luego su nombre קַל = *levis*, *leve* ó *ligero*, la toma un verbo, cuando ha de espresar la accion *simplemente*, v. gr. matar, andar, comer.

En esta primera *forma* está el *makór*, que digimos, sirviendo de *indefinido* ó *infinitivo*, *absoluto*, ó *constructo* segun convenga. Del *absoluto* sale el *pretérito* de ella; del *constructo* el *futuro* é *imperativo:* por consiguiente la 1.ª *radical* de un verbo en el *pretérito* de *Kal* tiene *a*, en el *futuro* é *imperativo schewa*.

En ella hay dos participios: uno *activo* llamado *benoni*= *intermedio;* otro *pasivo*, *pahul*, nombre tomado del sonido que daba el paradigma ó modelo פעל, que de inmemorial usaron los gramáticos, el cual al constituirse en tal participio sonaba *pajul*, *obrado*. El primero tiene por vocalizacion *o* en la 1.ª *radical* y *e* en la 2.ª ; el segundo *a* en la 1.ª y *u* en la 2.ª ó *schewa* en la 1.ª y *u* en la 2.ª si está en *régimen*.

Ejercicio de verbos perfectos.

(Véase la página 66 para el *makór absoluto* y *constructo;* la 72 para el *pretérito;* la 75 para el *futuro;* y la 76 para el *imperativo* de la *forma Kal* de קָטַל, que es el *paradigma* que nos servirá á nosotros en vez del פעל de los antiguos.)

ANALISIS.

קָטַל = קָטֵל = קָטוֹל = *Qatál*, *Qátel*, *Qatól*, *makór absoluto* del verbo קָטַל (Qatál), porque forma con sus tres *radicales* dos sílabas mediante *a* en la 1.ª y *a*, *e* ú *o* en la 2.ª

קְטַל = קְטֵל = קְטוֹל = *Qtal*, *Qtel*, *Qtol*, *makór constructo* del verbo קָטַל (Qatál), porque con sus tres *radicales* no forma mas que una sílaba, mediante *schewa* en la 1.ª y *a*, *e* ú *o* en la 2.ª

Pretérito.

קָטַל = *Qatál* = persona *él* de *pretérito* de la raiz קָטַל, *qatal*, por no tener adicion alguna.

קָטְלָה = *Qatláh* = persona *ella* del pretérito del *verbo* קָטַל, mediante la *aformativa* ה que han recibido las *radicales*.

קָטַלְתָּ=*Qatálta*=persona *tú* masc. de *pretérito* del verbo קָטַל, mediante la *aformativa* תָּ que se ha unido á la *raiz*.

קָטַלְתְּ=*Qatált*=persona *tú* fem. de la raiz קטל en virtud del תְּ schewado que la *aforma*.

קָטַלְתִּי=*Qatálti*, persona *yo* com. de *pretérito* del verbo קטל, á cuyas *radicales* se le ha unido por tanto la *aformativa* תִּי.

קָטְלוּ=*Qatlú*, persona *ellos* de pretérito de la *raiz* קטל, á quien por lo mismo se añade el *aformativo* וּ.

קְטַלְתֶּם=*Qtaltém*, persona *vosotros* de *pretérito* de la *raiz* קטל=*qatál*, *aformada* con la *partícula* תֶּם que por ser *aformativa grave*, ó que lleva consigo el acento, deja distante de este al *caméts*, que le correspondia segun su origen al ק, y se destruye en *schewa;* dejando leer *qtaltem*, en vez de *qataltem*, que tambien pudiera escribirse, pero pintando *métegh* bajo el ק y al lado del *caméts*, por *vocal larga distante del acento tónico*, primer caso del *métegh*.

קְטַלְתֶּן=*qtaltén*, persona *vosotras* de *pretérito* del verbo קטל mediante la *aformativa* תֶּן unida al *makór qtál* por la misma razon que la anterior.

קָטַלְנוּ=*qatálnu*, persona *nosotros* de *pretérito* del verbo קטל, *qatál*, en virtud de la *aformativa* נוּ.

Futuro.

יִקְטוֹל=*yiqtól*, persona *aquel* de *futuro* del verbo קטל, formada mediante la *preformativa* י y el *makór constructo*, que por tener *schewa* en su 1.ª *radical*, y para evitar la concurrencia de dos, uno en ella y otro en la *preformativa*, se ha convertido el de esta en *quirech*.

תִּקְטוֹל=*tiqtól*, persona *ella* y *tú* masc. de *futuro* de la *raiz* קטל=*qatál*, á quien se le *preforma* el תּ procedente de אַתָּה para que resulte *tú matarás;* mas el de *persona ella* es anómalo para nosotros.

תקטלי=*tiqtli*, persona *tú* fem. de *futuro* de la *raiz* קטל, mediante la letra *preformativa* ת y la *aformativa* י; aquella procedente de את, *tú*, esta de היא, *ella*.

אקטול=*heqtól*, persona *yo* com. de *futuro* de la raiz קטל en virtud de la *preformativa* א originaria de אני *yo* com.

יקטלו=*yiqtlú*, persona *ellos* de futuro del verbo קטל, mediante la *preformacion* del י de *aquel* y la *aformacion* del ו sustituto de הם por la confraternidad de letras הוי.

תקטלו= *tiqtlú*, persona *vosotros* de *futuro* de la *raiz* קטל, á quien se le *prefija* el ת de *tú* y se le *afija* el ו de *ellos*, para que resulte *tú ellos*=*tú muchos*=*vosotros*.

תקטולנה=*tiqtólnah*, persona *ellas* y *vosotras* de *futuro* de la *raiz* קטל *constructa*, en virtud de la *preformativa* ת= *tú* y la *aformativa* נה=*ellas:* la misma combinacion de la *persona* anterior.

נקטול=*niqtól*, persona *nosotros* com. de *futuro* del verbo קטל, mediante la *aformativa* נ de אנו=*nosotros*.

Imperativo.

קטול=*qtól*, persona *tú* masc. de *imperativo* de la *raiz* קטל, *qatál*, por despojo que ha sufrido de la *preformativa* ת que la constituyó persona *tú* masc. del *futuro*, de donde sale.

קטלי=*qitli*, persona *tú* fem. de imperativo mediante la desaparicion de la *preformativa* ת como en la *persona* anterior.

קטלו=*quitlú*, persona *vosotros* de *imperativo* de קטל.

קטולנה=*qtólnah*, persona *vosotras* de imperativo de la *raiz* קטל mediante la *aformativa* נה originario de אנה *ellas:* que reunida á la *preformativa* ת *tú* constituyeron la persona *vosotras* del *futuro*, de quien quitando la *preformativa* para mayor velocidad é intencion en la espresion, resultó el *imperativo*, verdadero *futuro* imperado.

LECCION 6.ª

De la conjugacion Niphal.

43. La 2.ª *forma* que puede tomar un verbo, se llama *Niphal*, porque el paradigma פעל que se usó antiguamente sonaba en ella *niphhhal:* su carácter es un נ prepuesto á las *radicales* de cualquier verbo, para dar á entender que toma un *aumento* de significacion. Este נ puede anteponerse al *makór absoluto* y al *constructo* del verbo; y tiene por puntuacion natural *schewa:* de consiguiente cuando se une al *makór constructo* que como ya sabemos tiene *schewa* en la 1.ª *radical*, por evitar la concurrencia de dos *schewas movibles*, se convierte en *quirech;* mas cuando se junta al *absoluto*, por evitar la cacofonía que produjera *schewado*, se quita, compensándolo mediante *dáguesch* á la 1.ª *radical* del verbo; cuyo *dáguesch* para que no esté en principio de diccion, que sería tan cacofónico como el mismo נ *schewado* que tratara de evitarse, hace que le preceda una sílaba formada con alguna de las dos letras aspiradas mas suaves א ó ה; y como el א casi es consagrado en principio de palabra para persona *yo* de *futuro*, se toma el ה con *quirech*, resultando una sílaba mas en toda la *forma:* este ה como meramente *subsidiario* de la vocal *i*, desaparece luego que á esta precede alguna letra *preformativa*, y se *sincopa* la palabra, diciendo *yiqqatél* en vez de *yhiqqatél.*

Ejercicio de forma Niphal.

(Véanse las pág. 84, 85, 86, y 87 del *Diqduq.*)

Analisis.

נִקְטוֹל, נִקְטֵל, נִקְטָל, *Infinitivo* ó *indefinido* de la *forma Niphal* mediante la letra נ = *aumento*, añadida á *makór constructo* de קְטֹל, cuya característica como buena *servil* prepuesta debia tener *schewa;* mas por evitar la concurrencia de dos, se convierte el primero en *quirech*, resultando *niqtál, niqtél* ó *niqtól.*

הִקָּטֵל, הִקָּטֵל, הִקָּטוֹל, = *hiqqatál, hiqqatél, hiqqatól,* segunda forma del *indefinido* de *Niphal* del verbo קָטַל, mediante נ antepuesto al *makór absoluto*, cuyo נ como letra *servil* debió tener *schewa* y sonar por consiguiente *nqatál, nqatél, nqatól*; y como el נ *schewado* era cacofónico para los hebreos, se quitó, *compensándose* mediante *dáguesch* á la letra siguiente; mas como *dáguesch fuerte*, cual conviene sea todo *dáguesch compensativo*, en 1.ª letra de palabra sería tan cacofónico ó mas que el נ *schewado* que se trataba de evitar, se añadió una vocal antes, que por el principio fisiológico-físico-natural de que ninguna sílaba puede empezar por *vocal*, necesitó una *consonante* que le acompañase, y esta no pudo ser otra que א ó ה: el א estaba consagrado para *preformativa* de persona *yo* de *futuro*, resultó pues הִקָּטֵל, הִקָּטֵל, הִקָּטוֹל, = *hiqqatál, hiqqatél, hiqqatól.*

נִקְטְלָה = *niqtláh*, persona *ella* de *pretérito* de la *forma niqtál* de קָטַל, mediante el נ característico esplícito, y la *aformativa* ה originaria de הִיא, *ella.*

יִקָּטֵל = *yiqqatél*, persona *aquel* de *futuro* del verbo קָטַל = *qatál*: conócese en el י *preformativo;* y que está en *Niphal* por el *dáguesch* de la 1.ª *radical*, que no puede ser sino *compensativo* del נ *característico*, perdido por evitar su cacofonía *schewado;* elídese el ה del *indefinido* de donde sale, porque se hace innecesario mediante haber recibido *preformativa* la palabra.

הִקָּטֵל = *hiqqatél*, persona *tú* masc. de *imperativo* del verbo קָטַל en *Niphal:* es el mismo *tiqqatél* persona *tú* masc. del *futuro*, quitada la *preformativa*, y apareciendo por consiguiente otra vez el ה *subsidiario* como en el *indefinido.*

No se analizan las demás *personas* de esta conjugacion por juzgarlo innecesario, conocido ya su carácter y las *aformativas* y *preformativas* que constituyen los *tiempos.*

LECCION 7.ª

De la forma Pihel.

---

44. La 3.ª *forma* que puede tomar un verbo hebreo al conjugarse se llama *Pihel* por la misma razon que la anterior se dijo *Niphal:* su *carácter* es duplicacion de *radicales,* ora de 1.ª, 2.ª ó 3.ª, ora de 1.ª y 2.ª á la vez, ó de 1.ª y 3.ª, medio el mas natural de espresar la ejecucion de la accion *cualificada*, como dicen los juristas.

45. La duplicacion de la 1.ª *radical* se hace repitiéndola entre 2.ª y 3.ª: la de la 2.ª mediante *dáguesch* en ella misma: y la de la 3.ª repitiéndola en su lugar respectivo. La duplicacion de 1.ª y 2.ª ó de 1.ª y 3.ª se hace sólo en los verbos que necesitan perder su 1.ª ó su 2.ª *radical*, llamados por tanto *defectivos.*

La vocalizacion de esta *forma* es *a, e* ó *i breves* en la 1.ª *radical*, que forma sílaba *mista* con el *dáguesch* de la 2.ª ó con la 2.ª misma, si es la 1.ª ó la 3.ª la que se duplica; y en esta 2.ª *radical* ó 1.ª repetida vocal *e* larga por lo comun.

Las *preformativas* del *futuro*, y el מְ con que se forma el participio llevan en *Pihel schewa*, que es la puntuacion de toda letra *servil* que se antepone á *radicales.*

Ejercicio de la forma Pihel.

(Véanse las pág. 90 y 91).

Analisis.

קִטֵּל , קֶטֵּל , קַטֵּל , *quittél, quettél, qattél;* ó קִטְקֵל , קֶטְקֵל , קַטְקֵל, *quitquel, quetquél, qatquél,* ó קִטְלֵל, קֶטְלֵל, קַטְלֵל = *quitlél, quetlél, qatlél, infinitivos* todos del verbo קֹטֵל en *Pihel* mediante la duplicacion de la 1.ª, 2.ª ó 3.ª *radical,* que es el caracter verdadero de esta *forma.*

קִטַּלְתָּ=*quittdlta*, *pretérito* del verbo קטל en *pihel* por duplicacion de 2.ª *radical* mediante *dáguesch*, que es el modo mas comun de constituirse: conócese en que tiene *aformativa*, único modo de formarse el *pretérito*, y como esta es תָּ originaria de אַתָּה, *tú* masc., resulta ser persona *tú* masc. de *pretérito*.

יְקַטֵּל=*yqattél*, persona *aquel* de futuro del verbo קטל en *Pihel*, por duplicacion de 2.ª *radical:* tiene *schewa* la *preformativa*, porque tal es la puntuacion de toda letra *servil* prepuesta, siempre que alguna otra razon no la obliga á dejarla.

קַטֵּל=*qattel*, persona *tú* masc: de imperativo del verbo קטל en *Pihel* por duplicacion de 2.ª *radical.*

מְקַטֵּל=*Mqattél*, participio del verbo קטל en *Pihel*, que se conoce en el מ schewado con que empieza, teniendo *dáguesch* la 2.ª *radical.*

Nota. Juzgamos suficiente el análisis que precede, para que cualquiera forme idea de la estructura de la conjugacion *Pihel*, pues como, segun dijimos en la leccion anterior, la conjugacion siempre es la misma, porque no hay mas que una en hebreo, claro es que analizado el peculiar *caracter* de cada *forma* en una ó dos *personas*, ninguna dificultad ofrecen las demás; y como por otra parte el tiempo insta, y la obra se ha alargado mas de lo que pensábamos, ha sido necesario cercenar todo lo posible estos ejercicios. No obstante, el que quiera, puede seguir el análisis en todas las *personas* y *tiempos* de lá conjugacion, y verá cómo no encuentra en ellas mas que el *caracter* de *Pihel*, y las *preformativas* ó *aformativas* de *tiempo* y *persona*, conformes en un todo con las de la *form* *Qal*, que analizamos en toda su estension.

LECCION 8.ª

De la forma Puhal.

46. La cuarta *forma* que puede tener un verbo al conjugarse se llama *Puhal,* porque asi sonaba en ella el paradigma פעל tanto tiempo usado.

Su *caracter* es el mismo de *Pihel,* con solo la diferencia de tener en la 1.ª *radical o ó u* en vez de *a, e ó i* que lleva aquel: la vocal 2.ª por lo comun es *a.*

La puntuacion de las *preformativas* como en *Pihel.*

Ejercicio de la forma Puhal.

(Véanse las pág. 92 y 93.)

Analisis.

קֻטַּל ó קָטַּל = *quttál ó qottál: indefinido* de *forma Puhal* del verbo קטל: conócese en la vocalizacion de sus dos sílabas; *o ó u* en la 1.ª y *a* en la 2.ª sobre el peculiar *caracter* de duplicacion de *radicales,* y como mas comun la de la 2.ª mediante *dáguesch:* tambien es persona *aquel* de *pretérito* y persona *tú* masc. de *imperativo* de la misma conjugacion, cuyos caracteres son muy fáciles de conocer.

יְקֻטַּל = *yquttál,* persona *aquel* de *futuro* del verbo קטל en *Puhal,* cuya *forma* se conoce por la vocalizacion, y duplicacion de *radicales;* y la *persona* por la *preformativa* י, que como *servil* tiene su puntuacion natural.

מְקֻטַּל = *mquttal,* participio de *Puhal* del verbo קטל, mediante el מ schewado que se ve prepuesto á las radicales, y estas modificadas cual conviene á *forma Puhal.*

LECCION 9.ª

De la forma Hiphil.

47. La quinta *forma* de la conjugacion hebrea se llama *Hiphil* por la misma razon que las anteriores. Su *caracter* es un ה prepuesto á las *radicales* del verbo, y un י interpuesto entre 2.ª y 3.ª, espresion la mas análoga al significado *imperativo*, *hortativo*, *persuasivo*, ó *permisivo* que en ella toma el verbo. Su puntuacion *a*, *e* ó *i* en el ה *caracteristico*, *schewa* en la 1.ª *radical* y *quirech* en la 2.ª, que á *veces* se convierte en *e*.

Ejercicio de la forma Hiphil.

(Véanse las pág. 94 y 95.)

Analisis.

הִקְטִיל = הֶקְטִיל = הַקְטִיל = *hiqtil*=*heqtil*=*haqtil*, *indefinido* del verbo קטל en *Hiphil:* conócese en el ה prepuesto á las *radicales*, y el י interpuesto entre 2.ª y 3.ª: por eso toma vocal *quirech* por *terminacion;* y tiene *quirech* en la *caracteristica* ה por evitar la concurrencia de dos *schewas*, uno en ella y otro en la 1.ª *radical*, como procedente del *makór constructo:* despues como letra gutural que es, cambia el *quirech* por vocales de su órgano *a* ó *e*.

יַקְטִיל=*yaqtil*, *futuro:* persona *aquel* mediante el י *preformativo*, que tomando en vez de su *schewa* natural la vocal del ה *caracteristico* de la *forma Hiphil*, ha *sincopado* á esta letra, la cual vuelve á aparecer en las personas del *imperativo*, luego que se quitan las *preformativas* del *futuro* de donde sale.

מַקְטִיל=*maqtil*, participio del verbo קטל en *Hiphil*, sincopizado el ה característico por la misma razon que en el *futuro*.

LECCION 10.

De la forma Hophal.

48. La sesta *forma* que puede tomar un verbo al conjugarse se dice *Hophal*, del sonido que daba פעל, antiguo paradigma. Su caracter es el mismo de *Hiphil*, á saber: ה prepuesto á las *radicales*, pero con vocales *o* ó *u*, y sin י entre 2.ª y 3.ª, á diferencia de aquella que le tiene, y lleva *a*, *e* ó *i* en el ה. Por lo demás la conjugacion es la misma; la *síncopa* del ה en el *futuro* y *participio* igual.

Ejercicio de la forma Hophal.

(Véanse las pág. 96 y 97.)

Analisis.

הקטל ó הקטל = *hoqtál* ó *huqtál*, *indefinido*, persona *aquel* de *pretérito*, y *tú* masc. de *imperativo* de la forma *Hophal* del verbo קטל = *qatál*, mediante el ה *caracteristico* con vocales *o* ó *u*.

יקטלו = *yoqtlú*, *futuro* de *Hophal* del verbo קטל = *qatál*, persona *aquellos* en virtud de la *aformativa* ו y *preformativa* י que *sincópa* al ה *característico* como en *Hiphil*.

הקטלנה = *hoqtálna*, persona *vosotras* de *imperativo* de la misma *forma Hophal*, que se conoce en la sustraccion de toda partícula *preformativa*, quedando solo la *aformativa* נה de *ellas* ó *vosotras*.

מקטל = *moqtal*, *participio* del verbo קטל en *Hophal*, mediante el מ que le *preforma* y *caracteriza*, haciendo desaparecer al ה.

LECCION 11.

De la forma Hithpahel.

49. La séptima *forma* de la conjugacion de un verbo hebreo se llama *Hithpahel*, con alusion al paradigma פעל que sonaba en ella *Hithpahhhel*. Su *carácter* es la sílaba הת prepuesta á la *forma Pihel* del verbo, porque en efecto es un modo particular de ejecutar la accion el efectuarla *en sí mismo*, ó *dos mútuamente*, que es el significado del verbo en ella. Conjúgase en todo como *Pihel*, á quien sigue hasta en el modo de duplicar las *radicales*. En el *futuro* se hace la *síncopa* de la letra הַ, pintándole su vocalizacion á las *preformativas*.

Ejercicio de la forma Hithpahel.

(Véanse las páginas 98, 99 y 100.)

Analisis.

הִתְקַטֵּל = *hithqattel*, *indefinido*, *pretérito* persona *aquel*, é *imperativo* persona *tú* masc. de la *forma Hithpahel:* conócese en el הת *característico* sobre la *Pihel* del verbo קטל formada por duplicacion de 2.ª *radical*, mediante *dáguesch*, que es lo mas comun: su vocalizacion puede ser *hithquettél*, é *hithquittél;* mas la del הת *caracteristico* permanece constantemente *hith* por ser originaria, é indispensable.

אֶתְקַטֵּל = *hethqattél*, *futuro:* conócese que es tal en que tiene *preformativa:* y como esta es א, resulta ser persona *yo* com., cuyo *aleph sincópa* á la *caracteristica*, tomándose su vocalizacion, en vez del *schewa* que naturalmente le correspondia; mas como es *gutural*, cambia el *quirech* de su representada por *segól*, que es vocal de su órgano, y suena *hethqattél* en vez de *hithqattél*.

מִתְקַטֵּל = *mithqattél*, *participio:* conócese que lo es en el מ; que es *Hithpahel* en el *hit* sobre la *forma Pihel*, y que es de verbo קטל, porque se ven sus *radicales;* mas tambien se *sincopiza* el ה *caracteristico*, dejándole su *vocal* á la *preformativa* מ, que pierde su *schewa*, porque realmente *mhi* es igual á *mi*.

LECCION 12.

De los verbos semi-imperfectos.

51. Llamamos verbos *semi-imperfectos* con nuestro insigne maestro Orchell á aquellos que sin *perder* nunca ni dejar *quiescente* ninguna de sus *radicales*, sufren alguna alteracion de *puntos* en ellas.

52. Unos son *indaguesables* y otros *guturales*, segun que la *estraordinaria puntuacion* proviene de ser *indaguesable* alguna de las *radicales*, ó de ser *gutural*.

53. Los *indaguesables* de 1.ª *radical* toman *estraordinaria puntuacion* en la forma *Hiqqathel* de *Niphal* con sus derivados *futuro* é *imperativo*, reducida á compensarse, mediante vocal *larga* en el ה y *preformativas* de *futuro*, el *dáguesch* que no puede recibir la 1.ª *radical*.

54. Los *indaguesables* de 2.ª son *semi-imperfectos* en *Pihel*, *Puhal*, é *Hithpahel*, compensándose del mismo modo en la 1.ª el *dáguesch* que no consiente la dicha 2.ª *radical*.

55. Los *indaguesables* de 3.ª son los que tienen por 2.ª y 3.ª *radical* una misma letra y esa *indaguesable*, llamados por tanto por los gramáticos antiguos *duplicantes secundam:* estos son al mismo tiempo *defectivos* y *semi-imperfectos*, por lo cual no debemos detenernos en ellos ahora.

56 *y* 57. Son semi-imperfectos guturales los que tienen por 1.ª, 2.ª ó 3.ª *radical* alguna de las letras א, ה, ח, ע: estos toman en ella *schewa compuesto* en vez de *simple*, siempre que les corresponda tenerlo *movible;* y los que las tienen por 1.ª reciben en las *preformativas* cuando las toman, y en la 1.ª ó 2.ª *radical* los que las tienen por 2.ª ó 3.ª, una vocal análoga al *schewa compuesto* de la gutural, como para facilitar la enunciacion, y modificar anticipadamente el órgano: esta vocal es por lo comun la misma *breve* que entre en la composicion del *schewa compuesto*, y necesita por consiguiente *métegh*.

58. Los que tienen por 3.ª *radical* alguna de las tres guturales ע, ח, ó ה, con *mappich*, ostentan además otra singularidad, que consiste en aparecer en ellas *pátaj furtivo*, siempre que se quedan por última letra de palabra, sin *mocion*, ni precederles vocal *a*, esto es, precediéndoles *e*, *i*, *o*, ó *u*.

Ejercicio de verbos semi-imperfectos.

(Véanse las páginas desde la 106 hasta la 123 inclusive.)

Analisis.

הֵרָמֵס = *Hheramés*, *indefinido* é *imperativo* del verbo רמס, *semi-imperfecto* en *Niphal*, que como indaguesable de 1.ª *radical* toma vocal larga en el ה subsidiario, para suplir el *dáguesch* que aquella debiera tener, compensativo del נ *caracteristico* de la conjugacion.

טָרֵף=*Taréph*, *indefinido* é *imperativo*, persona *tú* masc. del verbo טרף, *semi-imperfecto* en *Pihel*, cuyo carácter *cuadrado* por duplicacion de 2.ª *radical*, mediante *dáguesch*, no ha podido tener lugar á causa de ser *indaguesable* el ר; y en su lugar se ha hecho la *compensacion indirecta*, elevando á *caméts* la vocal del ט, que en otro caso sería *pátaj*, *segól* ó *quirech*.

טֵרַפְנוּ = *Teráphnu*, persona *nosotros* de *pretérito* del verbo טרף, *semi-imperfecto* en *Pihel*, *Puhal* é *Hithpahel*: conócese el *tiempo* en que la palabra tiene *particula aformativa;* la *persona* en que ésta es נוּ; la *conjugacion* en la vocal de la 1.ª *radical*, que por no ser *daguesable* la 2.ª ha tomado *tseré* en vez de vocal breve *a*, *e* ó *i*.

מְטָרֵף = *Mtaréph*, participio de *Pihel* del verbo *semi-imperfecto* טרף: conócese lo primero en el מ; lo segundo en el מ *schewado* y vocal *caméts* de la 1.ª radical, como para compensar el *dáguesch* que no sufre la 2.ª, y lo tercero en que están presentes las tres *radicales*, mas con una puntuacion diferente de la del verbo *perfecto*.

טוֹרַף = *Toráph*, *indefinido*, *pretérito* persona *aquel*, é *imperativo* persona *tú* masc. del verbo *semi-imperfecto* טרף en *Puhal*, que por no poder recibir *dáguesch* en su 2.ª *radical* ha tomado *jólem* en la 1.ª en vez de *caméts-catuf* ó *quibuts*, que era lo que le correspondia.

הִתְטָרֵפְנָה = *Hhithtaréphnah*, persona *vosotras* de imperativo

del verbo *semi-imperfecto* מרף en *Hithpahel:* conócese la *persona* en el נה, el *tiempo* en la falta de *preformativa;* la *conjugacion* en el הת, y la cualidad de *semi-imperfecto* en la vocalizacion de la 1.ª *radical*, que para compensar la *indaguesabilidad* de la 2.ª toma *caméts* en vez del *pátaj*, *segól* ó *quirech* que le correspondia.

מרות=*Marótha*, persona *tú* masc. de *pretérito* del verbo מרר, que á su cualidad de *duplicante* reune la de *indaguesable* de 3.ª *radical*, y de consiguiente, no pudiendo compensar la pérdida de la 2.ª mediante *dáguesch* en ella, eleva á *caméts* la vocal *pátaj* que debia tener la primera, y queda constituido en *deficiencia* y en *semi-imperfeccion*.

חמר = *Hhhamar*, *makór constructo* del verbo חמר, que debiendo tener *schewa movible* en su 1.ª *radical*, toma *schewa* compuesto en vez del simple.

יחמר = *Yahhhamór*, persona *aquel* de *futuro* del verbo חמר en *Qal*, modificada la vocalizacion de la *preformativa* en obsequio del ח, que como letra gutural *se puntúa á sí misma y á la que le precede*, como decian los antiguos, siempre que le corresponde *schewa movible*, quedando por consiguiente capaz de confundirse el *futuro* de *Qal* con el de *Hiphil;* mas se distinguen por la vocal de la terminacion, que en *Qal* es *a*, *o*, ó *schewa*, y en *Hiphil* *e*, *i*, y nunca *schewa*.

יחמרו = *Yahhhmrú*, persona *ellos* de *futuro* del verbo חמר, *semi-imperfecto* en *Qal:* conócese lo primero en la *aformativa* ו; lo segundo en la *preformativa* י; lo tercero en que estando presentes y movidas todas las tres *radicales*, hay una puntuacion estraordinaria en la 3.ª, la cual por respeto al ח letra gutural ha tomado *pátaj* en vez de *quirech;* y modificada ya por este medio la organizacion, quedó la gutural en libertad de optar entre el *schewa* compuesto y cualquiera de los dos elementos que lo forman, á saber: la *vocal breve* ó el *schewa simple*.

החמר = *Hohhhomar*, *indefinido*, *pretérito* é *imperativo* del verbo חמר, *semi-imperfecto* en *Hophal;* con la puntuacion correspondiente; esto es, *caméts-catuf-schewa* en la gutural ח, y *caméts-catuf* en la *preformativa:* estos verbos no son nunca *Huphales*.

LECCION 13.

De los verbos imperfectos.

59, 60 *y* 61. Llámanse verbos *imperfectos* en hebreo los que *pierden* ó dejan *quiescente* alguna letra *radical* en el discurso de la conjugacion: pueden pues ser *defectivos* ó *quiescentes*, segun que *pierden* ó dejan *quiescente* alguna de sus tres letras *radicales*.

62. Son *defectivos* de 1.ª *radical* los verbos llamados *phe-nun*, porque tienen por tal á la letra נ, que *pierden* ó pueden *perder* siempre que les corresponda tener en ella *schewa*, compensándola mediante *dáguesch* en la 2.ª, cuando reciben incremento inicial *preformativo* ó *prefijo*: serán pues *defectivos* estos verbos en el *makór constructo* con todas sus derivaciones, que son *futuro* é *imperativo* de *Qal*; *forma* 1.ª de *Niphal* con su *pretérito* y *participio*; *forma Hiphil*; y *forma Hophal*.

Ejercicio de verbos פ״נ.

(Véanse las páginas 127, 128, 129 y 130.)

Analisis.

טֶלֶת = *téleth*, *makór constructo* del verbo נטל, que como *phe-nun* pierde su 1.ª *radical*, tomando por el fin ת *paragógico* de *nombre femenino*, como para indemnizarse del *aféresis* del נ por el principio.

יִטּוֹל = *yittól*, *futuro*, *persona aquel* de *Qal* del verbo נטל, que como *phe-nun* pierde su 1.ª *radical*, compensándola mediante *dáguesch* en la 2.ª por haber recibido *preformativa* י de persona *aquel*.

טוֹל, ó טֵל = *tol* ó *tel*, *imperativo*, persona *tú* masc. del vervo נטל, que como *phe-nun* pierde su 1.ª *radical*, por cor-

responderle tener en este caso *schewa;* y no se compensa por no haber recibido la palabra incremento alguno inicial.

נִטַּל = *nittál, infinitivo, participio,* y persona *aquel* de *pretérito* del verbo נטל en *niphal,* que ha perdido la 1.ª *radical* נ, y la ha compensado mediante *dáguesch* en la 2.ª: puede confundirse con la persona *nosotros* del *pretérito* de la *forma Qal.*

הִטִּילָה = *hittilah,* persona *aquella* del *pretérito* de *Hiphil* del verbo נטל: conócese la *persona* y *tiempo* en el ה *quiescente* en *caméts, aformativo;* la conjugacion en el ה *preformativo;* y la *raiz* en el *dáguesch* del ט, *compensativo* de la letra נ que pierde.

נַטִּיל = *nattil,* persona *nosotros* de *futuro* del verbo נטל en *Hiphil,* cuyos caracteres son נ *preformativo, dáguesch* en el ט, y י entre 2.ª y 3.ª *radical* con vocal *a* en la *preformativa,* por haberse *elidido* el ה *característico* de la conjugacion.

הַטִּיל = *hattil, imperativo,* persona *tú* masc. del verbo נטל perdido el נ *radical,* y compensado mediante *dáguesch* á la siguiente: el ה tiene vocal *a,* en lo que se distingue del *pretérito* por ser originario el imperativo del *futuro,* que la tuvo por las razones que digimos mas arriba.

נֻטָּל = *nottál,* persona *nosotros* de *futuro* del verbo נטל en *Hophal*: conócese lo 1.º en la *preformativa* נ, lo 2.º en el *dáguesch* del ט, y lo 3.º en la vocal *caméts-catúf* que lleva la *preformativa:* puede confundirse esta *persona* con la forma *Puhal.*

מֻטָּל = *mottal,* participio del verbo נטל en *Hophal,* mediante מ participial, que toma la vocal del ה característico, y lo *elide:* el ט tiene *dáguesch* por *compensacion* de la 1.ª *radical* perdida.

LECCION 14.

(Continúan los verbos imperfectos.)

De los verbos defectivos ע.

63. Son defectivos de 2.ª *radical* los verbos que tienen por 2.ª y 3.ª una misma letra, llamados por tanto antiguamente *duplicantes secundam:* estos, por evitar la cacofonía de una sílaba que principiara y acabara con una misma consonante, pierden su 2.ª *radical*, siempre que forma sílaba con la 3.ª, lo que se verifica del modo siguiente: desaparece la 2.ª *radical*, y su punto vocal se le pasa á la 1.ª que por consecuencia deja el suyo; y en los casos en que este era *scheva* que formara *sílaba mista* con la *preformativa*, la vocal de esta se eleva á larga, que por lo comun es *caméts ó tseré* para *Qal*, *Niphal*, é *Hiphil*, y *caméts-catúf* con *métegh*, ó *schúrech* para *Hophal*. La letra perdida se *compensa* mediante *dáguesch* en la 3.ª *radical*, si es *daguesable*, siempre que la palabra recibe aumento final sea *aformativo* ó *afijo;* y esta *compensacion* produce dos efectos, uno antes de sí y otro despues; antes, reduciendo á vocal *breve* la *larga* que tuviera la letra anterior, y despues, interponiendo vocal *epentética* entre la 2.ª *radical* y el incremento, para que suene mejor el *dáguesch compensativo*.

64. *Pihel*, *Puhal*, é *Hithpahel* en estos verbos se constituyen por lo comun mediante la forma *Pohel*, esto es, dejando permanentes las dos letras iguales, y evitando por medio de la vocal *o* que toma la 1.ª *radical* el que se repitieran otra vez mas.

65. Los *futuros* de *Qal* é *Hiphil*, que, por razon de la vocal *caméts* ó *tseré* que toman las *preformativas* en estos verbos, pudieran confundirse, se distinguen mediante la *terminacion*, ó sea vocal de la 2.ª *radical*, á saber: *a*, *o* ó *scheva futuro* de *Qal*, *e*, *i* y nunca *scheva futuro* de *Hiphil*.

Ejercicio de verbos עָע.

(Véanse las páginas 135 y 136.)

(Véanse las páginas 135 y 136.)

Analisis.

מַל = מֵל = מֹל = *mal, mel, mol, indefinido absoluto* y *constructo* del verbo מלל en *Qal*, perdida la 2.ª *radical* y pasado su *punto vocal* á la 1.ª por evitar la cacofonía de *maldl, malél, malól.*

מַל = *mal,* persona *aquel* de pretérito del verbo מלל en *Qal,* perdida su 2.ª *radical* y pasado á la 1.ª su *punto vocal;* mas sin *compensacion* de la letra perdida por no recibir la palabra incremento alguno.

מַלָּה =*malláh,* persona *ella* de pretérito del verbo מלל en *Qal,* perdida la 2.ª *radical* y compensada mediante *dáguesch* á la 3.ª por haber recibido la palabra la *aformativa* ה de *ella.*

מַלּוֹתָ = *mallóta,* persona *tú* masc. de pretérito del verbo מלל en *Qal:* conócese la conjugacion en que no tiene *carácter* de ninguna de las demás *formas;* el *tiempo* en la *aformativa;* la *persona* en el *ta* originario de אתה; la *raiz* en el *dáguesch* con *vocal epentética* que tiene la 3.ª *radical* compensativo de la 2.ª perdida.

יָמֹל =*yamol,* persona *aquel* de *futuro* del verbo מלל en *Qal:* indícalo desde luego el *caméts* de la *preformativa* י, y lo confirma el ver perdida una *radical* que le ha dejado su vocalizacion á la 1.ª

יָמֹלּוּ =*yamóllu,* persona *ellos* de *futuro* del verbo מלל *defectivo* en *Qal:* indícalo el caméts de la *preformativa*, y lo confirma el no ver mas que dos radicales con la vocal de la perdida en el מ, y compensada su pérdida mediante *dáguesch* en el ל: esto por haber recibido la palabra in-

cremento inicial; aquello por evitar la cacofonía de una sílaba que sonara *lol;* y la vocal *caméts* del י, porque no pudiendo ya formar *sílaba mista* con la 1.ª *radical*, á causa de recibir esta la vocal de la 2.ª perdida, tuvo que elevarse á *larga*, y convertirse en *caméts* ó *tseré*, diferenciándose del *futuro* de *Hiphil* en la vocal *o* de la *terminacion*, pues como dijimos *a o* y *schewa Qal; e i* y nunca *schewa Hiphil.*

תמלינה =*tmullénah,* persona *ellas* y *vosotras* de *futuro* de *raiz* מלל en *Qal:* conócese esta en la *simplicidad;* el *tiempo* en la *preformativa;* la *persona* en la misma y la *aformativa;* la *raiz* en el *dáguesch* y vocal *epentética* del ל, aquel como compensacion de alguna letra perdida, esta para facilitar la enunciacion del *dáguesch compensativo;* resultando *schewa* en la *preformativa* á pesar de ser *Qal*, y de la reglilla *caméts en preformativa señal de verbo* עו *ó duplicante secundam:* por evitar quedase una vocal *larga* distante del acento *tónico;* y apareciendo *quibúts* en el מ, por ser vocal análoga al *caméts-catúf* ó *jólem* que le transfiriera la 1.ª *radical* perdida: de suerte que el análisis de esta palabra puede reducirse á una ecuacion algebráico-filológica, que demuestre la razon é igualdad de estas dos palabras *timlolnah,* y *tmullénah,* descendiendo desde la primera que es la forma perfecta, *la raiz conocida,* hasta hallar la última que es la *incógnita*, por una serie de proposiciones estrechamente unidas é innegables que diga asi =

תמללנה—ל por ser cacofónico = תמלנה + *dáguesch compensativo* de la letra perdida = תמלנה + י *epentético* con vocal *e* para facilitar la enunciacion del *dáguesch compensativo* = תמלינה—*jólem* cambiado en vocal *breve* para que no sea sílaba de cuatro *tiempos* = תמלינה—*quirech* destruido por vocal *larga* distante del acento *tónico* = תמלינה: *quod erat demonstrandum.* ¿Qué lengua habrá que pueda hacer con sus palabras ni menos con sus *verbos imperfectos* semejante operacion? ¿Será pues exagerado cuando se diga que el estudio del hebreo equivale á un curso de matemáticas para el efecto de metodizar la cabeza del que estudia?

LECCION 15.

(Continúan los verbos imperfectos.)

De los verbos לנ *y* לת.

66. Llámanse así los verbos que tienen por 3.ª *radical* un נ ó un ת, que pierden ó suelen perder, cuando coinciden con *aformativas* de נ ó ת; compensándose mediante *dáguesch* en ellas; de suerte que no hacen mas que lo que entre nosotros se dice una abreviatura: los *lamed-nun* son *defectivos* ante cualquiera *aformativa* sea de נ, sea de ת; mas los *lamed-taw* lo son solo ante las de ת.

Ejercicio de verbos לנ *y* לת.

(Léanse las páginas 138, 139, y 140.)

Analisis.

סַמְתָּ=*samdtta,* persona *tú* masc. de pretérito del verbo סמן en *Qal,* perdido el נ *radical* y compensado mediante *dáguesch* en el נ *aformativo.*

סַמְנּוּ=*samánnu,* persona *nosotros* de pretérito del verbo סמן en *Qal,* perdido el נ *radical* y compensado mediante *dáguesch* en el נ *aformativo.*

שָׁפַתָּ=*schaphdtta,* persona *tú* masc. de pretérito del verbo שפת en *Qal,* perdido el ת *radical* y compensado mediante *dáguesch* en el ת *aformativo.*

הִסְטַמַּתָּ=*histammátta,* persona *tú* masc. de pretérito del verbo סמן en *Hithpahel,* que como פנ pierde su 3.ª *radical* ante las *aformativas* de נ ó ת, y como sibilante mete la radical ט entre el ה y ת *característicos* por eufonía, y para evitar que pudiera confundirse con el verbo צמן, pronunciado הִתְסַמַּתָּ.

LECCION 16.

(Continúan los verbos imperfectos.)

De los verbos quiescentes פ״א, ע״א *y* ל״א.

67. Los verbos que tienen por 1.ª 2.ª ó 3.ª *radical* á la letra א pueden dejarla *quiescente* siempre que les corresponda tener en ella *schewa*, y despues de *quiescente* suele desaparecer por el principio de que *toda letra quiescible schewada está muy próxima á quedarse quiescente*, y *toda quiescente muy próxima á perderse:* de tal modo estos verbos pasan de *quiescentes* á *defectivos*, cuyas razones conviene no confundir.

68. Los *phe-aleph* solo pueden ser *quiescentes* cuando reciben *preformativas*, para que en ellas se ponga la vocal *análoga* en que debe verificarse la *quiescencia*, la cual por lo comun es *jólem*.

70. Los *jayin-aleph* se hallan pocas veces *quiescentes*, ó mas bien, no los encontramos tales sino en los *nombres* que salen de ellos; su *aleph* mas quiere quedar *ocioso* que *quiescente*.

71. Los *lamed-aleph* dejan *quiescente* unas veces, *ociosa* otras, y aun suelen *perder* no pocas su 3.ª *radical*, segun que precede á la *quieseible* א vocal *análoga* y apta para la *quiescencia* ó no; segun que sea ó no necesaria la misma א para la analogía de la palabra.

Ejercicio de verbos פ״א, ע״א *y* ל״א.

(Véanse las páginas 143, 148, 155, 156, 157 y 158.)

Analisis.

ויאמר =*yómer*, persona *aquel* de *futuro* del verbo אמר en *Qal:* verbo *quiescente*, porque tiene una de sus *radicales* tal:

quiescente en *jólem* para distinguirse de los *phe-yod* que lo serán en *e ó i*, de los *jayin-waw* que toman *caméts* ó *tseré* en las *preformativas*, y del *Hophal* que toma en todos estos verbos *schúrech*.

אֹמַר=*hómer*, persona *yo* de *futuro* del verbo אמר en *Qal*, que despues de *quiescente* en *jólem* se ha hecho *defectivo*, por evitar la concurrencia en una sílaba de dos *aleph*, uno *movido* y otro *quiescente*.

יאמיר=*Yhomir*, futuro de *Hiphil* del verbo אמר, persona *aquel*: quiescente el א en vocal *o* como en *Qal*, pero diferenciándose de él por la terminacion *i* con י *quiescente*, cuyo segundo carácter de *Hiphil* en tales verbos פא es decisivo.

יֵרא=*yarh*, persona *aquel* de *futuro* del verbo ראה en *Qal*, que deja *ocioso* al *aleph* en vez de *quiescente* por el *apócope* que sufren los verbos que tienen por 3.ª *radical* á la letra ה.

מְצָאתֶם=*mtsathem*, persona *vosotros* de pretérito del verbo מצא, *quiescente* el א en vocal de su órgano.

תְּמַצֶּאנָה=*tmatséna*, persona *ellas* y *vosotras* de *futuro* del verbo מצא en *Pihel*, *quiescente* su 3.ª *radical* en vocal de su órgano, duplicada la 2.ª y *schewada* la *preformativa* como corresponde á la *forma Pihel*.

הִמְצִיא=*himtsih*, *indefinido* y persona *aquel* de pretérito del verbo מצא en *Hiphil*, *ocioso* el א por no precederle vocal de su órgano.

הָמְצֵאנוּ=*homtsénu*, persona *nosotros* del verbo מצא en *Hophal*, quiescente la 3.ª *radical*: conócese en la característica ה con *caméts-catúf*, y la *aformativa* נוּ.

הִתְמַצֶּנָה=*Hithmatstsénah*, persona *vosotras* de imperativo de verbo מצא en *Hithpahel*, perdido el א despues de *quiescente* en vocal de su órgano.

LECCION 17.

(Continúan los verbos imperfectos.)

De los verbos quiescentes פּי.

69. Los verbos que tienen por 1.ª *radical* un י ó un ו, comprendidos bajo la denominacion comun de *phe-yod*, dejan *quiescentes* dichas letras, siempre que reciben incremento inicial y les corresponde tener *schewa en* ellas. Son pues *quiescentes* en el *futuro* de *Qal*, *forma Niphal* con sus derivados *pretérito* y *participio*, *forma Hiphil*, y *forma Hophal* íntegras; mas conviene notar que por lo general son *phe-yod* en *Qal*, *Pihel*, *Puhal*, é *Hithpahel*, y *phe-waw* en *Niphal*, *Hiphil* y *Hophal;* de consiguiente en *Qal* dejan *quiescente* su 1.ª *radical* en *e* ó *i*, en *Niphal*, *Hiphil* y *Hophal* en *o* ó *u*. Por una anomalía inesplicable pierden el י como los verbos *phe-nun* en el *makór constructo* é imperativo de *Qal*, en este sin dejar vestigio, en aquel tomando la terminacion *paragógica* ת.

Ejercicio de verbos פּי.

(Véanse las páginas 146 y 147.)

Analisis.

צֶקֶת = *tséqueth*, *makór constructo de Qal* del verbo יצק, que como פּי pierde á manera de verbo פּנ su primera *radical* y toma la terminacion *paragógica* ת.

יִצֹּק = *yetseq*, persona *aquel* de *futuro* del verbo יצק *quiescente* el י en vocal *tseré*.

נוֹצַק = *notsaq*, *indefinido* y persona *aquel* de *pretérito* del verbo יצק en *Niphal*, convertido el י en ו, y *quiescente* éste en vocal *jólem*, que es su análoga.

הוֹצִיק = *hotsiq*, *indefinido*, persona *aquel* de *pretérito* y *tú masc.* de *imperativo* del verbo יצק en *Hiphil*, convertido el י en ו como corresponde á *Niphal*, *Hiphil* y *Hophal*, y *quiescente* en vocal análoga *o*.

הוּצַק = *hutsáq*, *indefinido*, persona *aquel* de *pretérito*, y *tú masc.* de *imperativo* del verbo יצק, convertido en וצק, y *quiescente* en vocal *u* para distinguirse del *Hiphil*.

LECCION 18.

(Continúan los verbos imperfectos.)

De los verbos עו.

71. La *quiescencia* de estos verbos tiene lugar en los mismos casos en que los *defectivos* עׂ pierden su 2.ª *radical*, y produce el mismo trastorno en la palabra que la pérdida en aquellos; y aun á veces aparece el *dáguesch* y la vocal *epentética* en la 1.ª *radical*, como si hubiera que compensar por este medio la 2.ª perdida, siendo así que una letra אהוי que despues de *quiescente* se pierde, no se compensa mediante *dáguesch*.

Ejercicio de verbos עו.

(Véanse las páginas 151, 152 y 153.)

Analisis.

מוֹל = מוּל = *Mól, mul: makór absoluto* y *constructo*, é imperativo del verbo מוּל, *quiescente* su 2.ª *radical* en vocales de su órgano *o u*.

מָל = *Mal*, persona *aquel* de *pretérito* del verbo מוּל en *Qal*, perdida su 2.ª *radical* despues de haber estado *quiescente* en *jólem*, por el cambio ó mutacion que puede hacer esta vocal con el *caméts*.

יָמוֹל = *Yámol*, persona *aquel* de *futuro* del verbo מוּל en *Qal*, *quiescente* su 2.ª *radical* ו en vocal *o*, y elevada á *caméts* la de la *preformativa*, por no poder formar ya sílaba *mista* con la 1.ª *radical*, como en el verbo *perfecto;* en cuya elevacion asi en estos verbos como en los *duplicantes* aparece *caméts* por lo comun ó *tseré*.

מֵל = *Mel*, participio *benoni* del verbo מוּל *sincopado* de מְוֵל, cuya 2.ª *radical* desaparece dejándole su vocal á la 1.ª

LECCION 19.

(Continúan los verbos imperfectos.)

De los verbos לה.

73 *y* 74. Los verbos que tienen por 3.ª *radical* un ה sin *mappich*, aunque denominados vulgarmente y reconocidos por los diccionarios como לה, son originariamente לו ó לי; esto es, tienen por 3.ª *radical* un ו ó un י: cuya propiedad nos da las variaciones siguientes: 1.ª convertirse el ו ó י originales en ה, siempre que quedan por última letra de la palabra con *schewa*, y *apocoparse* en los *futuros* é *imperativos* de todas las *formas:* 2.ª cambiarse el ה en ות en la forma constructa del *makór*, y en ת en la persona *aquella* de los *pretéritos* de todas las conjugaciones: 3.ª aparecer el ו ó י originales, siempre que el verbo toma *aformativa* ó *afija consonante:* 4.ª desaparecer ellos y el ה subsidiario ante las *aformativas vocales*, y hacer la ו ó י *preformativa*, de *preformativa* y de 2.ª *radical:* 5.ª terminar el participio *pahul* de estos verbos en *ui*. Todas cinco variaciones tienen su razon analógica muy fundada, que no podemos desenvolver en un *diqduquin*.

Ejercicio de verbos לה.

(Véanse las páginas 163, 164, 165, y 166.)

Analisis.

דמות = *dmoth, makór constructo* del verbo דמה, que como originariamente לי ó לו deja el ה subsidiario, y toma la terminacion ות de *nombre*, como mas propia para el estado de *régimen* en que se halla.

דמה=*damdh*, *makór absoluto*, y persona *aquel* de *pretérito* del verbo דמה en *Qal*, quiescente el ה en vocal de su ór-

gano por haberse quedado por última letra de la palabra con *schewa*.

דָּמְתָה=*damthá*, persona *aquella* de *pretérito* del verbo דמה, convertido el ה en ת por evitar la cacofonía que produjera una sílaba principiando y acabando con ה.

דָּמִיתָ=*damíta*, persona *tú* masc. de pretérito del verbo דמה en *Qal*, presente el י original, por evitar *la quiescencia* de un ה enmedio de palabra, ó entre dos unidas con régimen íntimo, cual se suponen las *radicales* y *aformativas* de todo verbo.

דָּמוּ=*damú*, persona *ellos* de *pretérito* del verbo דמה en *Qal:* refúndese su 3.ª *radical* originariamente י ó ו en la *aformativa* וּ de *ellos*.

יִדְמֶה=*yidméh*, persona *aquel* de *futuro* del verbo דמה en *Qal*, quiescente el ה en vocal de su órgano por ser última letra de palabra, que como *futuro* puede *apocoparse*, y se halla muy frecuentemente יִדֶּם, *apocopado* y contraido el acento.

דָּמוּי ó דָּמוּו=*damúi*, participio *pahul* del verbo דמה, que como originariamente לו usa su 3.ª *radical* propia, para que no se confunda el participio con la persona *ellos* de *pretérito*, como se verificaria si desapareciera; y para evitar que quedase *quiescente* un ה en vocal *u*, que como labial ninguna analogía guarda con la garganta, en donde se forma el ה.

LECCION 20.

(Continúan los verbos imperfectos.)

De los verbos dos veces imperfectos.

75, 76 *y* 77. Los verbos que tienen entre sus *radicales* dos motivos de *imperfeccion*, ora provengan de letras *defectibles* ó *quiescibles*, puede decirse por regla general, que muy rara vez se sujetan á la doble *imperfeccion* en letras ó *radicales* consecutivas, esto es, en 1.ª y 2.ª ó en 2.ª y 3.ª; mas pueden ofrecerla en su 1.ª y 3.ª dejando *quiescente* una y perdiendo otra, ó perdiéndolas las dos, salva siempre ó casi siempre la analogía y etimología de la palabra: de modo que pocas veces queda desconocida la *raiz*, ni en duda la *forma* de conjugacion, ni el *tiempo* ni la *persona* que se quiere espresar.

Ejercicio de verbos dos veces imperfectos.

(Léanse las páginas desde la 172 hasta la 188 inclusive.)

Analisis.

תֵּת = *Theth, makór constructo* del verbo נתן, *defectivo* de 1.ª y 3.ª *radical*, que no compensa por no haber recibido incremento ni inicial ni final, pero que se deja conocer facilmente por el ת *paragógico* en que termina.

צֵאת = *Tseth, makór constructo* del verbo יצא dos veces *defectivo: pierde* su 1.ª *radical* y deja *quiescente* su 2.ª acompañándose del ת *paragógico* como buen verbo פ״י.

וְיִפֶה = *Yiphéh*, persona *aquel* de *futuro* del verbo יפה en *Qal, quiescentes* su 1.ª y su 3.ª *radical.*

וַיַּרְא = *Yar*, persona *aquel* de *futuro apocopado* del verbo ראה, que deja *ociosa* su 1.ª *radical*, y *pierde* su 3.ª

בא=*Bho*, *infinitivo*, é *imperativo* persona *tú masc.* del verbo בוא en *Qal*, *quiescente* su 3.ª *radical*, y perdida despues de *quiescente* tambien su 2.ª

שאת=*Seth*, *makór constructo* del verbo נשא, *perdida* su 1.ª *radical* como פנ, y *quiescente* su 3.ª con el ת *paragógico*, que bajo el primer concepto le corresponde.

יט=*Yet*, persona *aquel* de *futuro apocopado* del verbo נטה en *Qal*, *defectivo* de 1.ª *radical* נ, que debiera compensar por haber recibido incremento inicial; mas como es tambien *quiescente* de 3.ª ה, que *apocopa* en los *futuros* é *imperativos*, pierde la una y la otra, sin dejar mas vestigio que el *apócope*.

נאמתי=*Nehemdtti*, persona *yo* de *pretérito* del verbo אמן en *Niphal*, *semi-imperfecto* de 1.ª *radical*, en la cual por tanto tiene *segól-schewa*, y *segól* en la *preformativa*; y *defectivo* de 3.ª que *pierde* ante las *aformativas* de נ ó ת.

הוצאת=*Hotsdtta*, persona *tú masc.* del verbo יצת en *Hiphil* פי y לה á la vez. Bajo el primer concepto convierte el י en ו, y lo deja *quiescente* en vocal de su órgano en *Niphal*, *Hiphil* y *Hophal*; bajo el segundo *pierde* su 3.ª *radical* ante las *aformativas* de ת.

נאוה=*Nahwa* , persona *ella* del verbo נאה en *Qal*, *quiescente* de 2.ª א, y verbo לה juntamente, que presenta la original ו para evitar la concurrencia de dos ה.

Los demás verbos que tienen en sí motivo para una doble ó triple acaso *imperfeccion* no se analizan, porque nunca concurren en ellos las dos ó tres *imperfecciones* de que son capaces, ó al menos en la Biblia no se encuentran: con lo dicho basta para formar idea de los *dupliciter imperfecta* de los antiguos.

LECCION 21.

Del nombre.

81. El *nombre* hebreo se llamó שם *(schem)* por los antiguos, y es una palabra que espresa la accion, pasion, ó estado de una cosa en abstracto, ó la cosa misma, el lugar, tiempo, instrumento, y modo á que aquellas se refieren.

82. El *nombre* hebreo ofrece diez cualidades ó *accidentes* que considerar, á saber: *origen*, *forma*, *cualidad*, *género*, *número*, *caso*, *comparacion*, *mobilidad*, *régimen*, y *mutacion de puntos*.

83. Por razon de su *origen* puede ser *primitivo*, si no sale de verbo alguno conocido; y *derivado*, si sale de algun verbo ú otro *nombre* de la lengua.

84. La *derivacion* puede ser *primaria* ó *secundaria*: *primaria*, si sale inmediatamente del *makór* del verbo; *secundaria*, si de alguna de sus *formas*.

85. La *forma* del nombre puede ser *nuda*, si no tiene mas que las tres *radicales* de su origen; y *aumentada*, si además de estas tiene alguna de las letras האמנתי.

86, 87, 88 *y* 89. Los nombres *heemánticos* ó aumentados con alguna de dichas letras pueden ser al mismo tiempo originarios de verbo *perfecto*, *imperfecto*, ó *semi-imperfecto*, y se denominan igualmente *perfectos*, *imperfectos*, y *semi-imperfectos*.

90, 91, 92, 93 *y* 94. Por razon de su *cualidad* puede ser el *nombre* hebreo *sustantivo* y *adjetivo*; *propio* y *apelativo*; *abstracto* y *concreto*; *numeral cardinal*, ú *ordinal*, *patronímico*, etc., sin que acerca de estas varias clases haya mas que decir, sino que el *sustantivo* no difiere en nada del *adjetivo*; el *propio* es *apelativo* en su origen, y no se escribe con letra mayúscula; el *numeral* jamás concuerda con la cosa numerada; y el *patronímico* lo mismo que el *ordinal* acaba en י *quiescente* en *quirech* por lo comun.

95, 96 *y* 97. El *nombre* hebreo es *masculino* ó *femenino* segun el sexo de la cosa que espresa; mas tambien hay terminacion para lo uno y para lo otro: ה quiescente en *caméts*, ó *at*, *et*, *it*, *ot*, *ut* son terminaciones *femeninas*, cualquiera otra es *masculina*.

98, 99 *y* 100. Los *números* del *nombre* son tres; *singular*, *dual*, y *plural:* el *dual* se conoce en que acaba en *ayim*, ים ; el *plural masculino* en *im* ó *in*, ים; el *femenino* en *oth*, ות; cualquiera otra terminacion es *singular*.

101 *y* 102. Si por *casos* se entienden los de los griegos y latinos, el hebreo no tiene *casos;* mas si por *declinacion* entendemos la distinta manera que puede tener de terminar un *nombre*, segun que es *masculino* ó *femenino*, *singular* ó *plural*, *absoluto* ó *constructo*, el *nombre* hebreo tiene *declinacion*.

103, 104 *y* 105. Los grados de *comparativo* y *superlativo* en el *nombre* se espresan en hebreo casi como en castellano por circulocuciones: el *comparativo* mediante la *partícula* מן = *min* ó יותר מן = *yoter min* = *mas que* ó *mas escelente que*, puestas en el término de comparacion: el *superlativo*, ó repitiendo el *positivo*, ó poniendo ó añadiéndole la partícula מאוד = *mhod* = *mucho*, ó uno de los nombres de Dios ó de escelencia, ó mediante la *preposicion* ב antepuesta al *positivo*.

106. Todo *nombre* hebreo puede *moverse* ó pasar de terminacion *masculina* á *femenina*, de *singular* á *plural*, de estado *absoluto* á *construccion* ó *régimen*, y *vice-versa*.

107, 108, 109 *y* 110. El *régimen* hebreo es la union ó tendencia á unirse de dos palabras: este puede ser *mas intimo* y *menos intimo*, segun que la union llega á verificarse ó no: si se verifica, puede hacerse mediando *maccaph* entre la palabra *regente* y la *regida*, ó sin mediar nada; si no se verifica la reunion, puede conocerse la tendencia á ella, ó por la diminucion de sílabas, ó por la variacion de terminacion, ó por la cualidad y disposicion del acento de la palabra *regente*. La variacion de terminacion en los nombres *femeninos* consiste en dejar la de ה *quiescente* en *caméts*, y tomar la de *at*, *et*, *it*, *ot*, *ut;* la de los *masculinos plurales* en cambiar el *im* por *yod quiescente* en *tseré;* la de los *duales* es idéntica á la anterior; los demás nombres se constituyen en *régimen* por alguno de los otros dos medios, diminucion de sílabas ó disposicion de acento.

111, 112 *y* 113. Todos los *accidentes* del nombre influyen para que este cambie ó altere su puntuacion, segun las claves generales que dimos al tratar de la mutacion de puntos en la leccion 2.ª, sin que aquí tengamos que añadir otra cosa sino que la falta de acento en una sílaba dada, su retraccion

ó remision, su proximidad ó su distancia, la *síncopa* de alguna letra, ó su *quiescencia*, la concurrencia de vocales ó consonante y vocal análogas, y la propiedad que tienen las *guturales* de puntuarse á sí mismas de una manera particular, y puntuar á la que les precede en ciertos casos, son concausas que alteran la vocalizacion de una palabra hebrea.

Ejercicio de nombres.

אדם שת אנוש׃ קינן מהללאל ירד׃ חנוך
מתושלח למך׃ נח שם חם ויפת׃ בני יפת
גמר ומגוג ומדי ויון ותובל ומשך ותירס׃ ובני
גמר אשכנז ודיפת ותוגרמה׃ ובני יון אלישה
ותרשישה כתים ורודנים׃ בני חם כוש
ומצרים פוט וכנען׃ ובני כוש סבא וחוילה
וסבתא ורעמא וסבתכא ובני רעמה שבא

Paralipom., *cap.* 1, *vers.* 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 *y* 8. ודדן׃

Analisis.

Aunque todas las palabras que vamos á analizar son nombres propios, como estos en hebreo son antes apelativos, y de un orígen conocido por la mayor parte, hemos adoptado para el ejercicio de *nombres* este trozo del libro 1.° de los Paralipómenos, ó Crónicas, porque no juega en él una sola palabra que no sea *nombre*, y de cuya *forma* no podamos dar razon, si bien en algunos un tanto oscurecida por su composicion particular, ó tal vez por alguna mezcla de caldeismo ó arameismo, que pudieran haber contraido de resultas del trato y comercio del pueblo hebreo con aquellas provincias mas inmediatas al territorio que él ocupaba.

אדם =*Adam, nombre (primitivo?)* — de forma *nuda perfecta* — sustantivo — propio — masculino — singular — absoluto — cambiado el *pátaj* de la 2.ª *radical* en *caméts* por causa del acento — es originario ó da origen él al verbo אדם, *ser rojo*.

שת =*Scheth*, *nombre* de derivacion *primaria*, del verbo שׁוּת, *poner* — de forma *nuda imperfecta defectiva* — participio de verbo עוֹ, sincopado de *schoweth*, hecho ya nombre propio — masculino porque aunque acaba en *et*, el ת es *radical*, y de consiguiente no es terminacion femenina, — singular — absoluto — con la mutacion de puntos correspondiente á su origen.

אנוש =*H.nosch*, *nombre* de derivacion *primaria* del verbo אנש, *enfermar* — de forma *nuda semi-imperfecta* — sustantivo propio — masculino — singular — constructo — sin mas mutacion de puntos que la que exige su cualidad de *semi-imperfecto* de 1.ª *radical* gutural.

קינן =*Quenan*, *nombre* de derivacion *primaria* del verbo קין, *machacar el hierro* — de forma *imperfecta quiescente, aumentada heemántica* — adjetivo — participial de verbo עוֹ — despues propio — masculino — singular — absoluto — con la mutacion de puntos correspondiente á su origen עוֹ, á su נ *paragógico*, y al acento.

מהללאל = *Mah.lalhel*, *nombre* de derivacion *secundaria* del verbo הלל, *alabar* — compuesto del nombre מהלל, *alabanza*, y אל, *Dios* — forma *aumentada semi-imperfecta* — sustantivo propio — masculino — singular — superlativo en su formacion mediante el nombre de Dios que le compone — absoluto — con la vocalizacion correspondiente á su origen *semi-imperfecto*.

ירד =*Yáred*, *nombre* de derivacion *primaria* del verbo ירד, *bajar* — forma *nuda segolada perfecta* — sustantivo propio — masculino — singular — absoluto — puntuacion natural.

חנוך =*Hhh.noch*, *nombre* de derivacion *primaria* del verbo חנך, *angostar la garganta*, *gustar* — forma *nuda semi-imperfecta* — sustantivo propio — masculino — singular — constructo — con la vocalizacion correspondiente á su *semi-imperfeccion*.

מתושלח =*Mtuschélahhh*, *nombre* de derivacion *primaria* del verbo שלח, *enviar* — de forma *nuda segolada perfecta*, compuesta de las dos raices שלח, *enviar*, y מתה, *estender* — sus-

tantivo propio — masculino — singular — con la mutacion de puntos correspondiente á su composicion, y al origen לֹה de su primer factor.

נח = *No.hhh*, *nombre* de derivacion *primaria* del verbo נוח, *descansar*—forma *nuda imperfecta* y *semi-imperfecta defectiva* —sustantivo propio — masculino — singular — con la mutacion de puntos correspondiente á su origen *semi-imperfecto* é *imperfecto*, y *pdtaj-furtivo*.

שם = *Schem*, *nombre* ó *primitivo* ó de derivacion oscura— su forma *nuda* — sustantivo propio — masculino — singular — puntuacion natural.

חם = *Hhham*, *nombre* de derivacion *primaria* del verbo חמם, *calentar* — de forma *nuda imperfecta defectiva* — masculino — singular — sustantivo propio — con la mutacion de puntos correspondiente á su origen *duplicante*.

ויפת = *Waydpheth* (el ו es la *conjuncion* que no analizamos por no ser del presente ejercicio), *nombre* de derivacion *primaria* del verbo יפה, *ser hermoso*, ó פתה, *ensanchar* — de forma *nuda segolada* en el primer caso, y *aumentada* en el segundo, *imperfecta* en ambos—sustantivo propio — masculino por significacion, mas femenino por terminacion para los que lo hagan originario de יפה—singular — no ha tenido mutacion de puntos.

בני = *Bné*, *nombre* de derivacion *primaria*, del verbo בנה, *edificar* — de forma *nuda imperfecta* — sustantivo *apelativo* — plural — masculino — constructo mediante la terminacion de י *quiescente* en *tseré* — con la mutacion de vocales correspondiente á este estado, y á su origen לֹה.

יפת = *Yépheth*, nombre propio analizado.

גמר = *Gómer*, *nombre participial* ó salido del participio del verbo גמר, *acabar* — de forma *nuda*, — sustantivo propio — masculino — singular — absoluto — sin mutacion alguna de puntos respecto de su origen.

ומגוג = *Wmagog*, *nombre* de derivacion *secundaria* del nombre גוג — forma *imperfecta aumentada* con el מ *heemántico* — sustantivo propio — masculino — singular — sin otra mutacion de puntos que la que requiere su origen עוֹ. (El ו del principio es la *conjuncion* y.)

ומדי = *Wmaddy*, salvo el ו conjuncion, *nombre* de derivacion primaria del verbo מדה, *medir* — de forma *nuda perfecta*, á pesar de su origen לֹה — sustantivo propio—

masculino — singular — absoluto — sin mutacion alguna de puntos.

ויון = *Wyawdn*, con la misma salvedad de mas arriba, *nombre* de derivacion *primaria* del verbo יון, *hervir*—sustantivo propio — masculino — singular — absoluto — sin mutacion de puntos.

ותובל = *Wtubal*, hecha abstraccion del ו, que es la conjuncion, *nombre* de derivacion *secundaria* del verbo יבל, *alegrarse*—de forma *aumentada* con el ת *heemántico* — sustantivo propio — masculino — singular — con la mutacion de puntos correspondiente á su origen פ״י en *Hophal*.

ומשך = *Wméschek*, dejando aparte el ו que se analizará en su lugar, *nombre* de derivacion *primaria* del verbo משך, *arrastrar*—de forma *nuda segolada*— sustantivo propio — masculino — singular — sin mutacion de puntos.

ותירס = *Wthirds*, ו *conjuncion* y *nombre* de derivacion *primaria* de un verbo desconocido — de forma *imperfecta aumentada* con el ת heemántico — sustantivo propio — masculino — singular — sin movilidad, ni mutacion de puntos.

ובני = *Wbné*, *nombre* plural en régimen analizado (el ו es conjuncion como queda dicho).

גמר = *Gomér*, analizado.

אשכנז = *Haschknaz*, *nombre propio* de origen desconocido *quinquilitero* — *forma nuda* al parecer — singular — masculino — sin variacion de puntos.

ודיפת = *Wdifat*, salvo ו, *nombre* de origen desconocido, á no ser que se lea, como se halla en algunos códices, ריפת, que en tal caso su derivacion es muy clara de רוף = *romper, desbaratar* — *forma nuda imperfecta* — femenino — singular — en terminacion de régimen — con la vocalizacion correspondiente á su origen al parecer ע״ו.

ותוגרמה = *Wthogharmdh*, *nombre* con conjuncion de *derivacion secundaria* al parecer del nombre גרם = *hueso, cuerpo*, dicho acaso hiperbólicamente, como nosotros todavia *animal de mucho hueso*, *ya va tomando cuerpo la pendencia*, para espresar la *robustez* y *bárbaro cuerpo* que tienen algunos ó algunas cosas — de *forma aumentada*— terminacion femenina — singular — absoluta — consagrado despues para espresar un descendiente de Gomer, que habitó aquella parte septentrional del Asia que hoy todavia llaman los Armenios *la Casa de Tórgomo*.

אלישה = ***H.lischah*, *nombre*** de derivacion oscura ú obscena acaso — forma por consiguiente incierta — sustantivo propio de aquella parte próxima al Mediterráneo, que se llama hoy todavia Elis, tan abundante en púrpura que se llevaba de allí á Corinto y á Grecia — singular — femenino — con terminacion absoluta — la puntuacion es conforme á la doble cualidad de *semi-imperfecto gutural, é imperfecto quiescente.*

ותרשישה = *Wtharschischa*, *nombre* con conjuncion, de derivacion secundaria *hiphiélica* de la raiz רשש = *cortar*, propio de aquella parte de Andalucía que está entre las dos bocas del Guadalquivir, cuyas famosas naves llevaban á Tiro la plata, cobre, hierro, plomo y topacios que con tanta abundancia produce España: de donde tal vez se le daria por nombre á uno de los hijos de Yawan, ó este se lo daria á aquella—de *forma aumentada* — singular—con terminacion masculina, pues aunque acaba en ה *quiescente* en *caméts*, no tiene el acento, y de consiguiente es *directivo* ó de *lugar*, como digimos en las notas al párrafo 147— su puntuacion es la correspondiente el origen *Hiphil* que tiene el nombre, tanto en su terminacion, como en el ת *heemántico* que le *preforma.*

כתים = *Kithtim*, *nombre* de derivacion secundaria del verbo כתת, *quebrar* — de *forma nuda* — propio de una colonia llamada hoy *Chipre*, ó como otros quieren, de todas las gentes que habitaban las costas del Mediterráneo, llamadas por tanto con toda propiedad sus *quiebras* ó hendiduras, las islas, los cabos, los golfos, etc. — es masculino—plural—absoluto — con la puntuacion correspondiente á su origen *duplicante secundam.*

ורודנים = *Wrodanim*, *conjuncion* y *nombre* de derivacion *primaria* del verbo רוד — *rodar*, *vagar* — de *forma nuda* — propio de los *rodios* — patronímico por terminacion plural como el anterior — masculino — absoluto — con la mutacion de puntos propia de su origen עו, y de su cualidad de plural masculino.

כוש = *Kusch*, *nombre propio* de la Etiopia, mas bien asiática que africana — de origen incierto — masculino — singular— forma nuda — y puntuacion natural.

ומצרים = *Wmitsrdyim*, *conjuncion* y *nombre* derivado de מצר = *encerrar* —de *forma* nuda—propio del Egipto—*dual*

con alusion ó á los dos rios que lo encierran, ó al doble Egipto, superior é inferior, en que desde la mas remota antigüedad lo dividen los geógrafos — masculino — con la mutacion de vocales que exige la *movilidad* del nombre *dual.*

פוט = *Put*, nombre derivado de פוט = *despreciar*, y que acaso da origen á nuestra palabra *puta* = *muger despreciable*, *mugercilla* — de *forma nuda imperfecta* — propio de la Libia — masculino — singular — con la vocalizacion correspondiente á su origen.

וכנען = *Wendjan*, *conjuncion* y *nombre propio* de *Kanahan* — originario de כנע = *humillar* — *forma aumentada* — masculino — singular — con la mutacion de vocales correspondiente al ו que se le *afija*, y al ן con que se le aumenta.

ובני = *Wbné*, *conjuncion* y *nombre* analizado.

כוש = *Kusch*, analizado.

סבא = *Sbah*, nombre propio, originario al parecer de סבא = *embriagar*, y que acaso de origen á nuestra palabra *sebo*, de gran insulto para nuestros borrachos — de *forma nuda* — masculino — singular — puntuacion natural.

וחוילה = *Wahhhawildh*, *conjuncion* y nombre propio de una parte de la Arabia á quien rodea el célebre rio Pischon, uno de los cuatro que salian del paraiso, y por cuya causa se le llamó asi del verbo חול = *atormentar*, *cercar* — de *forma* aumentada con el י *heemántico* — femenino — singular — absoluto — con mutacion de puntos por razon del *movimiento* que ha hecho al constituirse nombre femenino.

וסבתא = *Wsabthdh*, *conjuncion* y *nombre* de origen incierto — de *forma nuda* — propio de una region, y de su primer poblador — masculino — singular — absoluto — movído — y con la vocalizacion correspondiente á esta cualidad.

ורעמא = *Wrajmdh*, *conjuncion* y *nombre* de derivacion *primaria* del verbo רעם = *bramar* — de *forma nuda* — propio de un hijo de Kusch y de la tierra que habitó — masculino — singular — absoluto — movido — y con la mutacion de vocales correspondiente á estos varios *accidentes.*

וסבתכא = *Wsabthkdh*, *conjuncion* y *nombre* propio de origen, forma, y significacion incierta.

רעמה = *Rajmdh*, analizado.

שבא ודדן = *Schbdh*, *Wdedan*, *nombres propios* unidos con la *conjuncion* ו — masculinos — singulares — de origen y significacion dudosas.

LECCION 22.

De las partículas hebreas.

---

114. Las *partículas* hebreas son ciertos *pedacitos* ó fragmentos de nombres ó verbos que espresan las varias relaciones que hay entre las cosas, ó los distintos modos de ejecutarse las acciones: coincide esta idea y su espresion con el nombre que daban los antiguos gramáticos á esta clase de palabrillas, llamándolas מלה = *recortada* ó *cortadura*.

115. Divídense en *separadas*, é *inseparables*, segun que forman diccion por sí solas ó se unen con otra palabra para formarla.

116. Las *separadas* son verdaderos *nombres*, se sujetan á casi todos los *accidentes* del *nombre*, y hacen las veces de los *pronombres*, *preposiciones*, *adverbios*, *interjecciones*, y *conjunciones* de las lenguas modernas.

117 *y* 118. Las *pronominales* son entre todas las mas notables, y se subdividen en *personales*, *demostrativas*, *interrogativas*, y *relativas*. Las personales son אנכי ó אני, *yo;* אתה, *tú* masc.; את, *tú* fem.; הוא, *aquel;* היא ó הוא, *aquella:* נחנו, אנו ó אנחנו, *nosotros;* אתם, *vosotros;* אתן, *vosotras;* הם, *aquellos;* הן, *aquellas;* cuyo origen nos es perfectamente conocido.

Las *demostrativas* son principalmente estas: זה, זו, זאת, אל y אלה cuya primera es *este*, *ese*, ó *aquel;* la segunda *esta*, *esa*, ó *aquella;* la tercera lo mismo y *estas*, *esas*, *aquellas;* y las dos últimas *estos*, *esos*, ó *aquellos;* todas de origen conocido, y el mas análogo á su significacion demostrativa.

Las *interrogativas* son dos: una de persona מי *¿quién?* y otra de cosa מה *¿qué?* de la raiz מוה = *ser ténue* ó *delgado*.

La *relativa* es una sola: אשר, que sirve para singular, plural, masculino, femenino, absoluto, constructo; y su origen de אשר = *dirigirse* es el mas conforme á su destino relativo.

119. Las *partículas prepositivas*, unas simples y otras compuestas, pueden verse en el *Diqduq* al §. 119: las *adverbiales* al 120: las *interjectivas* al 121: y las *conjuntivas* al 122; sin que tengamos que decir de ellas en estracto otra cosa que su analógico origen, su propiedad ideológica, y su verdadera cualidad de *geroglíficos* de los *nombres* y *verbos* de la lengua.

LECCION 23.

De las partículas inseparables prefijas.

123. Las *inseparables*, unas son *prefijas* y otras *afijas*, porque unas se unen á otra palabra por el principio y otras por el fin.

124. Las *prefijas* son las siete letras de estas dos palabras משה וכלב, llamadas por tanto letras ó partículas *moscheh wcaleb;* todas de origen conocido, y con la puntuacion y significado siguiente=

125. מ originaria de מן=*de*, cuya significacion retiene *prefija:* su puntuacion es *quírech* debajo y *dáguesch* en la letra que le sigue para *compensar* el ן que pierde de su origen.

126. ש procedente de אשר=*que*, retiene el mismo significado; y su puntuacion es *vocal breve* debajo de sí, y *dáguesch* en la letra siguiente, compensativo de las letras que pierde.

127, 128 *y* 129. El ה *moscheh wcaleb* puede hacer de *interrogativo*, y entonces como *onomatopéyico* su puntuacion es *pdtaj-schewa*; ó *demostrativo*, originario de הן=*he aqui, mira*, cuya puntuacion es *pdtaj* debajo de sí, y *dáguesch* en la letra que le sigue.

130 *y* 131. El ו *moscheh wcaleb*, originario de וו, *gancho*, es la conjuncion mas frecuente en hebreo; su puntuacion natural es *schewa*, mas este se convierte en *quirech* cuando concurre otro, en *caméts* ante palabra monosílaba, ó bisílaba penaguda, y en *schúrech* delante de las labiales במף. Además de *copulativo* suele servir tambien el ו de *conversivo* que llaman, para convertir el *pretérito* en *futuro*, y el *futuro* en *pretérito:* lo primero se conoce en que conserva su puntuacion natural y hace moverse casi siempre al acento; lo segundo en que tiene *pátaj* por puntuacion, y *dáguesch* en la letra siguiente.

132. El כ originario כהן ó כמו es *partícula* de *semejanza* como su original, y su puntuacion natural es *schewa*, á no ser que concurra con otro, ó se elida despues de él el ה *demostrativo*, que entonces toma la vocal de éste.

133. El ל es la preposicion *de*, *á ó para* de la lengua castellana; su puntuacion natural es *schewa* como la anterior: su origen nos parece ser la *partícula separada* אל; cuya relacion de *coexistencia*, *direccion*, y *aproximacion* conserva.

134. El ב, última *partícula prefija*, es la *preposicion en*, ó sea la relacion de *lugar en donde*, en perfecta analogía con su origen בית=*casa*: su puntuacion *schewa*, como las dos anteriores, y con las mismas escepciones.

LECCION 24.

De las partículas afijas.

135. Además de las *partículas prefijas* hay en hebreo otras que se unen á los *verbos*, *nombres* ó *partículas* por el fin, por lo cual se llaman *afijas;* estas son fragmentos ó *pedacitos* de las partículas *pronominales personales*, que unidas á *verbos* hacen de *objetivo* ó *terminativo* de la accion; unidas á *nombres* son los *posesivos* de las demás lenguas; y unidas á *partículas* son las mismas *personas* puestas en relacion con alguna otra *persona*, *cosa* ó *accion*.

136, 137 *y* 138. Las *afijas* á verbos son algun tanto diferentes de las *afijas* á nombres, y tambien varía en ellas el modo de *afijarse*, ó sea el *punto de adglutinacion;* entendiendo por tal aquella *mocion* que hay en la última *radical* ó letra de la palabra inmediatamente antes de la *afija*. Las partículas que sirven para la *afijacion* de verbos y el modo de verificarse esta pueden verse en el *Diqduq* (pág. 257, 259, 260 y 261), á que nos referimos por no hacer este estracto mas difuso.

139, 140 *y* 141. Las *afijas* á nombres ofrecen alguna variedad, segun que se juntan á nombres masculinos ó femeninos, singulares, ó plurales, y tambien creemos innecesario el estendernos mas sobre esta materia; refiriéndonos á las páginas 263 y 265 de la obra, en donde cualquiera puede ver cuanto hay que decir de esta última y delicadísima combinacion hebráica.

Las *afijas* á partículas se hallarán á continuacion de las anteriores, y en ellas se confirma la doctrina de que las partículas hebreas son verdaderos *nombres*, pues que se las verá unidas unas veces como á nombres masculinos, otras como á femeninos, á unas como en singular, á otras como en plural, y se notarán algunas que reciben la *afijacion* bajo uno y otro concepto.

Ejercicio de partículas.

Apréndanse de memoria y analícense conforme al *Diqduq* las *pronominales* separadas *personales*, *demostrativas*, *inter-*

rogativas y *relativas;* recórranse los catálogos de las *prepositivas*, *adverbiales*, *interjectivas*, y *conjuntivas;* fíjense bien las inseparables *prefijas* משה וכלב con su origen, puntuacion, y significado, y las *afijas* á verbos y nombres, procurando retener en la memoria principalmente estas últimas, y los nombres de la tabla, y es el mejor análisis que puede hacerse de ellas. Además de que no habiendo ningun trozo de *partículas* solas en la Biblia, como lo hallamos de *nombres*, el análisis tendria que hacerse muy estenso, é interpolado con otras varias clases de palabras.

LECCION 25.

De las figuras etimológicas.

142. En las palabras hebreas suelen añadirse, quitarse ó cambiarse letras por mera *eufonía*, ó para procurarles cierto *énfasis*, y aumento de significacion.

143. Las *figuras de adicion* son *prótesis*, *epéntesis*, y *parágoge*, mediante las cuales recibe la palabra por el principio, medio ó fin aumento de alguna de las letras אהוין, cuyas ideas simbólicas marcan á nuestro modo de ver la genúina acepcion de la palabra á quien se juntan.

148. Las de *sustraccion* son *aféresis*, *síncopa*, y *apócope*, segun la palabra pierde letras en los mismos tres sentidos: estas *figuras* son muy conformes con el genio fogoso, vehemente y conciso de la lengua hebrea, que como oriental *salta* segun dijo Loescher: *Saliunt orientales linguæ, occidentales fluunt, currunt meridionales, septentrionalibus planè repentibus.*

152. Las de trasposicion ó *metátesis* son muy frecuentes en el idioma por su suma sonoridad, por su eufonía admirable, y mas que todo por esa *afinidad de radicales* que engendra la identidad de órgano, y el valor ideológico que aportan á las palabras hebreas las letras que las forman.

Las claves y reglas á que se sujetan estas *figuras* son demasiado vagas, para que podamos reducirlas á estracto, ni mucho menos á un análisis ó ejercicio práctico particular: baste solo haberlas indicado, y que se sepa que las hay; lo demás lo dará el manejo del diccionario, y el uso.

Aqui damos fin á nuestra tarea, y á estos ejercicios, que habíamos pensado poder ampliar un poco mas, principalmente con uno general en que se analizaran palabras de todo género y en todos los estados posibles; mas ya escrito hemos tenido que retirarlo por no dilatar mas la conclusion de esta obra, por no tener fundicion hebráica suficiente para ello, y porque deseamos descansar ya, y dejar descansar á nuestros lectores.



עמי עשו

כליתי זה ספר הנקרא דקדוק הקתבת ולשון העברים
פה במדריד בשבת בעשרים לחדש אלול
באלף שנים ושמנה מאות שנה
ושש שנים וארבעים שנה
ביגיעה גדולה מאוד באלף סבלות עמל עבדים ותאנים רבים
ומספרות לא ידעתי אין לו מספר
הללו־יה הנתן לנו מן העזו ומן הבינתו ומן חנתיו לכלות אתו
ברוך שמו לעולם
ברוך יהוה
אמן

ERRATAS DEL DIQDUQ.

A pesar del sumo cuidado que se ha puesto en la correccion de las pruebas, por varias causas que no son de este lugar se han escapado en algunos ejemplares las erratas y omisiones siguientes, que disimularán nuestros lectores.

Página.	*Linea.*	*Dice.*	*Léase.*
12	4 de la nota	Rossell	Ferrer
28	13	8	80
Id.	16	70	700
42	5 y 22	ה	הּ
45	6	נפת	כפת
50	antes del párrafo 25 falta *Mutacion de puntos.*		
58	9	*pura*	*mista*
Id.	10	*mista*	*pura*
64	34 falta el epígrafe que está en la pág. 63.		
67	6 despues de *aquel* falta הִיא, aquella		
72	10	קטלה	קטלה
87	2	חקטל	הקטל
92	17	תקטלנ	תקטלנה
93	8	קטלנה	קטלנה
97	antepenúlt.	*Pihel*	*Puhal*
Id.	id.	*ninguna*	*casi ninguna*
99	última	התקטלנו	התקטלנו
100	en vez del romance de *pretérito* léase el de *futuro.*		
Id.	antepenúlt.	התקטלנה	התקטלנה
104	despues de la 17 *léase* ó por *méteg* en la breve que alli habia;		

114	13	נחמרת	נחמרת
116	10	תחמרנ	תחמרו
118	14	ימםרו	ימהרו
122	2	מנע	מנע
134	1	*sen*	*nen*
135	última	מלו	מלו
136	6	תמל	תמל
Id.	10	המלו	המלו
137	3	גלל	גלל
Id.	19	*preformativas*	*aformativas*
Id.	20	*schewa*	*ddguesch*
Id.	última	בּ	ב
142	antes de la 5 falta *Quiescentes de* 1.ª *radical.*		
143	5	*quirech*	*yod*
148	13 falta el número 70.		
152	3	*circuncidar bien*	*ser bien circuncidado*
Id.	id.	*ser bien circuncidado*	*circuncidar bien*
154	antes de la 1 falta *Quiescentes de* 3.ª *radical.*		
Id.	penúltima, antes de *cuya* falta *como* מה־זה		
195	2	משפת	משפט
208	última	לוהותים	לוחותים
227	8	היא	היא
Id.	14	הכה	הכה
228	12	נהנו	נחנו
Id.	13	וכח	נכח
Id.	25	אמם	הבם
267	11	בינם	בינם





